叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 诺亚所著《方舟日志》；(the Log Of The Ark,) 000001

2. 诺亚所著《方舟日志》；(the Log Of The Ark,) 000002

3. 诺亚所著《方舟日志》；(the Log Of The Ark,) 000003

4. 诺亚所著《方舟日志》；(the Log Of The Ark,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诺亚所著《方舟日志》;(The Log of the Ark,)
第1/4页

[ðə; ði] [lɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk]
THE LOG OF THE ARK
这 日志 的 这 方舟

方舟日志

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

“ [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes][ɔːf] .
“ A large crowd came down to see us off .
“ 一个 大的 人群 来了 向下 到 看 我们 离开 .

“一大群人下来为我们送行。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː][viː]]
” [Pg v]
” [页 v]

”[第 v 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

['kɑːpiraɪt]
Copyright
版权

版权

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & COMPANY1915
E . P . DUTTON & COMPANY1915
E . P . 达顿 & COMPANY1915

EP DUTTON & COMPANY 1915

[ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [pres]
The Knickerbocker Press
这 尼克博克 按

《尼克博克出版社》

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[huːz] [huː] [ɑːn][ðə; ðiː][ɑːrk]

WHO'S	**WHO**	**ON**	**THE**	**ARK**
谁是	WHO	在	这	方舟

方舟上的人物

['kæptɪn] [maɪ'self]

Captain	**Myself**
队长	我

船长本人

[fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [ʃem]

First	**Officer**	**Shem**
第一的	官	闪

副驾驶谢姆

['sekənd] ['ɑːfɪsər] [hæm]

Second	**Officer**	**Ham**
第二	官	火腿

二副哈姆

[θɜːrd] ['ɑːfɪsər] ['dʒeifiθ]

Third	**Officer**	**Japheth**
第三	官	雅弗

三副雅弗

['pɜːrsər][maɪ'self]

Purser	**Myself**
乘务长	我

乘务长本人

['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [ʃem]

Wireless	**Operator**	**Shem**
无线的	操作员	闪

无线电操作员谢姆

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæm]

Chief	**Engineer**	**Ham**
首席	工程师	火腿

总工程师哈姆

[tʃiːf] ['stuːərd] ['dʒeifiθ]

Chief	**Steward**	**Japheth**
首席	管家	雅弗

首席管事雅弗

[ˌvetərɪ'neriən] [maɪ'self]

Veterinarian	**Myself**
兽医	我

我是一名兽医。

[tʃiːf] [kʊk] ['mɪsɪz] . ['noʊə]

Chief	**Cook**	**Mrs**	**.**	**Noah**
首席	厨师	太太	.	诺亚

主厨诺亚夫人

['bɑːt(ə)l] ['wɑːʃər] ['mɪsɪz] . [ʃem]

Bottle	**Washer**	**Mrs**	**.**	**Shem**
瓶子	垫圈	太太	.	闪

洗瓶工谢姆太太

['stuːərdəs] ['mɪsɪz] . [hæm]

Stewardess	**Mrs**	**.**	**Ham**
空中小姐	太太	.	火腿

空姐哈姆夫人

['lɔ:ndris, 'lɑ:n-]['mɪsɪz] . ['dʒeifiθ]
Laundress **Mrs** **.** **Japheth**
洗衣妇 太太 . 雅弗

洗衣妇雅弗太太

['stoʊkər] [ˌɔ:tə'mætɪk]
Stokers **Automatic**
斯托克斯 自动的

斯托克斯自动

['kɑ:rgoʊ][lɪv; laɪv] [stɑ:k]
Cargo **Live** **Stock**
货物 居住 库存

货物 活畜

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [lɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk]
THE **LOG** **OF** **THE** **ARK**
这 日志 的 这 方舟

方舟日志

['wenzdeɪ] , [bi:] . [si:] . - .
WEDNESDAY **,** **b** **.** **c** **.** **2349** **.**
周三 , b . c . - .

公元前2349年星期三。

[kɔ:rs] — [tu:; tə]['ærəˌrɑ:t] .
Course **—** **to** **Ararat** **.**
课程 — 到 亚拉腊山 .

路线——前往亚拉腊山。

['weðər] — [klɪr] [ænd; ənd][reɪn] .
Weather **—** **clear** **and** **rain** **.**
天气 — 清除 和 雨 .

天气——晴间多雨。

[wɪnd] — ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [bloʊ] .
Wind **—** **starting** **to** **blow** **.**
风 — 开始 到 吹 .

风——开始刮了。

[si:] — [kɑ:m] .
Sea **—** **calm** **.**
海 — 冷静的 .

海面平静。

['ʃɪps] [rʌn] — [wʌn] [li:g] .
Ship's **Run** **—** **1** **league** **.**
船的 跑步 — 1 联盟 .

船跑——1 联盟。

[ri'ma:ks] :
Remarks **:**
评论 :

评论:

[weid] ['æŋkər] : - [paʊndz] . — [maɪ] ['ruːmətɪzəm] [hɜːrt] .

Weighed	anchor	:	2240	pounds	.	—	My	rheumatism	hurt	.
称重	锚	:	-	磅	.	—	我的	风湿病	伤害	.

锚的重量：2240磅。——我的风湿病又犯了。

[aɪ][dʒʌst] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] . — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːf] .

I	just	knew	it	would	rain	.	—	A	large	crowd	came	down	to	see	us	off	.
我	只是	知道	它	会	雨	.	—	一个	大的	人群	来了	向下	到	看	我们	离开	.

我当时就觉得肯定会下雨。——一大群人下来为我们送行。

[rɪ'siːvd] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] .

Received	delegation	of	S	.	P	.	C	.	A	.
已收到	代表团	的	S	.	P	.	C	.	一个	.

收到防止虐待动物协会的代表团

[ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] - ['hændəld] [ʌm'brelə] . — ['sʌmwʌn] [sent][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn]

They	presented	me	with	a	gold	-	handled	umbrella	.	—	Someone	sent	the	women
他们	呈现	我	和	一个	金子	-	处理	伞	.	—	某人	发送	这	女性

[foʊks][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['bjuːtiːz] . — ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbərz] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] .

folks	a	bunch	of	American	beauties	.	—	Many	of	my	neighbours	say	I	am	crazy	.
各位	一个	束	的	美国人	美女	.	—	许多	的	我的	邻居	说	我	是	疯狂的	.

— [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] — [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hʌbʌb] [ɪn] ['getɪŋ]

—	It	began	to	rain	—	crowd	dispersed	.	—	There	is	a	lot	of	hubbub	in	getting
—	它	开始	到	雨	—	人群	分散的	.	—	那里	是	一个	很多	的	尘嚣	在	获得

[æn; ən][ɑːrk][ɔːf] . — [hæf][æn; ən]['aʊər] [leɪt] [ɪn] ['staːtiŋ] .

an	Ark	off	.	—	Half	an	hour	late	in	starting	.
一个	方舟	离开	.	—	一半	一个	小时	晚的	在	开始	.

他们送给我一把金柄伞。——有人给妇女们送了一群美国美女。——我的许多邻居都说我疯了。——开始下雨了——人群散去。——把方舟运下船很热闹。——出发晚了半小时。

[hæm] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['levərz] . — ['ʃɪps] [bænd] [pleɪd] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl]

Ham	doesn't	understand	some	of	the	levers	.	—	Ship's	band	played	the	national
火腿	不	理解	一些	的	这	杠杆	.	—	船的	乐队	玩	这	国家的

['ænθəmz] [æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] . — [sent] ['seɪlɪŋ] [lɪsts][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [frendz] .

anthems	as	we	sailed	away	.	—	Sent	sailing	lists	to	all	my	friends	.
国歌	作为	我们	航行	离开	.	—	发送	帆船	列表	到	全部	我的	朋友们	.

哈姆不太懂一些操纵杆的操作。——我们启航时，船上的乐队演奏了国歌。——我把航行清单发给了所有的朋友。

[geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['paɪlət][tuː; tə][meɪl] . — [drɑːpt] ['paɪlət][æt; ət]['sɛvən] . - [piː] . [em] . [aɪ]

Gave	them	to	the	pilot	to	mail	.	—	Dropped	pilot	at	7	.	30	p	.	m	.	I
给予	他们	到	这	飞行员	到	邮件	.	—	掉落	飞行员	在	7	.	30	p	.	米	.	我

[wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] . — ['kɑːrgoʊ][ɔːl] [wel] [ænd; ənd]['kwaɪət] . — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ]

was	sorry	to	see	him	go	.	—	Cargo	all	well	and	quiet	.	—	I	wonder	if	I
曾是	对不起	到	看	他	去	.	—	货物	全部出色地		和	安静的	.	—	我	想知道	如果	我

[wɪl] [biː; bi] ['siːsɪk] ?

will	be	seasick	?
将要	是	晕船	?

把它们交给飞行员寄出去了。——晚上7点30分送走了飞行员，真舍不得他走。——货物一切安好，很安静。——不知道我会不会晕船?

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

['θɜːrzdeɪ] .

THURSDAY	.
周四	.

周四。

[kɔːrs] — [streɪt] [əˈhed] .
Course — straight ahead .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather — rain .
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — ['haɪər] .
Wind — higher .
风 — 更高 .

风力更大。

[siː] — [stɪl] [kɑːm] .
Sea — still calm .
海 — 仍然 冷静的 .

海面——依然平静。

['ʃɪps] [rʌn] — [ˌtuːˈtuː] .
Ship's Run — 2 .
船的 跑步 — 2 .

船速——2.

[riˈmaːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[reɪnd] [ɔːl] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [təˈdeɪ] .
Rained all last night and today .
下雨了 全部最后的 夜晚 和 今天 .

昨晚和今天都一直在下雨。

[aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [wel] .
I didn't sleep well .
我 没有 睡觉 出色地 .

我没睡好。

['mɪsɪz] . ['noʊə] [in'sists] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [bɜːrθ] .
Mrs . Noah insists upon having the lower berth .
太太 . 诺亚 坚持 之上 拥有 这 降低 泊位 .

诺亚太太坚持要睡下铺。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tɑːp] .
I had to climb up top .
我 有 到 爬 向上 顶部 .

我必须爬到顶上。

[ɪf] [aɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [nek] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪriəs] . — [spent] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['smoʊkɪŋ] -
If I fall and break my neck it will be serious . — Spent morning in smoking -
如果 我 落下 和 休息 我的 脖子 它 将要 是 严肃的 . — 花费 早晨 在 吸烟 -
[ruːm] ['riːdɪŋ] ['stiːmər] ['letərz] .
room reading steamer letters .
房间 阅读 汽船 信件 .

如果我摔倒摔断脖子，那就糟了。——上午在吸烟室里读轮船信件。

['sevrəl] ['mægəzinz] ['ɔːfər] [hæf] [ə; eɪ] ['ʃekl] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['stɔːri] .
Several magazines offer half a shekel a word for my story .
一些 杂志 提供 一半 一个 舍客勒 一个 单词 为了 我的 故事 .

有好几家杂志愿意出价每字半谢克尔来刊登我的故事。

[sʌm; səm] ['vɔ:dəvɪl] ['mænɪdʒər]['wɒnts][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪf] [aɪ][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

Some	vaudeville	manager	wants	me	to	go	on	the	stage	if	I	get	away	with
一些	杂耍剧	经理	想要	我	到	去	在	这	阶段	如果	我	得到	离开	和

[ðə; ði][trɪp] .

the	trip	.
这	旅行	.

如果我这次旅行顺利成功，某个杂耍剧院经理想让我上台表演。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['bægdæd][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə] [wɪl] [ðem; ðəm][maɪ][breɪnz] . — ['mɪsɪz] .

The	University	of	Bagdad	ask	me	to	will	them	my	brains	.	—	Mrs	.
这	大学	的	巴格达	问	我	到	将要	他们	我的	大脑	.	—	太太	.

巴格达大学要求我把我的大脑遗赠给他们。——夫人

['dʒeifiθ] [fər'gɑ:t][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sti:mər] [trʌŋks] ,

Japheth	forgot	one	of	her	steamer	trunks	,
雅弗	忘了	一	的	她	汽船	树干	,

雅弗忘记带她的一个旅行箱，

[ænd; ənd]['wɒnts][ˌju: 'es][tu:; tə][goʊ] [bæk] . — [hæm] [sez] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz] [wɪtʃ] ['levərz]

and	wants	us	to	go	back	.	—	Ham	says	he	thinks	he	knows	which	levers
和	想要	我们	到	去	后退	.	—	火腿	说道	他	思考	他	知道	哪个	杠杆

[wɪl] [stɑ:p][ðə; ði][ɑ:rk] . — [ɔ:l] [wel] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

will	stop	the	Ark	.	—	All	well	on	board	.
将要	停止	这	方舟	.	—	全部	出色地	在	木板	.

他想让我们回去。——哈姆说他觉得他知道哪些控制杆可以阻止方舟。——一切顺利。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['fraɪdeɪ] .

FRIDAY	.
星期五	.

星期五。

[kɔ:rs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	—	straight	ahead	.
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .

Weather	—	rain	.
天气	—	雨	.

天气——下雨。

[wɪnd] — [seɪm] [æz; əz] ['jestərdeɪ] .

Wind	—	same	as	yesterday	.
风	—	相同的	作为	昨天	.

风向——和昨天一样。

[si:] — ['veri] [kɑ:m] .

Sea	—	very	calm	.
海	—	非常	冷静的	.

海面非常平静。

['ʃɪps] [rʌn] — 1½ . ['waɪərləs] [rɪ'pɔ:rt] ; ['maʊnt(ə)n][rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] ['du:ɪŋ] [gʊd] ['bɪznəs] .

Ship's	Run	—	1½	.	Wireless	Report	;	Mountain	resorts	doing	good	business	.
船的	跑步	—	1½	.	无线的	报告	;	山	度假村	正在做	好的	商业	.

Ship's Run—1½。无线电报告；山地度假村生意兴隆。

[hoʊ'tel] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] .

Hotels	**all**	**crowded**	**.**
酒店	全部	挤	.

酒店都人满为患。

[ri'ma:ks] :

Remarks	**:**
评论	:

评论:

[wi:; wi] [ræn] [ə'graʊnd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

We	**ran**	**aground**	**this**	**morning**	**.**
我们	跑	搁浅	这	早晨	.

今天早上我们搁浅了。

['mɪsɪz] . ['noʊə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

Mrs	**.**	**Noah**	**and**	**the**	**girls**	**were**	**badly**	**frightened**	**.**
太太	.	诺亚	和	这	女孩们	是	糟糕	害怕	.

诺亚太太和女孩们都吓坏了。

[aɪ] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʌg] [wɪtʃ] [pʊld] [ˌju: 'es] [ɔ:f] .

I	**signalled**	**for**	**a**	**tug**	**which**	**pulled**	**us**	**off**	**.**
我	发出信号	为了	一个	拖船	哪个	拉	我们	离开	.

我发出信号叫来一艘拖船，把我们拉了出来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] .

The	**captain**	**wanted**	**to**	**know**	**about**	**the**	**salvage**	**.**
这	队长	通缉	到	知道	关于	这	打捞	.

船长想知道打捞情况。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] .

I	**told**	**him**	**to**	**see**	**the**	**owners**	**or**	**the**	**insurance**	**company**	**.**
我	讲述	他	到	看	这	所有者	或者	这	保险	公司	.

我让他去找房主或者保险公司。

[daʊt] [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] . — [aɪ] [kɑ:nt] [sli:p] ['veri] [wel] .

Doubt	**if**	**he**	**ever**	**will**	**be**	**paid**	**.**	**—**	**I**	**can't**	**sleep**	**very**	**well**	**.**
怀疑	如果	他	曾经	将要	是	有薪酬的	.	—	我	不能	睡觉	非常	出色地	.

我怀疑他是否能拿到报酬。——我睡得很不安稳。

[ðə; ði] [bʌŋk] [ɪz] [tu:] ['nærəʊ] .

The	**bunk**	**is**	**too**	**narrow**	**.**
这	假寐	是	也	狭窄的	.

床铺太窄了。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] ['sti:mər] [bʌŋks] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [du:] [ə; eɪ] ['pʊlmən] . — ['mɪsɪz] .

I	**don't**	**like**	**steamer**	**bunks**	**any**	**more**	**than**	**I**	**do**	**a**	**Pullman**	**.**	**—**	**Mrs**	**.**
我	不	喜欢	汽船	上下铺	任何	更多的	比	我	做	一个	普尔曼	.	—	太太	.

我既不喜欢蒸汽船卧铺，也不喜欢普尔曼卧铺。——夫人

['noʊə] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Noah	**complains**	**of**	**the**	**motion**	**of**	**the**	**ship**	**.**
诺亚	抱怨	的	这	运动	的	这	船	.

诺亚抱怨船的摇晃。

[aɪ] ['hævnt] [felt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] . — ['dɪdnt] [i:t]

I	**haven't**	**felt**	**it**	**,**	**but**	**the**	**throbbing**	**of**	**the**	**engines**	**is**	**annoying**	**.**	**—**	**Didn't**	**eat**
我	还没有	毛毡	它	,	但	这	悸动	的	这	发动机	是	恼人的	.	—	没有	吃

[mʌtʃ] [tə'deɪ] . — ['kɑ:rgoʊ] [stɪl] ['kwaɪət] .

much	**today**	**.**	**—**	**Cargo**	**still**	**quiet**	**.**
很多	今天	.	—	货物	仍然	安静的	.

我没感觉到，但引擎的轰鸣声很烦人。——今天没吃多少东西。——货舱依然安静。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] [kætə'pɪləz] .

I'm	a	little	worried	about	the	two	caterpillars	.
我是	一个	小的	担心	关于	这	二	毛毛虫	.

我有点担心这两条毛毛虫。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪts] ?

What	if	they	are	not	mates	?
什么	如果	他们	是	不是	伙伴们	?

如果他们不是伴侣呢?

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['sætərdeɪ] .

SATURDAY	.
周六	.

周六。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	—	straight	ahead	.
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .

Weather	—	rain	.
天气	—	雨	.

天气——下雨。

[wɪnd] — ['ʃɪftɪd] .

Wind	—	shifted	.
风	—	转移	.

风向变了。

[siː] — [seɪm] [æz; əz] ['jestərdeɪ] .

Sea	—	same	as	yesterday	.
海	—	相同的	作为	昨天	.

大海——和昨天一样。

['ʃɪps] [rʌn] — [ˌtuː'tuː] .

Ship's	Run	—	2	.
船的	跑步	—	2	.

船速——2.

['waɪərləs] [rɪ'pɔːrt] — [siː] . [kjuː] . [diː] . ['ænti,ɑːk] .

Wireless	Report	—	C	.	Q	.	D	.	Antioch	.
无线的	报告	—	C	.	问	.	D	.	安提阿	.

无线报告——CQD Antioch。

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论:

[ðə; ði] ['ruːstər] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . — ['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənts] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

The	rooster	woke	me	up	this	morning	.	—	Oldest	inhabitants	can't	remember	when	it
这	公鸡	觉醒	我	向上	这	早晨	.	—	最老	居民	不能	记住	什么时候	它

[hæz; həz] [reɪnd] [soʊ] [hɑːrd] . — [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [fɔːr]

has	rained	so	hard	.	—	There's	not	much	fun	standing	on	the	bridge	for	four
有	下雨了	所以	难的	.	—	有	不是	很多	乐趣	常设	在	这	桥	为了	四

['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

hours	at	a	time	.
小时	在	一个	时间	.

今天早上是公鸡把我吵醒的。——最年长的居民都记不清上次下这么大的雨是什么时候了。——在桥上站四个小时可没什么乐趣。

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrk] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	thought	all	the	captain	of	an	Ark	had	to	do	was	talk	to	the
我	想法	全部	这	队长	的	一个	方舟	有	到	做	曾是	讲话	到	这

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

我原以为方舟的船长只需要和女士们聊天就行了。

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

There's	some	responsibility	connected	with	a	vessel	of	this	size	,	and	such
有	一些	责任	连接	和	一个	血管	的	这	尺寸	,	和	这样的

[ə; eɪ] [mɪkst] ['kɑːrgoʊ] .

a	mixed	cargo	.
一个	混合	货物	.

如此庞大的船舶，载着如此混杂的货物，必然肩负着一定的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪ'fekt] [ɑːn] [pɑː'sterəti] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [rekt] . — [ɔːl]

It	might	have	a	serious	effect	on	posterity	should	we	be	wrecked	.	—	All
它	可能	有	一个	严肃的	影响	在	后人	应该	我们	是	损毁	.	—	全部

[ˌɪndə'keʃənz] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [haɪ] ['wɔːtər] .

indications	point	to	unusually	high	water	.
症状	观点	到	异常地	高的	水	.

如果我们遭遇不测，可能会对后代造成严重影响。——种种迹象表明，水位将异常高涨。

[wiː; wi] [pæst] ['sevrəl] ['maʊntnz] [tə'deɪ] .

We	passed	several	mountains	today	.
我们	通过了	一些	山脉	今天	.

今天我们翻越了好几座山。

['maʊntnz] [duː] [lʊk] [streɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['væliz] . — [aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [tʃɑːts] .

Mountains	do	look	strange	without	their	valleys	.	—	I'm	learning	to	read	the	charts	.
山脉	做	看	奇怪的	没有	他们的	山谷	.	—	我是	学习	到	读	这	图表	.

— ['dʒeifiθ] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [traɪ'serətɑːps] - ,

—	Japheth	complains	that	the	triceratops	prorus	,
—	雅弗	抱怨	那	这	三角龙	-	,

没有山谷的山看起来很奇怪。——我正在学习看地图。——雅弗抱怨说三角龙（Prorus）

[ðə; ði] [ɪ'gwɑːnədɑːn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnəsɔːrz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːtɪŋ] .

the	iguanodon	bernissartensis	,	and	the	dinosaurs	are	not	eating	.
这	禽龙	-	,	和	这	恐龙	是	不是	吃	.

伯尼萨尔禽龙，而且恐龙们都不进食。

[wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wʌt] - [juː; jʊ] - [meɪ] - [kɔːl] - [ɪts] . — ['mɪsɪz] .

We're	always	having	trouble	with	those	what	-	you	-	may	-	call	-	its	.	—	Mrs	.
是	总是	拥有	麻烦	和	那些	什么	-	你	-	可能	-	称呼	-	它是	.	—	太太	.

我们总是被那些你所谓的"它"困扰。——夫人

['noʊə] [sez] [ðə; ði][ɑ:rk][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [smel] [laɪk][ə; eɪ][bɑ:rn] .

Noah	**says**	**the**	**Ark**	**is**	**beginning**	**to**	**smell**	**like**	**a**	**barn**	**.**
诺亚	说道	这	方舟	是	开始	到	闻	喜欢	一个	谷仓	.

诺亚说方舟开始散发出谷仓的味道。

[aɪ][kɑ:nt] [help] [ðæt] . — [tʊk] [maɪ] [bæθ] .

I	**can't**	**help**	**that**	**.**	**—**	**Took**	**my**	**bath**	**.**
我	不能	帮助	那	.	—	拿	我的	洗澡	.

我没办法。——我洗完澡了。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

“ [kɑ:nt] [rɪ'membər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [reɪnd] [soʊ][hɑ:rd]

“	**Can't**	**remember**	**when**	**it**	**has**	**rained**	**so**	**hard**
“	不能	记住	什么时候	它	有	下雨了	所以	难的

“我都记不清上次下这么大的雨是什么时候了。”

” [[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

”	**[**	**Pg**	**6**	**]**
”	[	页	6	]

“[第 6 页]

['sʌndeɪ] .

SUNDAY	**.**
星期日	.

星期日。

[kɔ:rs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	**—**	**straight**	**ahead**	**.**
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .

Weather	**—**	**rain**	**.**
天气	—	雨	.

天气——下雨。

[wɪnd] — ['haɪər] .

Wind	**—**	**higher**	**.**
风	—	更高	.

风力更大。

[si:] — ['haɪər] .

Sea	**—**	**higher**	**.**
海	—	更高	.

海平面更高。

['ʃɪps] [rʌn] — [wʌn] .

Ship's	**Run**	**—**	**1**	**.**
船的	跑步	—	1	.

船速——1.

['waɪərləs] [rɪ'pɔ:rt] — ['efɪsəs] [si:] . [kju:] . [di:] . - [di:] .

Wireless	**Report**	**—**	**Ephesus**	**C**	**.**	**Q**	**.**	**D**	**.**	**'**	**d**	**.**
无线的	报告	—	以弗所	C	.	问	.	D	.	-	d	.

无线报告——Ephesus CQD'd。

[soʊ][dɪd]['taɪər] .

So	**did**	**Tyre**	**.**
所以	做过	胎	.

轮胎也是如此。

[riˈmaːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪn] .
I never saw such a rain .
我 绝不 锯 这样的 一个 雨 .

我从未见过如此大的雨。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [pɔːd] [ɔːl] [deɪ] . — [noʊ] ['ministəz] [ə'bɔːrd] [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]
It simply poured all day . — No ministers aboard so I had to conduct the
它 简单地 倾倒 全部 天 . — 不 部长们 船上 所以 我 有 到 执行 这
['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
services in the saloon this morning .
服务 在 这 酒吧 这 早晨 .

整天下着倾盆大雨。——船上没有牧师，所以今天早上我不得不在沙龙里主持礼拜仪式。

[tʊk] [æz; əz][maɪ][tekst] — ['dʒenəsɪs]['sɛvən] : ['sɛvən] .
Took as my text — Genesis 7 : 7 .
拿 作为 我的 文本 — 创世纪 7 : 7 .

我以《创世记》7:7 为经文。

['mɪsɪz] . [ʃem] [pleɪd] [ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] .
Mrs . Shem played the harpsichord .
太太 . 闪 玩 这 羽管键琴 .

谢姆夫人弹奏了大键琴。

[noʊ] [kə'lekʃ(ə)n] . — [siː] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . — [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm]
No collection . — Sea just a little rougher this afternoon . — Have had a time
不 收藏 . — 海 只是 一个 小的 粗糙 这 下午 . — 有 有 一个 时间
['kiːpɪŋ] [hæm][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .
keeping Ham in the engine room .
保持 火腿 在 这 引擎 房间 .

没有收款。——今天下午海面稍微有些颠簸。——费了好大劲才把火腿留在机舱里。

['hiːz] ['leɪzi] .
He's lazy .
他是 懒惰的 .

他很懒。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [fɪʃ] [ðæn; ðən][wɜːrk] .
He would rather fish than work .
他 会 相当 鱼 比 工作 .

他宁愿去钓鱼也不愿工作。

[hæmz] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [saɪdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Ham's wife always sides with him .
火腿 妻子 总是 侧面 和 他 .

哈姆的妻子总是站在他那边。

[aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . — [hoʊp] [wiː; wi][dəunt][rʌn] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv]
I'm afraid I'll have trouble with her . — Hope we don't run into any of
我是 害怕的 患病的 有 麻烦 和 她 . — 希望 我们 不 跑步 进入 任何 的
[ðoʊz] ['wɔːtərspaʊt] [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] . — ['kɑːrgoʊ] [stɪl] ['kwaɪət] .
those waterspouts I've read about . — Cargo still quiet .
那些 龙卷风 我已经 读 关于 . — 货物 仍然 安静的 .

恐怕我跟她相处会有问题。——希望我们不会遇到我听说过的那些水龙卷。——货物依然安静。

[hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌbməˌrin] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
Hope none of those submarines attack us .
希望 没有任何 的 那些 潜艇 攻击 我们 .

希望那些潜艇都不会攻击我们。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
MONDAY .
周一 .

周一。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .
Course — straight ahead .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather — rain .
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — [en] . [iː] . [siː] — [ə; eɪ][bɪt] ['tʃɑːpi] .
Wind — N . E . Sea — a bit choppy .
风 — N . E . 海 — 一个 少量 断断续续 .

风向：东北风；海面：略有波浪。

['ʃɪps] [rʌn] — ½ . ['waɪərləs] [rɪ'pɔːrt] — [es] . [oʊ] . [es] . [kæl'dɪə] .
Ship's Run — ½ . Wireless Report — S . O . S . Chaldea .
船的 跑步 — ½ . 无线的 报告 — S . 哦 . S . 迦勒底 .

舰船航行——½。无线电报告——SOS迦勒底。

[riˈmaːks] :
Remarks :
评论 :

评论：

['wɪmɪn] [foʊks] [kɪkt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .
Women folks kicked to beat the band .
女性 各位 踢 到 打 这 乐队 .

女人们踢得比乐队还厉害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wet] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɑːʃ] .
It was too wet to hang out the wash .
它 曾是 也 湿的 到 悬挂 出去 这 洗 .

衣服太湿了，没法晾晒。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] [ˌlɑːndʒə'reɪ] [tuː; tə] [læst] ['fɔːrti] [deɪz] .
I told them to bring enough lingerie to last forty days .
我 讲述 他们 到 带来 足够的 内衣 到 最后的 四十 天 .

我告诉她们带够穿四十天的内衣。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ['wɪmənz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['eniweɪ] . — [meɪd] [æn; ən]
I always thought women's clothes were too complicated anyway . — Made an
我 总是 想法 女性的 衣服 是 也 复杂的 反正 . — 制成 一个
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .
inspection of the staterooms .
检查 的 这 客舱 .

我一直觉得女装太复杂了。——巡视了船舱。

['evriθɪŋ] [oʊ] . [keɪ] . [ænd; ənd]['sænəteri] .
Everything O . K . and sanitary .
一切 哦 . K . 和 卫生 .

一切正常，卫生状况良好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] ,

Some	of	the	animals	are	a	little	crowded	,
一些	的	这	动物	是	一个	小的	挤	,

有些动物圈养得有点拥挤。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][help] [ðæt] [wen] [iːtʃ] ['mæməθ] [teɪks] [tuː] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] . — [ðə; ði]

but	I	can't	help	that	when	each	mammoth	takes	two	staterooms	.	—	The
但	我	不能	帮助	那	什么时候	每个	长毛象	需要	二	客舱	.	—	这

['ʃetlənd] ['pəunɪz] [niːd] ['eksərsaɪz] ,

Shetland	ponies	need	exercise	,
设得兰群岛	小马	需要	锻炼	,

但我也没办法，因为每头猛犸象都要占用两个舱房。——设得兰矮种马需要锻炼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] ['reɪnɪŋ] . — ['mɪsɪz] .

but	it	keeps	on	raining	.	—	Mrs	.
但	它	保持	在	下雨	.	—	太太	.

但是雨一直下个不停。——夫人

['noʊə] [ɪz] [stɪl] [kəm'pleɪnɪŋ] .

Noah	is	still	complaining	.
诺亚	是	仍然	抱怨	.

诺亚还在抱怨。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt][stænd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

She	can't	stand	the	motion	of	the	ship	,
她	不能	站立	这	运动	的	这	船	,

她无法忍受船的摇晃。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['puːdlz] ['biːɪŋ] [bʌŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	now	she	says	the	thought	of	the	French	poodles	being	bunked	with	the
和	现在	她	说道	这	想法	的	这	法语	贵宾犬	存在	上下铺	和	这

['raɪnoʊ][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] . — ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['getɪŋ] [skers] . — [hæd; həd]

rhino	is	horrible	.	—	Real	estate	getting	scarce	.	—	Had
犀牛	是	可怕	.	—	真实的	财产	获得	稀少	.	—	有

现在她说，一想到法国贵宾犬要和犀牛挤在一起就觉得可怕。——房地产越来越稀缺了。——曾

[ðə; ði]['ɔːtoʊ]['taɪərz] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .

the	auto	tires	thrown	overboard	.
这	汽车	轮胎	抛掷	落水	.

被扔到海里的汽车轮胎。

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	couldn't	see	any	use	for	them	.
我	不能	看	任何	使用	为了	他们	.

我看不出它们有什么用处。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['tuːzdeɪ] .

TUESDAY	.
周二	.

周二。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	—	straight	ahead	.
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather — rain .
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — [seɪm] .
Wind — same .
风 — 相同的 .

风——一样。

[siː] — ['tʃɔpiːə] .
Sea — choppier .
海 — 波动 .

海面波涛汹涌。

['ʃɪps] [rʌn] — [seɪm] .
Ship's Run — same .
船的 跑步 — 相同的 .

船速——同上。

['waɪərləs] [rɪ'pɔːrt] — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [haɪ] ['wɔːtər][ɪn]['bæbilən] .
Wireless Report — Record high water in Babylon .
无线的 报告 — 记录 高的 水 在 巴比伦 .

无线通讯报道——巴比伦水位创历史新高。

['stɔrz] ['flʌdɪd] .
Stores flooded .
商店 被淹 .

商店被淹。

['boʊts][ɪn] [striːts] .
Boats in streets .
船 在 街道 .

街道上有船只。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[ðæt] [bʌŋk] [ʌv; əv][maɪn][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] . — [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [tə'deɪ] .
That bunk of mine is made of concrete . — I'm a little shaky today .
那 假寐 的 矿 是 制成 的 具体的 . — 我是 一个 小的 摇晃 今天 .

我的床铺是水泥做的。——我今天有点儿站不稳。

['æpɪtaɪt] [ɔːl] [gɔːn] .
Appetite all gone .
食欲 全部 已消失 .

完全没有胃口。

[miːlz] [dəunt] [teɪst] [gʊd] .
Meals don't taste good .
餐 不 品尝 好的 .

饭菜不好吃。

[felt] ['betər] [ɑːn] [dek] .
Felt better on deck .
毛毡 更好的 在 甲板 .

在甲板上感觉好多了。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['siːsɪk] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I've never been seasick in my life .
我已经 绝不 到过 晕船 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有晕船过。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? — [aɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [tə'mɑ:roʊ] .

I	wonder	if	this	is	it	?	—	I'll	be	all	right	tomorrow	.
我	想知道	如果	这	是	它	?	—	患病的	是	全部	正确的	明天	.

不知道是不是就这样了？——我明天应该就没事了。

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['wenzdeɪ] .

WEDNESDAY	.
周三	.

周三。

[kɔ:rs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	—	straight	ahead	.
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .

Weather	—	rain	.
天气	—	雨	.

天气——下雨。

[wɪnd] — [strɔ:ŋgər] .

Wind	—	stronger	.
风	—	更强	.

风力增强。

[si:] — ['prɪti] [rʌf] .

Sea	—	pretty	rough	.
海	—	漂亮的	粗糙的	.

海面波涛汹涌。

['ʃɪps] [rʌn] — ¼ . ['waɪərləs] [rɪ'pɔ:rt] — [si:] . [kju:] . [di:] . ['bægdæd] .

Ship's	Run	—	¼	.	Wireless	Report	—	C	.	Q	.	D	.	Bagdad	.
船的	跑步	—	¼	.	无线的	报告	—	C	.	问	.	D	.	巴格达	.

舰艇运行——¼。无线电报告——CQD 巴格达。

[ri'ma:ks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

[reɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] .

Rain	and	a	little	rougher	.
雨	和	一个	小的	粗糙	.

下雨，路面也有些颠簸。

['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [sen'seiʃənz] .

Never	had	such	strange	sensations	.
绝不	有	这样的	奇怪的	感觉	.

从未有过如此奇怪的感觉。

[aɪ] [ɪk'skju:zd] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .

I	excused	myself	from	the	dinner	table	.
我	已原谅	我	从	这	晚餐	桌子	.

我借故离开了餐桌。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

I	don't	think	it's	the	motion	of	the	boat	,
我	不	思考	它是	这	运动	的	这	船	,

我不认为是船的运动造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

but	**the**	**smell**	**of**	**the**	**cooking**	**and**	**the**	**vibration**	**.**
但	这	闻	的	这	烹饪	和	这	振动	.

但还有烹饪的气味和震动。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [ki:p] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət][ɪn][maɪ] ['sti:mər] [tʃer] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [er] . —

I	**like**	**to**	**keep**	**perfectly**	**quiet**	**in**	**my**	**steamer**	**chair**	**and**	**have**	**plenty**	**of**	**air**	**.**	**—**
我	喜欢	到	保持	完美	安静的	在	我的	汽船	椅子	和	有	很多	的	空气	.	—

['mɪsɪz] .

Mrs	**.**
太太	.

我喜欢在蒸椅上保持绝对安静，并且呼吸新鲜空气。——夫人

['dʒeifiθ] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ][ˌsɑ:r'di:n] ['sænwɪtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

Japheth	**brought**	**me**	**a**	**sardine**	**sandwich**	**this**	**afternoon**	**.**
雅弗	带来	我	一个	沙丁鱼	三明治	这	下午	.

今天下午雅弗给我带了沙丁鱼三明治。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪnfl] . — ['oʊnli] [stʌk] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] .

That	**was**	**sinful**	**.**	**—**	**Only**	**stuck**	**my**	**head**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**door**	**at**	**supper**	**time**	**.**
那	曾是	罪恶的	.	—	仅有的	卡住	我的	头	在	这	用餐	-	房间	门	在	晚餐	时间	.

那太罪恶了。——晚饭时间我只是把头探进了餐厅的门里。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][draɪ][lænd][dʒʌst] [naʊ] .

I'd	**like**	**to**	**be**	**on**	**dry**	**land**	**just**	**now**	**.**
ID	喜欢	到	是	在	干燥	土地	只是	现在	.

我现在只想待在陆地上。

['mɪsɪz] . ['noʊə][ɪz][ə; eɪ]['nu:s(ə)ns] .

Mrs	**.**	**Noah**	**is**	**a**	**nuisance**	**.**
太太	.	诺亚	是	一个	滋扰	.

诺亚太太真是个麻烦。

[ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

She	**wants**	**to**	**know**	**what**	**she**	**can**	**do**	**for**	**me**	**.**
她	想要	到	知道	什么	她	能	做	为了	我	.

她想知道她能为我做些什么。

[waɪ] [kɑ:nt]['pi:p(ə)l][let][ˌem 'i:][ə'loʊn][ɪn] [ði:z] ['krɪtɪk(ə)l][taɪmz] ?

Why	**can't**	**people**	**let**	**me**	**alone**	**in**	**these**	**critical**	**times**	**?**
为什么	不能	人们	让	我	独自的	在	这些	批判的	时代	?

为什么在这样危急的时刻，人们就不能让我一个人待着呢?

['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['si:sɪk] ? — [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [tə'mɑ:roʊ] .

Wonder	**if**	**I**	**am**	**seasick**	**?**	**—**	**I'll**	**be**	**all**	**right**	**tomorrow**	**.**
想知道	如果	我	是	晕船	?	—	患病的	是	全部	正确的	明天	.

不知道我是不是晕船了？——明天应该就没事了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

['θɜ:rzdeɪ] .

THURSDAY	**.**
周四	.

周四。

[kɔ:rs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	**—**	**straight**	**ahead**	**.**
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather — rain .
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — [strɔːŋgər] .
Wind — stronger .
风 — 更强 .

风力增强。

[siː] — ['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] .
Sea — nauseating .
海 — 令人作呕 .

大海——令人作呕。

['ʃɪps] [rʌn] — ¼ . ['waɪərləs] [rɪ'pɔːrt] — [wɜːrk] [stɑːpt] [ɑːn] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] .
Ship's Run — ¼ . Wireless Report — Work stopped on tower of Babel .
船的 跑步 — ¼ . 无线的 报告 — 工作 停止 在 塔 的 巴别塔 .

船舶航行——¼。无线电报告——巴别塔工程停止。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[rʌf] [ænd; ənd] [mɔːr] [reɪn] . — [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Rougher and more rain . — Tried to get up this morning but gave it up .
粗糙 和 更多的 雨 . — 尝试 到 得到 向上 这 早晨 但 给予 它 向上 .

天气更糟，雨也更大了。——今天早上试着起床，但放弃了。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [ɑːrk] ['pɪtʃɪz] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Every time the Ark pitches I feel so uncomfortable .
每一个 时间 这 方舟 投球 我 感觉 所以 不舒服 .

每次方舟计划实施时，我都感到非常不自在。

['nʌθɪŋ] [aɪ] [iːt] [steɪz] [et] .
Nothing I eat stays et .
没有什么 我 吃 停留 等 .

我吃的东西都不会留住。

['mɪsɪz] . ['noʊə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [brɔːt] [hɑːt] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['gruːəl] ['ɪntuː] [maɪ] ['kæbɪn] .
Mrs . Noah and the girls brought hot lemonade and gruel into my cabin .
太太 . 诺亚 和 这 女孩们 带来 热的 柠檬水 和 粥 进入 我的 舱 .

诺亚太太和几个女孩给我的小屋送来了热柠檬水和粥。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [teɪks] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [sen'seiʃənz] [wɜːrs] .
It only takes the thought of such things to make my sensations worse .
它 仅有的 需要 这 想法 的 这样的 事物 到 制作 我的 感觉 更糟 .

光是想到这些事，我的心情就更糟了。

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fraɪ] ['ʌnjənz] [tə'deɪ] . — [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ɪn]
I don't see why they had to fry onions today . — The second officer came in
我 不 看 为什么 他们 有 到 炒 洋葱 今天 . — 这 第二 官 来了 在
[tə'naɪt] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [wɑːtʃ] .
tonight and said it was my watch .
今晚 和 说 它 曾是 我的 手表 .

我不明白他们今天为什么要炸洋葱。——今晚第二个警官进来后说该我值班了。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɑːrk] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] .
I told him the Ark could get along without my watch .
我 讲述 他 这 方舟 可以 得到 沿着 没有 我的 手表 .

我告诉他，方舟没有我的手表也能正常运转。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] ['faʊndər] [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['empti] .

He	**said**	**we**	**might**	**founder**	**if**	**the**	**bridge**	**was**	**empty**	**.**
他	说	我们	可能	创始人	如果	这	桥	曾是	空的	.

他说，如果桥上没有东西，我们可能会搁浅。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['dɪdnt] [ker] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] . — ['mɪsɪz] .

I	**told**	**him**	**I**	**didn't**	**care**	**if**	**we**	**did**	**.**	**—**	**Mrs**	**.**
我	讲述	他	我	没有	关心	如果	我们	做过	.	—	太太	.

我告诉他，我不在乎我们是否这样做。——夫人

[hæm] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['siːsɪknəs] .

Ham	**says**	**there**	**is**	**no**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**seasickness**	**.**
火腿	说道	那里	是	不	这样的	一个	事物	作为	晕船	.

哈姆说根本没有晕船这种事。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [its] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

She	**claims**	**it's**	**a**	**state**	**of**	**mind**	**.**
她	索赔	它是	一个	状态	的	头脑	.

她声称这是一种心态。

[waɪ] [kɑːnt] ['piːp(ə)l] [let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] ? — [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tə'mɑːroʊ] .

Why	**can't**	**people**	**let**	**me**	**alone**	**?**	**—**	**I'll**	**be**	**all**	**right**	**tomorrow**	**.**
为什么	不能	人们	让	我	独自的	?	—	患病的	是	全部	正确的	明天	.

为什么人们就不能让我一个人待着呢？——我明天就没事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

['fraɪdeɪ] .

FRIDAY	**.**
星期五	.

星期五。

[kɔːrs] — ['weðər] — [wɪnd] — [siː] — ['ʃɪps] [rʌn] — ['waɪərləs] [rɪ'pɔːrt] —

Course	**—**	**Weather**	**—**	**Wind**	**—**	**Sea**	**—**	**Ship's**	**Run**	**—**	**Wireless**	**Report**	**—**
课程	—	天气	—	风	—	海	—	船的	跑步	—	无线的	报告	—

航向—天气—风—海况—船舶航程—无线电报告—

[riˈmaːks] :

Remarks	**:**
评论	:

评论:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

['sætərdeɪ] .

SATURDAY	**.**
周六	.

周六。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	**—**	**straight**	**ahead**	**.**
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .

Weather	**—**	**rain**	**.**
天气	—	雨	.

天气——下雨。

[wɪnd] — [ə'beitiŋ] .
Wind — abating .
风 — 减弱 .

风势减弱。

[siː] — ['stediə] .
Sea — steadier .
海 — 更稳定 .

海面——更加稳定。

['ʃɪps] [rʌn] — [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] .
Ship's Run — I forgot to look .
船的 跑步 — 我 忘了 到 看 .

船速——我忘了去看。

['waɪərləs] [rɪ'pɔːrt] — [es] . [oʊ] . [es] . [trɔɪ] .
Wireless Report — S . O . S . Troy .
无线的 报告 — S . 哦 . S . 特洛伊 .

无线报告——SOS Troy。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn][bed] .
Am writing this in bed .
是 写作 这 在 床 .

我正在床上写这篇博文。

[ges] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['jestərdeɪ] .
Guess it rained yesterday .
猜测 它 下雨了 昨天 .

看来昨天下雨了。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] !
Oh ! it was awful !
哦 ! 它 曾是 可怕 !

哦！真是太糟糕了！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['siːsɪk] .
I must have been seasick .
我 必须 有 到过 晕船 .

我一定是晕船了。

[haʊ] [aɪ]['wɑːntɪd][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [tuː; tə][sɪŋk] !
How I wanted the old ship to sink !
如何 我 通缉 这 老的 船 到 下沉 !

我多么希望那艘旧船沉没啊！

[maɪ] ['sɪstəm] ['nevər] [went] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] — [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] — ['hɔːrəb(ə)l] !
My system never went back on me like that — Oh ! it was frightful — horrible !
我的 系统 绝不 去 后退 在 我 喜欢 那 — 哦 ! 它 曾是 可怕 — 可怕 !

我的系统从来没有像这样出过问题——哦！太可怕了——太可怕了！

[aɪ][felt][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] - ['fæŋgəld] ['elɪveɪtəz] .
I felt as though I were going down in one of those new - fangled elevators .
我 毛毡 作为 尽管 我 是 去 向下 在 一 的 那些 新的 - 时髦的 电梯 .

我感觉自己好像正乘坐那种新式电梯向下走。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kept] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] .
And then , these people kept bothering me .
和 然后 , 这些 人们 保留 烦人 我 .

然后，这些人就一直骚扰我。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][daɪ][ə'loʊn] .

I	wanted	to	die	alone	.
我	通缉	到	死	独自的	.

我想孤独地死去。

[aɪ][toʊld][ðə; ði]['fæməli] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wɪl] . — ['dʒeifiθ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [sʌm; səm] ['fɪnən] ['hædi] .

I	told	the	family	where	they	could	find	the	will	.	—	Japheth	said	I	should	eat	some	finnan	haddy	.
我	讲述	这	家庭	在哪里	他们	可以	寻找	这	将要	.	—	雅弗	说	我	应该	吃	一些	芬南	哈迪	.

我告诉家人遗嘱在哪里可以找到。——雅弗说我应该吃点芬南黑米。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [ɑːn][maɪ][laɪf] .

That	was	a	deliberate	attempt	on	my	life	.
那	曾是	一个	商榷	试图	在	我的	生活	.

那是有人蓄意谋害我。

['mɪsɪz] . [ʃem] [meɪd] [ˌem 'iː] [sʌk] [ə; eɪ]['lemən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃʊr] - [kjʊr] ['siːsɪk] ['medɪs(ə)n] .

Mrs	.	Shem	made	me	suck	a	lemon	,	and	take	a	bottle	of	sure	-	cure	seasick	medicine	.
太太	.	闪	制成	我	吸	一个	柠檬	,	和	拿	一个	瓶子	的	当然	-	治愈	晕船	药品	.

谢姆太太让我吮吸柠檬，并喝下一瓶特效治晕船的药。

[aɪ] ['nɪrli] [daɪd]['æftər] [ðæt] .

I	nearly	died	after	that	.
我	几乎	死亡	后	那	.

那之后我差点没命。

['mɪsɪz] . ['noʊə] [kept] ['stroʊkɪŋ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [iːt] .

Mrs	.	Noah	kept	stroking	my	head	,	and	asking	what	I	wanted	to	eat	.
太太	.	诺亚	保留	抚摸	我的	头	,	和	问	什么	我	通缉	到	吃	.

诺亚太太不停地抚摸我的头，问我想吃什么。

[hæm] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˌsiː oʊ 'diː]['lɪvər][ɔɪl] .

Ham	brought	me	a	bottle	of	cod	liver	oil	.
火腿	带来	我	一个	瓶子	的	鳕鱼	肝	油	.

哈姆给我带来了一瓶鳕鱼肝油。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][smaɪt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] .

I	wanted	to	smite	him	,	but	I	had	not	the	strength	.
我	通缉	到	惩击	他	,	但	我	有	不是	这	力量	.

我想打他，但我没有那个力气。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz] [ʃem] .

The	only	comfort	I	had	was	Shem	.
这	仅有的	舒适	我	有	曾是	闪	.

我唯一的慰藉就是谢姆。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][seɪ] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['piːp(ə)l][get] [aʊt] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][oʊld][mæn][ə'loʊn] ?

I	heard	him	say	,	“	Why	don't	you	people	get	out	,	and	let	the	old	man	alone	?
我	听到	他	说	,	“	为什么	不	你	人们	得到	出去	,	和	让	这	老的	男人	独自的	?

我听到他说：“你们这些人为什么不出去，让老人安安静静地待着呢？”

” [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] . — [aɪ][hoʊp] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tə'mɑːroʊ] . — [poʊ'spoʊnd][maɪ][bæθ] .

”	That	was	so	kind	.	—	I	hope	I'll	be	all	right	tomorrow	.	—	Postponed	my	bath	.
”	那	曾是	所以	种类	.	—	我	希望	患病的	是	全部	正确的	明天	.	—	推迟	我的	洗澡	.

“真是太好了。——希望我明天一切顺利。——我推迟了洗澡。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['sʌndeɪ] .
SUNDAY .
星期日 .

星期日。

[kɔːrs] — [streɪt] [əˈhed] .
Course — straight ahead .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather — rain .
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — [seɪm] .
Wind — same .
风 — 相同的 .

风——一样。

[siː] — ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .
Sea — calmer .
海 — 更平静 .

海面平静了。

['ʃɪps] [rʌn] — [seɪm] [æz; əz] ['jestərdeɪ] .
Ship's Run — same as yesterday .
船的 跑步 — 相同的 作为 昨天 .

船跑——和昨天一样。

['waɪərləs] [rɪˈpɔːrt] — [siː] . [kjuː] . [diː] . .
Wireless Report — C . Q . D . Phœnicia .
无线的 报告 — C . 问 . D . 腓尼基 .

无线报告——CQD Phœnicia。

[riˈmaːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[stɪl] ['reɪnɪŋ] .
Still raining .
仍然 下雨 .

雨还在下。

[poʊˈspoʊnd] [tʃɜːrtʃ] [ʌnˈtɪl][nekst] ['sʌndeɪ] . — [aɪ][went] [ʌp][ɑːn] [dek] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] .
Postponed church until next Sunday . — I went up on deck for awhile .
推迟 教会 直到 下一个 星期日 . — 我 去 向上 在 甲板 为了 一会儿 .

教堂礼拜推迟到下周日举行。——我上甲板待了一会儿。

[stɪl] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔbli] .
Still feel a little wabbly .
仍然 感觉 一个 小的 摇摇晃晃 .

感觉还是有点站不稳。

[ðə; ðiː]['ɑːfəsərz] [əˈkjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['siːsɪk] .
The officers accused me of being seasick .
这 警官 被告 我 的 存在 晕船 .

警官们指责我晕船。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .
I **was** **not** **.**
我 曾是 不是 .

我不是。

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [eɪt] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . — [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]
Something **I** **ate** **didn't** **agree** **with** **me** **.** **—** **I** **miss** **the** **Sunday**
某物 我 吃 没有 同意 和 我 . — 我 错过 这 星期日

我吃的东西让我不舒服。——我想念星期天。

['njuːzˌpeɪpəz] . — [ðə; ði] [meɪl] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]
newspapers **.** **—** **The** **male** **elephant** **was** **down** **with** **a** **bad** **tuskache** **this** **afternoon**
报纸 . — 这 男性 大象 曾是 向下 和 一个 坏的 - 这 下午
.
:
.

报纸报道——今天下午，那头雄象患了严重的象牙病。

[traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]
Tried **to** **pull** **it**
尝试 到 拉 它

试着把它拉出来

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] .
but **I** **was** **too** **weak** **.**
但 我 曾是 也 虚弱的 .

但我太虚弱了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
MONDAY **.**
周一 .

周一。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .
Course **—** **straight** **ahead** **.**
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather **—** **rain** **.**
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — [noʊ][wɪnd] .
Wind **—** **no** **wind** **.**
风 — 不 风 .

风——无风。

[siː] — [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
Sea **—** **all** **right** **again** **.**
海 — 全部 正确的 再次 .

大海——一切又恢复正常了。

['ʃɪps] [rʌn] — [θriː] .
Ship's **Run** **—** **3** **.**
船的 跑步 — 3 .

船速——3.

['waɪərləs] [rɪ'pɔːrt] — [piːtʃ] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ][krɑːps] ['ruːɪnd] .

Wireless	**Report**	**—**	**Peach**	**and**	**potato**	**crops**	**ruined**	**.**
无线的	报告	—	桃	和	土豆	农作物	毁坏	.

无线通讯报道——桃子和土豆作物歉收。

[ri'maːks] :

Remarks	**:**
评论	:

评论：

[reɪnd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] . — [ðə; ðiː] ['ɛləfənts] [tʌsk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Rained	**harder**	**than**	**usual**	**.**	**—**	**The**	**elephant's**	**tusk**	**was**	**much**	**better**	**this**	**morning**	**.**
下雨了	更难	比	通常	.	—	这	大象的	象牙	曾是	很多	更好的	这	早晨	.

— [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fʌni] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [ɑːn][ðə; ðiː] [brɪdʒ] .

—	**There's**	**a**	**funny**	**piece**	**of**	**mechanism**	**on**	**the**	**bridge**	**.**
—	有	一个	有趣的	片	的	机制	在	这	桥	.

雨下得比平时大。——今天早上象牙好多了。——桥上有一个奇特的机械装置。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][en] . [es] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['prɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	**has**	**N**	**.**	**S**	**.**	**E**	**.**	**W**	**.**	**printed**	**on**	**it**	**.**
它	有	N	.	S	.	E	.	W	.	打印	在	它	.

上面印有NSEW字样。

[ʃem] [ænd; ənd][hæm] [seɪ] [its] [ə; eɪ] [geɪm] .

Shem	**and**	**Ham**	**say**	**it's**	**a**	**game**	**.**
闪	和	火腿	说	它是	一个	游戏	.

谢姆和哈姆说这只是一场游戏。

[ðeɪ] [spɪn][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [ges] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp] .

They	**spin**	**a**	**needle**	**and**	**guess**	**where**	**it**	**will**	**stop**	**.**
他们	旋转	一个	针	和	猜测	在哪里	它	将要	停止	.

他们转动一根针，然后猜测它会停在哪里。

[ʃem] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ðiː] ['letər] [en][ænd; ənd] [wɪnz] .

Shem	**always**	**puts**	**his**	**money**	**on**	**the**	**letter**	**N**	**and**	**wins**	**.**
闪	总是	放置	他的	钱	在	这	信	N	和	胜利	.

谢姆总是把钱押在字母 N 上，而且每次都赢。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [pleɪ] [ðə; ðiː][en] . [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃem] [ɪz][ə; eɪ] ['kæpər] . — [ðɪs] ['weðər] [lʊks]

They	**wouldn't**	**let**	**me**	**play**	**the**	**N**	**.**	**I**	**believe**	**Shem**	**is**	**a**	**capper**	**.**	**—**	**This**	**weather**	**looks**
他们	不会	让	我	玩	这	N	.	我	相信	闪	是	一个	封盖器	.	—	这	天气	看起来

[laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [flʌd] . — [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [tə'deɪ] .

like	**a**	**real**	**flood**	**.**	**—**	**I**	**feel**	**a**	**little**	**better**	**today**	**.**
喜欢	一个	真实的	洪水	.	—	我	感觉	一个	小的	更好的	今天	.

他们不让我玩N。我相信谢姆是个终结者。——这天气看起来像是要发洪水了。——我今天感觉好多了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

['tuːzdeɪ] .

TUESDAY	**.**
周二	.

周二。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	**—**	**straight**	**ahead**	**.**
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather — rain .
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — [nʌn] .
Wind — none .
风 — 没有任何 .

风——无。

[siː] — [nʌn] .
Sea — none .
海 — 没有任何 .

海——无。

['ʃɪps] [rʌn] — [θriː] .
Ship's Run — 3 .
船的 跑步 — 3 .

船速——3.

['waɪərləs] [rɪ'pɔːrt] — [siː] . [kjuː] . [diː] . [ˌmesəpə'teimiə] .
Wireless Report — C . Q . D . Mesopotamia .
无线的 报告 — C . 问 . D . 美索不达米亚 .

无线报告——CQD 美索不达米亚。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

['mɪsɪz] . ['noʊə] [ɪz] [ə'gen] [kəm'pleɪnɪŋ] .
Mrs . Noah is again complaining .
太太 . 诺亚 是 再次 抱怨 .

诺亚太太又在抱怨了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['weðər] [teɪks] [ðə; ði] [weɪvz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mɑː'sel] .
She says the weather takes the waves out of her marcels .
她 说道 这 天气 需要 这 波浪 出去 的 她 马塞尔斯 .

她说天气让她的马塞尔舞曲失去了波浪感。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . — [ðə; ði]
I suppose on the forty - first day she will find fault with the sunshine . — The
我 认为 在 这 四十 - 第一的 天 她 将要 寻找 过错 和 这 阳光 . — 这
['kæməlz] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ] ,
camels took a drink four days ago ,
骆驼 采取 一个 喝 四 天 前 ,

我想到了第四十一天，她就会开始挑剔阳光了。——骆驼四天前喝过水。

[ænd; ənd] ['hævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [drɑːp] [sɪns] . — [ʃem] [ænd; ənd] [hæm] [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ðə; ði] [en]
and haven't touched a drop since . — Shem and Ham let me play the N
和 还没有 感动 一个 降低 自从 . — 闪 和 火腿 让 我 玩 这 N
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

从那以后，我一滴酒都没碰过。——今天谢姆和哈姆让我玩N。

[aɪ] [lɔːst] [tuː] [mɔːr] ['ʃeklz] .
I lost two more shekels .
我 丢失的 二 更多的 谢克尔 .

我又丢了两个谢克尔。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ɪz] [pə'zest] . — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ælmənæk][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
I think that machine is possessed . — According to the almanac we should be
我 思考 那 机器 是 拥有 . — 根据 到 这 年鉴 我们 应该 是
['hævɪŋ] [faɪn] ['weðər] .
having fine weather .
拥有 美好的 天气 .

我觉得那台机器被诅咒了。——根据年鉴，我们这里应该会有好天气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['wenzdeɪ] .
WEDNESDAY .
周三 .

周三。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .
Course — straight ahead .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather — rain .
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — ['mɑːdərət] .
Wind — moderate .
风 — 缓和 .

风力中等。

[siː] — [rɪ'pəʊzd] .
Sea — reposed .
海 — 安息 .

海——平静。

['ʃɪps] [rʌn] — 4¼ . ['waɪərləs] [rɪ'pɔːrt] — [nʌn] [tə'deɪ] .
Ship's Run — 4¼ . Wireless Report — none today .
船的 跑步 — 4¼ . 无线的 报告 — 没有任何 今天 .

船舶运行——4¼。无线电报告——今天没有。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论：

['mɪsɪz] . ['noʊə] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'plɑːdəkəs; ˌdɪplə'doʊkəs] - .
Mrs . Noah is becoming attached to the diplodocus carnegiei .
太太 . 诺亚 是 成为 随附的 到 这 梁龙 - .

诺亚夫人对卡内基梁龙产生了感情。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . — [aɪ] [pleɪd] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ə'gen] [tə'deɪ] .
The two are together a great deal . — I played that machine again today .
这 二 是 一起 一个 伟大的 交易 . — 我 玩 那 机器 再次 今天 .

他们俩经常在一起。——我今天又玩了那台机器。

[lɔːst] !
Lost !
丢失的 !

丢失的！

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kwɪt] , [aɪ] [sɔː] [ʃem] [hoʊld][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [wer] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ðə; ði]['niːd(ə)l]

Just	**before**	**I**	**quit**	**,**	**I**	**saw**	**Shem**	**hold**	**a**	**horseshoe**	**where**	**he**	**wanted**	**the**	**needle**
只是	前	我	辞职	,	我	锯	闪	抓住	一个	马蹄铁	在哪里	他	通缉	这	针

[tuː; tə][stɑːp] .

to	**stop**	**.**
到	停止	.

就在我准备辞职的时候，我看到谢姆拿着一个马蹄铁，指着他想让针头停的地方。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .

When	**I**	**caught**	**him**	**,**	**he**	**said**	**it**	**was**	**only**	**for**	**good**	**luck**	**.**
什么时候	我	捕捉	他	,	他	说	它	曾是	仅有的	为了	好的	运气	.

我抓住他的时候，他说这只是为了图个吉利。

[aɪ] [siː] [θruː] [ðæt] [geɪm] [naʊ] .

I	**see**	**through**	**that**	**game**	**now**	**.**
我	看	通过	那	游戏	现在	.

我现在看穿了他们的把戏。

[aɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm] [təˈmɑːroʊ] . — [aɪm]

I'll	**catch**	**them**	**tomorrow**	**.**	**—**	**I'm**
患病的	抓住	他们	明天	.	—	我是

我明天会抓住他们。——我是

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [fəˈgetiŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [red] [laɪts] [bɪˈlɔːŋ] .

all	**the**	**time**	**forgetting**	**on**	**which**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**the**	**red**	**lights**	**belong**	**.**
全部	这	时间	遗忘	在	哪个	边	的	这	船	这	红色的	灯	属于	.

总是忘记红灯应该在船的哪一侧。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrk] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][drʌg] [stɔːr] .

I	**can't**	**see**	**the**	**use**	**of**	**making**	**my**	**Ark**	**look**	**like**	**a**	**drug**	**store**	**.**
我	不能	看	这	使用	的	制作	我的	方舟	看	喜欢	一个	药品	店铺	.

我看不出把我的方舟设计成药店有什么意义。

— ['weðər] ['fɔːrkæst] — [kən'tɪnjuːd] [reɪn] .

—	**Weather**	**Forecast**	**—**	**continued**	**rain**	**.**
—	天气	预报	—	持续	雨	.

天气预报——持续降雨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

['θɜːrzdeɪ] .

THURSDAY	**.**
周四	.

周四。

[kɔːrs] — [streɪt] [əˈhed] .

Course	**—**	**straight**	**ahead**	**.**
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .

Weather	**—**	**rain**	**.**
天气	—	雨	.

天气——下雨。

[wɪnd] — [saʊθ] .

Wind	**—**	**south**	**.**
风	—	南	.

风向：南风。

[siː] — [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Sea — same as usual .
海 — 相同的 作为 通常 .

大海——和往常一样。

['reɪnfɔːl] — [sɪks] [ɪntʃɪz] .
Rainfall — six inches .
雨量 — 六 英寸 .

降雨量——六英寸。

['ʃɪps] [rʌn] — [ˌtuː'tuː] .
Ship's Run — 2 .
船的 跑步 — 2 .

船速——2.

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃuː] [ɔːf][ðə; ði] [mer] .
This morning I took a shoe off the mare .
这 早晨 我 采取 一个 鞋 离开 这 母马 .

今天早上我给母马卸了一只蹄铁。

[pʊt][ten] ['ʃeklz] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] ['dʌbljuː] . [held][maɪ] [gʊd] - [lʌk] [ʃuː] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] .
Put ten shekels on the letter W . Held my good - luck shoe at the letter .
放 十 谢克尔 在 这 信 W . 握住 我的 好的 - 运气 鞋 在 这 信 .

在字母 W 上放了十谢克尔。把我的幸运鞋放在字母 W 上。

[ʃem] [held][hɪz; ɪz][æt; ət][iː] . [ʃem] [wʌn] .
Shem held his at E . Shem won .
闪 握住 他的 在 E . 闪 韩元 .

Shem在E处获胜。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] ['eni] [mɔːr] . — [ges] [ðə; ði]['kæməlz][mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] .
I'm not going to play that game any more . — Guess the camels must be sick .
我是 不是 去 到 玩 那 游戏 任何 更多的 . — 猜测 这 骆驼 必须 是 生病的 .

我不想再玩那个游戏了。——看来骆驼们一定是生病了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][drɪŋk] . — [dəunt] [siː] [lænd] ['eniwer] .
They will not drink . — Don't see land anywhere .
他们 将要 不是 喝 . — 不 看 土地 任何地方 .

他们不肯喝水。——到处都看不到陆地。

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - ['legər] ['hævnt] [ðer; ðər] [siː] [legz][æz; əz] [jet] .
The thousand - leggers haven't their sea legs as yet .
这 千 - 紧身裤 还没有 他们的 海 腿 作为 然而 .

这些千足虫还没有适应海上生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] ['eni] [mɔːr]
“ I'm not going to play that game any more
” 我是 不是 去 到 玩 那 游戏 任何 更多的

“我不会再玩那种游戏了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 19]
” [页 -]

“[第 19 页]

['fraɪdeɪ] .
FRIDAY .
星期五 .

星期五。

[kɔ:rs] — [streɪt] [ə'hed] .
Course — **straight** **ahead** .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather — **rain** .
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — ['stedi] .
Wind — **steady** .
风 — 稳定的 .

风向稳定。

[si:] — [seɪm] [æz; əz] ['jestərdeɪ] .
Sea — **same** **as** **yesterday** .
海 — 相同的 作为 昨天 .

大海——和昨天一样。

['ʃɪps] [rʌn] — [wʌn] .
Ship's **Run** — **1** .
船的 跑步 — 1 .

船速——1.

['waɪərləs] [rɪ'pɔ:rt] — [nʌn] .
Wireless **Report** — **none** .
无线的 报告 — 没有任何 .

无线报告——无。

[ri'ma:ks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[ðə; ði] ['weðər] [stɪl] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . — [aɪ] [faʊnd] [ʃɛmz] [gʊd] - [lʌk] ['hɔ:rsʃu:] .
The **weather** **still** **has** **it** **in** **for** **us** . — **I** **found** **Shem's** **good** - **luck** **horseshoe** .
这 天气 仍然 有 它 在 为了 我们 . — 我 成立 谢姆的 好的 - 运气 马蹄铁 .

老天爷还是跟我们作对。——我找到了谢姆的幸运马蹄铁。

[its] [ə; eɪ]['mægnət] .
It's **a** **magnet** .
它是 一个 磁铁 .

它是一块磁铁。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! — [spent] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ri:dɪŋ] [ʌp][ɑ:n] ['ænɪmlz] .
The **scoundrel** **!** — **Spent** **the** **morning** **reading** **up** **on** **animals** .
这 恶棍 ! — 花费 这 早晨 阅读 向上 在 动物 .

这个无赖！——我上午都在阅读有关动物的资料。

[wɪʃ] [aɪ] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz]['mɪstər] . . — ['dʒeifiθ] [sez] [ðə; ði] ['pi:nʌt]
Wish **I** **knew** **as** **much** **about** **them** **as** **Mr** . **Æsop** . — **Japheth** **says** **the** **peanut**
- ['i:tɪŋ] [və'raɪətiz] [hæv; həv] [kən'sʊmd] - ,
- **eating** **varieties** **have** **consumed** **477** **,**
- 吃 品种 有 消耗 - ,

真希望我对它们的了解能像伊索先生那样多。——雅弗说，吃花生的品种已经消耗了477个。

- [nʌts] . — ['nɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd][dɪ'zæstər] [tə'deɪ] . — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlfrɑ:g] [dʒʌmpt]
392 nuts . — Nearly had a sad disaster today . — One of the bullfrogs jumped
- 坚果 . — 几乎 有 一个 伤心 灾难 今天 . — 一 的 这 牛蛙 跳了起来
['oʊvərbɔ:rd] .
overboard .
落水 .

392个坚果。——今天差点发生一场悲剧。——一只牛蛙跳到船外了。

[wi:; wi] ['loʊɝd] [ðə; ði]['laɪfboʊt] ,
We lowered the lifeboat ,
我们 降低 这 救生艇 ,

我们放下了救生艇。

[ænd; ənd]['reskju:d][hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] [tʃeɪs] . — [ðə; ði]['wɔ:tər] ['spænjəl] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs]
and rescued him after a chase . — The water spaniels seem to enjoy this
和 获救 他 后 一个 追赶 . — 这 水 西班牙猎犬 似乎 到 享受 这
['weðər] . — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks][hæv; həv]['ɔ:rgənaɪzd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] “ ['ænti] ” [sə'saɪəti]
weather . — The women folks have organized some kind of an “ anti ” society
天气 . — 这 女性 各位 有 组织 一些 种类 的 一个 “ 反对 ” 社会
. — [ðə; ði] [fu:d] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] .
. — The food on board is extraordinary .
. — 这 食物 在 木板 是 非凡的 .

追赶一番后，他们救了他。——水猎犬似乎很喜欢这种天气。——妇女们组织了一个类似“反”社团的组织。——船上的食物非常棒。

[ðə; ði][sɔ:lt][er] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [maɪ] ['æpɪtaɪt] .
The salt air seems to have benefited my appetite .
这 盐 空气 似乎 到 有 受益 我的 食欲 .

海风似乎增进了我的食欲。

[stɪl] , ['mɪsɪz] . ['noʊə] ['nevər][kʊd; kəd] [kʊk] [laɪk] ['mʌðər] .
Still , Mrs . Noah never could cook like mother .
仍然 , 太太 . 诺亚 绝不 可以 厨师 喜欢 母亲 .

然而，诺亚太太的厨艺始终不如母亲。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['sætərdeɪ] .
SATURDAY .
周六 .

周六。

[kɔ:rs] — [streɪt] [ə'hed] .
Course — straight ahead .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather — rain .
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — [streɪt] [ə'hed] .
Wind — straight ahead .
风 — 直的 前方 .

风向：正前方。

['reɪnfɔːl] — 5½ [ɪntʃɪz] .
Rainfall — 5½ inches .
雨量 — 5½ 英寸 .

降雨量——5.5英寸。

['ʃɪps] [rʌn] — [fɔːr] .
Ship's Run — 4 .
船的 跑步 — 4 .

船速——4.

[siː] — [mʌtʃ] [diːpər] .
Sea — much deeper .
海 — 很多 更深 .

海洋——更深。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[dɪd][nɑːt] [sliːp] [wel] [læst] [naɪt] .
Did not sleep well last night .
做过 不是 睡觉 出色地最后的 夜晚 .

昨晚没睡好。

[ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [kiːps] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] . — ['mɪsɪz] .
The rain on the roof keeps me awake . — Mrs .
这 雨 在 这 屋顶 保持 我 醒 . — 太太 .

屋顶上的雨声让我难以入眠。——夫人

['noʊə] [went] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑːrk] ['pɪnɪŋ] [ʌp] “ [noʊ]['smoʊkɪŋ] ” [saɪnz] . — [ɔːl][æt; ət] [siː] [ə'baʊt]
Noah went about the Ark pinning up “ No smoking ” signs . — All at sea about
诺亚 去 关于 这 方舟 钉住 向上 “ 不 吸烟 ” 标志 . — 全部 在 海 关于
['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
our course .
我们的 课程 .

诺亚在方舟上到处张贴“禁止吸烟”的标志。——我们都迷失了方向。

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [raʊnd] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
If the world is round we are all right .
如果 这 世界 是 圆形的 我们 是 全部 正确的 .

如果地球是圆的，我们就都安然无恙了。

[ɪf] [its] [flæt] [wiː; wi] [meɪ] ['tɑːp(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [edʒ] .
If it's flat we may topple off the edge .
如果 它是 平坦的 我们 可能 倾倒 离开 这 边缘 .

如果地面平坦，我们可能会从边缘掉下去。

[wiː; wi] ['eɪnʃənts] [ɑːr; ər] ['greɪtli] ['hændikæpt] .
We ancients are greatly handicapped .
我们 古代人 是 非常 残疾人 .

我们这些古人处境艰难。

[wɪʃ] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [maɪ][taɪm] .
Wish Columbus had lived before my time .
希望 哥伦布 有 居住地 前 我的 时间 .

真希望哥伦布生活在我之前。

['dʒeifiθ] [ænd; ənd][aɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
Japheth and I spent the whole morning trying to figure where we are .
雅弗 和 我 花费 这 所有的 早晨 尝试 到 数字 在哪里 我们 是 .

我和雅弗花了一整个上午的时间才弄清楚我们身在何处。

[hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['seɪlɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] .

His	**calculations**	**make**	**us**	**sailing**	**south**	**of**	**the**	**Dead**	**Sea**	**.**
他的	计算	制作	我们	帆船	南	的	这	死的	海	.

根据他的计算，我们将航行到死海以南。

[maɪn] [ʃoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər] ['ʃiːbə] .

Mine	**show**	**we**	**are**	**over**	**Sheba**	**.**
矿	展示	我们	是	超过	示巴	.

矿井显示我们已经超越了示巴女王。

[aɪm] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] . — [ðə; ði]['kæməlz] [stɪl] [wəʊnt] [drɪŋk] . — [hæd; həd][tuː; tə]

I'm	**right**	**because**	**I'm**	**the**	**captain**	**.**	**—**	**The**	**camels**	**still**	**won't**	**drink**	**.**	**—**	**Had**	**to**
我是	正确的	因为	我是	这	队长	.	—	这	骆驼	仍然	惯于	喝	.	—	有	到

[skoʊld][hæm][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [fɪʃ] - [wəːmz, vɔːrms] .

scold	**Ham**	**for**	**trying**	**to**	**steal**	**the**	**fish**	**-**	**worms**	**.**
骂	火腿	为了	尝试	到	偷	这	鱼	-	蠕虫	.

我是船长，所以我是对的。——骆驼还是不肯喝水。——不得不训斥哈姆，因为他想偷鱼虫。

[aɪl] [bet][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [tə'mɑːroʊ] . — [tʊk] [maɪ][bæθ] .

I'll	**bet**	**he**	**wanted**	**to**	**go**	**fishing**	**tomorrow**	**.**	**—**	**Took**	**my**	**bath**	**.**
患病的	赌注	他	通缉	到	去	钓鱼	明天	.	—	拿	我的	洗澡	.

我敢打赌他明天想去钓鱼。——我洗了个澡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**21**	**]**
[	页	-	]

[第21页]

“ [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ʌp][ɑːn] ['ænɪmlz]

“	**Spent**	**the**	**morning**	**reading**	**up**	**on**	**animals**
“	花费	这	早晨	阅读	向上	在	动物

“上午花了不少时间阅读有关动物的资料。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**22**	**]**
”	[	页	-	]

[第 22 页]

['sʌndeɪ] .

SUNDAY	**.**
星期日	.

星期日。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	**—**	**straight**	**ahead**	**.**
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .

Weather	**—**	**rain**	**.**
天气	—	雨	.

天气——下雨。

[wɪnd] — [kuːl] .

Wind	**—**	**cool**	**.**
风	—	凉爽的	.

风——凉爽。

[siː] — [seɪm] .

Sea	**—**	**same**	**.**
海	—	相同的	.

大海——一样。

['ʃɪps] [rʌn] — [ˌtuːˈtuː] .
Ship's Run — 2 .
船的 跑步 — 2 .

船速——2.

[ri'ma:ks] :
Remarks :
评论 :

评论：

[noʊ] ['sɜːrvɪsɪz] .
No services .
不 服务 .

不提供服务。

[ʃem] [ræn]['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Shem ran into my cabin this morning .
闪 跑 进入 我的 舱 这 早晨 .

今天早上谢姆跑进了我的小屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
He was greatly excited .
他 曾是 非常 兴奋的 .

他非常兴奋。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] - [ˌmædəˌgæskərɪ'ɛnsɪs] , [ðə; ði] - - ,
He said the bothriospondylus madagascariensis , the metriorhynchus superciliosus ,
他 说 这 - 马达加斯加 , 这 - - ,

他说，马达加斯加长鳍鱼（Bothriospondylus madagascariensis）和超缘长鳍鱼（Metriorhynchus superciliosus）

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [hɔːrnd] [ˌbrɑːntə'θɪriəm] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɔːlz] ,
and the long - horned brontotherium had climbed out of their stalls ,
和 这 长的 - 有角的 雷兽 有 攀登 出去 的 他们的 摊位 ,

长角雷兽们爬出了它们的兽栏。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ænd; ənd][ðə; ði]
and were fighting with the macanchenia patagonica and the
和 是 斗争 和 这 - - 和 这
[tes'tuːdoʊ; tes'tjuːdoʊ] - .
testudo periniana .
睾丸 - .

它们与巴塔哥尼亚巨龟和佩里尼亚巨龟作战。

[aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] - [ˌmædəˌgæskərɪ'ɛnsɪs] , [ðə; ði]
I went downstairs and found that the bothriospondylus madagascariensis , the
我 去 楼下 和 成立 那 这 - 马达加斯加 , 这
- - ,
metriorhynchus superciliosus ,
- - ,

我下楼后发现有马达加斯加长尾鲨（Bothriospondylus madagascariensis）和超纤长喙鲨（Metriorhynchus superciliosus）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [hɔːrnd] [ˌbrɑːntə'θɪriəm] [wɜːr; wər][nɑːt] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
and the long - horned brontotherium were not fighting with the macanchenia
和 这 长的 - 有角的 雷兽 是 不是 斗争 和 这 -
- [ænd; ənd][ðə; ði][tes'tuːdoʊ; tes'tjuːdoʊ] - ,
patagonica and the testudo periniana ,
- 和 这 睾丸 - ,

长角雷兽并没有与巴塔哥尼亚巨犀和佩里尼亚陆龟发生争斗。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [ænd; ənd][ðə; ði] - - .

but	with	the	sceliditherium	leptocephalum	and	the	pachydiscus	peramphus	.
但	和	这	-	-	和	这	-	-	.

但与 Sceliditherium leptocephalum 和 Pachydiscus peramphus 一起。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ə'woʊk][ðə; ði][ˌmækə'raɪdoʊdəs] - , [ðə; ði] -

The	noise	of	the	battle	awoke	the	machairodus	negæus	,	the	horplophorus
这	噪音	的	这	战斗	醒来	这	剑齿虎	-	,	这	-

[ɔːr'neɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpæˌraɪə'sɔːrəs] - .

ornatus	,	and	the	pareiasaurus	serridens	.
装饰	,	和	这	副龙	-	.

战斗的噪音惊醒了 machairodus negæus、horplophorus ornatus 和 pareiasaurus serridens。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] .

They	began	to	purr	.
他们	开始	到	呼噜声	.

它们开始发出呼噜声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [stept] [ɑːn] [waɪl] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]

It	was	a	good	thing	for	me	I	was	not	stepped	on	while	stopping	the
它	曾是	一个	好的	事物	为了	我	我	曾是	不是	步	在	尽管	停止	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

幸好我在制止打架的时候没有被踩到。

[goʊl][dɑːrn][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [geɪv] ['ænɪmlz] [sʌtʃ] [neɪmz] .

Gol	darn	the	fellow	who	gave	animals	such	names	.
戈尔	该死	这	同伴	WHO	给予	动物	这样的	姓名	.

真该死，给动物起这种名字的人！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ]

“	It's	a	good	thing	for	me	I
“	它是	一个	好的	事物	为了	我	我

“对我来说，这是件好事。”

['wɔznt] [stept] [ɑːn] [waɪl]

wasn't	stepped	on	while
不是	步	在	尽管

没被踩到

['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [faɪt]

stopping	the	fight
停止	这	斗争

停止战斗

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	24	]
”	[	页	-	]

“[第 24 页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

MONDAY	.
周一	.

周一。

[kɔːrs] — [streɪt] [əˈhed] .
Course — straight ahead .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

[ˈweðər] — [reɪn] .
Weather — rain .
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — [draɪ] .
Wind — dry .
风 — 干燥 .

风——干燥。

[siː] — [smuːð] .
Sea — smooth .
海 — 光滑的 .

海面——平静。

[ˈʃɪps] [rʌn] — [ˌtuːˈtuː] .
Ship's Run — 2 .
船的 跑步 — 2 .

船速——2.

[riˈmaːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[ˈtwenti] [deɪz] [aʊt] .
Twenty days out .
二十 天 出去 .

还有二十天。

[reɪn] [hæf][ˈoʊvər] . — [ˈkæməlz] [tʊk] [ə; eɪ][drɪŋk] [təˈdeɪ] .
Rain half over . — Camels took a drink today .
雨 一半 超过 . — 骆驼 采取 一个 喝 今天 .

雨停了一半。——骆驼今天喝水了。

[fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [tenθ] .
First time since the tenth .
第一的 时间 自从 这 第十 .

自十号以来第一次。

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] . — [aɪ] [wʌn] [ðə; ði] [puːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [rʌn] . — [wiː; wi]
I'd hate to be a camel . — I won the pool on the ship's run . — We
ID 恨 到 是 一个 骆驼 . — 我 韩元 这 水池 在 这 船的 跑步 . — 我们
[hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][flaɪz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][flai] -
have to watch the flies all the time to keep them away from the fly -
有 到 手表 这 苍蝇 全部 这 时间 到 保持 他们 离开 从 这 飞 -
[ˈpeɪpər] . — [ʃem] [kəmˈpleɪnz] [ðæt] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [miːt] .
paper . — Shem complains that the lions eat too much meat .
纸 . — 闪 抱怨 那 这 狮子 吃 也 很多 肉 .

我可不想当骆驼。——我在船上的比赛中赢了奖品。——我们得时刻注意苍蝇，别让它们爬到粘蝇纸上。——谢姆抱怨狮子吃太多肉。

[miːt] [ɪz] [ɪkˈspensɪv] [ðiːz] [deɪz] .
Meat is expensive these days .
肉 是 昂贵的 这些 天 .

如今肉类价格昂贵。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [heɪ] . — [ʃɑːt] [kræps] [ə'waɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][dʒæf]

I'm	going	to	try	feeding	them	hay	.	—	Shot	craps	awhile	this	afternoon	with	Japh
我是	去	到	尝试	喂养	他们	干草	.	—	射击	掷骰子	一会儿	这	下午	和	雅夫

. — [wiː; wi][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ðə; ði] [sʌn] - ['daiəlz] [ə'gen] .

.	—	We	are	using	the	sun	-	dials	again	.
.	—	我们	是	使用	这	太阳	-	拨号盘	再次	.

我打算试试喂它们干草。——今天下午和贾夫玩了一会儿掷骰子。——我们又开始用日晷了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [maɪ]

During	the	night	the	ostrich	broke	into	the	chart	room	and	swallowed	my
期间	这	夜晚	这	鸵鸟	打破	进入	这	图表	房间	和	吞咽	我的

['iŋ^əsɔl] [krə'nɑːmɪtər] . — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] - [laɪf] [priˈzəːvəz] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

Ingersoll	chronometer	.	—	It	takes	24	life	preservers	to	go	around	the	elephant	.
英格索尔	计时器	.	—	它	需要	-	生活	防腐剂	到	去	大约	这	大象	.

夜里，鸵鸟闯入海图室，吞下了我的英格索尔精密计时器。——围住大象需要 24 个救生圈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['tuːzdeɪ] .

TUESDAY	.
周二	.

周二。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	—	straight	ahead	.
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .

Weather	—	rain	.
天气	—	雨	.

天气——下雨。

[wɪnd] — [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

Wind	—	up	a	bit	.
风	—	向上	一个	少量	.

稍微收紧一下风。

[siː] — ['staːtiŋ] [tuː; tə] [bloʊ] .

Sea	—	starting	to	blow	.
海	—	开始	到	吹	.

海——开始刮风了。

['ʃɪps] [rʌn] — ½ .

Ship's	Run	—	½	.
船的	跑步	—	½	.

船速——½。

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][reɪn] .

I	am	sure	this	is	a	record	rain	.
我	是	当然	这	是	一个	记录	雨	.

我确信这是一场破纪录的降雨。

[riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['weðər] [rɪ'pɔːrts] ,
Read all the weather reports ,
读 全部 这 天气 报告 ,

阅读所有天气预报。

[bʌt; bət][kɑːnt][faɪnd]['eni][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] . — [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][spent] [mɔːr] [taɪm][ɪn][zuːz] [wen]
but can't find any to beat it . — Wish I had spent more time in zoos when
但 不能 寻找 任何 到 打 它 . — 希望 我 有 花费 更多的 时间 在 动物园 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃɔːr] .
I was ashore .
我 曾是 岸上 .

但找不到比它更好的了。——真希望我上岸的时候能多花点时间在动物园里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['diːteɪlz][ə'baʊt] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
There are some details about animals which I do not know .
那里 是 一些 细节 关于 动物 哪个 我 做 不是 知道 .

关于动物，我还有一些不了解的细节。

[tə'deɪ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðə; ði][kə'nɛəriz]['ɔːlweɪz] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kʌtlfɪʃ] . — [ðə; ði]
Today I wanted to find out why the canaries always attack the cuttlefish . — The
今天 我 通缉 到 寻找 出去 为什么 这 金丝雀 总是 攻击 这 乌贼 . — 这
['gɜːlz] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['pleɪɪŋ] [brɪdʒ] .
girls spent the afternoon playing bridge .
女孩们 花费 这 下午 玩耍 桥 .

今天我想弄清楚为什么金丝雀总是攻击乌贼。——女孩们下午都在玩桥牌。

[wɔːr][ɪn][kæmp] [naʊ] . — ['mɪsɪz] .
War in camp now . — Mrs .
战争 在 营 现在 . — 太太 .

营地里现在打仗了。——夫人

['noʊə][hæz; həz] [neɪmd] [hɜːr; hər][dɪ'plɑːdəkəs; ˌdɪplə'doʊkəs] - " ['jɔːrɪk] .
Noah has named her diplodocus carnegiei " Yorick .
诺亚 有 命名 她 梁龙 - " 约里克 .

诺亚给她的梁龙取名为"约里克"。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ðə; ði] [dek] [tə'geðər] . — [ðə; ði]
" It makes me laugh to see them promenading the deck together . — The
" 它 制作 我 笑 到 看 他们 漫步 这 甲板 一起 . — 这
[maɪs] [broʊk] [aʊt] [tə'deɪ] .
mice broke out today .
小鼠 打破 出去 今天 .

"看到它们一起在甲板上散步，我忍不住发笑。——今天老鼠都跑出来了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['wenzdeɪ] .
WEDNESDAY .
周三 .

周三。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .
Course — straight ahead .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather — rain .
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — [wɜːrs] .
Wind — worse .
风 — 更糟 .

风势更糟。

[siː] — [wɜːrs] .
Sea — worse .
海 — 更糟 .

大海——更糟。

['ʃɪps] [rʌn] — ¼ .
Ship's Run — ¼ .
船的 跑步 — ¼ .

船航——¼。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[ðə; ði] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər][dʒəːmz][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [θɪn] .
The typhoid fever germs are looking thin .
这 伤寒 发烧 细菌 是 寻找 薄的 .

伤寒病菌数量似乎不多了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ɑːn] .
I don't know who to feed them on .
我 不 知道 WHO 到 喂养 他们 在 .

我不知道该喂它们吃谁。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]['oʊvərbɔːrd] ,
Sometimes I think it would be a good idea to throw them overboard ,
有时 我 思考 它 会 是 一个 好的 主意 到 扔 他们 落水 ,

有时我觉得把它们扔到海里是个好主意。

[bʌt; bət][aɪm] [tuː] ['tendər] - ['hɑrtɪd] . — [maɪ]['reɪnkoʊt] [liːks] .
but I'm too tender - hearted . — My raincoat leaks .
但 我是 也 投标 - 心地 . — 我的 雨衣 泄漏 .

但我心太软了。——我的雨衣漏水了。

[kɔːt] [ə; eɪ][bæd][koʊld] .
Caught a bad cold .
捕捉 一个 坏的 寒冷的 .

我得了重感冒。

['mɪsɪz] . ['noʊə] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌstərd] [fʊt] - [bæθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tə'naɪt] .
Mrs . Noah made a mustard foot - bath for me tonight .
太太 . 诺亚 制成 一个 芥末 脚 - 洗澡 为了 我 今晚 .

诺亚太太今晚给我做了芥末泡脚浴。

[dræŋk] [tuː] ['gɑːblət] [ʌv; əv] ['sæsəfræs] [tiː] .
Drank two goblets of sassafras tea .
喝 二 高脚杯 的 黄樟 茶 .

喝了两大杯黄樟茶。

['mɪsɪz] . [hæm] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] .
Mrs . Ham tried to give me some patent medicine .
太太 . 火腿 尝试 到 给 我 一些 专利 药品 .

哈姆太太想给我一些专利药。

[noʊ][sɜːr] , [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['remədiz] ['evri] [taɪm] .
No sir , I'll stick to the old - fashioned remedies every time .
不 先生 , 患病的 戳 到 这 老的 - 造型 补救措施 每一个 时间 .

不，先生，我每次都会坚持使用传统疗法。

[ðə; ði][ɑːrk][ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruˈmætɪk] . — [kɔːt] [hæm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌhaɪərəˈglɪfɪks]

The	Ark	is	a	bad	place	for	a	rheumatic	.	—	Caught	Ham	making	hieroglyphics
这	方舟	是	一个	坏的	地方	为了	一个	风湿病	.	—	捕捉	火腿	制作	象形文字

[ʌv; əv][ˌem ˈiː] [təˈdeɪ] .

of	me	today	.
的	我	今天	.

对于风湿病患者来说，方舟可不是个好地方。——今天撞见哈姆在我身上画象形文字。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

“ [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [reɪn]

“	Never	saw	such	rain
“	绝不	锯	这样的	雨

“从未见过如此大的雨

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	28	]
”	[	页	-	]

“[第 28 页]

[ˈθɜːrzdeɪ] .

THURSDAY	.
周四	.

周四。

[kɔːrs] — [streɪt] [əˈhed] .

Course	—	straight	ahead	.
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

[ˈweðər] — [reɪn] .

Weather	—	rain	.
天气	—	雨	.

天气——下雨。

[wɪnd] — [ˈterəb(ə)l] .

Wind	—	terrible	.
风	—	糟糕的	.

风太大了。

[siː] — [waɪld] .

Sea	—	wild	.
海	—	荒野	.

大海——狂野。

[ˈʃɪps] [rʌn] — [ˈmaɪnəs] - .

Ship's	Run	—	minus	19	.
船的	跑步	—	减	-	.

船跑——减 19。

[riˈmaːks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˌeɪˈtiːn] [ˈaʊərz] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] .

I	stood	on	the	bridge	eighteen	hours	during	a	storm	.
我	站立	在	这	桥	十八	小时	期间	一个	风暴	.

暴风雨中，我在桥上站了十八个小时。

['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [weɪvz] .

Never	saw	such	waves	.
绝不	锯	这样的	波浪	.

从未见过如此巨浪。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .

Some	were	as	high	as	the	Tower	of	Babel	is	going	to	be	.
一些	是	作为	高的	作为	这	塔	的	巴别塔	是	去	到	是	.

有些高度堪比巴别塔。

[ə; eɪ] [fju:] [broʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fʌnəlz] .

A	few	broke	into	the	funnels	.
一个	很少	打破	进入	这	漏斗	.

少数人闯入了漏斗。

[hæm][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] .

Ham	was	flooded	out	of	the	engine	room	.
火腿	曾是	被淹	出去	的	这	引擎	房间	.

哈姆被水淹出了机舱。

[wi:; wi] [ju:st] [ræks] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su:p] .

We	used	racks	on	the	table	,	and	had	trouble	with	the	soup	.
我们	用过的	货架	在	这	桌子	,	和	有	麻烦	和	这	汤	.

我们在桌子上用了架子，但是汤煮起来不太方便。

[ðə; ði]['hɪpoʊ] [roʊld] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][maɪs][ænd; ənd] ['nɪrli] [skwɑ:ʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	hippo	rolled	over	one	of	the	mice	and	nearly	squashed	it	.
这	河马	滚动	超过	一	的	这	小鼠	和	几乎	压扁	它	.

河马翻身压过一只老鼠，差点把它压扁。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [gɑ:t][ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] .

The	animals	got	all	mixed	up	.
这	动物	得到	全部	混合	向上	.

动物们都混在一起了。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kən'denst] [mɪlk]['saʊər] .

The	lightning	turned	the	condensed	milk	sour	.
这	闪电	转向	这	浓缩版	牛奶	酸的	.

闪电把炼乳弄酸了。

['mɪsɪz] . [ʃem] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [tʃi:z] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Mrs	.	Shem	says	she	will	be	able	to	make	cheese	out	of	it	.
太太	.	闪	说道	她	将要	是	有能力的	到	制作	奶酪	出去	的	它	.

谢姆太太说她可以用它做奶酪。

[hæd; həd][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['laɪbreri]['oʊvərbɔ:rd][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Had	to	throw	the	library	overboard	to	save	the	ship	.
有	到	扔	这	图书馆	落水	到	节省	这	船	.

为了保住船，不得不把图书馆扔到海里。

[aɪ] [seɪvd] [ðə; ði]['ælmənæk] , - ['ænɪm(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛvri:mənz] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] .

I	saved	the	almanac	,	Æsop's	animal	book	,	the	dictionary	,	and	the	Everyman's	Encyclopedia	.
我	已保存	这	年鉴	,	-	动物	书	,	这	字典	,	和	这	普通人的	百科全书	.

我保存了年鉴、《伊索寓言》动物故事集、字典和《人人百科全书》。

[ðə; ði] [si:] [ɪz] ['kwaɪətɪŋ] [naʊ] .

The	sea	is	quieting	now	.
这	海	是	安静	现在	.

海面渐渐平静下来。

[aɪm] [ded] ['taɪərd] .
I'm **dead** **tired** **.**
我是 死的 疲劳的 .

我累死了。

[naʊ] [tu:; tə][bed] . — [aɪ]['wʌndər] [wer] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] [tə'naɪt] ?
Now **to** **bed** **.** **—** **I** **wonder** **where** **mother** **-** **in** **-** **law** **is** **tonight** **?**
现在 到 床 . — 我 想知道 在哪里 母亲 - 在 - 法律 是 今晚 ?

现在该睡觉了。——不知道婆婆今晚在哪儿?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

“ [hæd; həd][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['laɪbreri]['oʊvərbɔ:rd][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp]
“ **Had** **to** **throw** **the** **library** **overboard** **to** **save** **the** **ship**
“ 有 到 扔 这 图书馆 落水 到 节省 这 船

为了保住这艘船，不得不把图书馆扔到海里。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” **[** **Pg** **30** **]**
” [页 -]

“[第 30 页]

['fraɪdeɪ] .
FRIDAY **.**
星期五 .

星期五。

[kɔ:rs] — [streɪt] [ə'hed] .
Course **—** **straight** **ahead** **.**
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather **—** **rain** **.**
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — [les] .
Wind **—** **less** **.**
风 — 较少的 .

风力减弱。

[si:] — [les] .
Sea **—** **less** **.**
海 — 较少的 .

海——少了。

['ʃɪps] [rʌn] — [wʌn] .
Ship's **Run** **—** **1** **.**
船的 跑步 — 1 .

船速——1.

[ri'ma:ks] :
Remarks **:**
评论 :

评论:

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] ['tɔ:kɪŋ] .
While **making** **an** **inspection** **of** **the** **fowls** **of** **the** **air** **,** **I** **heard** **someone** **talking** **.**
尽管 制作 一个 检查 的 这 家禽 的 这 空气 , 我 听到 某人 说 .

在观察空中飞鸟的时候，我听到有人在说话。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] [ʌn'tɪl][aɪ][faʊnd] [tuː] ['aɪrɪʃ] - [griːn] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][hi'breɪɪk]

Thought	**it**	**was**	**a**	**stowaway**	**until**	**I**	**found**	**two**	**Irish**	**-**	**green**	**birds**	**with**	**Hebraic**
想法	它	曾是	一个	偷渡者	直到	我	成立	二	爱尔兰	-	绿色的	鸟类	和	希伯来语

[biːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

beaks	**and**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**man**	**.**
喙	和	这	嗓音	的	一个	男人	.

我原以为是偷渡者，直到我发现两只爱尔兰绿色的鸟，长着希伯来人的喙，发出男人的叫声。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][bɜːrdz][aɪ]['evər] [sɔː] .

They	**are**	**the**	**most**	**wonderful**	**birds**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
他们	是	这	最多	精彩的	鸟类	我	曾经	锯	.

它们是我见过的最美丽的鸟。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɔləd] “ [hə'loʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]

One	**of**	**them**	**hollered**	**“**	**hello**	**,**	**”**	**and**	**the**	**other**	**says**	**something**	**about**	**a**
一	的	他们	大声喊叫	“	你好	,	”	和	这	其他	说道	某物	关于	一个

['krækər] .

cracker	**.**
饼干	.

其中一人喊了一声“你好”，另一人则说了些关于饼干的话。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I'm	**going**	**to**	**make**	**friends**	**with**	**them**	**.**
我是	去	到	制作	朋友们	和	他们	.

我要和他们交朋友。

[tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

Took	**them**	**to**	**my**	**stateroom**	**.**
拿	他们	到	我的	客舱	.

我把他们带到了我的船舱。

[ðeɪ] [iːt] ['sʌnflaʊər] [siːd] [ænd; ənd][klaɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

They	**eat**	**sunflower**	**seed**	**and**	**climb**	**with**	**their**	**faces**	**.**
他们	吃	向日葵	种子	和	爬	和	他们的	面孔	.

它们吃葵花籽，用脸爬树。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

['sætərdeɪ] .

SATURDAY	**.**
周六	.

周六。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	**—**	**straight**	**ahead**	**.**
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .

Weather	**—**	**rain**	**.**
天气	—	雨	.

天气——下雨。

[wɪnd] — [frʌm; frəm][ə'stɜːrn] .

Wind	**—**	**from**	**astern**	**.**
风	—	从	倒车	.

风向——来自船尾。

[siː] — ['kwaɪət] .
Sea — quiet .
海 — 安静的 .

海面——平静。

['ʃɪps] [rʌn] — [ri'zjuːmd] ['nɔːrm(ə)l] [spiːd] .
Ship's Run — resumed normal speed .
船的 跑步 — 恢复 普通的 速度 .

船舶航行——恢复正常航速。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [aɪ][seɪ] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [griːn] [bɜːrdz] .
I must be careful what I say before those green birds .
我 必须 是 小心 什么 我 说 前 那些 绿色的 鸟类 .

在那些绿鸟面前，我说话一定要小心。

[waɪl] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːlər] - ['bʌt(ə)n][aɪ] [bʌmpt] [maɪ] [hed] .
While hunting for a collar - button I bumped my head .
尽管 打猎 为了 一个 衣领 - 按钮 我 撞 我的 头 .

在寻找领扣的时候，我不小心撞到了头。

[wen] ['mɪsɪz] . ['noʊə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [aɪ] [sed] . — [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]
When Mrs . Noah came into the room they repeated what I said . — I wish it
什么时候 太太 . 诺亚 来了 进入 这 房间 他们 重复 什么 我 说 . — 我 希望 它
[wʊd] [stɑːp] ['reɪnɪŋ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][peɪnt][ðə; ði] [ʃɪp] . — ['jɔːrɪk] [kiːps] ['pɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
would stop raining so I could paint the ship . — Yorick keeps pawing at the
会 停止 下雨 所以 我 可以 画 这 船 . — 约里克 保持 爪子 在 这
['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [dɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
stateroom door during the night .
客舱 门 期间 这 夜晚 .

诺亚太太走进房间时，他们重复了我刚才说的话。——我希望雨停了，这样我就可以粉刷船了。——约里克夜里一直用爪子挠船舱门。

[hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wʊlf] .
He is worse than a wolf .
他 是 更糟 比 一个 狼 .

他比狼还不如。

[aɪ][dəunt] [der] [seɪ] ['eniθɪŋ] . — [bæθ] .
I don't dare say anything . — Bath .
我 不 敢 说 任何事物 . — 洗澡 .

我不敢说什么。——巴斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['sʌndeɪ] .
SUNDAY .
星期日 .

星期日。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .
Course — straight ahead .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather — rain .
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — ['ʃɪfti] .
Wind — shifty .
风 — 狡猾的 .

风向不定。

[siː] — [seɪm] .
Sea — same .
海 — 相同的 .

大海——一样。

['ʃɪps] [rʌn] — [θriː] .
Ship's Run — 3 .
船的 跑步 — 3 .

船速——3.

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][let] - [ʌp][ɪn][ðə; ði][reɪn] . — ['sɜːrvɪsɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] . [em] . — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
Not a sign of a let - up in the rain . — Services this a . m . — One of those
不是 一个 符号 的 一个 让 - 向上 在 这 雨 . — 服务 这 一个 . 米 . — 一 的 那些
['ɪmpjədənt][bɜːrdz] [kɔːld] [ˌem 'iː] “ ['wɪskərz] ” [tə'deɪ] .
impudent birds called me “ whiskers ” today .
厚颜无耻 鸟类 称为 我 “ 胡须 ” 今天 .

雨势丝毫没有减弱的迹象。——今天上午的礼拜——今天有只厚脸皮的鸟叫我“胡须”。

[aɪ] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .
I hung them down in the engine room for punishment .
我 悬挂 他们 向下 在 这 引擎 房间 为了 惩罚 .

我把它们吊在机舱里作为惩罚。

['mɪsɪz] . ['noʊə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['smoʊki] [pleɪs] .
Mrs . Noah said it was cruel to leave them in that smoky place .
太太 . 诺亚 说 它 曾是 残忍的 到 离开 他们 在 那 烟 地方 .

诺亚太太说把他们留在那个烟雾弥漫的地方太残忍了。

[tə'naɪt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .
Tonight she brought them back to the stateroom .
今晚 她 带来 他们 后退 到 这 客舱 .

今晚她把他们带回了船舱。

[ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] .
Their language was shocking .
他们的 语言 曾是 令人震惊 .

他们的言辞令人震惊。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [wɜːrdz] . — [aɪ][laɪk]['sʌndiz; -deiz] .
They had learned a lot of new words . — I like Sundays .
他们 有 学习 一个 很多 的 新的 字 . — 我 喜欢 星期日 .

他们学到了很多新词。——我喜欢星期天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺亚所著《方舟日志》;(The Log of the Ark,)
第2/4页

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [aɪs] - [kriːm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . — [aɪ] [kɔːt] [hæm] ['fɪʃɪŋ] [tə'deɪ] .
We always have ice - cream for dinner . — I caught Ham fishing today .
我们 总是 有 冰 - 奶油 为了 晚餐 . — 我 捕捉 火腿 钓鱼 今天 .

我们晚餐总是吃冰淇淋。——我今天钓鱼钓到了火腿。

[pʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] - [wəːmz, vɔːrms] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] .
Put the fish - worms in the safe .
放 这 鱼 - 蠕虫 在 这 安全的 .

把鱼虫放进保险箱。

[aɪ] [dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] . — [ʃem] [sez] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['bærəl] [ɪz] [tuː] [taɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
I don't trust him . — Shem says the lookout barrel is too tight for him .
我 不 相信 他 . — 闪 说道 这 瞭望台 桶 是 也 紧的 为了 他 .

我不信任他。——谢姆说瞭望筒对他来说太紧了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
MONDAY .
周一 .

周一。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .
Course — straight ahead .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather — rain .
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — [mɔɪst] .
Wind — moist .
风 — 潮湿 .

风——潮湿。

[siː] — ['tʃɪrləs] .
Sea — cheerless .
海 — 冷冷清清 .

大海——凄凉。

['ʃɪps] [rʌn] — [ˌtuː'tuː] .
Ship's Run — 2 .
船的 跑步 — 2 .

船速——2.

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[ə'nʌðər] [wɑ:ʃ] - [deɪ] ['ru:ɪnd] . — [wi:; wi][kɑ:nt][stænd] [ðoʊz] [bɜ:rdz]['eni] [mɔ:r] .

Another	wash	-	day	ruined	.	—	We	can't	stand	those	birds	any	more	.
其他	洗	-	天	毁坏	.	—	我们	不能	站立	那些	鸟类	任何	更多的	.

又一次洗衣日泡汤了。——我们再也受不了那些鸟了。

[aɪ] [θɪŋk] [hæm][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðæt] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] .

I	think	Ham	must	have	taught	them	that	strange	language	.
我	思考	火腿	必须	有	教授	他们	那	奇怪的	语言	.

我想一定是哈姆教了他们那种奇怪的语言。

[aɪ] [lɔkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bu:bi] [hætʃ] [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rdz] .

I	locked	them	up	in	the	booby	hatch	so	they	won't	contaminate	the	other	birds	.
我	已锁定	他们	向上	在	这	鲣鱼	孵化	所以	他们	惯于	污染	这	其他	鸟类	.

— [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] ['mʌdi] [fi:t] [tə'deɪ] .

—	Came	into	the	cabin	with	muddy	feet	today	.
—	来	进入	这	舱	和	浑	脚	今天	.

我把它们锁在鲣鸟舱里，以免它们污染其他鸟类。——今天进小屋的时候脚上沾满了泥巴。

['mɪsɪz] . ['noʊə] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Mrs	.	Noah	gave	it	to	me	.
太太	.	诺亚	给予	它	到	我	.

诺亚太太把它给了我。

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ][kɑ:nt][du:][æz; əz][aɪ] [pli:z] [ɑ:n][maɪ] [oʊn]

I	don't	see	why	I	can't	do	as	I	please	on	my	own
我	不	看	为什么	我	不能	做	作为	我	请	在	我的	自己的

我不明白为什么我不能自己随心所欲。

[ɑ:rk] . — [hæd; həd]

Ark	.	—	Had
方舟	.	—	有

方舟。——曾有

[maɪ] [her] [kʌt] .

my	hair	cut	.
我的	头发	切	.

我剪了头发。

[ði:z] [ʃɪp] ['bɑ:bəz] [ɑ:r; ər] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər]['praɪsɪz][ɑ:r; ər][ɪg'zɔ:rbɪtənt] . — [wʌn] [pu:l]

These	ship	barbers	are	miserable	and	their	prices	are	exorbitant	.	—	Won	pool
这些	船	理发师	是	悲惨的	和	他们的	价格	是	高昂	.	—	韩元	水池

[ɑ:n] ['ʃɪps] [rʌn] .

on	ship's	run	.
在	船的	跑步	.

这些船上的理发师手艺很差，价格却贵得离谱。——在船上赢得了彩池。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ki:p] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði][reɪn] [wɪl] [stɑ:p] .

The	women	keep	asking	me	when	the	rain	will	stop	.
这	女性	保持	问	我	什么时候	这	雨	将要	停止	.

女人们不停地问我雨什么时候停。

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][ðer; ðər]['koʊˌdæk] .

They	want	to	use	their	kodaks	.
他们	想	到	使用	他们的	柯达	.

他们想用他们的柯达相机。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

['tuːzdeɪ] .
TUESDAY .
周二 .

周二。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .
Course — **straight** **ahead** .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather — **rain** .
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — [ə'beitiŋ] .
Wind — **abating** .
风 — 减弱 .

风势减弱。

[siː] — ['skwɔːli] .
Sea — **squally** .
海 — 狂风暴雨 .

海面——狂风大作。

['ʃɪps] [rʌn] — [wʌn] .
Ship's **Run** — **1** .
船的 跑步 — 1 .

船速——1.

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪkənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kruː] ['skrʌbɪŋ] .
I **am** **awakened** **every** **morning** **by** **the** **crew** **scrubbing** .
我 是 觉醒 每一个 早晨 经过 这 全体人员 擦洗 .

每天早上我都会被船员的擦洗声吵醒。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l]
It **sounds** **as** **though** **they** **bring** **the** **trunks** **out** **of** **the** **hold** **and** **shuffle**
它 声音 作为 尽管 他们 带来 这 树干 出去 的 这 抓住 和 洗牌
[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [deks] . — [wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][hʌnt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
them **around** **the** **decks** . — **We** **had** **quite** **a** **hunt** **this** **afternoon** .
他们 大约 这 甲板 . — 我们 有 相当 一个 打猎 这 下午 .

听起来他们好像把箱子从船舱里搬出来，在甲板上到处翻找。——我们今天下午可是费了不少劲儿才找到这些东西。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ænt] - ['iːtər] - [fuːd] [ɪ'skeɪpt] .
Some **of** **the** **ant** - **eaters** ' **food** **escaped** .
一些 的 这 蚂蚁 - 食客 - 食物 逃脱 .

一些食蚁兽的食物逃走了。

['mɪsɪz] . ['dʒeifiθ] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] . — [ðə; ði]['raɪnoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]
Mrs . **Japheth** **finally** **found** **them** **in** **the** **preserves** . — **The** **rhino** **had** **a** **bad**
太太 . 雅弗 最后 成立 他们 在 这 果酱 . — 这 犀牛 有 一个 坏的
['æksɪdənt][læst] [naɪt] .
accident **last** **night** .
事故 最后的 夜晚 .

雅弗太太终于在保护区里找到了它们。——那头犀牛昨晚出了很严重的意外。

[hiː; hi] [trɪpt] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .
He **tripped** **while** **walking** **downstairs** **.**
他 绊倒了 尽管 步行 楼下 .

他下楼时绊倒了。

['sevrəl] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv][haɪd][wʌz; wəz][tɔːrn][ɔːf] .
Several **square** **feet** **of** **hide** **was** **torn** **off** **.**
一些 正方形 脚 的 隐藏 曾是 撕裂 离开 .

几平方英尺的兽皮被撕了下来。

[wiː; wi] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['bɔɪlər] [pleɪt] .
We **riveted** **on** **a** **piece** **of** **boiler** **plate** **.**
我们 铆接 在 一个 片 的 锅炉 盘子 .

我们铆接了一块锅炉钢板。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

['wenzdeɪ] .
WEDNESDAY **.**
周三 .

周三。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .
Course **—** **straight** **ahead** **.**
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather **—** **rain** **.**
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — [haɪ] .
Wind **—** **high** **.**
风 — 高的 .

风力很大。

[siː] — [dɪ'stɜːrbd] .
Sea **—** **disturbed** **.**
海 — 不安 .

海面——受到扰动。

['ʃɪps] [rʌn] — ½ .
Ship's **Run** **—** **½** **.**
船的 跑步 — ½ .

船速——½。

[ri'maːks] :
Remarks **:**
评论 :

评论:

['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['brekfəst] .
Greatly **disappointed** **at** **breakfast** **.**
非常 失望的 在 早餐 .

早餐非常令人失望。

[maɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eg] ,
My **day** **for** **the** **egg** **,**
我的 天 为了 这 蛋 ,

我今天是为了鸡蛋而来,

[bʌt; bət][ðə; ði][hen] ['dɪdnt] [leɪ] [wʌn] . — [ðə; ði] [meɪl] [weɪl] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ʌv; əv]

but	the	hen	didn't	lay	one	.	—	The	male	whale	has	a	bad	attack	of
但	这	母鸡	没有	躺	一	.	—	这	男性	鲸	有	一个	坏的	攻击	的

[ɪg'zi:mə,'eksɪmə] .

eczema	.
湿疹	.

但母鸡没下蛋。——雄鲸患上了严重的湿疹。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [fɪʃ] .

I	must	be	careful	of	that	fish	.
我	必须	是	小心	的	那	鱼	.

我必须小心那条鱼。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['dʒoʊnə] . — [maɪ] ['sti:mər] [rʌg] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][wɔ:rn][aʊt] . —

I	have	to	save	him	for	Jonah	.	—	My	steamer	rug	is	almost	worn	out	.	—
我	有	到	节省	他	为了	约拿	.	—	我的	汽船	小地毯	是	几乎	磨损	出去	.	—

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

我得把他留给约拿。——我的蒸汽地毯快用旧了。——哎哟!

[aɪ][dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ][mə'ski:toʊ] .

I	just	killed	a	mosquito	.
我	只是	被杀	一个	蚊子	.

我刚刚打死了一只蚊子。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ,

I	don't	mind	their	singing	,
我	不	头脑	他们的	歌唱	,

我不介意他们唱歌。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][get] [ju:st] [tu:; tə][ðer; ðər][baɪts] . — [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bæk] [ti:θ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [eɪk] .

but	I	can't	get	used	to	their	bites	.	—	One	of	my	back	teeth	began	to	ache	.
但	我	不能	得到	用过的	到	他们的	咬	.	—	一	的	我的	后退	牙齿	开始	到	疼痛	.

但我还是习惯不了它们的咬合。——我的一颗后牙开始疼了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['θɜ:rzdeɪ] .

THURSDAY	.
周四	.

周四。

[kɔ:rs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	—	straight	ahead	.
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .

Weather	—	rain	.
天气	—	雨	.

天气——下雨。

[wɪnd] — [seɪm] .

Wind	—	same	.
风	—	相同的	.

风——一样。

[siː] — [seɪm] .
Sea — same .
海 — 相同的 .

大海——一样。

['ʃɪps] [rʌn] — [seɪm] .
Ship's Run — same .
船的 跑步 — 相同的 .

船速——同上。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[æn; ən][ɔːl] - [deɪ] [reɪn] . — [aɪ][kɑːnt][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [hæm] .
An all - day rain . — I can't get along with Mrs . Ham .
一个 全部 - 天 雨 . — 我 不能 得到 沿着 和 太太 . 火腿 .

下了一整天的雨。——我和哈姆太太合不来。

[ə'baʊt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ɪz][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] .
About all she can do is sit around and try to look pretty .
关于 全部 她 能 做 是 坐 大约 和 尝试 到 看 漂亮的 .

她能做的几乎只有坐在那里，努力让自己看起来漂亮。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt]['iːv(ə)n][duː] [ðæt] ['veri] [wel] .
She can't even do that very well .
她 不能 甚至 做 那 非常 出色地 .

她连这点都做不好。

[hɜːr; hər]['fæməli] [θɔːt] [hæm] ['mærid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] .
Her family thought Ham married her for her money .
她 家庭 想法 火腿 已婚 她 为了 她 钱 .

她的家人认为哈姆娶她是为了她的钱。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][soʊ] ['juːsləs] .
Some women are so useless .
一些 女性 是 所以 无用 .

有些女人真是没用。

['mɪsɪz] . [ʃem] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeifiθ][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] .
Mrs . Shem and Mrs . Japheth are so different .
太太 . 闪 和 太太 . 雅弗 是 所以 不同的 .

闪太太和雅弗太太性格截然不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .
They are sympathetic and love the cargo .
他们 是 交感神经 和 爱 这 货物 .

他们富有同情心，并且很喜欢这批货物。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .
They seem to realize I have done quite a favour in bringing them along .
他们 似乎 到 意识到 我 有 完毕 相当 一个 偏爱 在 带来 他们 沿着 .

他们似乎意识到我带他们一起来帮了他们一个大忙。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [ʃem] [pet] [ðoʊz] [pɪgz] .
It does my heart good to see Mrs . Shem pet those pigs .
它 做 我的 心 好的 到 看 太太 . 闪 宠物 那些 猪 .

看到谢姆太太抚摸那些猪，我心里很开心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['dændi] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] .
She would make a dandy snake - charmer .
她 会 制作 一个 花花公子 蛇 - 魔术师 .

她会成为一名出色的耍蛇人。

[ðæt] [hæm] ['wʊmən] ['oʊnli] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['puːdl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɔmə'reiniən] .

That	Ham	woman	only	plays	with	the	French	poodle	and	the	pomeranian	.
那	火腿	女士	仅有的	演出	和	这	法语	贵宾犬	和	这	博美犬	.

哈姆的那个女人只和法国贵宾犬和博美犬玩。

[tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] .

Today	she	refused	to	feed	the	mosquitoes	.
今天	她	拒绝	到	喂养	这	蚊子	.

今天她拒绝喂蚊子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [meɪk] [lʌmps] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

She	said	they	make	lumps	on	her	arms	.
她	说	他们	制作	肿块	在	她	武器	.

她说它们会在她的手臂上留下肿块。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['fraɪdeɪ] .

FRIDAY	.
星期五	.

星期五。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	—	straight	ahead	.
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .

Weather	—	rain	.
天气	—	雨	.

天气——下雨。

[wɪnd] — [hɑːt] .

Wind	—	hot	.
风	—	热的	.

风——热。

[siː] — ['piːsf(ə)l] .

Sea	—	peaceful	.
海	—	和平	.

大海——宁静祥和。

['ʃɪps] [rʌn] — [θriː] .

Ship's	Run	—	3	.
船的	跑步	—	3	.

船速——3.

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论:

[set][ðə; ði][sʌn] - ['daɪəl] [ə'hed] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

Set	the	sun	-	dial	ahead	half	an	hour	.
放	这	太阳	-	拨号	前方	一半	一个	小时	.

将日晷向前拨半小时。

[hæv; həv][tuː; tə][duː][ðæt] ['evri] [deɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . — [ðə; ði]

Have	to	do	that	every	day	to	keep	up	with	the	run	of	the	ship	.	—	The
有	到	做	那	每一个	天	到	保持	向上	和	这	跑步	的	这	船	.	—	这

[dʒə'ræf][hæz; həz][ə; eɪ][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

giraffe	has	a	cold	in	his	throat	.
长颈鹿	有	一个	寒冷的	在	他的	喉	.

为了维持船只的正常运转，每天都必须这样做。——长颈鹿嗓子感冒了。

['mɪsɪz] . ['noʊə] [tʊk] [ɔːl][maɪ] [red] ['flænəlz] [ænd; ənd]['fɔːrti] [paʊndz] [ʌv; əv]['beɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Mrs	.	Noah	took	all	my	red	flannels	and	forty	pounds	of	bacon	to	make	a
太太	.	诺亚	采取	全部	我的	红色的	法兰绒	和	四十	磅	的	熏肉	到	制作	一个

['bændɪdʒ] . — [aɪ][get][ɔːl] ['mʌdld] [ʌp] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

bandage	.	—	I	get	all	muddled	up	when	I	try	to	figure	where	we	are	.
绷带	.	—	我	得到	全部	混乱	向上	什么时候	我	尝试	到	数字	在哪里	我们	是	.

诺亚太太拿走了我所有的红色法兰绒和四十磅培根去做绷带。——我一想弄清楚我们身在何处就彻底糊涂了。

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

The	first	officer	thinks	we	are	off	the	coast	of	Egypt	.
这	第一的	官	思考	我们	是	离开	这	海岸	的	埃及	.

大副认为我们已经到了埃及海岸附近。

[ðæts] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

That's	where	they	are	going	to	build	the	pyramids	.
那就是	在哪里	他们	是	去	到	建造	这	金字塔	.

他们打算在那里建造金字塔。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən][koʊst] .

I	guess	we	are	sailing	along	the	African	coast	.
我	猜测	我们	是	帆船	沿着	这	非洲	海岸	.

我想我们正在沿着非洲海岸航行。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]['paiərits] . — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː]

Keeping	a	sharp	lookout	for	pirates	.	—	The	women	folks	are	always	asking	me
保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	海盗	.	—	这	女性	各位	是	总是	问	我

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp] ['reɪnɪŋ] .

when	it	will	stop	raining	.
什么时候	它	将要	停止	下雨	.

时刻警惕海盗。——女人们总是问我雨什么时候停。

[ðeɪ] [seɪ] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌnbɜːrnd] .

They	say	nobody	will	believe	they	have	been	away	unless	they	are	sunburned	.
他们	说	无人	将要	相信	他们	有	到过	离开	除非	他们	是	晒伤	.

他们说，除非晒伤，否则没人会相信他们外出度假过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['sætərdeɪ] .

SATURDAY	.
周六	.

周六。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	—	straight	ahead	.
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .

Weather	—	rain	.
天气	—	雨	.

天气——下雨。

[wɪnd] — ['tempərd] .
Wind — tempered .
风 — 淬火 .

风——温和的。

[siː] — [nʌn] .
Sea — none .
海 — 没有任何 .

海——无。

['ʃɪps] [rʌn] — [nʌn] .
Ship's Run — none .
船的 跑步 — 没有任何 .

船队快车——无。

[stɑːpt] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .
Stopped for repairs .
停止 为了 维修 .

因维修而停工。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[reɪnd] ['pɪtʃfɔːrk] [ɔːl] [deɪ] . — [pʊt][æn; ən]['ekstrə]['ɑːfɪsər][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['paiərits] .
Rained pitchforks all day . — Put an extra officer on deck to watch for pirates .
下雨了 干草叉 全部 天 . — 放 一个 额外的 官 在 甲板 到 手表 为了 海盗 .

整天都下起了海盗袭击事件。——应该在甲板上增派一名军官，负责警戒海盗。

[ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs][ɪn] [ðiːz] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [deɪz] . — [hæm][wəʊnt][let][hɪz; ɪz][waɪf] [tend]
The high seas are dangerous in these prehistoric days . — Ham won't let his wife tend
这 高的 海域 是 危险的 在 这些 史前 天 . — 火腿 惯于 让 他的 妻子 趋向
[ðə; ði] [weɪlz] .
the whales .
这 鲸鱼 .

在史前时代，公海危机四伏。——哈姆不让妻子照料鲸鱼。

[hiː; hi] [sez] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [smel] ['fɪʃi] .
He says her clothes smell fishy .
他 说道 她 衣服 闻 腥 .

他说她的衣服有鱼腥味。

[aɪl] ['nevər][goʊ] [θruː] [ə'nʌðər] [flʌd] [soʊ] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] . — [ʃem] [telz] [ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
I'll never go through another flood so short - handed . — Shem tells me I ought to
患病的 绝不 去 通过 其他 洪水 所以 短的 - 递交 . — 闪 讲述 我 我 应该 到
[pʊt][ðə; ði]['lætɪtuːd][ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][ɪn][ðə; ði][lɔːg] .
put the latitude and longitude in the log .
放 这 纬度 和 经度 在 这 日志 .

我以后绝不会再遇到人手如此短缺的洪水了。——谢姆告诉我应该把经纬度记在日志里。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['ɪgnərəns]
I didn't like to show my ignorance
我 没有 喜欢 到 展示 我的 无知

我不喜欢暴露自己的无知。

[soʊ][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ,
so I said I would ,
所以 我 说 我 会 ,

所以我说我会的。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] . — [ðɪs] [dæmp] ['weðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]

but	I	won't	.	—	This	damp	weather	has	a	depressing	effect	on	the	officers
但	我	惯于	.	—	这	潮湿	天气	有	一个	沉闷	影响	在	这	警官

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] .

and	the	family	.
和	这	家庭	.

但我不会。——这种潮湿的天气对警官和他们的家人都产生了压抑的影响。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'neri] [si:d] [spraʊt] ,

It	also	is	making	the	canary	seed	sprout	,
它	还	是	制作	这	金丝雀	种子	发芽	,

它还能促使金丝雀种子发芽。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [moʊld][ɑ:n][ðə; ði][heɪ] . — [ges] [ɔ:l][ðə; ði][maɪnz][ɑ:r; ər] ['flʌdɪd] [baɪ][ðɪs][taɪm] .

and	putting	mould	on	the	hay	.	—	Guess	all	the	mines	are	flooded	by	this	time	.
和	推杆	模具	在	这	干草	.	—	猜测	全部	这	矿井	是	被淹	经过	这	时间	.

让干草长霉。——估计到这个时候所有的矿井都已经被淹没了。

[aɪ][hæd; həd] [stɑ:k] [ɪn] ['sevrəl] — [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə] [peɪ] - [pər] [sent] .

I	had	stock	in	several	—	guaranteed	to	pay	200	per	cent	.
我	有	库存	在	一些	—	保证	到	支付	-	每	中心	.

我持有几家公司的股票——保证支付200%的回报。

[hoʊp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɔ:tərpru:f] .

Hope	they	are	waterproof	.
希望	他们	是	防水的	.

希望它们是防水的。

[wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɔ:rtiəθ] . — [bæθ] .

Wish	it	were	the	fortieth	.	—	Bath	.
希望	它	是	这	第四十	.	—	洗澡	.

希望是第四十届。——巴斯

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['sʌndeɪ] .

SUNDAY	.
星期日	.

星期日。

[ri'ma:ks] :

Remarks	:
评论	:

评论:

['sɜ:rvɪsɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] . [em] .

Services	this	a	.	m	.
服务	这	一个	.	米	.

今天上午的服务

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][wi:; wi][get] [ə'ʃɔ:r] . — [aɪm] - ['jɪrz] [oʊld][tə'deɪ] .

We	are	saving	the	collection	until	we	get	ashore	.	—	I'm	600	years	old	today	.
我们	是	保存	这	收藏	直到	我们	得到	岸上	.	—	我是	-	年	老的	今天	.

我们要把这些收藏品留到上岸后再拿出来。——我今天600岁了。

[aɪl] [bi:; bi] [greɪ] [su:n] .

I'll	be	grey	soon	.
患病的	是	灰色的	很快	.

我很快就会满头白发了。

[ðə; ði]['fæməli][gɑ:t]['taɪərd] ['paʊndɪŋ] [ˌem 'i:] .

The	family	got	tired	pounding	me	.
这	家庭	得到	疲劳的	猛击	我	.

家人打累了，都把我打趴下了。

[tə'naɪt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər][waɪvz] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑ:rti] .

Tonight	the	officers	and	their	wives	gave	me	a	surprise	party	.
今晚	这	警官	和	他们的	妻子们	给予	我	一个	惊喜	派对	.

今晚，警官们和他们的妻子们给了我一个惊喜派对。

['mɪsɪz] . [ʃem] [beɪkt] [ə; eɪ] [keɪk] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['kudnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['kændlz] .

Mrs	.	Shem	baked	a	cake	,	but	you	couldn't	see	it	for	candles	.
太太	.	闪	烘焙	一个	蛋糕	,	但	你	不能	看	它	为了	蜡烛	.

谢姆太太烤了个蛋糕，但是上面挂满了蜡烛，根本看不见。

['mɪsɪz] . ['dʒeifiθ] [geɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm]['rekərdz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [mə'ʃi:n] .

Mrs	.	Japheth	gave	me	some	records	for	the	talking	machine	.
太太	.	雅弗	给予	我	一些	记录	为了	这	说	机器	.

雅弗太太给了我一些留声机用的唱片。

[ʃem] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [red] [taɪ] .

Shem	gave	me	a	red	tie	.
闪	给予	我	一个	红色的	领带	.

谢姆送给我一条红领带。

[hæm] [geɪv] [ˌem 'i:] — [noʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] .

Ham	gave	me	—	no	,	he	didn't	give	me	anything	.
火腿	给予	我	—	不	,	他	没有	给	我	任何事物	.

哈姆给了我——不，他什么也没给我。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ˌem 'i:] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

He	wished	me	many	happy	returns	of	the	day	.
他	希望	我	许多	快乐的	返回	的	这	天	.

他祝我生日快乐。

[hɪz; ɪz][waɪf] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['sænd(ə)lz] .

His	wife	presented	me	with	a	pair	of	dancing	sandals	.
他的	妻子	呈现	我	和	一个	一对	的	跳舞	凉鞋	.

他妻子送给我一双舞鞋。

['dʒeifiθ] ['doʊneɪtɪd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [her] ['tɑ:nɪk] .

Japheth	donated	a	bottle	of	hair	tonic	.
雅弗	捐赠	一个	瓶子	的	头发	补品	.

雅弗捐赠了一瓶生发剂。

['mɪsɪz] . ['noʊə] ['nɪtɪd] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [sɑ:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪtkæp] .

Mrs	.	Noah	knitted	me	some	socks	and	a	nightcap	.
太太	.	诺亚	针织	我	一些	袜子	和	一个	睡前小酌	.

诺亚太太给我织了几双袜子和一顶睡帽。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] ['jɪrz] , [bʌt; bət] , [stɪl] ,

I'm	getting	along	in	years	,	but	,	still	,
我是	获得	沿着	在	年	,	但	,	仍然	,

我年纪渐长，但是，仍然

['grænpɑ:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌmi] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

grandpa	was	something	like	1000	before	they	made	a	mummy	out	of	him	.
爷爷	曾是	某物	喜欢	-	前	他们	制成	一个	木乃伊	出去	的	他	.

爷爷被制成木乃伊之前大概有1000岁了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trɪp] .

I	want	to	get	away	with	this	trip	.
我	想	到	得到	离开	和	这	旅行	.

我想趁这次旅行好好放松一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

It	will	be	a	good	thing	for	my	reputation	.
它	将要	是	一个	好的	事物	为了	我的	名声	.

这对我名誉有好处。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['feɪməs] .

Perhaps	it	will	make	me	famous	.
也许	它	将要	制作	我	著名的	.

或许这会让我出名。

[aɪ][wɑːnt][maɪ][pɑː'sterəti][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	want	my	posterity	to	have	a	fine	opinion	of	me	.
我	想	我的	后人	到	有	一个	美好的	观点	的	我	.

我希望我的后代对我有良好的评价。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

It's	a	good	thing	for	them	I	was	born	.
它是	一个	好的	事物	为了	他们	我	曾是	出生	.

我出生对他们来说是件好事。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

I'd	like	to	live	a	few	hundred	years	more	to	see	some	of	my
ID	喜欢	到	居住	一个	很少	百	年	更多的	到	看	一些	的	我的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

descendants	,
后代	,

我希望还能再活几百年，看看我的后代。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː] [mʌtʃ]

but	it	isn't	a	good	thing	to	have	too	much
但	它	不是	一个	好的	事物	到	有	也	很多

但拥有太多并不是好事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [rɪ'leɪʃnz] .

to	do	with	one's	relations	.
到	做	和	一个人的	关系	.

与人际关系有关。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [aɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] - ?

I	wonder	where	I'll	be	when	I	am	700	?
我	想知道	在哪里	患病的	是	什么时候	我	是	-	?

我想知道当我700岁的时候会在哪里?

['mɪsɪz] . ['noʊə] [dɪd][nɑːt][ə'bjuːs][ˌem 'iː][wʌns] [tə'deɪ] . — [noʊ]['paiərits] [jet] .

Mrs	.	Noah	did	not	abuse	me	once	today	.	—	No	pirates	yet	.
太太	.	诺亚	做过	不是	虐待	我	一次	今天	.	—	不	海盗	然而	.

诺亚太太今天一次也没有辱骂我。——目前还没有海盗出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

MONDAY	.
周一	.

周一。

[kɔːrs] — [streɪt] [əˈhed] .
Course — straight ahead .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

[ˈweðər] — [reɪn] .
Weather — rain .
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — [ˈveriəb(ə)l] .
Wind — variable .
风 — 多变的 .

风向不定。

[siː] — [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] .
Sea — full of seaweed .
海 — 满的 的 海藻 .

大海里到处都是海藻。

[ˈʃɪps] [rʌn] — [ˌtuːˈtuː] .
Ship's Run — 2 .
船的 跑步 — 2 .

船速——2.

[riˈmaːks] :
Remarks :
评论 :

评论：

[ðə; ði] [welʃ] [ˈrerbɪt] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][maɪ][ˈpɑːrti][læst] [naɪt] [kept] [ˌem ˈiː] [əˈweɪk] . — [aɪ]
The welsh rarebit we had at my party last night kept me awake . — I
这 威尔士语 稀有比特 我们 有 在 我的 派对 最后的 夜晚 保留 我 醒 . — 我
[ˈwʌndər] [wʌt] [ðæt] [ˈlætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈlɑːndʒɪtuːd][ɪz] ?
wonder what that latitude and longitude is ?
想知道 什么 那 纬度 和 经度 是 ?

昨晚我聚会上吃的威尔士干酪吐司让我彻夜难眠。——我想知道它的经纬度是多少?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [ðɪs] [trɪp] . —
I ought to have taken a course in navigation before I undertook this trip . —
我 应该 到 有 已采取 一个 课程 在 导航 前 我 承担 这 旅行 . —
[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][flɪnt][ænd; ənd] [stiːl] [əˈgen] .
We are using the flint and steel again .
我们 是 使用 这 燧石 和 钢 再次 .

我真应该在出发前先学学航海术。——我们又开始用燧石和钢片了。

[ðə; ði] [mætʃɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [dæmp] . — [ˈmɪsɪz] .
The matches are too damp . — Mrs .
这 比赛 是 也 潮湿 . — 太太 .

火柴太潮湿了。——夫人

[hæm] [kəmˈpleɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbʌtər] .
Ham complains about the butter .
火腿 抱怨 关于 这 黄油 .

火腿抱怨黄油。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrænsɪd] .
She says it is rancid .
她 说道 它 是 馊 .

她说它已经变质了。

[ʃi:; ʃi][kɑ:nt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [rɪts] - ['kɑ:rltən] [ə'bɔ:rd] .
She can't expect a Ritz - Carlton aboard .
她 不能 预计 一个 丽兹酒店 - 卡尔顿 船上 .

她不能指望船上有丽思卡尔顿酒店。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌgærən'ti:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
It was guaranteed for a year .
它 曾是 保证 为了 一个 年 .

保修期为一年。

[ɪf] [aɪ]['evər][faɪnd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] . —
If I ever find the manufacturer I'll make him live up to his agreement . —
如果 我 曾经 寻找 这 制造商 患病的 制作 他 居住 向上 到 他的 协议 . —
[maɪ] [ʌm'brelə] [ni:dz] [ˌɑ:r 'i:] - ['kʌvərɪŋ] .
My umbrella needs re - covering .
我的 伞 需求 关于 - 覆盖 .

如果我找到厂家，我一定会让他履行承诺。——我的雨伞需要重新包布了。

[ðɪs] ['weðər] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [mə'nɑ:tənəs] . — [noʊ]['paiərits] [jet] .
This weather is certainly monotonous . — No pirates yet .
这 天气 是 当然 单调 . — 不 海盗 然而 .

这天气真是单调乏味。——还没遇到海盗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['tu:zdeɪ] .
TUESDAY .
周二 .

周二。

[kɔ:rs] — [streɪt] [ə'hed] .
Course — straight ahead .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather — rain .
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — [ɪn'veriəb(ə)l] .
Wind — invariable .
风 — 不变的 .

风——不变。

[si:] — ['mɪdlɪŋ] .
Sea — middling .
海 — 中等 .

海——中等。

['ʃɪps] [rʌn] — [ˌtu:'tu:] .
Ship's Run — 2 .
船的 跑步 — 2 .

船速——2.

[ri'ma:ks] :
Remarks :
评论 :

评论：

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [læst] [naɪt] .

I	was	nearly	scared	to	death	last	night	.
我	曾是	几乎	害怕的	到	死亡	最后的	夜晚	.

我昨晚差点吓死。

[ðə; ði][dɔːgz] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː] .

The	dogs	awakened	me	.
这	狗	觉醒	我	.

狗叫声把我吵醒了。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['setəz] [bɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [broʊg] .

The	Irish	setters	barked	with	a	pronounced	brogue	.
这	爱尔兰	二传手	吠叫	和	一个	发音	布洛克鞋	.

爱尔兰塞特犬吠叫时带着浓重的爱尔兰口音。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] — [ðen] [aɪ] [θɔːt]

At	first	I	thought	someone	was	breaking	into	the	chicken	coop	—	then	I	thought
在	第一的	我	想法	某人	曾是	打破	进入	这	鸡	合作社	—	然后	我	想法

[ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] !

of	the	pirates	!
的	这	海盗	!

起初我以为有人闯入了鸡舍——后来我想到了海盗!

[pʊt][ɑːn][maɪ] ['naɪtkæp] , [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] .

Put	on	my	nightcap	,	took	a	candle	,	and	went	below	.
放	在	我的	睡前小酌	,	采取	一个	蜡烛	,	和	去	以下	.

我戴上睡帽，拿起蜡烛，下楼去了。

['sʌmwʌn] ['hɔləd] , “ [huː] ?

Someone	hollered	,	“	Who	?
某人	大声喊叫	,	“	WHO	?

有人喊道：“谁？”

” [aɪ] [sed] , “ [aɪm] ['noʊə] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːr] [aɪl] ['faɪər] ?

”	I	said	,	“	I'm	Noah	,	and	who	are	you	or	I'll	fire	?
”	我	说	,	“	我是	诺亚	,	和	WHO	是	你	或者	患病的	火	?

我说：“我是诺亚，你是谁？否则我就开枪！”

” [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [stɪf] .

”	I	was	scared	stiff	.
”	我	曾是	害怕的	僵硬的	.

我当时吓得魂飞魄散。

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[aɪ] ['kudnt] [faɪnd] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [ðæt] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] .

I	couldn't	find	anybody	except	the	two	birds	that	sleep	all	day	.
我	不能	寻找	任何人	除了	这	二	鸟类	那	睡觉	全部	天	.

除了那两只整天睡觉的鸟，我没找到其他人。

[ðeɪ] [kept] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

They	kept	winking	and	blinking	at	me	.
他们	保留	眨眼	和	眨眼	在	我	.

他们不停地朝我眨眼。

['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] ['paiərits] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [driːmd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Didn't	find	any	pirates	,	but	I	went	back	to	bed	and	dreamed	about	them	.
没有	寻找	任何	海盗	,	但	我	去	后退	到	床	和	梦见	关于	他们	.

虽然没找到海盗，但我回到床上后梦到了他们。

[hæm] [sez] [ðæts] [wʌt] [aɪ][get][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ten] ['ʃekl] ['nɑːvəlz] .
Ham says that's what I get for reading ten shekel novels .
火腿 说道 那就是 什么 我 得到 为了 阅读 十 舍客勒 小说 .

哈姆说，这就是我读十本谢克尔小说的下场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

“ [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd]
“ I went back to bed and
“ 我 去 后退 到 床 和

我回到床上，

[driːmd] [ə'baʊt] ['paiərits]
dreamed about pirates
梦见 关于 海盗

梦见了海盗

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 44]
” [页 -]

“[第 44 页]

['wenzdeɪ] .
WEDNESDAY .
周三 .

周三。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .
Course — straight ahead .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather — rain .
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — ['pʌfi] .
Wind — puffy .
风 — 蓬松 .

风——蓬松。

[siː] — ['dɪzməl] .
Sea — dismal .
海 — 惨淡 .

大海——阴沉沉的。

['ʃɪps] [rʌn] — [θriː] .
Ship's Run — 3 .
船的 跑步 — 3 .

船速——3.

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论：

['sev(ə)n] ['kɪtnz] [keɪm] [ə'bɔːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
Seven kittens came aboard during the night .
七 小猫 来了 船上 期间 这 夜晚 .

夜里有七只小猫上了船。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	don't	know	what	on	earth	to	do	with	them	.
我	不	知道	什么	在	地球	到	做	和	他们	.

我真不知道该拿它们怎么办。

[hæm]['wɒnts][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'gwɑːnədɑːn] - .

Ham	wants	to	feed	them	to	the	iguanodon	bernissartensis	.
火腿	想要	到	喂养	他们	到	这	禽龙	-	.

哈姆想把它们喂给伯尼萨尔禽龙。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['reɪnwɔːtər] ['bærəl] .

I	think	they	ought	to	go	into	the	rainwater	barrel	.
我	思考	他们	应该	到	去	进入	这	雨水	桶	.

我认为应该把它们放进雨水桶里。

['mɪsɪz] . ['noʊə][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][seɪ] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [draʊn] [ðem; ðəm]

Mrs	.	Noah	and	the	girls	say	they	will	never	speak	to	me	if	I	drown	them
太太	.	诺亚	和	这	女孩们	说	他们	将要	绝不	说话	到	我	如果	我	溺水	他们

. — [aɪm] ['restɪŋ] ['iziə] .

.	—	I'm	resting	easier	.
.	—	我是	休息	更轻松	.

诺亚太太和那几个女孩说，如果我淹死她们，她们就永远不会跟我说话了。——我安心多了。

[wɪə(r)] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət][belt] . — ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːts] [ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] [naʊ] .

We're	out	of	the	pirate	belt	.	—	Our	charts	are	worthless	now	.
是	出去	的	这	海盗	腰带	.	—	我们的	图表	是	毫无价值	现在	.

我们已经脱离海盗活动区域了。——我们的海图现在毫无用处了。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . — [θruː] [ə; eɪ][keg][ʌv; əv] ['bʌtər] ['oʊvərbɔːrd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

The	water	is	too	deep	for	them	.	—	Threw	a	keg	of	butter	overboard	this	afternoon	.
这	水	是	也	深的	为了	他们	.	—	扔	一个	桶	的	黄油	落水	这	下午	.

水太深了，它们进不去。——今天下午我把一桶黄油扔到船外了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['θɜːrzdeɪ] .

THURSDAY	.
周四	.

周四。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	—	straight	ahead	.
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .

Weather	—	rain	.
天气	—	雨	.

天气——下雨。

[wɪnd] — ['bloʊi] .

Wind	—	blowy	.
风	—	吹风	.

风很大。

[siː] — ['swɛli] .
Sea — swelly .
海 — 肿胀 .

海浪汹涌。

['ʃɪps] [rʌn] — ¾ .
Ship's Run — ¾ .
船的 跑步 — ¾ .

船速——¾。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hæm][sæt][ɑːn][ðə; ði]['pɔːrkjupaɪn] . — [pʊr] [ʃem] [wʌz; wəz] [stʌŋ] [waɪl] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [biːz] .
Ham sat on the porcupine . — Poor Shem was stung while feeding the bees .
火腿 卫星 在 这 豪猪 . — 贫穷的 闪 曾是 被蜇了 尽管 喂养 这 蜜蜂 .

火腿坐在豪猪身上。——可怜的闪在喂蜜蜂时被蛰了。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌzld] . — [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let] [ðoʊz] ['kɪtnz] [lɪv; laɪv] .
They ought to be muzzled . — Have decided to let those kittens live .
他们 应该 到 是 戴口套 . — 有 决定 到 让 那些 小猫 居住 .

应该给它们戴上嘴套。——我决定放过这些小猫。

[aɪ] [dɪ'test] [ə; eɪ]['fæməli]['kwɑːrəl] . — [wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði][pɪgz] - [staɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [stɜːrn] . —
I detest a family quarrel . — We moved the pigs ' sty to the extreme stern . —
我 厌恶 一个 家庭 争吵 . — 我们 已搬 这 猪 - 风格 到 这 极端 船尾 . —
[pæst] ['oʊvər][də'mæskəs][æt; ət][fɔːr] . - .
Passed over Damascus at 4 . 32 .
通过了 超过 大马士革 在 4 . - .

我厌恶家庭争吵。——我们把猪圈搬到了船尾最远的地方。——4点32分经过大马士革。

['mɪsɪz] . [hæm][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][ə'baʊt][hɜːr; hər]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['perənts] . —
Mrs . Ham told us all about her visits to the place with her parents . —
太太 . 火腿 讲述 我们 全部 关于 她 访问 到 这 地方 和 她 父母 . —
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [taʊn] .
It was a fine old town .
它 曾是 一个 美好的 老的 镇 .

哈姆太太给我们讲述了她和父母一起去那里游玩的经历——那是一个美丽的古老小镇。

[ðæt] [ri'maɪndz][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðer; ðər] [oʊd] [ˌem 'iː]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['kæməlz] .
That reminds me — a fellow there owed me seven and a half camels .
那 提醒 我 — 一个 同伴 那里 欠款 我 七 和 一个 一半 骆驼 .

这让我想起来——那里有个家伙欠我七头半骆驼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['fraɪdeɪ] .
FRIDAY .
星期五 .

星期五。

[kɔːrs] — [streɪt] [əˈhed] .
Course — straight ahead .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — ['fɑːgi] .
Weather — foggy .
天气 — 雾蒙蒙的 .

天气——有雾。

[siː] — ['fɑːgi] .
Sea — foggy .
海 — 雾蒙蒙的 .

海面雾蒙蒙的。

['ʃɪps] [rʌn] — ['fɑːgi] .
Ship's Run — foggy .
船的 跑步 — 雾蒙蒙的 .

船坞——雾气弥漫。

[riˈmaːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[reɪn] [ænd; ənd] [fɑːg] .
Rain and fog .
雨 和 多雾路段 .

雨雾。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [kəmˈpelɪŋ] ['ʃɪpoʊnər] [tuː; tə]['mʌf(ə)l][ðer; ðər] [fɑːg] - [hɔːrnz] .
There ought to be a law compelling shipowners to muffle their fog - horns .
那里 应该 到 是 一个 法律 引人注目的 船东 到 消音 他们的 多雾路段 - 角 .

应该立法强制船东降低雾笛的噪音。

[maɪn] [kept] [ˌem ˈiː] [əˈweɪk] [ɔːl] [læst] [naɪt] . — [ðə; ði]['daɪnəsɔːr] [iːts] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [heɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
Mine kept me awake all last night . — The dinosaur eats a ton of hay at a
矿 保留 我 醒 全部最后的 夜晚 . — 这 恐龙 吃 一个 吨 的 干草 在 一个
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

我的那个故事让我昨晚整夜没睡。——恐龙一顿饭要吃掉一吨干草。

[ɪf] [ðæt] [kiːps] [ʌp] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][sʌm; səm][pɔːrt][fɔːr; fər] [mɔːr] [prəˈvɪʒnz] . —
If that keeps up we'll have to put into some port for more provisions . —
如果 那 保持 向上 出色地 有 到 放 进入 一些 港口 为了 更多的 条款 . —
['mɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

如果这种情况持续下去，我们就得进港补充给养了。——夫人

['noʊə] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [təˈdeɪ] .
Noah visited the bowels of the ship today .
诺亚 到访 这 肠道 的 这 船 今天 .

诺亚今天参观了船舱深处。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ['kraɪɪŋ] .
She came up crying .
她 来了 向上 哭泣 .

她哭着跑了过来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][haɪˈiːnəz] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

She	**said**	**the**	**hyenas**	**laughed**	**at**	**her**	**.**
她	说	这	鬣狗	笑了	在	她	.

她说鬣狗们嘲笑她。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['breɪvər][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['noʊə] . — ['mɪsɪz] .

They	**are**	**braver**	**than**	**Mr**	**.**	**Noah**	**.**	**—**	**Mrs**	**.**
他们	是	更勇敢	比	先生	.	诺亚	.	—	太太	.

他们比诺亚先生勇敢多了。——夫人

[ʃem] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [goʊts] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [suːp] [tɪnz] .

Shem	**is**	**teaching**	**the**	**goats**	**to**	**eat**	**the**	**soup**	**tins**	**.**
闪	是	教学	这	山羊	到	吃	这	汤	罐头	.

谢姆正在教山羊吃汤罐头。

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ] .

That	**will**	**save**	**a**	**little**	**hay**	**.**
那	将要	节省	一个	小的	干草	.

这样可以省点干草。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

that	**woman**	**is**	**fine**	**and**	**economical**	**.**
那	女士	是	美好的	和	经济	.

那个女人既漂亮又节俭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

['sætərdeɪ] .

SATURDAY	**.**
周六	.

周六。

[kɔːrs] — [streɪt] [əˈhed] .

Course	**—**	**straight**	**ahead**	**.**
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .

Weather	**—**	**rain**	**.**
天气	—	雨	.

天气——下雨。

[wɪnd] — [les] .

Wind	**—**	**less**	**.**
风	—	较少的	.

风力减弱。

[siː] — [les] .

Sea	**—**	**less**	**.**
海	—	较少的	.

海——少了。

['ʃɪps] [rʌn] — [wʌn] .

Ship's	**Run**	**—**	**1**	**.**
船的	跑步	—	1	.

船速——1.

[ri'ma:ks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[bə'rɑ:mɪtər] ['goʊɪŋ] [ʌp] .
Barometer going up .
晴雨表 去 向上 .

气压计上升。

[maɪ] ['ru:mətɪzəm] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] .
My rheumatism is much better .
我的 风湿病 是 很多 更好的 .

我的风湿病好多了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['breɪkɪŋ] .
The clouds seem to be breaking .
这 云 似乎 到 是 打破 .

云层似乎正在散开。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [klɪr] .
I believe it will clear .
我 相信 它 将要 清除 .

我相信它会好起来的。

[aɪm][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [reɪn][aɪ]['ɔ:lmoʊst] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][stɑ:p] . — [wʌn] [naɪt] [mɔ:r]
I'm so used to this rain I almost hate to see it stop . — One night more
我是 所以 用过的 到 这 雨 我 几乎 恨 到 看 它 停止 . — 一 夜晚 更多的
[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] [dek] . — [aɪ][hæd; həd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['gesɪŋ] [æt; ət]
and we'll be able to sit on deck . — I had everybody guessing at
和 出色地 是 有能力的 到 坐 在 甲板 . — 我 有 大家 猜测 在
[ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .
the supper table .
这 晚餐 桌子 .

我已经习惯了这场雨，几乎舍不得它停。——再过一晚，我们就能坐在甲板上了。——晚饭桌上，我让大家都猜不透。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] ['moʊzəs][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [goʊz] [aʊt] .
I asked them where Moses is going to be when the light goes out .
我 问 他们 在哪里 摩西 是 去 到 是 什么时候 这 光 去 出去 .

我问他们，灯灭的时候摩西会在哪里。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ges] . — [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌflər] [fɔ:r; fər]
The officers and their wives are trying to guess . — I made a muffler for
这 警官 和 他们的 妻子们 是 尝试 到 猜测 . — 我 制成 一个 围巾 为了
[ðə; ði] [fɑ:g] - [hɔ:rn] [tə'deɪ] .
the fog - horn today .
这 多雾路段 - 喇叭 今天 .

警官们和他们的妻子们正在猜测。——我今天给雾号做了个消音器。

[naʊ] , [let][ˌaɪ 'ti:] [fɑ:g] . — [tʊk] [maɪ] [bæθ] .
Now , let it fog . — Took my bath .
现在 , 让 它 多雾路段 . — 拿 我的 洗澡 .

现在，让它起雾吧。——我洗完澡了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['sʌndeɪ] .
SUNDAY .
星期日 .

星期日。

[kɔːrs] — [streɪt] [əˈhed] .
Course — straight ahead .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [reɪn] .
Weather — rain .
天气 — 雨 .

天气——下雨。

[wɪnd] — ['daɪɪŋ] .
Wind — dying .
风 — 垂死 .

风——消逝了。

[siː] — [kɑːm] .
Sea — calm .
海 — 冷静的 .

海面平静。

['ʃɪps] [rʌn] — [θriː] .
Ship's Run — 3 .
船的 跑步 — 3 .

船速——3.

[riˈmaːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

['fɔːrtiəθ] [deɪ] [aʊt] .
Fortieth day out .
第四十 天 出去 .

第四十天外出。

[reɪn] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər] . — ['sɜːrvɪsɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] . [em] .
Rain almost over . — Services this a . m .
雨 几乎 超过 . — 服务 这 一个 . 米 .

雨快停了。——今天上午的礼拜活动

[hæm] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrmən] . — [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][sæt] [ə'raʊnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
Ham went to sleep during the sermon . — This afternoon I sat around talking to
火腿 去 到 睡觉 期间 这 讲道 . — 这 下午 我 卫星 大约 说 到
[ðə; ði]['gɝːlz] .
the girls .
这 女孩们 .

哈姆在布道时睡着了。——今天下午我和姑娘们坐在一起聊天。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [tel] [haʊ] [aɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
They love to hear me tell how I captured the animals .
他们 爱 到 听到 我 告诉 如何 我 捕获 这 动物 .

他们喜欢听我讲述我是如何捕捉这些动物的。

[təˈdeɪ] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] ['læsəʊɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [west] ['bʌfələuz] . — [hæd; həd][tuː; tə][get]
Today I told them about lassoing the Wild West buffaloes . — Had to get
今天 我 讲述 他们 关于 套索 这 荒野 西方 水牛 . — 有 到 得到
[ðə; ði] [trʌŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] .
the trunks out of the hold .
这 树干 出去 的 这 抓住 .

今天我跟他们讲了用套索套住西部野牛的故事。——还得把箱子从货舱里搬出来。

['mɪsɪz] . ['noʊə] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ['pærəsɔ:l] . — ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] . — [hæd; həd] [ðə; ði]

Mrs	.	Noah	wanted	her	parasol	.	—	Everybody	more	cheerful	.	—	Had	the
太太	.	诺亚	通缉	她	阳伞	.	—	大家	更多的	快乐	.	—	有	这

- - [aʊt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['erɪŋ] .

harpactocaicinus	punctulatus	out	for	an	airing	.
-	-	出去	为了	一个	播出	.

诺亚太太想要她的阳伞。——大家都更高兴了。——把哈氏刺尾鱼拿出来晾晒一下。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Something	must	be	wrong	with	them	.
某物	必须	是	错误的	和	他们	.

他们肯定有什么问题。

[ðeɪ] ['oʊnli] [wɔ:kt] ['saɪdweɪz] .

They	only	walked	sideways	.
他们	仅有的	步行	侧身	.

它们只能横着走。

[lʊkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn,saɪklə'pi:diə] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Looked	them	up	in	the	encyclopedia	and	found	they	were	nothing	but
看起来	他们	向上	在	这	百科全书	和	成立	他们	是	没有什么	但

['kɑ:mən] [kræbz] . — ['noʊbɑ:di] [hæz; həz] [gest] [maɪ] ['rɪd(ə)l] . — ['mɪsɪz] .

common	crabs	.	—	Nobody	has	guessed	my	riddle	.	—	Mrs	.
常见的	螃蟹	.	—	无人	有	猜对了	我的	谜语	.	—	太太	.

我在百科全书里查了一下，发现它们不过是普通的螃蟹。——没人猜出我的谜语。——夫人

['noʊə] [kwɪt] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [kɔ:rnz] .

Noah	quit	kicking	about	her	corns	.
诺亚	辞职	踢	关于	她	玉米	.

诺亚不再踢她的鸡眼了。

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stɑ:p] ['reɪnɪŋ] . — [wel] , [ðə; ði] [oʊld] ['drednɔ:t] ['weðərd] [ðə; ði] [reɪn]

Now	,	I	know	it	will	stop	raining	.	—	Well	,	the	old	Dreadnought	weathered	the	rain
现在	,	我	知道	它	将要	停止	下雨	.	—	出色地	,	这	老的	无畏舰	风化的	这	雨

[ɔ:l] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

现在我知道雨会停的了。——嗯，那艘老旧的无畏舰经受住了这场雨的考验。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

MONDAY	.
周一	.

周一。

[kɔ:rs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	—	straight	ahead	.
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [faɪn] .

Weather	—	fine	.
天气	—	美好的	.

天气晴朗。

[wɪnd] — [stɑ:pt] .

Wind	—	stopped	.
风	—	停止	.

风停了。

[siː] — [bluː] .
Sea — blue .
海 — 蓝色的 .

大海——蓝色。

['ʃɪps] [rʌn] — [faɪv] .
Ship's Run — 5 .
船的 跑步 — 5 .

船速——5.

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][wʌn]['sekənd]['æftər] [eɪt] ['belz] — ['mɪdnaɪt] — [ðə; ði][reɪn] ['siːst] . — [ðə; ði][deɪ]
Punctually at one second after eight bells — midnight — the rain ceased . — The day
准时 在 一 第二 后 八 铃铛 — 午夜 — 这 雨 停止 . — 这 天
[dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] . — [dek] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wɑːʃ] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .
dawned bright and clear . — Deck was covered with wash all morning .
黎明 明亮的 和 清除 . — 甲板 曾是 涵盖 和 洗 全部 早晨 .

午夜八点零一秒，雨准时停了。——黎明时分，阳光明媚，万里无云。——整个上午，甲板上都覆盖着浪花。

[maɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [felt] [gʊd] !
My , but the sun felt good !
我的 , 但 这 太阳 毛毡 好的 !

我的天，晒太阳真舒服!

— ['kɜːrid] [ðə; ði] [rʌst] [ɔːf][ðə; ði] [tuː] ['dɑːŋki] ['endʒɪnz] . — [ðə; ði] ['leɪdiz] [bɪ'gæn]['juːzɪŋ][ðer; ðər]
— Curried the rust off the two donkey engines . — The ladies began using their
— 咖喱 这 锈 离开 这 二 驴 发动机 . — 这 女士们 开始 使用 他们的
['koʊˌdæk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
kodaks this afternoon .
柯达 这 下午 .

—把两台驴式发动机上的锈迹都清除掉了。—今天下午，女士们开始使用她们的柯达相机了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][poʊz][fɔːr; fər][maɪ] ['pɪktʃər] . — ['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi][ɔːl] [ˌprɔmə'neɪdid] [ðə; ði]
I had to pose for my picture . — After supper we all promenaded the
我 有 到 姿势 为了 我的 图片 . — 后 晚餐 我们 全部 漫步 这
[ˌprɑːmə'neɪd] [dek] .
promenade deck .
长廊 甲板 .

我得摆姿势拍照。——晚饭后，我们都在甲板上散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tə'naɪt] [soʊ][wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] .
It was clear tonight so we used the searchlight .
它 曾是 清除 今晚 所以 我们 用过的 这 探照灯 .

今晚天气晴朗，所以我们使用了探照灯。

[mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] .
Much interesting débris about .
很多 有趣的 碎片 关于 .

周围有很多有趣的碎片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . — ['evriθɪŋ] [smelz]
It is dangerous to navigation . — Everything smells
它 是 危险的 到 导航 . — 一切 气味

这对航行来说很危险。——到处都散发着异味。

[soʊ][naɪs]['æftər][ðə; ði] ['ʃaʊər] . — [ʃem] [sez] [hi:; hi][kɑ:nt][kwaɪt] [tel] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði]

so	nice	after	the	shower	.	—	Shem	says	he	can't	quite	tell	where	we	are	by	the
所以	好的	后	这	淋浴	.	—	闪	说道	他	不能	相当	告诉	在哪里	我们	是	经过	这

[stɑ:rz] ,

stars	,
明星	,

洗完澡真舒服。——谢姆说他无法通过星星判断我们身在何处。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɪŋks] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪpər] . — ['stɑ:rtɪd] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] . —

but	he	thinks	we	are	south	of	the	dipper	.	—	Started	painting	the	ship	.	—
但	他	思考	我们	是	南	的	这	杓	.	—	开始	绘画	这	船	.	—

['noʊbɑ:di][hæz; həz] [gest] [maɪ]['rɪd(ə)l] .

Nobody	has	guessed	my	riddle	.
无人	有	猜对了	我的	谜语	.

但他认为我们在北斗七星以南。——开始给船上漆。——没人猜出我的谜语。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['tu:zdeɪ] .

TUESDAY	.
周二	.

周二。

[kɔ:rs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	—	straight	ahead	.
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [klɪr] .

Weather	—	clear	.
天气	—	清除	.

天气晴朗。

[wɪnd] — ['bɑ:mi] .

Wind	—	balmy	.
风	—	芳香	.

风——和煦。

[si:] — [faɪn] .

Sea	—	fine	.
海	—	美好的	.

海况良好。

['ʃɪps] [rʌn] — [faɪv] .

Ship's	Run	—	5	.
船的	跑步	—	5	.

船速——5.

[ri'mɑ:ks] :

Remarks	:
评论	:

评论:

[ðə; ði] ['leɪdiz] [spent] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aɪərnɪŋ] . — [aɪ] [rɪgd] [ʌp][ðə; ði] [dek] ['ʃʌflbɔ:rd] [ænd; ənd]

The	ladies	spent	the	morning	ironing	.	—	I	rigged	up	the	deck	shuffleboard	and
这	女士们	花费	这	早晨	熨烫	.	—	我	作弊	向上	这	甲板	沙狐球	和

['præktɪst] .

practised	.
已实践	.

女士们上午都在熨衣服。——我架起了甲板上的沙狐球桌，开始练习。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪks] [ðə; ði] [geɪm] ['ɪntrəstɪŋ] . — [aɪ][faɪnd][maɪ] [ʌm'brelə] [kʌmz] [ɪn]

The	list	of	the	ship	makes	the	game	interesting	.	—	I	find	my	umbrella	comes	in
这	列表	的	这	船	制作	这	游戏	有趣的	.	—	我	寻找	我的	伞	来	在

['hændi][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði][sʌn] . — [ðə; ði]['gɝ:lz][ɑ:r; ər][naʊ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tænd] . —

handy	to	keep	off	the	sun	.	—	The	girls	are	now	afraid	they	will	be	tanned	.	—
便利	到	保持	离开	这	太阳	.	—	这	女孩们	是	现在	害怕的	他们	将要	是	晒黑的	.	—

[sæt] [ɪn] ['sti:mər] [tʃer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

Sat	in	steamer	chair	most	of	the	afternoon	.
星期六	在	汽船	椅子	最多	的	这	下午	.

船的倾斜使游戏变得有趣。——我发现我的伞很实用，可以遮阳。——女孩们现在担心会被晒黑。——整个下午大部分时间都坐在轮船椅上。

[tə'naɪt] , [ʃem] , [hæm] , ['dʒeifiθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][waɪvz][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd]

Tonight	,	Shem	,	Ham	,	Japheth	,	and	their	wives	are	sitting	on	deck	and
今晚	,	闪	,	火腿	,	雅弗	,	和	他们的	妻子们	是	坐着	在	甲板	和

['sɪŋɪŋ] [oʊld] ['sɔŋz] .

singing	old	songs	.
歌唱	老的	歌曲	.

今晚，闪、含、雅弗和他们的妻子们坐在甲板上唱着古老的歌谣。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'sli:p] .

I	won't	be	able	to	get	asleep	.
我	惯于	是	有能力的	到	得到	睡着了	.

我睡不着。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʊks] [tʊr] ?

I	wonder	if	they	think	this	is	a	Cook's	tour	?
我	想知道	如果	他们	思考	这	是	一个	库克的	旅游	?

我很好奇他们是不是把这当成库克船长的旅行团?

— [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ][dʒoʊk] .

—	Had	to	tell	the	answer	to	my	joke	.
—	有	到	告诉	这	回答	到	我的	开玩笑	.

——我不得不说出我笑话的答案。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃem] [wʊd] [daɪ] ['læfɪŋ] .

I	thought	Shem	would	die	laughing	.
我	想法	闪	会	死	笑	.

我以为谢姆会笑死。

[ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [dʌz] [ɪn'dʒɔɪ] ['hju:mər] . — [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hu:] [kæn; kən] [wɔ:k]

The	dear	boy	does	enjoy	humour	.	—	We	are	trying	to	see	who	can	walk
这	亲爱的	男生	做	享受	幽默	.	—	我们	是	尝试	到	看	WHO	能	走

[ə'raʊnd][ðə; ði] [dek] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] . — [maɪ][noʊz][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pi:l] .

around	the	deck	the	greatest	number	of	times	.	—	My	nose	is	beginning	to	peel	.
大约	这	甲板	这	最	数字	的	时代	.	—	我的	鼻子	是	开始	到	果皮	.

— [maɪ] ,

—	My	,
—	我的	,

这孩子确实挺幽默的。——我们正在比赛看谁能绕着甲板走的次数最多。——我的鼻子开始脱皮了。——哎呀，

[ðɪs] ['weðər] [ɪz] ['glɔ:riəs] !

this	weather	is	glorious	!
这	天气	是	辉煌	!

这天气太棒了!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

['wenzdeɪ] .
WEDNESDAY .
周三 .

周三。

[kɔ:rs] — [streɪt] [ə'hed] .
Course — straight ahead .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [klɪr] .
Weather — clear .
天气 — 清除 .

天气晴朗。

[wɪnd] — [seɪm] .
Wind — same .
风 — 相同的 .

风——一样。

[si:] — [dɪ'laɪtf(ə)l] .
Sea — delightful .
海 — 愉快 .

大海——令人愉悦。

['ʃɪps] [rʌn] — [faɪv] .
Ship's Run — 5 .
船的 跑步 — 5 .

船速——5.

[ri'ma:ks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[stɪl] ['peɪntɪŋ] [ʃɪp] .
Still painting ship .
仍然 绘画 船 .

仍在给船上色。

['mɪsɪz] . [hæm] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [dres] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Mrs . Ham caught her dress in it .
太太 . 火腿 捕捉 她 裙子 在 它 .

哈姆太太的裙子被勾住了。

[pʊr] [hæm][gɑ:t][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['lektʃər] .
Poor Ham got an awful lecture .
贫穷的 火腿 得到 一个 可怕 演讲 .

可怜的哈姆被狠狠地训了一顿。

[ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
She complained to the captain , but I beat it to the bridge .
她 抱怨 到 这 队长 , 但 我 打 它 到 这 桥 .

她向船长抱怨，但我抢先一步到了驾驶台。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][soʊ] ['fʌni] . — [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [ʌp] [tə'naɪt] .
Some women are so funny . — The moon came up tonight .
一些 女性 是 所以 有趣的 . — 这 月亮 来了 向上 今晚 .

有些女人真有趣。——今晚月亮升起来了。

[ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][aʊt][ɑ:n] [dek] ['spu:nɪŋ] .
All the young married people are out on deck spooning .
全部 这 年轻的 已婚 人们 是 出去 在 甲板 勺子式 .

所有年轻的已婚夫妇都在甲板上卿卿我我。

[its] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [θɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [s'ti:məz] [ə'fekt] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] .

It's	**a**	**peculiar**	**thing**	**how**	**the**	**moon**	**and**	**steamers**	**affect**	**some**	**people**	**.**
它是	一个	奇特	事物	如何	这	月亮	和	蒸汽船	影响	一些	人们	.

月亮和轮船对某些人的影响真是奇妙。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['noʊə] ['snɔ:rɪŋ] [naʊ] .

I	**can**	**hear**	**Mrs**	**.**	**Noah**	**snoring**	**now**	**.**
我	能	听到	太太	.	诺亚	打鼾	现在	.

我现在都能听到诺亚太太的鼾声了。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] . — [pʊt] [ʌp][ðə; ði]

A	**few**	**hundred**	**years**	**ago**	**we**	**also**	**used**	**to**	**be**	**sentimental**	**.**	**—**	**Put**	**up**	**the**
一个	很少	百	年	前	我们	还	用过的	到	是	感伤的	.	—	放	向上	这

['ɔ:nɪŋz] [tə'deɪ] . — [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] - [taɪmz] ['æftər] ['sʌpər] . — [wɪʃ] [ðer; ðər]

awnings	**today**	**.**	**—**	**Walked**	**around**	**the**	**deck**	**24**	**times**	**after**	**supper**	**.**	**—**	**Wish**	**there**
遮阳篷	今天	.	—	步行	大约	这	甲板	-	时代	后	晚餐	.	—	希望	那里

[wɜ:r; wər][sʌm; səm][naɪs][oʊld] [sku:l] ['ti:tʃərz] [ə'bɔ:rd] .

were	**some**	**nice**	**old**	**school**	**teachers**	**aboard**	**.**
是	一些	好的	老的	学校	教师	船上	.

几百年前我们也曾多愁善感。——今天把遮阳篷支起来了。——晚饭后绕着甲板走了24圈。——真希望船上有一些和蔼可亲的老教师。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**52**	**]**
[	页	-	]

[第52页]

['θɜ:rzdeɪ] .

THURSDAY	**.**
周四	.

周四。

[kɔ:rs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	**—**	**straight**	**ahead**	**.**
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [klɪr] .

Weather	**—**	**clear**	**.**
天气	—	清除	.

天气晴朗。

[wɪnd] — [seɪm] .

Wind	**—**	**same**	**.**
风	—	相同的	.

风——一样。

[si:] — [seɪm] .

Sea	**—**	**same**	**.**
海	—	相同的	.

大海——一样。

['ʃɪps] [rʌn] — [seɪm] .

Ship's	**Run**	**—**	**same**	**.**
船的	跑步	—	相同的	.

船速——同上。

[ri'ma:ks] :

Remarks	**:**
评论	:

评论:

[ðə; ði] [kruː] [kən'tɪnjuː] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [deks] .

The	crew	continue	scrubbing	the	decks	.
这	全体人员	继续	擦洗	这	甲板	.

船员们继续擦洗甲板。

[ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['weðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

They	did	it	in	the	rainy	weather	,	and	now	it's	just	the	same	.
他们	做过	它	在	这	下雨	天气	,	和	现在	它是	只是	这	相同的	.

他们当时是在雨天做的，现在情况还是一样。

[ðɪs] [ʃɪp] ['etɪkət] [ɪz][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] . — [aɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt][maɪ] [tuː] ['tæd,pol] .

This	ship	etiquette	is	a	nuisance	.	—	I'm	up	in	the	air	about	my	two	tadpoles	.
这	船	礼仪	是	一个	滋扰	.	—	我是	向上	在	这	空气	关于	我的	二	蝌蚪	.

这种船上礼仪真麻烦。——我对我的两个孩子感到很犹豫。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	don't	know	what	has	become	of	them	.
我	不	知道	什么	有	变得	的	他们	.

我不知道他们后来怎么样了。

[faʊnd] [tuː] ['frɑːgz][ɪn][ðer; ðər][keɪdʒ] .

Found	two	frogs	in	their	cage	.
成立	二	青蛙	在	他们的	笼	.

在笼子里发现了两只青蛙。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['iːðər] .

I	don't	know	where	they	came	from	either	.
我	不	知道	在哪里	他们	来了	从	任何一个	.

我也不知道它们来自哪里。

[pər'hæps] [ðeɪ] [eɪt] [maɪ] [tuː] ['pɑːliwɑːg] .

Perhaps	they	ate	my	two	pollywogs	.
也许	他们	吃	我的	二	蝌蚪	.

也许它们把我的两只蝌蚪吃了。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['frɑːgz][ænd; ənd][noʊ] ['tæd,pol] . — [wiː; wi][hæv; həv] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd][wʌn] ,

Now	I	have	four	frogs	and	no	tadpoles	.	—	We	have	thrown	overboard	1	,
现在	我	有	四	青蛙	和	不	蝌蚪	.	—	我们	有	抛掷	落水	1	,

- , - ['maɪkrəʊbz][tuː; tə] [deɪt] .

119	,	111	microbes	to	date	.
-	,	-	微生物	到	日期	.

现在我有四只青蛙，却没有蝌蚪。——到目前为止，我们已经向海里投放了 1,119,111 个微生物。

[aɪ]['oʊnli] [niːd] [tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] . — [aɪm] ['getɪŋ] ['praʊder] [ʌv; əv][maɪ] ['ænɪmlz] ['evri] [deɪ] .

I	only	need	two	of	each	kind	.	—	I'm	getting	prouder	of	my	animals	every	day	.
我	仅有的	需要	二	的	每个	种类	.	—	我是	获得	更骄傲	的	我的	动物	每一个	天	.

每种只需要两只就够了。——我每天都为我的动物们感到骄傲。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][kæp'tɪvəti] . — [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] [ɪz] ['blɪstərd] . —

I	have	the	finest	collection	in	captivity	.	—	The	back	of	my	neck	is	blistered	.	—
我	有	这	最好的	收藏	在	囚禁	.	—	这	后退	的	我的	脖子	是	起泡的	.	—

[hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [sker] [tə'deɪ] .

Had	a	bad	scare	today	.
有	一个	坏的	吓	今天	.

我拥有圈养动物中最棒的收藏。——我的后颈起了水泡。——今天吓了一跳。

[sɔː] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perɪskoʊp] [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]

Saw	what	we	thought	was	a	periscope	but	found	it	was	only	one	of
锯	什么	我们	想法	曾是	一个	潜望镜	但	成立	它	曾是	仅有的	一	的

['mɪsɪz] . ['noʊəz] [ɪr] ['trʌmpits] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] .

Mrs	.	Noah's	ear	trumpets	which	had	fallen	overboard	.
太太	.	诺亚的	耳朵	小号	哪个	有	倒下	落水	.

我们看到一个疑似潜望镜的东西，但后来发现那只是诺亚太太掉到海里的助听器之一。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['fraɪdeɪ] .
FRIDAY .
星期五 .

星期五。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .
Course — straight ahead .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [klɪr] .
Weather — clear .
天气 — 清除 .

天气晴朗。

[wɪnd] — [seɪm] .
Wind — same .
风 — 相同的 .

风——一样。

[siː] — [seɪm] .
Sea — same .
海 — 相同的 .

大海——一样。

['ʃɪps] [rʌn] — [seɪm] .
Ship's Run — same .
船的 跑步 — 相同的 .

船速——同上。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪkθɪr'sɑːrəs] - [æn; ən] ['erɪŋ] .
We tried to give the ichthyosaurus quadriscessus an airing .
我们 尝试 到 给 这 鱼龙 - 一个 播出 .

我们尝试让四裂鱼龙（ichthyosaurus quadriscessus）出来透透气。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [lɪst] [soʊ] ['bædli] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
She made the ship list so badly we had to drive her back to the
她 制成 这 船 列表 所以 糟糕 我们 有 到 驾驶 她 后退 到 这
['stɪrɪdʒ] . — [ges] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [fel] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
steerage . — Guess the second officer fell asleep on the bridge .
统舱 . — 猜测 这 第二 官 跌倒 睡着了 在 这 桥 .

她把船弄得倾斜得厉害，我们不得不把她送回统舱。——估计是二副在驾驶台上睡着了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [wɑːtʃ] . — [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɑːn]
He did not call me for my watch . — The ladies always want to come up on
他 做过 不是 称呼 我 为了 我的 手表 . — 这 女士们 总是 想 到 来 向上 在
[ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðer; ðər] .
the bridge when I am there .
这 桥 什么时候 我 是 那里 .

他没有叫我去拿手表。——每次我在桥上的时候，女士们总是想上来。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][ɑːrk] [tə'deɪ] .

I	had	to	take	them	through	the	Ark	today	.
我	有	到	拿	他们	通过	这	方舟	今天	.

我今天得带他们参观方舟。

['mɪsɪz] . [hæm] [meɪd] [sʌm; səm][sɑːr'kæstɪk] [ri'mɑːks] .

Mrs	.	Ham	made	some	sarcastic	remarks	.
太太	.	火腿	制成	一些	讽刺的	评论	.

哈姆太太说了一些讽刺的话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [krɔːst] [ɑːn] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəs] ['ves(ə)lz] .

She	said	she	had	frequently	crossed	on	more	luxurious	vessels	.
她	说	她	有	频繁地	交叉	在	更多的	豪华	船只	.

她说她经常乘坐更豪华的船只过河。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðɪs] .

That	may	be	,	but	she	never	had	a	trip	like	this	.
那	可能	是	,	但	她	绝不	有	一个	旅行	喜欢	这	.

也许是这样，但她从未有过这样的旅行。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['nuːs(ə)ns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kæptɪn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] . —

These	women	are	a	perfect	nuisance	,	but	a	captain	has	to	be	polite	.	—
这些	女性	是	一个	完美的	滋扰	,	但	一个	队长	有	到	是	有礼貌的	.	—

[wɔːkt] [ə'raʊnd] [dek] - [taɪmz] .

Walked	around	deck	16	times	.
步行	大约	甲板	-	时代	.

这些女人真是太烦人了，但船长必须保持礼貌。——在甲板上走了16圈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['sætərdeɪ] .

SATURDAY	.
周六	.

周六。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	—	straight	ahead	.
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [seɪm] .

Weather	—	same	.
天气	—	相同的	.

天气——一样。

[wɪnd] — [seɪm] .

Wind	—	same	.
风	—	相同的	.

风——一样。

[siː] — [seɪm] .

Sea	—	same	.
海	—	相同的	.

大海——一样。

['ʃɪps] [rʌn] — [seɪm] .

Ship's	Run	—	same	.
船的	跑步	—	相同的	.

船速——同上。

[ri'ma:ks] :
Remarks :
评论 :

评论：

[tə'deɪ] [wi:; wi] ['sprɪŋkld] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [oʊ] [di:] [kə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sekənd]
Today we sprinkled a barrel of eau de cologne in the steerage and second
今天 我们 撒上 一个 桶 的 水 德 科隆 在 这 统舱 和 第二
['kæbɪn] . — [poʊzd] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['pɪktʃər] .
cabin . — Posed again for my picture .
舱 . — 摆拍 再次 为了 我的 图片 .

今天我们在统舱和二等舱里洒了一桶古龙水。——我又摆好姿势拍了张照片。

['mɪsɪz] . [ʃem] ['prɔmisiz] [tu:; tə] [send] [ˌem 'i:] [wʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] . — [hæd; həd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [maɪ]
Mrs . Shem promises to send me one if it is good . — Had the ladies in my
太太 . 闪 承诺 到 发送 我 一 如果 它 是 好的 . — 有 这 女士们 在 我的
['kæbɪn] [fɔ:r; fər] [ti:] .
cabin for tea .
舱 为了 茶 .

谢姆太太答应如果好吃就送我一个。——我邀请女士们到我的船舱里喝茶。

[ðeɪ] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [maɪ] [iks'piəriənsiz] [æt; ət] [si:] .
They asked many questions about my experiences at sea .
他们 问 许多 问题 关于 我的 经历 在 海 .

他们问了我很多关于海上经历的问题。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fju:] [oʊld] [jɑ:nz] .
I told them a few old yarns .
我 讲述 他们 一个 很少 老的 纱线 .

我给他们讲了一些老故事。

[geɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [maɪ] ['ɔ:təgræf] . — [ɪf] [ðoʊz] [pə'teɪtoʊ] - [bʌgz] [dəunt] [su:n] [lu:z] [ðer; ðər]
Gave them all my autograph . — If those potato - bugs don't soon lose their
给予 他们 全部 我的 签名 . — 如果 那些 土豆 - 漏洞 不 很快 失去 他们的
['æpitaits] [wi:; wi] [wɪl] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [spʌdz] . — [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [dek] - [taɪmz] . — [bæθ] .
appetites we will run out of spuds . — Walked around deck 10 times . — Bath .
食欲 我们 将要 跑步 出去 的 土豆 . — 步行 大约 甲板 - 时代 . — 洗澡 .

给他们每个人都签了名。——如果那些土豆虫再不停止啃食，我们就要没土豆吃了。——绕着甲板走了10圈。——洗澡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['sʌndeɪ] .
SUNDAY .
星期日 .

星期日。

[kɔ:rs] — [streɪt] [ə'hed] .
Course — straight ahead .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [seɪm] .
Weather — same .
天气 — 相同的 .

天气——一样。

[wɪnd] — [seɪm] .
Wind — same .
风 — 相同的 .

风——一样。

[siː] — [seɪm] .
Sea — same .
海 — 相同的 .

大海——一样。

['ʃɪps] [rʌn] — [seɪm] .
Ship's Run — same .
船的 跑步 — 相同的 .

船速——同上。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

['sɜːrvɪsɪz] .
Services .
服务 .

服务。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ][men][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [klɪr] ['weðər] . — [pʊt][ɑːn][maɪ]
I have a hard time getting the men to church this clear weather . — Put on my
我 有 一个 难的 时间 获得 这 男人 到 教会 这 清除 天气 . — 放 在 我的
['sʌndeɪ] [kloʊðz] [tə'deɪ] .
Sunday clothes today .
星期日 衣服 今天 .

天气这么好，我都很难把男人们叫到教堂来。——今天我穿上了主日礼服。

[its] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə] [dres] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .
It's a nuisance to dress in these little staterooms .
它是 一个 滋扰 到 裙子 在 这些 小的 客舱 .

在这些狭小的舱房里穿衣服很不方便。

['evri] [taɪm] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [roʊbz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [bʌŋk]
Every time I change my robes I have to pull the trunk from under the bunk
每一个 时间 我 改变 我的 长袍 我 有 到 拉 这 树干 从 在下面 这 假寐
,
,
,

每次换睡袍，我都得把箱子从床铺底下拉出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊld] . —
and then the things I want are usually in the trunks in the hold . —
和 然后 这 事物 我 想 是 通常 在 这 树干 在 这 抓住 . —
[ðiːz] ['wɪmɪn] [æsk][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] .
These women ask me so many foolish questions .
这些 女性 问 我 所以 许多 愚蠢 问题 .

然后，我想要的东西通常都在货舱的箱子里。——这些女人问了我好多愚蠢的问题。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ðɪ] [tʃɑːts] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ] [rʌn]
I have to explain the machinery , the charts , and tell them how I run
我 有 到 解释 这 机械 , 这 图表 , 和 告诉 他们 如何 我 跑步
[ðə; ðɪ][ɑːrk] .
the Ark .
这 方舟 .

我必须向他们解释机器的构造、图表，并告诉他们我是如何操作方舟的。

[ðeɪ] ['pestər][ðə; ði][laɪf][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ænd; ənd] “ [wʌt] [ɪz] [ðæt]
They pester the life out of me with “ What is this ? ” and “ What is that
他们 纠缠 这 生活 出去 的 我 和 “ 什么 是 这 ? ” 和 “ 什么 是 那
[fɔːr; fər] ?
for ?
为了 ?

他们不停地问我“这是什么？”和“那是做什么用的？”

” [ɪf] [ðeɪ] ['bɑːðər][ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd] . — [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [dek] [eɪt]
” If they bother me tomorrow I'm going to hide . — Walked around the deck eight
” 如果 他们 打扰 我 明天 我是 去 到 隐藏 . — 步行 大约 这 甲板 八
[taɪmz] . — [wiː; wi][hæv; həv] [pruːnz] ['evri] ['sʌndeɪ] [naɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
times . — We have prunes every Sunday night for supper .
时代 . — 我们 有 西梅 每一个 星期日 夜晚 为了 晚餐 .

“如果他们明天再来烦我，我就躲起来。”——绕着甲板走了八圈。——我们每个星期天晚上都吃西梅干当晚餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['wɑːʃdeɪ] .
WASHDAY .
洗衣日 .

洗衣日。

[kɔːrs] — [streɪt] [ə'hed] .
Course — straight ahead .
课程 — 直的 前方 .

路线——直行。

['weðər] — [seɪm] .
Weather — same .
天气 — 相同的 .

天气——一样。

[wɪnd] — [seɪm] .
Wind — same .
风 — 相同的 .

风——一样。

[siː] — [seɪm] .
Sea — same .
海 — 相同的 .

大海——一样。

['ʃɪps] [rʌn] — [seɪm] .
Ship's Run — same .
船的 跑步 — 相同的 .

船速——同上。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论：

['wɪmɪn] [foʊks] [daʊn] [bɪ'loʊ] ['wɑːʃɪŋ] .
Women folks down below washing .
女性 各位 向下 以下 洗涤 .

下面这些女人在洗衣服。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] ['loʊnli] [ɔ:l] [deɪ] . — [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

I	was	awfully	lonely	all	day	.	—	Now	that	the	wireless	is	out	of	commission	the
我	曾是	非常	孤独	全部	天	.	—	现在	那	这	无线的	是	出去	的	委员会	这

['leɪdiz] [ɑ:r; ər] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kloʊðz] [laɪn] . — [hæm] [sez] [ðə; ði] [moʊlz] [ɑ:r; ər]

ladies	are	using	the	wires	for	a	clothes	line	.	—	Ham	says	the	moles	are
女士们	是	使用	这	电线	为了	一个	衣服	线	.	—	火腿	说道	这	鼹鼠	是

['bʌrəuɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] . — [ðə; ði] [goʊts] ['nɪrli] [eɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] - [wə:mz, vɔ:rms] - [pæn] . — [ðə; ði]

burrowing	in	the	coal	.	—	The	goats	nearly	ate	the	fish	-	worms	'	pan	.	—	The
掘穴	在	这	煤炭	.	—	这	山羊	几乎	吃	这	鱼	-	蠕虫	-	平底锅	.	—	这

[tu:] [mju:lz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪgɜ-z] [skɪn] [ɑ:r; ər] [ˌoʊvər'i:tɪŋ] . — [stɪl] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rk] . — [ðə; ði]

two	mules	with	the	tiger's	skin	are	overeating	.	—	Still	painting	the	Ark	.	—	The
二	骡子	和	这	老虎的	皮肤	是	暴饮暴食	.	—	仍然	绘画	这	方舟	.	—	这

['lɔ:ndri] [ɑ:n] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] .

laundry	on	this	ship	is	miserable	.
洗衣店	在	这	船	是	悲惨的	.

我一整天都孤单无比。——无线电坏了，女士们就用电线晾衣服。——哈姆说鼹鼠在煤里挖洞。——山羊差点把鱼虫盘都吃光了。——那两头披着虎皮的骡子吃得太多了。——还在粉刷方舟。——这艘船上的洗衣条件糟透了。

[maɪ] ['kɑ:lərz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [sɔ:z] . — [aɪm] ['getɪŋ] [kɔ:rnz] [ɑ:n] [maɪ] [hændz] [frʌm; frəm] ['stɪrɪŋ] . —

My	collars	are	like	saws	.	—	I'm	getting	corns	on	my	hands	from	steering	.	—
我的	项圈	是	喜欢	锯子	.	—	我是	获得	玉米	在	我的	双手	从	转向	.	—

[wɔ:kt] [ə'raʊnd] [dek] [faɪv] [taɪmz] .

Walked	around	deck	five	times	.
步行	大约	甲板	五	时代	.

我的衣领像锯子一样。——掌舵让我的手都磨出老茧了。——绕着甲板走了五圈。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['tu:zdeɪ] .

TUESDAY	.
周二	.

周二。

[kɔ:rs] — [streɪt] [ə'hed] .

Course	—	straight	ahead	.
课程	—	直的	前方	.

路线——直行。

['weðər] — [seɪm] .

Weather	—	same	.
天气	—	相同的	.

天气——一样。

[wɪnd] — [seɪm] .

Wind	—	same	.
风	—	相同的	.

风——一样。

[si:] — [seɪm] .

Sea	—	same	.
海	—	相同的	.

大海——一样。

['ʃɪps] [rʌn] — [seɪm] .

Ship's	Run	—	same	.
船的	跑步	—	相同的	.

船速——同上。

[ri'ma:ks] :

Remarks :

评论 :

评论：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['buldɔgz] ['berid] [hɪz; ɪz] [boʊn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊl] .

One	of	the	bulldogs	buried	his	bone	in	the	coal	.
一	的	这	斗牛犬	埋葬	他的	骨	在	这	煤炭	.

其中一只斗牛犬把骨头埋在了煤层里。

[hi:; hi] ['wʊdnt] [let] [hæm] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['bʌŋkɚz] .

He	wouldn't	let	Ham	go	near	the	bunkers	.
他	不会	让	火腿	去	靠近	这	掩体	.

他不让哈姆靠近掩体。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [gɔ:n] [daʊn] ['selər] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [ðə; ði] [ɑ:rk]

If	I	hadn't	gone	down	cellar	and	chased	him	back	to	his	kennel	the	Ark
如果	我	之前没有	已消失	向下	地窖	和	追逐	他	后退	到	他的	狗窝	这	方舟

[wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] .

would	have	stopped	.
会	有	停止	.

如果我没有下到地窖把他追回狗窝，方舟就不会停了下来。

[hæm] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['kaʊərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʊldɔ:g] . — [wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [ðɪs]

Ham	is	a	big	coward	to	be	afraid	of	a	little	bulldog	.	—	Was	shocked	this
火腿	是	一个	大的	懦夫	到	是	害怕的	的	一个	小的	斗牛犬	.	—	曾是	震惊	这

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

哈姆真是个大胆小鬼，居然怕一只小斗牛犬。——今天下午真是大吃一惊。

[faʊnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] [ru:m] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] ['paʊwaʊ] .

Found	the	women	folks	in	the	smoke	room	holding	a	suffrage	powwow	.
成立	这	女性	各位	在	这	抽烟	房间	保持	一个	选举权	印第安人聚会	.

在吸烟室里发现一群妇女正在举行争取妇女选举权的集会。

[ði:z] ['wɪmɪn] [wɪl] [wɑ:nt] [tu:; tə] [rʌn] ['evriθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] .

These	women	will	want	to	run	everything	some	day	.
这些	女性	将要	想	到	跑步	一切	一些	天	.

这些女性总有一天会想要掌控一切。

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [nu:] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] .

I	can	remember	the	time	when	they	knew	where	they	belonged	.
我	能	记住	这	时间	什么时候	他们	知道	在哪里	他们	属于	.

我还记得他们曾经知道自己属于哪里的时光。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['mɑ:dərn] ['nəʊʃnz] .

I	haven't	any	use	for	these	modern	notions	.
我	还没有	任何	使用	为了	这些	现代的	概念	.

我完全用不上这些现代观念。

[aɪm] ['taɪərd] ['raɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [dəup] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:rs] , ['weðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I'm	tired	writing	all	this	dope	about	the	course	,	weather	,	etc	.
我是	疲劳的	写作	全部	这	太棒了	关于	这	课程	,	天气	,	ETC	.

我不想再写这些关于课程、天气等等的废话了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kwɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lu:z] [maɪ] [dʒɑ:b] .

I'm	going	to	quit	it	even	if	I	lose	my	job	.
我是	去	到	辞职	它	甚至	如果	我	失去	我的	工作	.

即使丢了工作，我也要辞职。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][stoʊn][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪzəlz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [dʌl] .

Besides	**,**	**I'm**	**running**	**out**	**of**	**stone**	**and**	**my**	**chisels**	**are**	**getting**	**dull**	**.**
除了	,	我是	跑步	出去	的	石头	和	我的	凿子	是	获得	乏味的	.

此外，我的石料快用完了，凿子也钝了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**58**	**]**
[	页	-	]

[第58页]

['wenzdeɪ] .

WEDNESDAY	**.**
周三	.

周三。

[kɔːrs] — [aɪ][fər'gɑːt] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['eni] [mɔːr] .

Course	**—**	**I**	**forgot**	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**write**	**that**	**any**	**more**	**.**
课程	—	我	忘了	,	我是	不是	去	到	写	那	任何	更多的	.

当然——我忘了，我以后不再写了。

[ri'maːks] :

Remarks	**:**
评论	:

评论:

[spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['raɪtɪŋ] ['letərz] . — [ʃem] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ]

Spent	**the**	**morning**	**writing**	**letters**	**.**	**—**	**Shem**	**called**	**my**	**attention**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**I**
花费	这	早晨	写作	信件	.	—	闪	称为	我的	注意力	到	这	事实	那	我

[kɔːl][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

call	**the**	**right**	**hand**	**side**	**of**	**the**	**Ark**	**the**	**right**	**side**	**,**
称呼	这	正确的	手	边	的	这	方舟	这	正确的	边	,

上午都在写信。——谢姆提醒我，我把方舟的右侧称为右边。

[ænd; ənd][ðə; ði][left][hænd][saɪd][ðə; ði][left][saɪd] .

and	**the**	**left**	**hand**	**side**	**the**	**left**	**side**	**.**
和	这	左边	手	边	这	左边	边	.

左侧，左边。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] “ [pɔːrt] ” [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] ,

He	**says**	**I**	**should**	**say**	**“**	**port**	**”**	**for**	**the**	**port**	**side**	**,**
他	说道	我	应该	说	“	港口	”	为了	这	港口	边	,

他说我应该用“port”来表示左舷。

[ænd; ənd] “ ['stɑːrbərd] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and	**“**	**starboard**	**”**	**for**	**the**	**starboard**	**side**	**—**	**or**	**something**	**like**	**that**	**.**
和	“	右舷	”	为了	这	右舷	边	—	或者	某物	喜欢	那	.

而“starboard”则指右舷——或者类似的意思。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][fər'get] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [flʌd] [ænd; ənd][aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː]

He	**seems**	**to**	**forget**	**this**	**is**	**my**	**first**	**flood**	**and**	**I'm**	**liable**	**to**	**make**	**a**	**few**
他	似乎	到	忘记	这	是	我的	第一的	洪水	和	我是	容易	到	制作	一个	很少

[mɪ'steɪks] . — [hæm] [drest] [ʌp][ðə; ði][gɜːrl] ['mʌŋki] ,

mistakes	**.**	**—**	**Ham**	**dressed**	**up**	**the**	**girl**	**monkey**	**,**
错误	.	—	火腿	穿着	向上	这	女孩	猴	,

他似乎忘了这是我第一次应对洪水，我可能会犯一些错误。——哈姆给那只小猴子穿上了衣服。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən] .

and	**took**	**out**	**the**	**hand**	**-**	**organ**	**.**
和	采取	出去	这	手	-	器官	.

然后拿出了手风琴。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈʃeklz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən] .

He	thought	I	would	give	him	some	shekels	,	but	he	was	mistaken	.
他	想法	我	会	给	他	一些	谢克尔	,	但	他	曾是	错误	.

他以为我会给他一些谢克尔，但他错了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ˈθɜːrzdeɪ] .

THURSDAY	.
周四	.

周四。

[riˈmaːks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

[wɪʃ] [ðə; ði][hen] [wʊd] [leɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [eg] [ə; eɪ][deɪ] .

Wish	the	hen	would	lay	more	than	one	egg	a	day	.
希望	这	母鸡	会	躺	更多的	比	一	蛋	一个	天	.

真希望这只母鸡一天能下不止一个蛋。

[wiː; wi] [teɪk] [tɜːrnz] [ˈiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .

We	take	turns	eating	it	for	breakfast	.
我们	拿	转弯	吃	它	为了	早餐	.

我们轮流把它当早餐吃。

[eɪt] [deɪz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][weɪt] .

Eight	days	is	a	long	time	to	wait	.
八	天	是	一个	长的	时间	到	等待	.

八天时间太长了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈɔməlɪts] . — [ʃem] [prəˈpaʊndid] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [təˈnaɪt] .

I'm	going	to	suggest	omelets	.	—	Shem	propounded	a	good	one	tonight	.
我是	去	到	建议	煎蛋卷	.	—	闪	提出的	一个	好的	一	今晚	.

我建议做煎蛋卷。——谢姆今晚提出了一个不错的煎蛋卷方案。

[hiː; hi] [æskt] [waɪ] [ə; eɪ][hen] [krɔsiz] [ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] .

He	asked	why	a	hen	crosses	the	boulevard	.
他	问	为什么	一个	母鸡	十字架	这	林荫大道	.

他问为什么母鸡要过马路。

[aɪ] [læft] [soʊ][hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt] . — [ˈmɪsɪz] .

I	laughed	so	hard	it	hurt	.	—	Mrs	.
我	笑了	所以	难的	它	伤害	.	—	太太	.

我笑得肚子都疼了。——夫人

[ʃem] [tʊk] [maɪ] [ˈpɪktʃər] [əˈgen] [təˈdeɪ] . — [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['kɪtnz] [iːtʃ] [faʊnd] ['sev(ə)n]

Shem	took	my	picture	again	today	.	—	Four	of	the	seven	kittens	each	found	seven
闪	采取	我的	图片	再次	今天	.	—	四	的	这	七	小猫	每个	成立	七

[mɔːr] ['kɪtnz] . — [muːvd] [ðə; ði] ['bukwəːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['noʊəz] [kʊk]

more	kittens	.	—	Moved	the	bookworms	from	the	hold	to	Mrs	.	Noah's	cook
更多的	小猫	.	—	已搬	这	书虫	从	这	抓住	到	太太	.	诺亚的	厨师

[bʊk] .

book	.
书	.

谢姆今天又给我拍了照片。——七只小猫中有四只各自找到了七只小猫。——把书虫们从货舱移到了诺亚太太的食谱里。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . — [ðə; ði]['rævənz] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

They	ought	to	find	something	they	like	in	it	.	—	The	ravens	make	a	lot	of
他们	应该	到	寻找	某物	他们	喜欢	在	它	.	—	这	渡鸦	制作	一个	很多	的

[nɔɪz] [æt; ət] [naɪt] .

noise	at	night	.
噪音	在	夜晚	.

他们应该能从中找到自己喜欢的东西。——乌鸦夜里很吵闹。

[aɪ] [wʊd] [tʃoʊk] [ðem; ðəm] , ['oʊnli][aɪ] [niːd] [wʌn]['leɪtər] . — ['mɪsɪz] .

I	would	choke	them	,	only	I	need	one	later	.	—	Mrs	.
我	会	呛	他们	,	仅有的	我	需要	一	之后	.	—	太太	.

我真想掐死他们，只是我之后还需要一个。——夫人

['noʊə] [brɪŋz] ['jɔːrɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [miːl] [taɪm] .

Noah	brings	Yorick	into	the	dining	-	room	at	meal	time	.
诺亚	带来	约里克	进入	这	用餐	-	房间	在	一顿饭	时间	.

诺亚在用餐时间把约里克带进了餐厅。

[aɪ]['nevər][dɪd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [fiːd] [pets][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] . — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːz] [ɪz]

I	never	did	like	to	see	people	feed	pets	at	the	table	.	—	One	of	the	fleas	is
我	绝不	做过	喜欢	到	看	人们	喂养	宠物	在	这	桌子	.	—	一	的	这	跳蚤	是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

我一直都不喜欢看到人们在餐桌上喂宠物。——一只跳蚤走丢了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['fraɪdeɪ] .

FRIDAY	.
星期五	.

星期五。

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [dæns] [tə'naɪt] .

We	had	our	dance	tonight	.
我们	有	我们的	舞蹈	今晚	.

我们今晚跳舞了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sək'ses] .

It	was	a	glorious	success	.
它	曾是	一个	辉煌	成功	.

这是一次辉煌的成功。

[aɪm][ɔːl][aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [ded] ['taɪərd] [naʊ] .

I'm	all	out	of	breath	,	and	dead	tired	now	.
我是	全部	出去	的	气息	,	和	死的	疲劳的	现在	.

我现在气喘吁吁，累得要死。

[aɪ] [dɑːnst] [θruː] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['dænsɪŋ] ['sænd(ə)lz] .

I	danced	through	my	birthday	dancing	sandals	.
我	跳舞	通过	我的	生日	跳舞	凉鞋	.

我穿着生日舞鞋跳舞。

[wiː; wi] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz]['læntərnz] ,

We	decorated	the	deck	with	flags	and	Japanese	lanterns	,
我们	装饰	这	甲板	和	旗帜	和	日本人	灯笼	,

我们用旗帜和日式灯笼装饰了甲板，

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] ['kænd(ə)l] [griːs] [ɑːn][ðə; ði] [dæns] [flɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][glaɪd] .

and	sprinkled	candle	grease	on	the	dance	floor	to	make	it	glide	.
和	撒上	蜡烛	润滑脂	在	这	舞蹈	地面	到	制作	它	滑行	.

并在舞池上撒上蜡烛油，使其滑动。

[ʃem] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeifiθ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

Shem	and	Mrs	.	Japheth	were	the	orchestra	.
闪	和	太太	.	雅弗	是	这	乐队	.

闪和雅弗太太就是乐队成员。

[aɪ][hæd; həd][ɪ'lev(ə)n]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ʃem] ,

I	had	eleven	dances	with	Mrs	.	Shem	,
我	有	十一	舞蹈	和	太太	.	闪	,

我和谢姆太太跳了十一次舞，

[ænd; ənd]['oʊnli] [stept] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [twaɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [wʌns] .

and	only	stepped	on	her	feet	twice	and	her	dress	once	.
和	仅有的	步	在	她	脚	两次	和	她	裙子	一次	.

他只踩到她的脚两次，裙子一次。

[hæm][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ['dænsər] .

Ham	is	a	rough	dancer	.
火腿	是	一个	粗糙的	舞蹈家	.

哈姆是个粗犷的舞者。

[hiː; hi] [bʌmpt] [maɪ]['pɑːrtnər] . — ['mɪsɪz] .

He	bumped	my	partner	.	—	Mrs	.
他	撞	我的	伙伴	.	—	太太	.

他撞到了我的伴侣。——夫人

['noʊə] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] .

Noah	wore	a	new	gown	.
诺亚	穿着	一个	新的	袍	.

诺亚穿了一件新礼服。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʌt] [tuː] [ˌdeɪkə'leɪ] .

I	did	not	think	it	was	becoming	because	it	was	cut	too	décolleté	.
我	做过	不是	思考	它	曾是	成为	因为	它	曾是	切	也	低胸装	.

我觉得这件衣服不太合适，因为它领口开得太低了。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðiːz] [oʊld] ['wɪmɪn] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [jʌŋ] .

I	don't	see	why	these	old	women	like	to	look	so	young	.
我	不	看	为什么	这些	老的	女性	喜欢	到	看	所以	年轻的	.

我不明白这些老太太为什么喜欢让自己看起来这么年轻。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeifiθ][dɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

Mr	.	and	Mrs	.	Japheth	did	one	of	those	new	dances	.
先生	.	和	太太	.	雅弗	做过	一	的	那些	新的	舞蹈	.

雅弗夫妇跳了其中一种新式舞蹈。

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['tɜːrki] .

I	forget	what	they	call	it	—	something	about	a	turkey	.
我	忘记	什么	他们	称呼	它	—	某物	关于	一个	火鸡	.

我忘了他们叫它什么了——好像跟火鸡有关。

['ræðər] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [aɪ] [θɔːt] .

Rather	unedifying	I	thought	.
相当	令人沮丧的	我	想法	.

我觉得这很没益处。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['ministəz] [ə'raʊnd] ,
If there had been any ministers around ,
如果 那里 有 到过 任何 部长们 大约 ,

如果当时有部长在场的话，

[aɪ][bet] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ˌrɛzə'luːʃənz] . — [wiː; wi] [dɑːnst] [ðə; ði][ˌmɪnju'et]['sev(ə)nti] [taɪmz] ,
I bet they would have passed resolutions . — We danced the minuet seventy times ,
我 赌注 他们 会 有 通过了 决议 . — 我们 跳舞 这 小步舞曲 七十 时代 ,

我敢肯定他们会通过决议的。——我们跳了七十次小步舞。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] ['twenti] .
and the Sir Roger de Coverley twenty .
和 这 先生 罗杰 德 科弗利 二十 .

还有罗杰·德·科弗利爵士二十人。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['hædnt] [dɑːnst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
I was mixed up once in awhile because I hadn't danced some of those
我 曾是 混合 向上 一次 在 一会儿 因为 我 之前没有 跳舞 一些 的 那些
['dænsəz, 'dænsɪz][fɔːr; fər]['oʊvər] - ['jɪrz] . — [wiː; wi]['dɪdnt][hæv; həv]['eni] [i'dʒɪpʃn] ['dænsəz, 'dænsɪz] .
dances for over 300 years . — We didn't have any Egyptian dances .
舞蹈 为了 超过 - 年 . — 我们 没有 有 任何 埃及人 舞蹈 .

我偶尔会搞混，因为有些舞蹈我已经300多年没跳过了。——我们没有埃及舞蹈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

“ [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [dæns] [tə'naɪt]
“ We had our dance tonight
“ 我们 有 我们的 舞蹈 今晚

“我们今晚跳了舞。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 62]
” [页 -]

“[第 62 页]

['sætərdeɪ] .
SATURDAY .
周六 .

周六。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论：

[hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['riːəl] [kə'tæstrəfi] [tə'deɪ] .
Had our only real catastrophe today .
有 我们的 仅有的 真实的 灾难 今天 .

今天发生了我们唯一一次真正的灾难。

[aɪm]['broʊkən] ['hɑrtɪd] .
I'm broken hearted .
我是 破碎的 心地 .

我心碎了。

[aɪm] ['wiːpɪŋ] [naʊ] .
I'm weeping now .
我是 哭泣 现在 .

我现在哭了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['juːnɪˌkɔːnz] [aʊt] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] .

I	**took**	**the**	**two**	**unicorns**	**out**	**on**	**deck**	**for**	**exercise**	**.**
我	采取	这	二	独角兽	出去	在	甲板	为了	锻炼	.

我把这两只独角兽带到甲板上活动活动。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gʌnl] .

They	**insisted**	**on**	**climbing**	**along**	**the**	**gunwale**	**.**
他们	坚持	在	攀登	沿着	这	舷缘	.

他们坚持要沿着舷缘攀爬。

[ðeɪ] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

They	**liked**	**nothing**	**better**	**.**
他们	喜欢	没有什么	更好的	.

他们最喜欢的就是这个。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] .

I	**was**	**afraid**	**they**	**would**	**fall**	**overboard**	**.**
我	曾是	害怕的	他们	会	落下	落水	.

我担心他们会掉下船。

[ðeɪ] [dɪd] .

They	**did**	**.**
他们	做过	.

他们做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hæm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [ɑːrk] .

It	**took**	**Ham**	**a**	**long**	**time**	**to**	**stop**	**the**	**Ark**	**.**
它	采取	火腿	一个	长的	时间	到	停止	这	方舟	.

哈姆花了很长时间才阻止方舟。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [wɪtʃ] ['levərz] [tuː; tə] [pʊl] .

He	**forgot**	**which**	**levers**	**to**	**pull**	**.**
他	忘了	哪个	杠杆	到	拉	.

他忘了该拉哪个拉杆。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['juːnɪˌkɔːnz] [fel] ['oʊvərbɔːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

When	**we**	**got**	**back**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**unicorns**	**fell**	**overboard**	**there**	**was**
什么时候	我们	得到	后退	到	这	地方	在哪里	这	独角兽	跌倒	落水	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['bʌblz] .

nothing	**to**	**be**	**seen**	**but**	**bubbles**	**.**
没有什么	到	是	已见	但	气泡	.

当我们回到独角兽落水的地方时，除了泡泡什么也看不到。

[ðə; ði] [pʊr] [dɪrz] ['kudnt] [swɪm] .

The	**poor**	**dears**	**couldn't**	**swim**	**.**
这	贫穷的	亲爱的们	不能	游泳	.

这些可怜的小家伙不会游泳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sædist] ['moʊmənt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

It	**was**	**the**	**saddest**	**moment**	**in**	**my**	**life**	**.**
它	曾是	这	最悲伤的	片刻	在	我的	生活	.

那是我一生中最悲伤的时刻。

[ʃem] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər]

Shem	**says**	**it**	**may**	**all**	**be**	**for**	**the**	**best**	**because**	**they**	**were**	**only**	**good**	**for**
闪	说道	它	可能	全部	是	为了	这	最好的	因为	他们	是	仅有的	好的	为了

[dɪ'zaɪnz] [ɑːn] [ɛ'skʌtʃənz] [ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .

designs	**on**	**escutcheons**	**and**	**coats**	**of**	**arms**	**.**
设计	在	盾形纹章	和	外套	的	武器	.

谢姆说，这或许是最好的结果，因为它们只适合用于盾徽和纹章的设计。

[aɪ] [teɪk] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
I take great comfort in his words ,
我 拿 伟大的 舒适 在 他的 字 ,

他的话语让我感到非常欣慰。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['piːp(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] ['juːnɪˌkɔːnz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪθ] .
but I am afraid people will always say that unicorns were a myth .
但 我 是 害怕的 人们 将要 总是 说 那 独角兽 是 一个 神话 .

但我恐怕人们总会说独角兽只是个神话。

[ɔːl][ðə; ði][flægz][ɑːr; ər][æt; ət][hæf] - [mæst] . — ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [skrætʃ] .
All the flags are at half - mast . — Something is making me scratch .
全部 这 旗帜 是 在 一半 - 桅杆 . — 某物 是 制作 我 划痕 .

所有旗帜都降半旗了。——我感觉浑身发痒。

[aɪ]['noʊtɪs][sʌm; səm] [red] [spɑːts][ɑːn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] . — [tʊk] [maɪ] [bæθ] .
I notice some red spots on my person . — Took my bath .
我 注意 一些 红色的 地点 在 我的 人 . — 拿 我的 洗澡 .

我发现身上有些红点。——我洗了个澡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['sʌndeɪ] .
SUNDAY .
星期日 .

星期日。

['waɪərləs] [rɪ'pɔːrt] — [ʃem] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ][fʌn]['juːzɪŋ][ðə; ði]['waɪərləs] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk]
Wireless Report — Shem says there's no fun using the wireless unless you can talk
无线的 报告 — 闪 说道 有 不 乐趣 使用 这 无线的 除非 你 能 讲话
[tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] .
to somebody .
到 某人 .

无线报告——谢姆说，如果不能和别人通话，使用无线网络就没什么乐趣可言。

[riˈmaːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

['sɜːrvɪsɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Services this morning .
服务 这 早晨 .

今天上午的服务。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] .
I am tired of preaching .
我 是 疲劳的 的 布道 .

我厌倦了说教。

[wɪʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [gʊd] ['ministəz] . — [ðə; ði] ['kændlz] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .
Wish there had been some good ministers . — The candles are giving out .
希望 那里 有 到过 一些 好的 部长们 . — 这 蜡烛 是 给予 出去 .

真希望当初能有几个好部长。——蜡烛快要熄灭了。

[wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .
Was struck with a bright idea .
曾是 击 和 一个 明亮的 主意 .

突然灵光一闪。

[tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪn] ['bɑːt(ə)l] .

Took	**the**	**two**	**lightning**	**bugs**	**and**	**put**	**them**	**in**	**a**	**wine**	**bottle**	**.**
拿	这	二	闪电	漏洞	和	放	他们	在	一个	葡萄酒	瓶子	.

我把两只萤火虫放进了一个酒瓶里。

[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] .

Hung	**it**	**from**	**the**	**chandelier**	**.**
洪	它	从	这	枝形吊灯	.

把它挂在了吊灯上。

[greɪt] [sək'ses] . — [haʊs] - [kliːnd] [ðə; ði] [ə'kweriəm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Great	**success**	**.**	**—**	**House**	**-**	**cleaned**	**the**	**aquarium**	**this**	**afternoon**	**.**
伟大的	成功	.	—	房子	-	已清洗	这	水族馆	这	下午	.

非常成功！——今天下午把鱼缸清理干净了。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [waɪt] [fɪʃ] [dəunt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊkt] ['herɪŋ] . — ['mɪsɪz] .

I	**can't**	**see**	**why**	**the**	**white**	**fish**	**don't**	**get**	**along**	**with**	**the**	**smoked**	**herring**	**.**	**—**	**Mrs**	**.**
我	不能	看	为什么	这	白色的	鱼	不	得到	沿着	和	这	熏制	鲱鱼	.	—	太太	.

我不明白为什么白鱼和熏鲱鱼不能一起吃。——太太

['noʊə] ['loʊkeɪtɪd] [ðæt] [fliː] .

Noah	**located**	**that**	**flea**	**.**
诺亚	位于	那	跳蚤	.

诺亚找到了那只跳蚤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

MONDAY	**.**
周一	.

周一。

[ri'maːks] :

Remarks	**:**
评论	:

评论：

[wiː; wi] [pleɪd] [ʃə'reɪdz] [tə'naɪt] .

We	**played**	**charades**	**tonight**	**.**
我们	玩	猜谜游戏	今晚	.

我们今晚玩了猜谜游戏。

[hæm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [æz; əz] ['ædəm] [ænd; ənd] [iːv] .

Ham	**and**	**his**	**wife**	**came**	**as**	**Adam**	**and**	**Eve**	**.**
火腿	和	他的	妻子	来了	作为	亚当	和	前夕	.

含和他的妻子就是亚当和夏娃。

[wiː; wi] [gest] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

We	**guessed**	**them**	**in**	**a**	**minute**	**.**
我们	猜对了	他们	在	一个	分钟	.

我们只用了一分钟就猜出来了。

['dʒeifiθ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [maɪ] [roʊbz] , [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz] [ˌem 'iː] .

Japheth	**put**	**on**	**a**	**suit**	**of**	**my**	**robes**	**,**	**and**	**came**	**as**	**me**	**.**
雅弗	放	在	一个	套装	的	我的	长袍	,	和	来了	作为	我	.

雅弗穿上我的袍子，冒充我来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺亚所著《方舟日志》;(The Log of the Ark,)
第3/4页

[aɪ] [gest] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] .
I **guessed** **him** **by** **the** **beard** **.**
我 猜对了 他 经过 这 胡须 .

我通过胡子猜出了他。

['mɪsɪz] . ['noʊə][wʌz; wəz][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['prɪnses] , [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɔːrənərz] .
Mrs **.** **Noah** **was** **an** **Egyptian** **princess** **,** **who** **fell** **in** **love** **with** **some** **foreigners** **.**
太太 . 诺亚 曾是 一个 埃及人 公主 , WHO 跌倒 在 爱 和 一些 外国人 .

诺亚夫人是一位埃及公主，她爱上了一些外国人。

[aɪ][fər'get][hɜːr; hər][neɪm] .
I **forget** **her** **name** **.**
我 忘记 她 姓名 .

我忘了她叫什么名字。

['mɪsɪz] . ['dʒeifiθ] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ][kæl'diːən] [ˌsʌfrə'dʒet] .
Mrs **.** **Japheth** **appeared** **as** **a** **Chaldean** **suffragette** **.**
太太 . 雅弗 出现 作为 一个 迦勒底人 妇女参政论者 .

雅弗夫人以迦勒底妇女参政论者的身份出现。

[wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər][ʌp][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [smæʃt] [ə; eɪ][fjuː] ['pɔːtˌhəʊlz] .
We **gave** **her** **up** **until** **she** **smashed** **a** **few** **portholes** **.**
我们 给予 她 向上 直到 她 粉碎 一个 很少 舷窗 .

我们放弃了她，直到她砸碎了几个舷窗。

[aɪ] [keɪm] [dɪs'gaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] .
I **came** **disguised** **with** **a** **lantern** **.**
我 来了 伪装 和 一个 灯笼 .

我乔装打扮，带着一盏灯笼来了。

[wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [dek] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] .
Walked **around** **the** **deck** **looking** **for** **someone** **.**
步行 大约 这 甲板 寻找 为了 某人 .

在甲板上走了一圈，寻找某人。

[ðeɪ] ['kudnt] [ges] [ˌem 'iː] .
They **couldn't** **guess** **me** **.**
他们 不能 猜测 我 .

他们猜不出我是谁。

[ðen] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
Then **I** **went** **up** **to** **a** **looking** **-** **glass** **and** **shook** **hands** **with** **myself** **.**
然后 我 去 向上 到 一个 寻找 - 玻璃 和 摇晃 双手 和 我 .

然后我走到镜子前，和自己握了握手。

[ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ges] [ˌem 'iː]['æftər] [ðæt] .
They **couldn't** **even** **guess** **me** **after** **that** **.**
他们 不能 甚至 猜测 我 后 那 .

那之后他们就再也猜不出我是谁了。

['æftərwərdz] , [hæm] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][daɪ'ɑːdʒəniːz]
Afterwards **,** **Ham** **said** **he** **thought** **I** **was** **Diogenes**
然后 , 火腿 说 他 想法 我 曾是 第欧根尼

之后，哈姆说他以为我是第欧根尼。

[bʌt; bət][aɪ] [θruː] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [sent] [wen] [aɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

but	I	threw	him	off	the	scent	when	I	shook	hands	with	myself	.
但	我	扔	他	离开	这	香味	什么时候	我	摇晃	双手	和	我	.

但我跟自己握手的时候，就让他失去了线索。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

['tuːzdeɪ] .

TUESDAY	.
周二	.

周二。

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

['mɪsɪz] . [hæm]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs]

Mrs	.	Ham	wants	me	to	give	her	the	feathers	of	the	birds	of	paradise
太太	.	火腿	想要	我	到	给	她	这	羽毛	的	这	鸟类	的	天堂

哈姆太太想让我把天堂鸟的羽毛送给她。

[ɪf] [ðeɪ] [daɪ] . — [hæm] [pleɪd] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] [tə'deɪ] .

if	they	die	.	—	Ham	played	a	mean	trick	on	me	today	.
如果	他们	死	.	—	火腿	玩	一个	意思是	诡计	在	我	今天	.

如果他们死了。——哈姆今天耍了我一个卑鄙的把戏。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [sed] ['sʌmbɑːdi] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][ɑːn]

While	I	was	on	the	bridge	he	ran	up	and	said	somebody	wanted	me	on
尽管	我	曾是	在	这	桥	他	跑	向上	和	说	某人	通缉	我	在

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

the	telephone	.
这	电话	.

我当时正在桥上，他跑过来跟我说有人要我接电话。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['tʌmbld] . — ['mɪsɪz] .

I	was	half	-	way	down	the	ladder	before	I	tumbled	.	—	Mrs	.
我	曾是	一半	-	方式	向下	这	梯子	前	我	翻滚	.	—	太太	.

我爬到梯子一半的时候就摔下来了。——夫人

[ʃem] [meɪd] ['kændi] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Shem	made	candy	this	afternoon	.
闪	制成	糖果	这	下午	.

Shem今天下午做了糖果。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] [pæn][tuː; tə][maɪ'self] .

She	gave	me	a	whole	pan	to	myself	.
她	给予	我	一个	所有的	平底锅	到	我	.

她给了我一整锅。

[aɪ][duː][laɪk] [ðæt] ['wʊmən] . — ['mɪsɪz] .

I	do	like	that	woman	.	—	Mrs	.
我	做	喜欢	那	女士	.	—	太太	.

我确实很喜欢那位女士。——夫人

['noʊə] [wɪʃɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrk][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . — [geɪv]
Noah wishes there were some other women on the Ark to talk about . — Gave
诺亚 愿望 那里 是 一些 其他 女性 在 这 方舟 到 讲话 关于 . — 给予
[ðə; ði]['æp(ə)l][wəːmz, vɔːrms][ə; eɪ] [freʃ] ['æp(ə)l] . — [kɔːt] [hæm] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] [boʊl] .
the apple worms a fresh apple . — Caught Ham fishing in the gold - fish bowl .
这 苹果 蠕虫 一个 新鲜的 苹果 . — 捕捉 火腿 钓鱼 在 这 金子 - 鱼 碗 .

诺亚希望方舟上还有其他女人可以聊聊天。——给了苹果虫一个新鲜苹果。——发现火腿在金鱼缸里钓鱼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['wenzdeɪ] .
WEDNESDAY .
周三 .

周三。

[riˈmaːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['tækɪŋ] [ə; eɪ] [skriːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['spaɪdər] - [webz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
Spent the morning tacking a screen around the two spider - webs to keep the
花费 这 早晨 追踪 一个 屏幕 大约 这 二 蜘蛛 - 网络 到 保持 这
[flaɪz] [frʌm; frəm] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bʌgz] . — [fed] [ðə; ði] [mɔθs] [ðə; ði] [læst] [piːs] [ʌv; əv] ['brʌslz]
flies from bothering the poor bugs . — Fed the moths the last piece of brussels
苍蝇 从 烦人 这 贫穷的 漏洞 . — 美联储 这 蛾子 这 最后的 片 的 布鲁塞尔
['kɑːrpɪt] [tə'deɪ] . — [ðoʊz] [tuː] ['sfɪŋksɪz] ['hævnt] ['iːtn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
carpet today . — Those two sphinxes haven't eaten a single thing on the voyage .
地毯 今天 . — 那些 二 狮身人面像 还没有 吃 一个 单身的 事物 在 这 航程 .

今天上午花了不少时间在两张蜘蛛网周围钉纱网，防止苍蝇骚扰这些可怜的小虫子。——今天把最后一块抱子甘蓝喂给了飞蛾。——那两只天蛾在航行途中一口都没吃。

[aɪv] [riːd] ['sʌmwer] [ðeɪ] ['oʊnli] [iːt] ['mʌmiːz] .
I've read somewhere they only eat mummies .
我已经 读 某处 他们 仅有的 吃 木乃伊 .

我曾在某处读到过，他们只吃木乃伊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['θɜːrzdeɪ] .
THURSDAY .
周四 .

周四。

[riˈmaːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tə'deɪ] .
Nothing happened today .
没有什么 发生 今天 .

今天什么事都没发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['fraɪdeɪ] .
FRIDAY .
星期五 .

星期五。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] .
We're almost over the equator .
是 几乎 超过 这 赤道 .

我们几乎已经越过赤道了。

[kwaɪt] [wɔːrm] .
Quite warm .
相当 温暖的 .

相当暖和。

[wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk] [fænz] . — [ðæt] [muːs] [ʌv; əv][maɪn][hæz; həz][ə; eɪ]
Wish we had brought some electric fans . — That moose of mine has a
希望 我们 有 带来 一些 电的 粉丝 . — 那 驼鹿 的 矿 有 一个
['dændi] [per] [ʌv; əv]['æntləz] .
dandy pair of antlers .
花花公子 一对 的 鹿角 .

真希望我们带了些电风扇。——我的那只驼鹿长着一对漂亮的鹿角。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] - [ræk] . — ['jɔːrɪk] [skrætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['flaʊər]
I'd like to have them for a hat - rack . — Yorick scratched up the flower
ID 喜欢 到 有 他们 为了 一个 帽子 - 架子 . — 约里克 刮痕 向上 这 花
[bɑːks] .
box .
盒子 .

我想把它们用作帽架。——约里克在花箱上划了划痕。

['mɪsɪz] . ['noʊə] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Mrs . Noah never said a word .
太太 . 诺亚 绝不 说 一个 单词 .

诺亚太太一句话也没说。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ,
If one of my animals had done that ,
如果 一 的 我的 动物 有 完毕 那 ,

如果我的动物做了那样的事,

[aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] [wer] [ɔːl] [ðiːz]
I never would have heard the end of it . — It beats me where all these
我 绝不 会 有 听到 这 结尾 的 它 . — 它 节拍 我 在哪里 全部 这些
['kɪtnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .
kittens are coming from .
小猫 是 未来 从 .

我肯定会被人没完没了地唠叨。——我真搞不懂这些小猫是从哪儿冒出来的。

[pʊt][ðə; ði][kə'nɛəriz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
Put the canaries in the safe .
放 这 金丝雀 在 这 安全的 .

把金丝雀放进保险箱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['sætərdeɪ] .
SATURDAY .
周六 .

周六。

[ri'ma:ks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[meɪd] ['ɪnvəntɔːri] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] .
Made inventory of cargo .
制成 存货 的 货物 .

清点货物。

[ɔːl]['prez(ə)nt] .
All present .
全部 展示 .

所有到场人员。

[its] [ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [laɪnd] [ʌp] .
It's a grand sight to see them all lined up .
它是 一个 盛大 视线 到 看 他们 全部 衬里 向上 .

看到它们整齐排列，真是壮观。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɔːl][ðer; ðər] [neɪmz] .
It's a wonder I can remember all their names .
它是 一个 想知道 我 能 记住 全部 他们的 姓名 .

真不可思议，我居然能记住他们所有人的名字。

[aɪ][duː][get] [mɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['lætn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli]['nevər] ['noʊtɪs]
I do get mixed on the Latin pronunciation occasionally , but the family never notice
我 做 得到 混合 在 这 拉丁 发音 偶尔 , 但 这 家庭 绝不 注意
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我偶尔会把拉丁语发音搞混，但家人从来没注意到过。

['eniweɪ] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][flai] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] - - [neɪm] [æz; əz] “
Anyway , I can't see the use of giving a fly such a high - faluting name as “
反正 , 我 不能 看 这 使用 的 给予 一个 飞 这样的 一个 高的 - - 姓名 作为 “
['mʌskə] [də'mɛstɪkə] .
musca domestica .
蝇 家养 .

总之，我看不出给苍蝇取“家蝇”（musca domestica）这样高大上的名字有什么意义。

” — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌs] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːˌkɔks] .
” — The women folks make a lot of fuss over the peacocks .
” — 这 女性 各位 制作 一个 很多 的 大惊小怪 超过 这 孔雀 .

“——女人们对孔雀非常着迷。”

[ðeə(r)] [tuː] ['fænsi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
They're too fancy for me .
它们是 也 想要 为了 我 .

它们对我来说太花哨了。

[aɪ][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [pleɪn][laɪk][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] . — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə]

I	like	something	plain	like	a	hippopotamus	.	—	It	might	be	a	good	plan	to
我	喜欢	某物	清楚的	喜欢	一个	河马	.	—	它	可能	是	一个	好的	计划	到

['kætəlɔːg] [ðiːz] ['ænɪmlz] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] .

catalogue	these	animals	while	I	have	them	all	together	.
目录	这些	动物	尽管	我	有	他们	全部	一起	.

我喜欢像河马这样外形朴素的动物。——趁着现在把它们都集中在一起，或许应该给它们编个目录。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] .

But	I'm	not	a	zoölogist	.
但	我是	不是	一个	动物学家	.

但我不是动物学家。

[aɪm][ə; eɪ] ['ʃɪpbɪldər] [ænd; ənd]['nævɪgeɪtər] . — [maɪ][deɪ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ðɪ] [eg] . — [slɪpt] ['mɪsɪz] .

I'm	a	shipbuilder	and	navigator	.	—	My	day	to	eat	the	egg	.	—	Slipped	Mrs	.
我是	一个	造船厂	和	航海家	.	—	我的	天	到	吃	这	蛋	.	—	滑倒了	太太	.

['noʊəz] [mʌf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɔθs] - [den] .

Noah's	muff	into	the	moths	'	den	.
诺亚的	耳罩	进入	这	蛾子	-	丹	.

我是一名造船工和航海家。——今天是我吃蛋的日子。——我把诺亚太太的手筒偷偷放进了飞蛾的巢穴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['pæstʃər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . — [tʊk] [maɪ] [bæθ] .

It	ought	to	make	good	pasture	for	them	.	—	Took	my	bath	.
它	应该	到	制作	好的	牧场	为了	他们	.	—	拿	我的	洗澡	.

这应该会成为它们很好的牧场。——我洗了个澡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['sʌndeɪ] .

SUNDAY	.
星期日	.

星期日。

['waɪərləs] [rɪ'pɔːrt] — [duː][jʊr; jər] ['krɪsməs] ['ʃɑːpɪŋ] ['ɜːrli] .

Wireless	Report	—	Do	your	Christmas	shopping	early	.
无线的	报告	—	做	你的	圣诞节	购物	早期的	.

无线通讯报告——提前开始您的圣诞购物之旅。

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论:

['sɜːrvɪsɪz] . — [wɪə(r)]['oʊvər]['ɪndiə] .

Services	.	—	We're	over	India	.
服务	.	—	是	超过	印度	.

服务——我们已覆盖印度。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][kloʊz][tuː; tə] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][kɑːnt] [siː]

It's	a	shame	we	are	so	close	to	these	interesting	places	and	can't	see
它是	一个	耻辱	我们	是	所以	关闭	到	这些	有趣的	地方	和	不能	看

[ðem; ðəm] . — [ʃem] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [tə'deɪ] [ðæn; ðən]['eni] [taɪm][ɑːn][ðə; ði]

them	.	—	Shem	says	we	are	nearer	the	horizon	today	than	any	time	on	the
他们	.	—	闪	说道	我们	是	更近	这	地平线	今天	比	任何	时间	在	这

[kruːz] . — [hæm][kɑːnt] [siː] ['eni] [juːz][ɪn] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [æt; ət] [naɪt]

cruise	.	—	Ham	can't	see	any	use	in	hanging	up	the	red	and	green	lights	at	night
巡航	.	—	火腿	不能	看	任何	使用	在	绞刑	向上	这	红色的	和	绿色的	灯	在	夜晚

.

:

.

真可惜，我们离这些有趣的地方这么近，却看不到它们。——谢姆说，今天我们比航行途中任何时候都更接近地平线。

——哈姆觉得晚上挂起红绿灯没有任何意义。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] ['kæptɪn] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][ɑːrk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] .

As	long	as	I'm	captain	I'm	going	to	run	the	Ark	according	to	the	rules	.
作为	长的	作为	我是	队长	我是	去	到	跑步	这	方舟	根据	到	这	规则	.

只要我还是船长，我就会按照规则管理方舟。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrk][æt; ət] [siː] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] ? — [noʊ][aɪs] - [kriːm] [fɔːr; fər] ['dɪnər]

Who	ever	heard	of	an	Ark	at	sea	without	lights	?	—	No	ice	-	cream	for	dinner
WHO	曾经	听到	的	一个	方舟	在	海	没有	灯	?	—	不	冰	-	奶油	为了	晚餐

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

谁听说过海上航行的方舟没有灯光？——今天晚饭没冰淇淋吃了。

[ðə; ði] ['friːzər] [ɪz]['broʊkən] . — ['mɪsɪz] .

The	freezer	is	broken	.	—	Mrs	.
这	冰箱	是	破碎的	.	—	太太	.

冰箱坏了。——太太

['noʊə] [faʊnd] [hɜːr; hər] [mʌf] .

Noah	found	her	muff	.
诺亚	成立	她	耳罩	.

诺亚找到了她的暖手筒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

She	was	furious	.
她	曾是	狂怒	.

她怒不可遏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

MONDAY	.
周一	.

周一。

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

[kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [tuː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['spesimənz] .

Can't	understand	two	little	birds	among	my	specimens	.
不能	理解	二	小的	鸟类	之中	我的	标本	.

我无法理解我的标本中为何会有两只小鸟。

[ðeɪ] [ruːst] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .
They roost in the top of the clock .
他们 栖息地 在 这 顶部 的 这 钟 .

它们栖息在钟的顶部。

['evri] [wʌns][ɪn] [ə'waɪl] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd]['hɑːlər] “ [kuː] - [kuː] .
Every once in awhile they come out and holler “ coo - coo .
每一个 一次 在 一会儿 他们 来 出去 和 抱怨 “ 酷 - 酷 .

它们时不时会出来大喊“咕咕”。

” [aɪ][hæv; həv][traɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [iːt] .
” I have tried everything to make them eat .
” 我 有 尝试 一切 到 制作 他们 吃 .

“我已经尝试了各种方法让他们吃东西。”

[ðeɪ] [dəunt][laɪk][bɜːrd] - [siːd] .
They don't like bird - seed .
他们 不 喜欢 鸟 - 种子 .

它们不喜欢鸟食。

[naʊ] , [aɪm] ['temptɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wəːmz, vɔːrms] . — [tʊk] ['mɪsɪz] . ['noʊəz] ['boʊə][tuː; tə][ðə; ði]
Now , I'm tempting them with worms . — Took Mrs . Noah's boa to the
现在 , 我是 诱人的 他们 和 蠕虫 . — 拿 太太 . 诺亚的 蟒蛇 到 这
[mɔθs] - [den] .
moths ' den .
蛾子 - 丹 .

现在，我用虫子来引诱它们。——把诺亚太太的蟒蛇带到了飞蛾的巢穴。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] .
I was caught .
我 曾是 捕捉 .

我被抓住了。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
She won't talk to me now .
她 惯于 讲话 到 我 现在 .

她现在不肯跟我说话。

[ðæt] ['wʊmən][ɪz] ['hɑːrtləs] .
That woman is heartless .
那 女士 是 狠心 .

那个女人冷酷无情。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [dɪr] ['ænɪmlz] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .
She wouldn't care if the dear animals starved to death .
她 不会 关心 如果 这 亲爱的 动物 饥饿 到 死亡 .

她根本不在乎这些可怜的动物会不会饿死。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ['blɔtiŋ] ['peɪpər] . — [rɪ'per] [ðə; ði] ['friːzər] .
I'll have to feed them blotting paper . — Repaired the freezer .
患病的 有 到 喂养 他们 印迹法 纸 . — 已修复 这 冰箱 .

我得给他们准备吸水纸。——冰箱修好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['tuːzdeɪ] .
TUESDAY .
周二 .

周二。

[ri'ma:ks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ki:p] [ðə; ði] [fɑ:ks] ['teriər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] [mə'ʃi:n] .
We can't keep the fox terrier away from talking machine .
我们 不能 保持 这 狐狸 梗犬 离开 从 说 机器 .

我们没办法让那只狐狸犬远离语音合成器。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['wenzdeɪ] .
WEDNESDAY .
周三 .

周三。

[ri'ma:ks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['eksərsaɪz] .
Had all the creeping things out for exercise .
有 全部 这 爬行 事物 出去 为了 锻炼 .

把所有令人毛骨悚然的东西都拿出来锻炼一下。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'laɪv] .
The deck was quite alive .
这 甲板 曾是 相当 活 .

甲板上热闹非凡。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [pets] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
I have made pets of all the animals on the Ark with the exception of
我 有 制成 宠物 的 全部 这 动物 在 这 方舟 和 这 例外 的
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] .
some of these .
一些 的 这些 .

除了以下几种动物之外，我已经把方舟上所有的动物都当成了宠物。

[teɪk] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['vaɪtəs] [dæns] ['maɪkrəʊbz] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [tu:]
Take the St . Vitus dance microbes for instance — they are entirely too
拿 这 英石 . 维图斯 舞蹈 微生物 为了 实例 — 他们 是 完全 也
[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
unsympathetic for me .
冷漠无情 为了 我 .

以圣维特斯舞蹈微生物为例——它们对我来说完全太无情了。

[aɪ] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sneɪks] ['i:ðər] .
I don't care much for the snakes either .
我 不 关心 很多 为了 这 蛇 任何一个 .

我也不太喜欢蛇。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɑ:t] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðər] ['ɪntu:]
They are the things that got my great - great - great - great - grandmother into
他们 是 这 事物 那 得到 我的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖母 进入
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

这些事让我曾曾曾祖母惹上了麻烦。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [traɪd][tu:; tə][dʒʌmp]['oʊvərbɔ:rd] . — [dʒæf] ,

One	of	the	grasshoppers	tried	to	jump	overboard	.	—	Japh	,
一	的	这	蚱蜢	尝试	到	跳	落水	.	—	雅夫	,

其中一只蚱蜢试图跳下船。——雅夫

[hæm][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [sɪt] [tu:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ru:m] .

Ham	and	their	wives	sit	too	late	in	the	smoke	room	.
火腿	和	他们的	妻子们	坐	也	晚的	在	这	抽烟	房间	.

火腿和他们的妻子在吸烟室里待到很晚。

[ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rli] . — ['mɪsɪz] .

Those	children	ought	to	go	to	bed	early	.	—	Mrs	.
那些	孩子们	应该	到	去	到	床	早期的	.	—	太太	.

这些孩子应该早点睡觉。——夫人

[ʃem] [sez] [ðə; ði]['noʊə]['fæməli] [i:ts] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][pɪgz][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [θɪn] . — ['sev(ə)n] [mɔ:r]

Shem	says	the	Noah	family	eats	so	much	the	pigs	are	getting	thin	.	—	Seven	more
闪	说道	这	诺亚	家庭	吃	所以	很多	这	猪	是	获得	薄的	.	—	七	更多的

['kɪtnz] [tə'deɪ] .

kittens	today	.
小猫	今天	.

谢姆说诺亚一家吃得太多了，猪都瘦了。——今天又添了七只小猫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['θɜ:rzdeɪ] .

THURSDAY	.
周四	.

周四。

[ri'ma:ks] :

Remarks	:
评论	:

评论:

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmegə'θɪərɪəm] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər]['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['sev(ə)nti] - [faɪv]

One	of	the	megatheriums	presented	her	husband	with	a	little	,	seventy	-	five
一	的	这	巨型地懒	呈现	她	丈夫	和	一个	小的	,	七十	-	五

[fʊt] ['dɔ:tər] .

foot	daughter	.
脚	女儿	.

其中一只巨型地懒为她的丈夫生下了一个身高75英尺的小女儿。

[wɪə(r)] [tu:] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

We're	too	crowded	as	it	is	.
是	也	挤	作为	它	是	.

我们这里已经太拥挤了。

[ʃem] [ænd; ənd][aɪ] [fed] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['klɔ:rəfɔ:rm] , [ænd; ənd] [ðen]

Shem	and	I	fed	her	a	couple	of	barrels	of	chloroform	,	and	then
闪	和	我	美联储	她	一个	夫妻	的	桶	的	氯仿	,	和	然后

[θru:] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvərbɔ:rd] .

threw	it	overboard	.
扔	它	落水	.

我和谢姆给她灌了两桶氯仿，然后把氯仿扔到了海里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɑ:s(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm][mju'zi:əm] . — ['mɪsɪz] .

It	will	make	a	fine	fossil	for	some	museum	.	—	Mrs	.
它	将要	制作	一个	美好的	化石	为了	一些	博物馆	.	—	太太	.

它将成为博物馆的一件精美化石。——夫人

['noʊə] [geɪv] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [brɪdʒ] [tə'naɪt] .
Noah gave a progressive bridge tonight .
诺亚 给予 一个 进步 桥 今晚 .

诺亚今晚打了一场精彩的桥牌比赛。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] .
I had to go .
我 有 到 去 .

我不得不走了。

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [wʌn][kɑ:nt][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [ɔ:l] ['i:vnɪŋ] .
I don't see why one can't sit at the same table all evening .
我 不 看 为什么 一 不能 坐 在 这 相同的 桌子 全部 晚上 .

我不明白为什么不能整晚都坐在同一张桌子旁。

[stɪl] , [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ki:ps] [ˌem 'i:] [ə'weɪk] .
Still , the moving keeps me awake .
仍然 , 这 移动 保持 我 醒 .

然而，搬家这件事让我难以入眠。

['mɪsɪz] . [ʃem] [wʌn] [ə; eɪ][stæmp]['ælbəm] , [ænd; ənd][hæm][gɑ:t][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] .
Mrs . Shem won a stamp album , and Ham got a chafing - dish .
太太 . 闪 韩元 一个 邮票 专辑 , 和 火腿 得到 一个 摩擦 - 盘子 .

谢姆太太赢得了一本集邮册，哈姆则得到了一个保温餐盘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['fraɪdeɪ] .
FRIDAY .
星期五 .

星期五。

[ri'ma:ks] :
Remarks :
评论 :

评论：

[poʊzd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pɪktʃər] . — ['jɔ:rɪk] [hæz; həz] ['i:tn] [ɔ:l][ðə; ði] [spræts] ['bɪskɪts] . —
Posed again for my picture . — Yorick has eaten all the Spratt's biscuits . —
摆拍 再次 为了 我的 图片 . — 约里克 有 吃 全部 这 斯普拉特的 饼干 . —
[drɑ:pt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] ['pɪdʒɪns] ,
Dropped one of the clay pigeons ,
掉落 一 的 这 黏土 鸽子 ,

又摆好姿势让我拍照。——约里克把斯普拉特家的饼干都吃光了。——打掉了一只飞碟靶。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [breɪk] [hɪm; ɪm] . — [spent] ['mɔ:rnɪŋ] ['waɪtwɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ku:p] . —
but did not break him . — Spent morning whitewashing the chicken coop . —
但 做过 不是 休息 他 . — 花费 早晨 粉刷 这 鸡 合作社 . —
[ˌfɔ:r'ti:n] [mɔ:r] ['kɪtnz] [tə'deɪ] . — [pæst] ['sevrəl] ['floʊtɪŋ] [vər'boʊt(ə)n] [saɪnz] .
Fourteen more kittens today . — Passed several floating Verboten signs .
十四 更多的 小猫 今天 . — 通过了 一些 漂浮的 禁止 标志 .

但没能把他打倒。——上午花了一整天粉刷鸡舍。——今天又添了十四只小猫。——路过好几个漂浮的"禁止入内"标志。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['oʊvər]['dʒɜ:rməni] .
We must be over Germany .
我们 必须 是 超过 德国 .

我们必须摆脱德国的影响。

['mɪsɪz] . [hæm][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['trævlz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] . — [ðeəz; ðəz]

Mrs	.	Ham	had	to	tell	us	all	about	her	travels	in	that	country	.	—	There's
太太	.	火腿	有	到	告诉	我们	全部	关于	她	旅行	在	那	国家	.	一	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌndrəd] - ['fʊtər] [ɪn][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - ['legər] [bʌŋk] .

a	little	hundred	-	footer	in	the	thousand	-	legger	bunk	.
一个	小的	百	-	页脚	在	这	千	-	腿	假寐	.

哈姆太太非要跟我们讲讲她在那个国家的旅行见闻。——千腿铺位上躺着个小百英尺高的家伙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['sætərdeɪ] .

SATURDAY	.
周六	.

周六。

[ri'ma:ks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

['mɪsɪz] . ['dʒeifiθ] [meɪd] [ə; eɪ] [foʊ] ['pɑ:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Mrs	.	Japheth	made	a	faux	pas	this	morning	.
太太	.	雅弗	制成	一个	假的	帕斯	这	早晨	.

雅弗太太今天早上犯了个错误。

[ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] .

She	shouted	,	“	Ship	ahoy	.
她	喊叫	,	“	船	嘿!	.

她喊道：“船来了！”

” [wi:; wi][ɔ:l][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] .

”	We	all	ran	to	the	railing	and	looked	.
”	我们	全部	跑	到	这	栏杆	和	看起来	.

我们都跑到栏杆边往外看。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [smoʊk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

She	insisted	she	saw	smoke	beyond	the	horizon	.
她	坚持	她	锯	抽烟	超过	这	地平线	.

她坚称自己看到地平线以外有烟雾。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst]

If	there's	anything	to	be	seen	the	man	on	the	lookout	ought	to	see	it	first
如果	有	任何事物	到	是	已见	这	男人	在	这	瞭望台	应该	到	看	它	第一的

. — [aɪ] [spend][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ði:z] [deɪz] .

.	—	I	spend	a	good	deal	of	time	on	the	bridge	these	days	.
.	一	我	花费	一个	好的	交易	的	时间	在	这	桥	这些	天	.

如果有什么值得一看的东西，负责瞭望的人应该第一个看到。——这些天我经常待在桥上。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnɚz][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] .

We	are	in	the	path	of	the	liners	and	I	don't	want	a	collision	.
我们	是	在	这	小路	的	这	衬垫	和	我	不	想	一个	碰撞	.

我们正处于邮轮的航线上，我不想发生碰撞。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:; wi][wəʊnt][sɪŋk] .

But	I	guess	we	won't	sink	.
但	我	猜测	我们	惯于	下沉	.

但我想我们不会沉没。

[wiː; wi][hæv; həv] [twelv] [ræts] [əˈbɔːrd] . — [bæθ] .
We have twelve rats aboard . — Bath .
我们 有 十二 老鼠 船上 . — 洗澡 .

我们船上有十二只老鼠。——巴斯

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

“ [ˈfiːdɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ]
“ Feeding time in the steerage
“ 喂养 时间 在 这 统舱

“统舱喂食时间

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 78]
” [页 -]

“[第 78 页]

[ˈsʌndeɪ] .
SUNDAY .
星期日 .

星期日。

[riˈmaːks] :
Remarks :
评论 :

评论：

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts] [broʊk] [ʌp] [tʃɜːrtʃ] .
One of the bats broke up church .
一 的 这 蝙蝠 打破 向上 教会 .

其中一只蝙蝠闯入了教堂。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [krɔːld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pjuː] [wen] [wiː; wi][bɪˈgæn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
The women crawled under the pews when we began the chase .
这 女性 爬行 在下面 这 教堂长椅什么时候 我们 开始 这 追赶 .

当我们开始追逐时，那些女人爬到了长椅下面。

[hæm] [smæʃt] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
Ham smashed a mirror .
火腿 粉碎 一个 镜子 .

火腿砸碎了一面镜子。

[ˈhiːl] [hæv; həv][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [bæd] [lʌk] .
He'll have seven years ' bad luck .
地狱 有 七 年 - 坏的 运气 .

他将遭遇七年的厄运。

[aɪ][ˈfaɪnəli][hɪt][ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtenɪs] [ˈrækɪt] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I finally hit the bird with a tennis racket , and chased him back to his
我 最后 打 这 鸟 和 一个 网球 球拍 , 和 追逐 他 后退 到 他的
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

我最终用网球拍打死了那只鸟，并把它追回了笼子。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [hæm][let][hɪm; ɪm][aʊt] .
I don't know , but I believe Ham let him out .
我 不 知道 , 但 我 相信 火腿 让 他 出去 .

我不知道，但我相信是哈姆把他放了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən][fɔːr; fər] [tə'deɪ] , [tuː] .
I had a good sermon for today , too .
我 有 一个 好的 讲道 为了 今天 , 也 .

我今天也准备了一篇很棒的讲道。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
I was going to tell the congregation about the sins of the world .
我 曾是 去 到 告诉 这 会众 关于 这 罪孽 的 这 世界 .

我原本打算向会众讲述世间的罪恶。

[ðeɪl] [get] [ðæt] ['sɜːrmən] [jet] . — [ðə; ði] [kʊk] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
They'll get that sermon yet . — The cook says we are running out of provisions .
他们会 得到 那 讲道 然而 . — 这 厨师 说道 我们 是 跑步 出去 的 条款 .

他们迟早会听到那番说教的。——厨师说我们的食材快用完了。

['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ɪz] [stɪl] [gʊd] . — [maɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eg] . — [wɪə(r)] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]
Our water supply is still good . — My day for the egg . — We're crossing the
我们的 水 供应 是 仍然 好的 . — 我的 天 为了 这 蛋 . — 是 过境 这
[siː] .
Ægean Sea .
爱琴海 海 .

我们的供水仍然充足。——今天是吃鸡蛋的日子。——我们正在穿越爱琴海。

['mɪsɪz] . [hæm][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][hɜːr; hər][læst] ['vɔɪɪdʒ] . — ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
Mrs . Ham had to tell us about her last voyage . — Going to have a
太太 . 火腿 有 到 告诉 我们 关于 她 最后的 航程 . — 去 到 有 一个
[mɑːk] ['traɪəl] [tə'mɑːroʊ] .
mock trial tomorrow .
嘲笑 审判 明天 .

哈姆太太得跟我们讲讲她上次的航行经历。——明天要进行模拟审判。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
MONDAY .
周一 .

周一。

[ri'mɑːks] :
Remarks :
评论 :

评论：

[hæd; həd][ðə; ði] [mɑːk] ['traɪəl] [tə'naɪt] .
Had the mock trial tonight .
有 这 嘲笑 审判 今晚 .

今晚进行了模拟庭审。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kruːəlti][tuː; tə] ['ænɪmlz] .
I was arrested on the charge of cruelty to animals .
我 曾是 被捕 在 这 收费 的 残酷 到 动物 .

我因虐待动物罪被捕。

['mɪsɪz] . ['noʊə] [swɔːr] [aʊt][ðə; ði] ['wɔːrənt] .
Mrs . Noah swore out the warrant .
太太 . 诺亚 发誓 出去 这 保证 .

诺亚太太宣誓签发了逮捕令。

[ˈdʒeifiθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:p] , [ænd; ənd][hæm][ðə; ði] [ˈpra:sɪˌkju:tɪŋ] [əˈtɜ:rni] .

Japheth	**was**	**the**	**cop**	**,**	**and**	**Ham**	**the**	**prosecuting**	**attorney**	**.**
雅弗	曾是	这	警察	,	和	火腿	这	起诉	律师	.

雅弗是警察，含是检察官。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈwɪtnəs] .

Mrs	**.**	**Noah**	**was**	**the**	**first**	**witness**	**.**
太太	.	诺亚	曾是	这	第一的	证人	.

诺亚夫人是第一个证人。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] [kɔ:rt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][bæts] [sli:p] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,

She	**told**	**the**	**court**	**I**	**made**	**the**	**bats**	**sleep**	**upside**	**down**	**,**
她	讲述	这	法庭	我	制成	这	蝙蝠	睡觉	上行	向下	,

她告诉法庭，我让蝙蝠倒挂着睡觉。

[ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [let][ðə; ði] [mɑ:k] [ˈtə:tlz] [mɑ:k] ,

that	**I**	**wouldn't**	**let**	**the**	**mock**	**turtles**	**mock**	**,**
那	我	不会	让	这	嘲笑	海龟	嘲笑	,

我不会让那些假海龟嘲笑我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ˈsɔ:dʌst] [ɪn][ðə; ði][bræn][aɪ] [fed] [ðə; ði][ˌmegəˈθiəriəm] - .

and	**that**	**I**	**put**	**sawdust**	**in**	**the**	**bran**	**I**	**fed**	**the**	**megatherium**	**cubieri**	**.**
和	那	我	放	锯末	在	这	麸	我	美联储	这	巨型地懒	-	.

我把锯末放进喂给巨型地懒的麸皮里。

[ˈmɪsɪz] . [hæm] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [dɪˈklerd] [aɪ][ˈnevər] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˌsɑ:rˈdi:n][kænz]

Mrs	**.**	**Ham**	**then**	**took**	**the**	**stand**	**and**	**declared**	**I**	**never**	**opened**	**the**	**sardine**	**cans**
太太	.	火腿	然后	采取	这	站立	和	声明	我	绝不	打开	这	沙丁鱼	罐头

[bɪˈfɔ:r] [aɪ] [fed] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [weɪlz] ,

before	**I**	**fed**	**them**	**to**	**the**	**whales**	**,**
前	我	美联储	他们	到	这	鲸鱼	,

哈姆夫人随后出庭作证，宣称她在把沙丁鱼罐头喂给鲸鱼之前从未打开过这些罐头。

[ðæt] [aɪ] [θru:] [maɪ]['sændəl] - [dʒæk][æt; ət][ðə; ði][kæts] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['stʌfɪn] - [aʊt][ʌv; əv]

that	**I**	**threw**	**my**	**sandle**	**-**	**jack**	**at**	**the**	**cats**	**,**	**and**	**knocked**	**the**	**stuffin**	**'**	**out**	**of**
那	我	扔	我的	凉鞋	-	杰克	在	这	猫	,	和	敲门	这	馅料	-	出去	的

[ðə; ði] [ˈtɛdiˌbɛrz] .

the	**teddybears**	**.**
这	泰迪熊	.

我把拖鞋扔向猫，把泰迪熊里的填充物都打出来了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeifiθ] [ˈtestifaid] [aɪ][pʊt][ðə; ði] [kəˈmi:liən] [ɑ:n][ðə; ði]['kreɪzi] - [kwɪlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

Mrs	**.**	**Japheth**	**testified**	**I**	**put**	**the**	**chameleon**	**on**	**the**	**crazy**	**-**	**quilt**	**,**	**and**	**that**	**I**
太太	.	雅弗	作证	我	放	这	变色龙	在	这	疯狂的	-	被子	,	和	那	我

['nevər] [kli:nd] [ðə; ði] ['lepədz] .

never	**cleaned**	**the**	**leopards**	**.**
绝不	已清洗	这	豹子	.

雅菲斯太太作证说，是我把变色龙放在了拼布被子上，而且我从来没有清洗过豹子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['dɪdnt] [du:] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,

Of	**course**	**,**	**I**	**didn't**	**do**	**any**	**of**	**these**	**things**	**,**
的	课程	,	我	没有	做	任何	的	这些	事物	,

当然，这些事我一件也没做。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [pʌntʃ] [æt; ət] ['jɔ:rɪk] .

but	**I**	**do**	**wish**	**I**	**had**	**taken**	**a**	**punch**	**at**	**Yorick**	**.**
但	我	做	希望	我	有	已采取	一个	冲床	在	约里克	.

但我真希望当时我揍了约里克一拳。

['mɪsɪz] . [ʃem] [wʌz; wəz][maɪ] ['wɪtnəs] .

Mrs	**.**	**Shem**	**was**	**my**	**witness**	**.**
太太	.	闪	曾是	我的	证人	.

谢姆夫人是我的证人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ,

She	said	I	had	been	a	member	of	the	S	.	P	.	C	.	A	.	from	infancy	,
她	说	我	有	到过	一个	成员	的	这	S	.	P	.	C	.	一个	.	从	婴儿期	,

她说我从婴儿时期就是动物保护协会的成员，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

that	I	was	a	couple	of	pillars	of	the	temple	,
那	我	曾是	一个	夫妻	的	柱子	的	这	寺庙	,

我曾是寺庙的两根柱子，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bæts] [ruːst] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr] ['tʃɪkɪn] ,

that	I	had	done	my	best	to	make	the	bats	roost	like	a	regular	chicken	,
那	我	有	完毕	我的	最好的	到	制作	这	蝙蝠	栖息地	喜欢	一个	常规的	鸡	,

我已经尽力让蝙蝠像普通鸡一样栖息了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [siːn] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][spɑːts][ɔːf][ðə; ði]

and	that	she	had	frequently	seen	me	trying	to	clean	the	spots	off	the
和	那	她	有	频繁地	已见	我	尝试	到	干净的	这	地点	离开	这

['lepədz] [wɪð; wɪθ] ['benziːn] .

leopards	with	benzine	.
豹子	和	苯	.

她还说她经常看到我用汽油清洗豹子身上的斑点。

[ʃem] [wʌz; wəz][maɪ] ['lɔɪər] .

Shem	was	my	lawyer	.
闪	曾是	我的	律师	.

谢姆是我的律师。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðə; ði][ˌækjuː'zeɪʃənz][wɜːr; wər] [pjʊr] ['blækmeɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ]

He	declared	the	accusations	were	pure	blackmail	,	and	that	I	was	too	young
他	声明	这	指控	是	纯的	勒索	,	和	那	我	曾是	也	年轻的

[tuː; tə][biː; bi][soʊ]['kruːəl] .

to	be	so	cruel	.
到	是	所以	残忍的	.

他宣称这些指控纯属敲诈勒索，还说我年纪太小，不该如此残忍。

[ðə; ði][fɜːrst]

The	first
这	第一的

第一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['wɪtnəs] , [hiː; hi] [sed] , [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [baɪ] [prə'naʊnsɪŋ] “ [ˌmegə'θiəriəm] - ,

witness	,	he	said	,	showed	her	incompetence	by	pronouncing	“	megatherium	cubieri	,
证人	,	他	说	,	显示	她	无能	经过	发音	“	巨型地懒	-	,

”
”
”

他说，证人通过念出“megatherium cubieri”来表明她的无能。

“ [ˌmegə'θiəriəm] - ” [ænd; ənd][nɑːt] “ [ˌmegə'θiəriəm] - .

“	megatherium	cubieri	”	and	not	“	megatherium	cubieri	.
“	巨型地懒	-	”	和	不是	“	巨型地懒	-	.

应该是“megatherium cubieri”，而不是“megatherium cubieri”。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['witnisiz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [trʌst] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

"	The	other	witnesses	were	all	in	the	pay	of	the	animal	trust	,	according	to
"	这	其他	证人	是	全部	在	这	支付	的	这	动物	相信	,	根据	到

[maɪ] [ə'tɜːrni] ,

my	attorney	,
我的	律师	,

"据我的律师说，其他证人都是动物信托基金的雇员。"

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kə'miːliən] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi] [prə'duːst] ['evɪdəns]

and	as	far	as	the	chameleon	charge	was	concerned	he	produced	evidence
和	作为	远的	作为	这	变色龙	收费	曾是	担心的	他	生产	证据

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bʌgz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kreɪzi] - [kwɪlt][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər]

to	show	the	bugs	like	nothing	better	than	a	crazy	-	quilt	to	display	their
到	展示	这	漏洞	喜欢	没有什么	更好的	比	一个	疯狂的	-	被子	到	展示	他们的

['tælənts] .

talents	.
天赋	.

至于变色龙的指控，他拿出证据证明，这些虫子最能展现其才能的莫过于拼布。

[ɪn] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ʃem] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ænɪm(ə)l] ['kiːpər] [huː] ['evər] [lɪvd]

In	ending	his	speech	,	Shem	said	I	was	the	greatest	animal	keeper	who	ever	lived
在	结束	他的	演讲	,	闪	说	我	曾是	这	最	动物	守门员	WHO	曾经	居住地

,

,
,

谢姆在演讲结束时说，我是有史以来最伟大的动物饲养员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][blɑːt][ɑːn] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [kən'vɪktɪd] .

and	that	it	would	be	a	blot	on	ancient	history	should	I	be	convicted	.
和	那	它	会	是	一个	印迹	在	古老的	历史	应该	我	是	已定罪	.

如果我被判有罪，那将是古代历史上的一大污点。

[aɪ][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [əˈkwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʊri] .

I	was	unanimously	acquitted	by	the	jury	.
我	曾是	一致	无罪释放	经过	这	陪审团	.

陪审团一致裁定我无罪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['tuːzdeɪ] .

TUESDAY	.
周二	.

周二。

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论:

[spent] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌŋki] - .

Spent	morning	in	the	monkey	fo'csle	.
花费	早晨	在	这	猴	-	.

上午在猴舍里度过。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [ðerz] .

I'd	hate	to	think	I	was	a	descendant	of	theirs	.
ID	恨	到	思考	我	曾是	一个	后裔	的	他们的	.

我真不希望自己是他们的后代。

[aɪ][wʌns] [æskt] ['grænpɑ:] [ə'baʊt] [ðæt] ['stɔ:ri] .

I	once	asked	grandpa	about	that	story	.
我	一次	问	爷爷	关于	那	故事	.

我曾经问过爷爷关于这个故事的事。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

He	said	he	had	talked	it	over	with	his	grandmother	.
他	说	他	有	谈话	它	超过	和	他的	祖母	.

他说他已经和奶奶商量过了。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]['grænpɑ:]['ædəm]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'klerd] [ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət]

She	told	him	grandpa	Adam	often	declared	the	fabrication	to	be	a	deliberate
她	讲述	他	爷爷	亚当	经常	声明	这	制造	到	是	一个	商榷

[laɪ] . — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rk]['æftər][wi:; wi][lænd] .

lie	.	—	I	don't	know	what	to	do	with	the	Ark	after	we	land	.
说谎	.	—	我	不	知道	什么	到	做	和	这	方舟	后	我们	土地	.

她告诉他，亚当爷爷经常宣称这种捏造是蓄意的谎言。——我不知道我们着陆后该如何处置方舟。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɔ:r]['sekənd] - [hænd] ['di:lər] . — [ðə; ði]

Perhaps	I	can	sell	it	to	some	curiosity	or	second	-	hand	dealer	.	—	The
也许	我	能	卖	它	到	一些	好奇心	或者	第二	-	手	经销商	.	—	这

[kreɪn] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [leg] [tə'deɪ] . — [aɪ][felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌgz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,

crane	stood	on	his	other	leg	today	.	—	I	felt	sorry	for	the	bugs	in	the	hold	,
起重机	站立	在	他的	其他	腿	今天	.	—	我	毛毡	对不起	为了	这	漏洞	在	这	抓住	,

或许我可以把它卖给某个好奇的或二手货商。——今天起重机用另一条腿站着了。——我为货舱里的虫子感到难过。

[soʊ][aɪ][pʊt][æn; ən][ɑ:rk] [laɪt] [daʊn] [ðer; ðər] .

so	I	put	an	ark	light	down	there	.
所以	我	放	一个	方舟	光	向下	那里	.

所以我把一盏方舟灯放在那里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['wenzdeɪ] .

WEDNESDAY	.
周三	.

周三。

[ri'ma:ks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

['krɪsməs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] .

Christmas	must	be	coming	.
圣诞节	必须	是	未来	.

圣诞节肯定快到了。

['mɪsɪz] . ['noʊə][hæz; həz] [stɑ:pt] [kəm'pleɪnɪŋ] .

Mrs	.	Noah	has	stopped	complaining	.
太太	.	诺亚	有	停止	抱怨	.

诺亚太太不再抱怨了。

[ʃi:; ʃi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] .

She	says	I	am	looking	so	young	.
她	说道	我	是	寻找	所以	年轻的	.

她说我看起来很年轻。

['mɪsɪz] . [hæm] [wɔ:md] [maɪ] ['slɪpərz] [tə'naɪt] .
Mrs . **Ham** **warmed** **my** **slippers** **tonight** .
太太 . 火腿 温暖 我的 拖鞋 今晚 .

今晚哈姆太太帮我暖了拖鞋。

[hæm][ɪz] ['ri:əli] ['wɜ:rkɪŋ] . — [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][pɪgz] [keɪm] [ə'bɔ:rd] .
Ham **is** **really** **working** . — **A** **litter** **of** **pigs** **came** **aboard** .
火腿 是 真的 在职的 . — 一个 垃圾 的 猪 来了 船上 .

哈姆真的派上用场了。——船上下来了一窝小猪。

[pɪgz][ɪz][pɪgz] .
Pigs **is** **pigs** .
猪 是 猪 .

猪就是猪。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l][ðæn; ðən] ['kɪtnz] .
Anyway , **they** **are** **more** **practical** **than** **kittens** .
反正 , 他们 是 更多的 实际的 比 小猫 .

总之，它们比小猫实用得多。

[its] [ə'genst] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] [i:t] [pɔ:rk] ,
It's **against** **my** **principles** **to** **eat** **pork** ,
它是 反对 我的 原则 到 吃 猪肉 ,

吃猪肉违背我的原则。

[soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['sɔ:sɪdʒ] . — [hæm][hoʊps][ðə; ði] ['ɔɪstər]
so **we** **are** **going** **to** **make** **them** **into** **sausage** . — **Ham** **hopes** **the** **oysters**
所以 我们 是 去 到 制作 他们 进入 香肠 . — 火腿 希望 这 牡蛎
[hæv; həv]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
have **little** **ones** .
有 小的 一个 .

所以我们要把它们做成香肠。——哈姆希望牡蛎能生出小牡蛎。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔɪstər] - [stu:] . — [pʊt][ɑ:n][maɪ]['daɪvɝz][su:t] [ðɪs]
He **says** **he** **would** **enjoy** **a** **good** **oyster** - **stew** . — **Put** **on** **my** **diver's** **suit** **this**
他 说道 他 会 享受 一个 好的 牡蛎 - 炖 . — 放 在 我的 潜水员的 套装 这
[ˌæftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

他说他很想吃一顿美味的牡蛎炖汤。——今天下午我穿上了潜水服。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvərbɔ:rd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [maɪ] [tu:] ['bɑ:rnəklz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:l] .
and **went** **overboard** **to** **see** **if** **my** **two** **barnacles** **were** **still** **on** **the** **keel** .
和 去 落水 到 看 如果 我的 二 藤壶 是 仍然 在 这 龙骨 .

于是我跳入海中，看看我的两个藤壶是否还附着在龙骨上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
They **were** .
他们 是 .

没错。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

“ [went] ['oʊvərbɔ:rd]
“ **Went** **overboard**
“ 去 落水

“做得太过火了”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [tuː]
to **see** **if** **my** **two**
到 看 如果 我的 二

看看我的两个

['bɑːrnəklz] [wɜːr; wər]
barnacles **were**
藤壶 是

藤壺是

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [kiːl]
still **on** **the** **keel**
仍然 在 这 龙骨

仍然在龙骨上

″ [[ˌpiː 'dʒiː] -]
″ **[** **Pg** **84** **]**
″ [页 -]

[第 84 页]

['θɜːrzdeɪ] .
THURSDAY **.**
周四 .

周四。

[ri'maːks] :
Remarks **:**
评论 :

评论：

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .
The **night** **before** **Christmas** **.**
这 夜晚 前 圣诞节 .

圣诞前夜。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
Everybody **hung** **their** **stockings** **before** **the** **fireplace** **.**
大家 悬挂 他们的 长筒袜 前 这 壁炉 .

大家都把长袜挂在壁炉前。

[hæm]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ['sæntə] , [ænd; ənd] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .
Ham **wanted** **me** **to** **play** **Santa** **,** **and** **climb** **down** **the** **funnel** **.**
火腿 通缉 我 到 玩 圣诞老人 , 和 爬 向下 这 漏斗 .

哈姆想让我扮演圣诞老人，然后爬下漏斗。

[aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ][dɪd][hiː; hi] [wʊd] [paɪl][ɑːn] [mɔːr] [koʊl] .
I **knew** **if** **I** **did** **he** **would** **pile** **on** **more** **coal** **.**
我 知道 如果 我 做过 他 会 桩 在 更多的 煤炭 .

我知道如果我那样做，他会往我身上堆更多的煤。

[ðə; ði]['fæməli] ['kudnt] [duː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tə'naɪt] . — [aɪ]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] ['sæntə] ['klɔz] .
The **family** **couldn't** **do** **enough** **for** **me** **tonight** **.** **—** **I** **finally** **decided** **to** **play** **Santa** **Claus** **.**
这 家庭 不能 做 足够的 为了 我 今晚 . — 我 最后 决定 到 玩 圣诞老人 .

今晚家人对我真是百般呵护——我最终决定扮演圣诞老人。

[drest] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [tɔɪ] - [stɔːr] ['krɪs] ['krɪŋgəl] .
Dressed **up** **like** **a** **real** **toy** **-** **store** **Kriss** **Kringle** **.**
穿着 向上 喜欢 一个 真实的 玩具 - 店铺 克里斯 克林格尔 .

打扮得像个真正的玩具店圣诞老人。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

We	had	a	jolly	good	time	in	the	cabin	.
我们	有	一个	快乐的	好的	时间	在	这	舱	.

我们在小木屋里度过了非常愉快的时光。

['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [sʌm; səm]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] .

Decorated	the	tree	,	and	hung	some	mistletoe	from	the	chandelier	.
装饰	这	树	,	和	悬挂	一些	槲寄生	从	这	枝形吊灯	.

装饰了圣诞树，并在吊灯上挂了一些槲寄生。

[aɪ] [kɔːt] ['mɪsɪz] . [ʃem] ['sevrəl] [taɪmz] .

I	caught	Mrs	.	Shem	several	times	.
我	捕捉	太太	.	闪	一些	时代	.

我抓到谢姆太太好几次了。

['mɪsɪz] . ['noʊə] [hæd; həd][tuː; tə][get] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][sæt]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Noah	had	to	get	jealous	,	and	sat	under	it	.
太太	.	诺亚	有	到	得到	嫉妒的	,	和	卫星	在下面	它	.

诺亚太太嫉妒了，便坐在了它下面。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪf] [maɪ] [bɪrd] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt]

I	don't	think	they	would	have	known	who	I	was	if	my	beard	had	not	caught
我	不	思考	他们	会	有	已知	WHO	我	曾是	如果	我的	胡须	有	不是	捕捉

['faɪər] .

fire	.
火	.

如果我胡子没着火，我想他们根本不会认出我。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][lɔːst][ðer; ðər] ['hedz] .

Everybody	lost	their	heads	.
大家	丢失的	他们的	头部	.

所有人都失去了理智。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['feɪntɪd] .

The	girls	fainted	.
这	女孩们	昏厥	.

女孩们晕倒了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ['bʌkits] .

The	boys	ran	for	the	fire	buckets	.
这	男孩们	跑	为了	这	火	水桶	.

男孩们跑向消防水桶。

[aɪ]['faɪnəli][gɑːt][ə; eɪ]['faɪər] - [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ['goʊɪŋ] ,

I	finally	got	a	fire	-	extinguisher	going	,
我	最后	得到	一个	火	-	灭火器	去	,

我终于把灭火器弄好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld] - ['fæʃnd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] [bəːnd]

but	the	thing	was	so	old	-	fashioned	several	inches	of	whiskers	were	burned
但	这	事物	曾是	所以	老的	-	造型	一些	英寸	的	胡须	是	烧伤

[bɪ'fɔːr] [aɪ][pʊt][aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] .

before	I	put	out	the	flames	.
前	我	放	出去	这	火焰	.

但这东西太老式了，我还没来得及扑灭火焰，好几英寸长的胡须就被烧焦了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

“ ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['wɪskərz] [wɜ:r; wər] [bə:nd]
“ Several inches of whiskers were burned
“ 一些 英寸 的 胡须 是 烧伤

“几英寸长的胡须被烧焦了。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 86]
” [页 -]

[第 86 页]

['fraɪdeɪ] .
FRIDAY .
星期五 .

星期五。

[ri'ma:ks] :
Remarks :
评论 :

评论:

['krɪsməs] — [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [gʊd] [wɪl] [tu:; tə] [men] .
Christmas — peace on earth , good will to men .
圣诞节 — 和平 在 地球 , 好的 将要 到 男人 .

圣诞节——愿世界和平，愿世人友善。

[ʌp] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['stɑ:kɪŋ] .
Up early to see what was in my stocking .
向上 早期的 到 看 什么 曾是 在 我的 袜 .

早早起床，看看我的圣诞袜里有什么。

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæməli] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lu:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
We had a family gathering in the saloon this morning .
我们 有 一个 家庭 采集 在 这 酒吧 这 早晨 .

今天早上我们在酒吧举行了一次家庭聚会。

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] [moʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['prez(ə)nts] .
Received the most original presents .
已收到 这 最多 原来的 礼物 .

收到了最别出心裁的礼物。

['mɪsɪz] . [hæm] [geɪv] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [sɪ'gɑ:rz] (['hævnt] [smoʊkt] ['eni] [jet]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪŋk]
Mrs . Ham gave me some cigars (haven't smoked any yet) and a pink
太太 . 火腿 给予 我 一些 雪茄 (还没有 熏制 任何 然而) 和 一个 粉色的
['laʊndʒɪŋ] ['dʒækɪt] .
lounging jacket .
休闲 夹克 .

哈姆太太给了我一些雪茄（我还没抽过）和一件粉红色的休闲外套。

[ðə; ði] ['fæməli] [geɪv] [ˌem 'i:] : ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] , [ə; eɪ] [stɪk] [pɪn] , ['krɪsməs] [kɑ:rdz] , [ə'nʌðər]
The family gave me : handkerchiefs , a stick pin , Christmas cards , another
这 家庭 给予 我 : 手帕 , 一个 戳 别针 , 圣诞节 牌 , 其他
[red] [taɪ] ,
red tie ,
红色的 领带 ,

家人送给我：手帕、领带夹、圣诞卡片、另一条红色领带。

['slɪpərz] , [ə; eɪ] ['nɪtɪd] [ʃɜ:rt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] .
slippers , a knitted shirt , and a pair of skates .
拖鞋 , 一个 针织 衬衫 , 和 一个 一对 的 冰鞋 .

拖鞋、针织衫和溜冰鞋。

[hæm] [geɪv] [ˌem ˈiː] [səbˈskrɪpʃənz] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈmægəzinz] .

Ham	gave	me	subscriptions	to	several	magazines	.
火腿	给予	我	订阅	到	一些	杂志	.

哈姆送了我几份杂志订阅。

[aɪ] [geɪv] [ˈmɪsɪz] . [ˈnoʊə] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [per] [ʌv; əv] [ˈæŋklit] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌt] - [glæs] [ˈsæləd] [boʊl] .

I	gave	Mrs	.	Noah	a	handsome	pair	of	anklets	,	and	a	cut	-	glass	salad	bowl	.
我	给予	太太	.	诺亚	一个	英俊的	一对	的	脚链	,	和	一个	切	-	玻璃	沙拉	碗	.

:

.

我送给诺亚太太一副漂亮的脚镯和一个水晶沙拉碗。

[geɪv] [ˈdʒeifiθ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈreɪzər] .

Gave	Japheth	his	first	razor	.
给予	雅弗	他的	第一的	剃刀	.

给了雅弗第一把剃刀。

[ˈhiːz] [ˈoʊnli] - [ænd; ənd] [ˈhæznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪrd] .

He's	only	82	and	hasn't	much	of	a	beard	.
他是	仅有的	-	和	还没有	很多	的	一个	胡须	.

他才82岁，胡子也不多。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] .

I	gave	the	ladies	the	regular	Christmas	presents	.
我	给予	这	女士们	这	常规的	圣诞节	礼物	.

我给女士们准备了普通的圣诞礼物。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈkrɪsməs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [naʊ] .

When	I	was	a	child	I	enjoyed	Christmas	more	than	I	do	now	.
什么时候	我	曾是	一个	孩子	我	享受	圣诞节	更多的	比	我	做	现在	.

我小时候比现在更喜欢圣诞节。

[its] [tuː] [ɪkˈspensɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [maɪn] .

It's	too	expensive	for	a	man	with	a	family	as	large	as	mine	.
它是	也	昂贵的	为了	一个	男人	和	一个	家庭	作为	大的	作为	矿	.

对于像我这样有大家庭的人来说，这太贵了。

[ˈpiːp(ə)l] [duː] [gɪv] [sʌtʃ] [ˌɪnəˈproʊpriət] [ˈprez(ə)nts] .

People	do	give	such	inappropriate	presents	.
人们	做	给	这样的	不当	礼物	.

人们确实会送出如此不合适的礼物。

[aɪ] [ˈnevər] [lʊkt] [wel] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [ˈnektaɪ] . — [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,

I	never	looked	well	in	a	red	necktie	.	—	Had	a	real	plum	-	pudding	for	dinner	,
我	绝不	看起来	出色地	在	一个	红色的	领带	.	—	有	一个	真实的	李子	-	布丁	为了	晚餐	,

,

,

我戴红色领带从来都不好看。——晚餐吃了正宗的李子布丁。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [plʌmz] [wɜːr; wər] [pruːnz] . — [oʊ] !

but	I	think	the	plums	were	prunes	.	—	Oh	!
但	我	思考	这	李子	是	西梅	.	—	哦	!

但我认为那些李子其实是西梅干。——哦!

[jes] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [get] [maɪ] [eg] [təˈdeɪ] .

yes	,	I	did	not	get	my	egg	today	.
是的	,	我	做过	不是	得到	我的	蛋	今天	.

是的，我今天没收到鸡蛋。

[ðeɪ] [meɪd] ['egnɑ:g] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . — [wi:; wi]['oʊpənd][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv]['kændi] . — [aɪm][glæd]

They	made	eggnog	out	of	it	.	—	We	opened	a	barrel	of	candy	.	—	I'm	glad
他们	制成	蛋奶酒	出去	的	它	.	—	我们	打开	一个	桶	的	糖果	.	—	我是	高兴的

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] .

the	day	is	over	.
这	天	是	超过	.

他们用它做了蛋奶酒。——我们打开了一桶糖果。——我很高兴这一天终于结束了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

['sætərdeɪ] .

SATURDAY	.
周六	.

周六。

[ri'ma:ks] :

Remarks	:
评论	:

评论:

[lɪt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [sɪ'gɑ:r] .

Lit	a	Christmas	cigar	.
点燃	一个	圣诞节	雪茄	.

点燃一支圣诞雪茄。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [wʌn] ['spætər] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði]['wɔ:tər] .

I	never	heard	one	spatter	as	much	when	it	hit	the	water	.
我	绝不	听到	一	溅	作为	很多	什么时候	它	打	这	水	.

我从未听过子弹落入水中时发出如此大的溅射声。

[ðə; ði] ['slɪpərz] [pɪntʃ] [maɪ] [fi:t] . — ['jɔ:rɪk] [wɔ:kt] [ɪn][maɪ] [wei] [tə'deɪ] .

The	slippers	pinch	my	feet	.	—	Yorick	walked	in	my	way	today	.
这	拖鞋	捏	我的	脚	.	—	约里克	步行	在	我的	方式	今天	.

拖鞋夹脚。——今天约里克挡住了我的路。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] .

I	gave	him	a	kick	.
我	给予	他	一个	踢	.

我踢了他一脚。

['mɪsɪz] . ['noʊə] [sɔ:] [ˌem 'i:] .

Mrs	.	Noah	saw	me	.
太太	.	诺亚	锯	我	.

诺亚太太看见我了。

[ʃi:; ʃi] [dʒɔ:d] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] ['kɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][pet][ə'raʊnd] . — ['mɪsɪz] .

She	jawed	me	and	said	I	had	to	stop	kicking	her	pet	around	.	—	Mrs	.
她	下巴	我	和	说	我	有	到	停止	踢	她	宠物	大约	.	—	太太	.

她对我大吼大叫，说我必须停止踢她的宠物。——太太

[hæm] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ʃem] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeifiθ] [ki:p] ['teɪkɪŋ]

Ham	complained	to	the	captain	that	Mrs	.	Shem	and	Mrs	.	Japheth	keep	taking
火腿	抱怨	到	这	队长	那	太太	.	闪	和	太太	.	雅弗	保持	采取

[hɜ:r; hər] ['sti:mər] [tʃer] .

her	steamer	chair	.
她	汽船	椅子	.

哈姆向船长抱怨说，谢姆太太和雅弗太太老是占她的轮船椅。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dek] ['stuːərd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . — [aɪ] [wɪʃ]

I	told	her	she	would	have	to	see	the	deck	steward	about	it	.	—	I	wish
我	讲述	她	她	会	有	到	看	这	甲板	管家	关于	它	.	—	我	希望

[hæm] [wʊd] [wɜːrk] [mɔːr] [ænd; ənd] [drɔː] [les] . — [tʊk] [maɪ][bæθ] .

Ham	would	work	more	and	draw	less	.	—	Took	my	bath	.
火腿	会	工作	更多的	和	画	较少的	.	—	拿	我的	洗澡	.

我告诉她，这件事她得去找甲板管事。——我希望哈姆能多干点活，少拿点工资。——我去洗了个澡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['sʌndeɪ] .

SUNDAY	.
星期日	.

星期日。

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] . — [ðoʊz] [tuː] ['teksəs] [stiəz] [ɑːr; ər] ['maɪti]

I	would	like	to	see	a	newspaper	.	—	Those	two	Texas	steers	are	mighty
我	会	喜欢	到	看	一个	报纸	.	—	那些	二	德克萨斯州	牛	是	强大的

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

我想看看报纸。——那两头德州公牛真是太有趣了。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [trʌst] [ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wɪl] ['fɪgjər] [ɪn] . — [ðə; ði] [pʊr]

Just	to	think	what	a	big	trust	their	descendants	will	figure	in	.	—	The	poor
只是	到	思考	什么	一个	大的	相信	他们的	后代	将要	数字	在	.	—	这	贫穷的

['gɪniˌpɪgz] [kɔːt] [ðer; ðər][teɪlz][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [tə'deɪ] .

guineapigs	caught	their	tails	in	the	machinery	today	.
豚鼠	捕捉	他们的	尾巴	在	这	机械	今天	.

想想他们的后代将会继承多么庞大的信托基金啊！——今天这些可怜的豚鼠尾巴被机器缠住了。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ['teɪlləs] . — [traɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [ə'nʌðər]

they	will	have	to	go	through	the	generations	tailless	.	—	Tried	to	smoke	another
他们	将要	有	到	去	通过	这	几代人	无尾	.	—	尝试	到	抽烟	其他

['krɪsməs] [sɪ'gɑːr] [waɪl] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['noʊə] .

Christmas	cigar	while	promenading	the	deck	with	Mrs	.	Noah	.
圣诞节	雪茄	尽管	漫步	这	甲板	和	太太	.	诺亚	.

他们将不得不世世代代没有尾巴。——诺亚太太在甲板上散步时，我又试着抽了一支圣诞雪茄。

[haʊ] [wiː; wi][men][duː] ['sʌfər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] - [seɪk] .

How	we	men	do	suffer	for	our	wives	'	sake	.
如何	我们	男人	做	遭受	为了	我们的	妻子们	-	清酒	.

我们男人为了妻子要承受多少痛苦啊。

[ˌæksɪ'dentəli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] . — [wɪə(r)] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dʒɔːrdn]['rɪvər] .

Accidentally	dropped	it	overboard	.	—	We're	sailing	up	the	Jordan	River	.
偶然	掉落	它	落水	.	—	是	帆船	向上	这	约旦	河	.

不小心把它掉到水里了。——我们正在沿约旦河逆流而上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . [hæm][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər][læst][trɪp] .
Of course , Mrs . Ham told us all about her last trip .
的 课程 , 太太 . 火腿 讲述 我们 全部 关于 她 最后的 旅行 .

当然，哈姆太太跟我们详细讲述了她上次的旅行。

[ðæt] ['wʊmən][hæz; həz] ['trævld] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [sez] , " [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr]
That woman has travelled a bit , and continually says , " When I was here
那 女士 有 旅行 一个 少量 , 和 持续 说道 , " 什么时候 我 曾是 这里
[ðə; ði][læst][taɪm] ,
the last time ,
这 最后的 时间 ,

那位女士去过不少地方，她总是说："我上次来这里的时候，

" [ɔːr] " [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .
" or " When I was here before .
" 或者 " 什么时候 我 曾是 这里 前 .

"或"我以前来这里的时候"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vʌlgər] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
" It is vulgar to talk like that .
" 它 是 庸俗 到 讲话 喜欢 那 .

"那样说话很粗俗。"

[ðiːz] [oʊld] ['trævələz] [ɑːr; ər]['pests] . — [hə'rɑː] !
These old travellers are pests . — Hurrah !
这些 老的 旅行者 是 害虫 . — 欢呼 !

这些老旅客真讨厌！——好耶！

[ðə; ði] [pruːnz] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] .
the prunes are all gone .
这 西梅 是 全部 已消失 .

西梅干都吃光了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['wɑːʃdeɪ] .
WASHDAY .
洗衣日 .

洗衣日。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论：

[brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beilæm] [trɪk] ['dɔŋkiz] [ɑːn] [dek] .
Brought one of the Balaam trick donkeys on deck .
带来 一 的 这 巴兰 诡计 驴 在 甲板 .

把巴兰的其中一头戏法驴牵上了甲板。

[hæm][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tʌmb(ə)l] .
Ham had a terrible tumble .
火腿 有 一个 糟糕的 翻滚 .

哈姆摔了一跤，摔得很重。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][raɪd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] . —

They	wanted	me	to	ride	him	,	but	I	thought	it	would	be	undignified	.	—
他们	通缉	我	到	骑	他	,	但	我	想法	它	会	是	有失尊严	.	—

[bænd]['kɑ:nsərt] [tə'naɪt] .

Band	concert	tonight	.
乐队	音乐会	今晚	.

他们想让我骑他，但我认为那样有失体面。——今晚有乐队音乐会。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

I	was	the	audience	.
我	曾是	这	观众	.

我当时是观众。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði][bænd][hæd; həd][tu:; tə]

The	music	caused	such	a	disturbance	down	in	the	hold	that	the	band	had	to
这	音乐	导致	这样的	一个	干扰	向下	在	这	抓住	那	这	乐队	有	到

[kwɪt] .

quit	.
辞职	.

音乐声在船舱底部引起了极大的骚动，乐队不得不停止演奏。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ]['greɪtf(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔ:r] . — [wɪə(r)]['goʊɪŋ][ə'baʊt] ¼ [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	never	was	so	grateful	to	those	animals	before	.	—	We're	going	about	¼	of	a
我	绝不	曾是	所以	感激的	到	那些	动物	前	.	—	是	去	关于	¼	的	一个

[nɑ:t] [æn; ən]['aʊər] .

knot	an	hour	.
结	一个	小时	.

我以前从未如此感激过这些动物。——我们每小时大约能航行四分之一节。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [æn; ən][ɑ:rk]['evər] [wɪl] [bi:; bi] [bɪlt] [tu:; tə][goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn] [nɑ:t] . —

I	wonder	if	an	ark	ever	will	be	built	to	go	as	fast	as	one	knot	.	—
我	想知道	如果	一个	方舟	曾经	将要	是	建造	到	去	作为	快速地	作为	一	结	.	—

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['rætlər] - [bɑ:ks] . — [hæm] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃərz] [tə'deɪ] .

There's	another	little	rattle	in	the	rattlers	'	box	.	—	Ham	took	our	pictures	today	.
有	其他	小的	嘎嘎作响	在	这	响尾蛇	-	盒子	.	—	火腿	采取	我们的	图片	今天	.

我想知道是否有人能造出一艘航速只有一节的方舟。——响尾蛇的盒子里又多了个小响尾蛇。——今天哈姆帮我们拍了照片。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['wenzdeɪ] .

WEDNESDAY	.
周三	.

周三。

[ri'mɑ:ks] :

Remarks	:
评论	:

评论:

[stɑ:pt] [ɔ:l][læst] [naɪt] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑ:g] .

Stopped	all	last	night	on	account	of	a	fog	.
停止	全部最后的		夜晚	在	帐户	的	一个	多雾路段	.

昨晚因大雾停工。

[aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrk] . — [geɪv] [ðə; ði] ['elifənts] [æn; ən]['ekstrə] ['piːnʌt]

I'm	not	taking	any	chances	with	the	Ark	.	—	Gave	the	elephants	an	extra	peanut
我是	不是	采取	任何	机会	和	这	方舟	.	—	给予	这	大象	一个	额外的	花生

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

我不会拿方舟冒险。——今天给大象们多喂了一颗花生。

['dʒeifiθ] [reɪzd] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Japheth	raised	Cain	with	me	.
雅弗	提高	该隐	和	我	.

雅弗与我一同养育了该隐。

['hiːz] [ə; eɪ]['regjələr] ['skɔtʃmən] . — [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [tʊk] ['dʒʌmboʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

He's	a	regular	Scotchman	.	—	This	afternoon	we	took	Jumbo	out	,	and	gave	the
他是	一个	常规的	苏格兰人	.	—	这	下午	我们	采取	巨型	出去	,	和	给予	这

['leɪdiz] [ə; eɪ][raɪd] .

ladies	a	ride	.
女士们	一个	骑	.

他是个地道的苏格兰人。——今天下午我们带Jumbo出去兜风，顺便让女士们也体验了一把。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [pə'reɪd] .

It	looked	like	a	circus	parade	.
它	看起来	喜欢	一个	马戏团	游行	.

看起来像一场马戏团游行。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði]['reɪsɪz][ɑːn]

Wish	I	had	a	motion	picture	of	it	.	—	We	also	had	the	races	on
希望	我	有	一个	运动	图片	的	它	.	—	我们	还	有	这	种族	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

真希望当时能拍成电影。——我们当时还在甲板上举行赛马比赛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ə; eɪ]['mærəθɑːn] .

The	boys	ran	a	marathon	.
这	男孩们	跑	一个	马拉松	.

男孩们跑了一场马拉松。

[aɪ][lɔːst] ['ɪntrəst] — [tuː] [lɔːŋ] .

I	lost	interest	—	too	long	.
我	丢失的	兴趣	—	也	长的	.

我失去兴趣太久了。

['æftərwərdz] [aɪ] [wʌn] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [reɪs] .

Afterwards	I	won	the	potato	race	.
然后	我	韩元	这	土豆	种族	.

之后我赢得了土豆赛跑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['θɜːrzdeɪ] .

THURSDAY	.
周四	.

周四。

[dɪ'sembər] - , [biː] . [siː] . - .

December	31	,	b	.	c	.	2349	.
十二月	-	,	b	.	c	.	-	.

公元前2349年12月31日。

[ri'ma:ks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[its] [tə'mɑ:roʊ] [naʊ] .
It's tomorrow now .
它是 明天 现在 .

现在已经是明天了。

[wi:; wi][ɔ:l][sæt][ə'raʊnd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ɪn] .
We all sat around watching the old year out , and the new year in .
我们 全部 卫星 大约 观看 这 老的 年 出去 , 和 这 新的 年 在 .

我们围坐在一起，看着旧年过去，新年到来。

[æt; ət] [eɪt] ['belz] — ['mɪdnaɪt] — [ðə; ði][ɑ:rk] ['hwislz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ] .
At eight bells — midnight — the Ark whistles began to blow .
在 八 铃铛 — 午夜 — 这 方舟 哨声 开始 到 吹 .

午夜八点钟声响起时，方舟的汽笛开始吹响。

[ðə; ði]['fæməli] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][teiblz] , [weɪvd] [flægz][ænd; ənd] [blu:] [hɔ:rnz] .
The family jumped up on the tables , waved flags and blew horns .
这 家庭 跳了起来 向上 在 这 表格 , 挥手 旗帜 和 吹 角 .

一家人跳上桌子，挥舞着旗帜，吹响了喇叭。

[ʃem] ['oʊpənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][waɪn] . — [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [leɪt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ʌp] ,
Shem opened a bottle of wine . — This is pretty late for me to be up ,
闪 打开 一个 瓶子 的 葡萄酒 . — 这 是 漂亮的 晚的 为了 我 到 是 向上 ,

谢姆打开了一瓶酒。——"我这么晚还没睡，确实有点晚了。"

[bʌt; bət][aɪ][laɪk][ə; eɪ]['pɑ:rti][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] .
but I like a party once in awhile .
但 我 喜欢 一个 派对 一次 在 一会儿 .

但我偶尔也喜欢参加派对。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][wʌn] [sɪns] [ðə; ði][ɑ:rk][wʌz; wəz] ['krɪsənd] .
I haven't had one since the Ark was christened .
我 还没有 有 一 自从 这 方舟 曾是 受洗 .

自从方舟下水以来，我就没再吃过一次了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['fraɪdeɪ] .
FRIDAY .
星期五 .

星期五。

['dʒænjueri][wʌn] , [bi:] . [si:] . - .
January 1 , b . c . 2348 .
一月 1 , b . c . - .

公元前2348年1月1日。

[ri'ma:ks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[wɪʃt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ə; eɪ] ['hæpi] [jɔ:m; joʊm] ['kɪpɝ] . — [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər]

Wished	everybody	a	happy	yom	kippur	.	—	Am	going	to	turn	over
希望	大家	一个	快乐的	yom	赎罪日	.	—	是	去	到	转动	超过

[sʌm; səm] [nu:] [li:vz] [tə'deɪ] .

some	new	leaves	today	.
一些	新的	树叶	今天	.

祝大家赎罪日快乐。——今天我要开启新的篇章。

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][stɑ:p] [ə'laʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['noʊə][tu:; tə][rʌn][ðə; ði][ɑ:rk] , [tu:; tə][ə'bændən][waɪn] ,

Resolved	to	stop	allowing	Mrs	.	Noah	to	run	the	Ark	,	to	abandon	wine	,
已解决	到	停止	允许	太太	.	诺亚	到	跑步	这	方舟	,	到	放弃	葡萄酒	,

[ænd; ənd] [swer] [ɔ:f] ['swerɪŋ] .

and	swear	off	swearing	.
和	发誓	离开	咒骂	.

决心不再让诺亚夫人掌管方舟，放弃饮酒，并发誓不再说脏话。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsoʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['daɪəri] . — [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm][faɪn] [stu:d] ['ræbɪt]

I	am	also	going	to	keep	a	diary	.	—	We	had	some	fine	stewed	rabbit
我	是	还	去	到	保持	一个	日记	.	—	我们	有	一些	美好的	炖	兔子

[fɔ:r; fər] ['sʌpər] . — [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][fju:] [nu:] [jɪr] [kɑ:rdz] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd]

for	supper	.	—	Received	a	few	New	Year	cards	.	—	I	am	glad	I	have	resolved
为了	晚餐	.	—	已收到	一个	很少	新的	年	牌	.	—	我	是	高兴的	我	有	已解决

[tu:; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm][waɪn] .

to	abstain	from	wine	.
到	弃权	从	葡萄酒	.

我打算写日记。——晚饭我们吃了美味的炖兔肉。——收到了一些新年贺卡。——我很高兴自己下定决心戒酒。

[ɪn] [ðɪs] [æn'tɪkwəti][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'ni:brieɪtɪd] .

In	this	antiquity	there	is	little	comfort	in	becoming	inebriated	.
在	这	古代	那里	是	小的	舒适	在	成为	醉酒	.

在古代，沉溺于酒精并不能带来多少慰藉。

[ænd; ənd] , [ðen] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hed] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] .

And	,	then	,	I	don't	like	that	feeling	I	have	in	my	head	the	morning	after	.
和	,	然后	,	我	不	喜欢	那	感觉	我	有	在	我的	头	这	早晨	后	.

然后，第二天早上醒来后，我不喜欢那种感觉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][hju:'mænəti] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wʊd] [ɪn'vent][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər]

It	would	be	a	blessing	to	humanity	if	someone	would	invent	a	remedy	for
它	会	是	一个	祝福	到	人类	如果	某人	会	发明	一个	补救	为了

[ðæt] [peɪn] .

that	pain	.
那	疼痛	.

如果有人能发明出治疗这种疼痛的方法，那将是人类的一大福祉。

[aɪ][ju:z][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd][aɪs]['wɔ:tər] .

I	use	a	towel	and	ice	water	.
我	使用	一个	毛巾	和	冰	水	.

我用毛巾和冰水。

[jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][maɪ] ['ɔ:fsprɪŋ] .

Yes	,	I'm	going	to	stop	,	and	set	a	good	example	to	my	offspring	.
是的	,	我是	去	到	停止	,	和	放	一个	好的	例子	到	我的	后代	.

是的，我要停止这种行为，给我的孩子们树立一个好榜样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

['sætərdeɪ] .
SATURDAY .
周六 .

周六。

[ri'ma:ks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[ðə; ði][ɪ'gwɑ:nədɑ:n] - [leɪd][æn; ən] [eg] .
The iguanodon bernissartensis laid an egg .
这 禽龙 - 铺设 一个 蛋 .

伯尼萨尔禽龙产卵了。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðə; ði][ɑ:rk][hæd; həd][rʌn] [ə'graʊnd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kækld] .
We thought the Ark had run aground when she cackled .
我们 想法 这 方舟 有 跑步 搁浅 什么时候 她 咯咯笑 .

她发出咯咯的笑声时，我们还以为方舟搁浅了。

[ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd][aɪ] [roʊld] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [skeɪlz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [tu:; tə]
The crew and I rolled it on the scales , but it was too heavy to
这 全体人员 和 我 滚动 它 在 这 秤 , 但 它 曾是 也 重的 到
[weɪ] .
weigh .
称重 .

我和船员们把它放到秤上，但它太重了，无法称重。

[hæm]['wɑ:ntɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑ:mlət] .
Ham wanted his mother to make an omelet .
火腿 通缉 他的 母亲 到 制作 一个 煎蛋卷 .

哈姆想让妈妈做个煎蛋卷。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvərbɔ:rd][fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hætʃ] .
I decided , however , to throw it overboard for fear the thing might hatch .
我 决定 , 然而 , 到 扔 它 落水 为了 害怕 这 事物 可能 孵化 .

但我还是决定把它扔到海里，因为我怕它会孵化。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn][bɪg] [splæʃ] . — [pæst] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [draʊnd] [fɪʃ] . — [kʌt] [maɪ'self]
It made a fine big splash . — Passed a school of drowned fish . — Cut myself
它 制成 一个 美好的 大的 溅 . — 通过了 一个 学校 的 溺水 鱼 . — 切 我
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] ['ʃeɪvɪŋ] .
this morning while shaving .
这 早晨 尽管 剃须 .

它溅起了很大的水花。——经过一群溺亡的鱼。——今天早上刮胡子的时候割伤了自己。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] ['seɪfti] ['reɪzər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get]['ɪntu:][pɔ:rt] . — [pæst]
I'm going to purchase a safety razor as soon as I get into port . — Passed
我是 去 到 购买 一个 安全 剃刀 作为 很快 作为 我 得到 进入 港口 . — 通过了
['oʊvər]['pærɪs] .
over Paris .
超过 巴黎 .

我一到港口就去买一把安全剃须刀。——途经巴黎。

[pʊr] ['gɝ:lz] .
Poor girls .
贫穷的 女孩们 .

可怜的女孩们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
MONDAY **.**
周一 .

周一。

[ri'ma:ks] :
Remarks **:**
评论 :

评论:

[ˌentər'teɪnmənt] [tə'naɪt] .
Entertainment **tonight** **.**
娱乐 今晚 .

今晚的娱乐节目。

['prɪti] [dʌl] [ə'fer] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][maɪ] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
Pretty **dull** **affair** **except** **for** **my** **number** **which** **was** **the** **feature** **of** **the** **evening** **.**
漂亮的 乏味的 事务 除了 为了 我的 数字 哪个 曾是 这 特征 的 这 晚上 .

除了我的表演是当晚的亮点之外，整个活动相当乏味。

[brɔ:t] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [stʌnts] —
Brought **up** **one** **of** **the** **lions** **,** **and** **made** **him** **go** **through** **all** **his** **stunts** **—**
带来 向上 一 的 这 狮子 , 和 制成 他 去 通过 全部 他的 特技 —
[dʒʌmp] [θru:] [rɪŋz] ,
jump **through** **rings** **,**
跳 通过 戒指 ,

他牵来一头狮子，让它表演所有的特技——跳圈，

[graʊl] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
growl **at** **me** **,** **etc** **.**
咆哮 在 我 , ETC .

对着我咆哮等等。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [si:lz] .
Then **I** **had** **the** **seals** **.**
然后 我 有 这 封印 .

然后我得到了海豹。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['slɪpəri] [fɔ:r; fər] ['treɪnərz] ,
They **are** **very** **slippery** **for** **trainers** **,**
他们 是 非常 滑 为了 教练 ,

它们对运动鞋来说非常滑。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dʒʌgl] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] ['bæləns] [bɔ:lz] [ɑ:n][ðer; ðər]['noʊzɪz] .
but **I** **made** **them** **juggle** **a** **flaming** **torch** **and** **balance** **balls** **on** **their** **noses** **.**
但 我 制成 他们 杂耍 一个 炽盛 火炬 和 平衡 球 在 他们的 鼻子 .

但我让他们耍着燃烧的火炬，还要用鼻子顶着球保持平衡。

[dɪd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɜ:rkəs] [trɪks] , [tu:] .
Did **a** **lot** **of** **other** **circus** **tricks** **,** **too** **.**
做过 一个 很多 的 其他 马戏团 技巧 , 也 .

他还表演了很多其他的马戏杂技。

['endɪd] [maɪ] [pər'fɔ:rməns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .
Ended **my** **performance** **with** **a** **grand** **display** **of** **the** **elephant** **.**
结束 我的 表现 和 一个 盛大 展示 的 这 大象 .

我的表演以一场精彩的大象表演结束。

[let] [hɪm; ɪm] ['kæri] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] , [wɔ:k] ['oʊvər][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][stænd][ɑ:n][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [tʌb] [ænd; ənd]
Let **him** **carry** **me** **about** **,** **walk** **over** **me** **,** **and** **stand** **on** **a** **wash** **-** **tub** **and**
让 他 携带 我 关于 , 走 超过 我 , 和 站立 在 一个 洗 - 浴缸 和
[beg] .
beg **.**
求 .

让他抱着我到处走，从我身上踩过去，站在洗衣盆上乞讨。

[aɪ][du:] [lʌv] [tu:; tə] [kræk] [ðæt] [wɪp] . — ['mɪsɪz] .
I **do** **love** **to** **crack** **that** **whip** **.** **—** **Mrs** **.**
我 做 爱 到 裂缝 那 鞭 . — 太太 .

我确实喜欢挥舞鞭子。——夫人

[hæm] [geɪv] [ə; eɪ]['laɪər]['soʊloʊ] .
Ham **gave** **a** **lyre** **solo** **.**
火腿 给予 一个 竖琴 独奏 .

哈姆演奏了一段竖琴独奏。

[ʃi:; ʃi] [strʌk] ['sevrəl] [fɔ:ls] [noʊts] . — ['mɪsɪz] .
She **struck** **several** **false** **notes** **.** **—** **Mrs** **.**
她 击 一些 错误的 笔记 . — 太太 .

她弹错了好几个音符。——夫人

['dʒeifiθ] [sæŋ] “ [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] . ” — [hæm]
Japheth **sang** **“** **Auld** **Lang** **Syne** **.** **”** **—** **Ham**
雅弗 唱 “ 奥尔德 朗 同步 . ” — 火腿

雅弗唱起了《友谊地久天长》。——哈姆

[dɪd][ə; eɪ]['hɔ:rnpaɪp] . — [ʃem] [ri'saitid][ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] .
did **a** **hornpipe** **.** **—** **Shem** **recited** **a** **poem** **which** **he** **dedicated** **to** **me** **.**
做过 一个 号角舞曲 . — 闪 背诵 一个 诗 哪个 他 投入的 到 我 .

谢姆跳了一段号角舞。——谢姆朗诵了一首诗，并把它献给了我。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [hɑ:rt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪm][nɑ:t]
It **was** **so** **full** **of** **sentiment** **I'm** **going** **to** **learn** **it** **by** **heart** **even** **if** **I'm** **not**
它 曾是 所以 满的 的 情绪 我是 去 到 学习 它 经过 心 甚至 如果 我是 不是
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][æt; ət]['poʊətri] . — ['mɪsɪz] .
much **of** **a** **hand** **at** **poetry** **.** **—** **Mrs** **.**
很多 的 一个 手 在 诗 . — 太太 .

这首诗饱含深情，即使我不太擅长写诗，我也要把它背下来。——夫人

['noʊə] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] . — [aɪ][dəunt][laɪk] [ðiːz]
Noah **took** **up** **a** **collection** **for** **the** **wives** **of** **the** **seamen** **.** **—** **I** **don't** **like** **these**
诺亚 采取 向上 一个 收藏 为了 这 妻子们 的 这 海员 . — 我 不 喜欢 这些
[ʃɪp] [entə'teɪnmənts] .
ship **entertainments** **.**
船 娱乐 .

诺亚为水手们的妻子们募捐。——我不喜欢这些船上的娱乐活动。

[aɪ'd] ['ræðər] [si:] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['kɑ:mədi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['kwaɪər]['eni] [deɪ] .
I'd **rather** **see** **a** **musical** **comedy** **with** **a** **good** **-** **looking** **choir** **any** **day** **.**
ID 相当 看 一个 音乐 喜剧 和 一个 好的 - 寻找 唱诗班 任何 天 .

我宁愿去看有俊男靓女合唱团的音乐喜剧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **95** **]**
[页 -]

[第95页]

“ [maɪ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
“ **My** **number** **was** **the** **feature** **of** **the** **evening**
“ 我的 数字 曾是 这 特征 的 这 晚上

“我的号码成了当晚的焦点。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

"[第 96 页]

['wenzdeɪ] .
WEDNESDAY .
周三 .

周三。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[tə'deɪ] ['mɪsɪz] . [hæm][toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ə; eɪ] ['stiːmər] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['deɪli] ['nuːzpeɪpər] .
Today Mrs . Ham told us about a steamer where they had a daily newspaper .
今天 太太 . 火腿 讲述 我们 关于 一个 汽船 在哪里 他们 有 一个 日常的 报纸 .

今天，哈姆太太给我们讲了一艘汽船上每天有一份报纸的故事。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [wʌn] .
I decided to publish one .
我 决定 到 发布 一 .

我决定出版一本。

[meɪd] [ʃem] [ðə; ði]['edɪtər] - [ɪn] - [tʃiːf] , ['dʒeifiθ][ðə; ði]['prɪntər] , ['mɪsɪz] . [hæm][ðə; ði][sə'saɪəti]['edɪtər]
Made Shem the editor - in - chief , Japheth the printer , Mrs . Ham the society editor
制成 闪 这 编辑 - 在 - 首席 , 雅弗 这 打印机 , 太太 . 火腿 这 社会 编辑
, [ænd; ənd][hæm][ðə; ði] [kɑːr'tuːnɪst] .
, and Ham the cartoonist .
, 和 火腿 这 漫画家 .

任命闪为总编辑，雅弗为印刷工，含太太为社会版编辑，含为漫画家。

[fɜːrst]['kɑːpi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [pres] [tə'mɑːroʊ] . — [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['kæm(ə)l]
First copy is to come from press tomorrow . — We have another camel
第一的 复制 是 到 来 从 按 明天 . — 我们 有 其他 骆驼
[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiː] [ˌɪkθɪr'sɑːrəs] - . — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krikits] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɔːr]
and a wee ichthyosaurus burgundii . — One of the crickets has a sore
和 一个 哇 鱼龙 - . — 一 的 这 蟋蟀 有 一个 疮
[tʃɜːrp] .
chirp .
啁啾 .

第一份样刊明天就要从印刷厂寄来了。——我们又发现了一头骆驼和一只小小的勃艮第鱼龙。——其中一只蟋蟀的鸣叫声有点刺耳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['θɜːrzdeɪ] .
THURSDAY .
周四 .

周四。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] [keɪm] [aʊt] [tə'deɪ] .

First	**edition**	**of**	**our**	**paper**	**came**	**out**	**today**	**.**
第一的	版	的	我们的	纸	来了	出去	今天	.

我们的报纸第一期今天出版了。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dai'ljuːvjən] [taɪmz] .

We	**call**	**it**	**the**	**Diluvian**	**Times**	**.**
我们	称呼	它	这	洪水	《时代周刊》	.

我们称之为"洪水时代"。

[praɪs] ½ ['ʃekl] .

Price	**½**	**shekel**	**.**
价格	½	舍客勒	.

价格为半谢克尔。

[soʊld]['sev(ə)n] ['kɑːpiz] .

Sold	**seven**	**copies**	**.**
卖	七	副本	.

售出七本。

[hæm][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr'tuːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ʃem] .

Ham	**had**	**a**	**cartoon**	**in**	**it**	**of**	**Shem**	**.**
火腿	有	一个	卡通片	在	它	的	闪	.

哈姆的漫画里有一幅闪的漫画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] . — [pleɪd] ['sɑːləter] [tə'naɪt] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .

It	**was**	**the**	**funniest**	**thing**	**I**	**ever**	**saw**	**.**	**—**	**Played**	**solitaire**	**tonight**	**to**	**kill**	**time**	**.**
它	曾是	这	最搞笑	事物	我	曾经	锯	.	—	玩	单人纸牌游戏	今晚	到	杀	时间	.

— [ðə; ði] [mɑːk] ['təːtlz] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] [mɑːk] ['tɜːrt(ə)l] . — [ˌeɪ 'em][glæd]['aʊər; ɑːr]['peɪpər][ɪz] [sʌtʃ]

—	**The**	**mock**	**turtles**	**have**	**a**	**baby**	**mock**	**turtle**	**.**	**—**	**Am**	**glad**	**our**	**paper**	**is**	**such**
—	这	嘲笑	海龟	有	一个	婴儿	嘲笑	龟	.	—	是	高兴的	我们的	纸	是	这样的

[ə; eɪ] [sək'ses] .

a	**success**	**.**
一个	成功	.

这是我见过的最搞笑的事。——今晚玩了纸牌游戏打发时间。——假海龟生了个小假海龟。——很高兴我们的报纸如此成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**98**	**]**
[	页	-	]

[第98页]

['fraɪdeɪ] .

FRIDAY	**.**
星期五	.

星期五。

[ri'maːks] :

Remarks	**:**
评论	:

评论:

[ðə; ði][dai'ljuːvjən] [taɪmz] [wʌz; wəz] [ə'gen] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] - [stænd] .

The	**Diluvian**	**Times**	**was**	**again**	**for**	**sale**	**at**	**the**	**news**	**-**	**stand**	**.**
这	洪水	《时代周刊》	曾是	再次	为了	销售	在	这	消息	-	站立	.

《洪水时代报》又在报摊上出售了。

[hæmz] [kɑːr'tuːn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['noʊə] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɔːr] .

Ham's	**cartoon**	**of**	**Mrs**	**.**	**Noah**	**made**	**me**	**roar**	**.**
火腿	卡通片	的	太太	.	诺亚	制成	我	吼	.

哈姆画的诺亚太太的漫画让我捧腹大笑。

[ðæt] [bɔɪ] ['sɜːrt(ə)nli][ɪz]['klevər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l] .

That	boy	certainly	is	clever	with	his	chisel	.
那	男生	当然	是	聪明的	和	他的	凿	.

那男孩用凿子真够灵巧的。

['mɪsɪz] . ['noʊə][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'fendɪd] .

Mrs	.	Noah	was	greatly	offended	.
太太	.	诺亚	曾是	非常	被冒犯了	.

诺亚太太非常生气。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] . — [twɪnz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['hedkwɔːrtərz] . — [twelv] [mɔːr] ['kɪtnz]

I	don't	see	why	.	—	Twins	arrived	at	the	oyster	headquarters	.	—	Twelve	more	kittens
我	不	看	为什么	.	—	双胞胎	到达的	在	这	牡蛎	总部	.	—	十二	更多的	小猫

[tə'deɪ] . — [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['graʊlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

today	.	—	The	German	eagle	and	the	British	lion	are	always	growling	at	each
今天	.	—	这	德语	鹰	和	这	英国	狮子	是	总是	咆哮	在	每个

['ʌðər] . — [tə'naɪt] [aɪ][sæt][ə'raʊnd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .

other	.	—	Tonight	I	sat	around	reading	the	paper	.
其他	.	—	今晚	我	卫星	大约	阅读	这	纸	.

我不明白为什么。——牡蛎养殖场来了一对双胞胎。——今天又来了十二只小猫。——德国鹰和英国狮总是互相咆哮。——今晚我坐在那里读报纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['sætərdeɪ] .

SATURDAY	.
周六	.

周六。

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论:

[hæmz] [kɑːr'tuːn][ʌv; əv] ['dʒeifiθ] [wʌz; wəz]['kæpɪt(ə)l][ɪn][tə'deɪz, 'tuːdeɪz][dai'ljuːvjən] [taɪmz] .

Ham's	cartoon	of	Japheth	was	capital	in	today's	Diluvian	Times	.
火腿	卡通片	的	雅弗	曾是	首都	在	今天的	洪水	《时代周刊》	.

哈姆画的雅弗的漫画在今天的《大洪水时代》上堪称佳作。

[aɪ] [læf] ['evri] [taɪm][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [ðə; ði][flaɪz][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] .

I	laugh	every	time	I	think	of	it	.	—	The	flies	are	becoming	a	nuisance	.
我	笑	每一个	时间	我	思考	的	它	.	—	这	苍蝇	是	成为	一个	滋扰	.

每次想到这件事我都忍不住笑出来。——苍蝇真是越来越烦人了。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɑːkjupaɪd][ɔːl][ðə; ði][flai] - ['peɪpər] .

They	have	occupied	all	the	fly	-	paper	.
他们	有	占领	全部	这	飞	-	纸	.

它们把粘蝇纸都用光了。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [tuː] [pet] [flaɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] . — [ə'nʌðər] ['raɪnoʊ]

I	love	my	two	pet	flies	,	but	I	don't	like	their	descendants	.	—	Another	rhino
我	爱	我的	二	宠物	苍蝇	,	但	我	不	喜欢	他们的	后代	.	—	其他	犀牛

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

我爱我的两只宠物苍蝇，但我不喜欢它们的后代。——今天又遇到一头犀牛。

[aɪ] [bɑːkst] [ʌp] [ðə; ði] [stɔːrk] .
I boxed up the storks .
我 盒装 向上 这 鹳 .

我把鹳装箱打包了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
MONDAY .
周一 .

周一。

[riˈmaːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['jestərdeɪ] .
There wasn't a yesterday .
那里 不是 一个 昨天 .

昨天并不存在。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wer] [wiː; wi] ['kæptɪnz] [hæv; həv] [tuː; tə] [fər'get] [ə; eɪ] [deɪ]
We reached the spot in the ocean where we captains have to forget a day
我们 达到 这 点 在 这 海洋 在哪里 我们 队长 有 到 忘记 一个 天
.
:
.

我们到达了海洋中一个令我们这些船长不得不忘记这一天的地方。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] - ['aʊərz] [goʊ] .
I don't know where the 24 hours go .
我 不 知道 在哪里 这 - 小时 去 .

我不知道这24小时都去哪儿了。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] [aɪ] [wʊd] ['ɔːrgənaɪz] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr]
If I were a younger man I would organize an expedition to come out here
如果 我 是 一个 年轻 男人 我 会 组织 一个 远征 到 来 出去 这里
[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .
and try to find them .
和 尝试 到 寻找 他们 .

如果我年轻些，我会组织一支探险队来这里寻找他们。

[pʊʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌn] - ['daiəlz] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ə'hed] . — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kɑːr'tuːn] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn]
Pushed all the sun - dials a whole day ahead . — There's a cartoon of me in
推动 全部 这 太阳 - 拨号盘 一个 所有的 天 前方 . — 有 一个 卡通片 的 我 在
[tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [daiˈljuːvjən] [taɪmz] .
today's Diluvian Times .
今天的 洪水 《时代周刊》 .

把所有日晷的时间都提前了一整天。——今天的《大洪水时代》上刊登了一幅我的漫画。

[ðæt] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [hæm] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
That impertinent Ham did it .
那 无礼 火腿 做过 它 .

是那个无礼的哈姆干的。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't see anything funny in it .
我 没有 看 任何事物 有趣的 在 它 .

我没觉得有什么好笑的。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

Some	**people**	**always**	**spoil**	**everything**	**.**
一些	人们	总是	剧透	一切	.

有些人总是把事情搞砸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**101**	**]**
[	页	-	]

[第101页]

['tu:zdeɪ] .

TUESDAY	**.**
周二	.

周二。

[ri'ma:ks] :

Remarks	**:**
评论	:

评论:

[noʊ][dai'lju:vjən] [taɪmz] [tə'deɪ] .

No	**Diluvian**	**Times**	**today**	**.**
不	洪水	《时代周刊》	今天	.

今天没有《大洪水时代》节目。

[aɪ] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . — [spent] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] ,

I	**prohibited**	**the**	**publication**	**.**	**—**	**Spent**	**the**	**morning**	**explaining**	**the**	**1**	**,**	**2**	**,**	**3**	**,**
我	禁止	这	发布	.	—	花费	这	早晨	解释	这	1	,	2	,	3	,

[fɔ:r] , [faɪv] ,

4	**,**	**5**	**,**
4	,	5	,

我禁止了该出版物。——上午花了一整天解释1、2、3、4、5,

[sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd][eɪt] ['belz] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['noʊə] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔtɚz] - [ɪn] - [lɔ:] .

6	**,**	**7**	**,**	**and**	**8**	**bells**	**to**	**Mrs**	**.**	**Noah**	**and**	**my**	**daughters**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
6	,	7	,	和	8	铃铛	到	太太	.	诺亚	和	我的	女儿们	-	在	-	法律	.

6、7、8 声钟响献给诺亚夫人和我的儿媳们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [θɪk] - ['hedɪd] . — ['mɪsɪz] .

They	**were**	**very**	**thick**	**-**	**headed**	**.**	**—**	**Mrs**	**.**
他们	是	非常	厚的	-	标题	.	—	太太	.

他们真是太固执了。——夫人

['noʊə] [broʊk] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rlɪŋ] ['aɪərn] [tə'deɪ] .

Noah	**broke**	**her**	**curling**	**iron**	**today**	**.**
诺亚	打破	她	冰壶	铁	今天	.

诺亚今天把她的卷发棒弄坏了。

[aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'nʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][paɪp] . — [ðə; ði] ['pri:miəm] [ɑ:n][maɪ][laɪf]

I	**made**	**her**	**another**	**out**	**of**	**a**	**piece**	**of**	**pipe**	**.**	**—**	**The**	**premium**	**on**	**my**	**life**
我	制成	她	其他	出去	的	一个	片	的	管道	.	—	这	优质的	在	我的	生活

[ɪn'ʃʊrəns] [keɪm] [du:] [tə'deɪ] .

insurance	**came**	**due**	**today**	**.**
保险	来了	到期的	今天	.

我用一段管子给她又做了一个。——我的人寿保险保费今天到期了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] - ['jɪrz] [aɪv] [let][ˌaɪ 'ti:] [læps] . — [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**in**	**479**	**years**	**I've**	**let**	**it**	**lapse**	**.**	**—**	**We**	**have**	**a**	**little**
它	曾是	这	第一的	时间	在	-	年	我已经	让	它	失效	.	—	我们	有	一个	小的

['jɔ:rɪk] .

Yorick	**.**
约里克	.

这是479年来我第一次让它失效。——我们家有个小约里克。

['mɪsɪz] . ['noʊə] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌs] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌpi] .

Mrs	**.**	**Noah**	**makes**	**a**	**lot**	**of**	**fuss**	**over**	**the**	**puppy**	**.**
太太	.	诺亚	制作	一个	很多	的	大惊小怪	超过	这	小狗	.

诺亚太太对小狗非常疼爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**102**	**]**
[	页	-	]

[第102页]

['wenzdeɪ] .

WEDNESDAY	**.**
周三	.

周三。

[riˈmaːks] :

Remarks	**:**
评论	:

评论:

[ruːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] . — [wiː; wi][let][ðə; ði]['maɪkrəʊbz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

Roof	**began**	**to**	**crack**	**.**	**—**	**We**	**let**	**the**	**microbes**	**play**	**in**	**the**	**smoke**	**room**	**this**	**morning**
屋顶	开始	到	裂缝	.	—	我们	让	这	微生物	玩	在	这	抽烟	房间	这	早晨

.

:

.

屋顶开始出现裂缝。——今天早上我们让微生物在吸烟室里自由活动了。

[hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['keɪdʒɪz] . — [ðæt] [bɔɪ]

Had	**quite**	**a**	**time**	**getting**	**them**	**back**	**in**	**their**	**respective**	**cages**	**.**	**—**	**That**	**boy**
有	相当	一个	时间	获得	他们	后退	在	他们的	各自	笼子	.	—	那	男生

[ʃem] [ɪz]['klevər] .

Shem	**is**	**clever**	**.**
闪	是	聪明的	.

费了好大劲才把它们都放回各自的笼子里。——谢姆这小子真聪明。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	**is**	**a**	**great**	**comfort**	**to**	**me**	**.**
他	是	一个	伟大的	舒适	到	我	.

他给了我很大的安慰。

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] .

He	**is**	**fond**	**of**	**astronomy**	**.**
他	是	喜爱	的	天文学	.

他很喜欢天文学。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['hændi]['æftər][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] .

It	**may**	**come**	**in**	**handy**	**after**	**the**	**fortieth**	**.**
它	可能	来	在	便利	后	这	第四十	.

四十岁以后或许能派上用场。

['hiːz] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [tuː] .

He's	**fond**	**of**	**animals**	**,**	**too**	**.**
他是	喜爱	的	动物	,	也	.

他也很喜欢动物。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['ræbəts] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] [legz] . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læp][dɔːgz]

He	**taught**	**the**	**rabbits**	**to**	**sit**	**up**	**on**	**their**	**hind**	**legs**	**.**	**—**	**One**	**of**	**the**	**lap**	**dogs**
他	教授	这	兔子	到	坐	向上	在	他们的	后	腿	.	—	一	的	这	膝	狗

[hæz; həz][ðə; ði]['kɑːlɪk] .

has	**the**	**colic**	**.**
有	这	绞痛	.

他教会了兔子们用后腿坐起来。——其中一只宠物犬得了腹痛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm]
The Engine Room
这 引擎 房间

机房

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['θɜːrzdeɪ] .
THURSDAY .
周四 .

周四。

[riˈmaːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wɔːkt] [ɑːn][maɪ][kɔːrn] .
The elephant walked on my corn .
这 大象 步行 在 我的 玉米 .

大象踩到我的玉米地上了。

[baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][hɜːrt] .
By Jove , it did hurt .
经过 朱庇特 , 它 做过 伤害 .

天哪，真疼。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [ɑːn][maɪ] ['ʌðər] [fʊt] ,
I wouldn't have minded it if he had stepped on my other foot ,
我 不会 有 有思想 它 如果 他 有 步 在 我的 其他 脚 ,

如果他踩到我的另一只脚，我倒也不会介意。

[bʌt; bət] — [oʊ] ! — [ðæt] [kɔːrn] . — [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtəz] [wɜːr; wər] ['hoʊmsɪk] [tə'deɪ] .
but — oh ! — that corn . — The alligators were homesick today .
但 — 哦 ! — 那 玉米 . — 这 鳄鱼 是 想家 今天 .

但是——哦！——那玉米。——今天鳄鱼们想家了。

[hæm] ['peɪntɪd] [sʌm; səm][swɑːmp] ['siːnəri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Ham painted some swamp scenery for them .
火腿 绘 一些 沼泽 风景 为了 他们 .

哈姆为他们画了一些沼泽风景画。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] . — [maɪ] [bæk]
That is about the first useful thing he has done on the whole trip . — My back
那 是 关于 这 第一的 有用 事物 他 有 完毕 在 这 所有的 旅行 . — 我的 后退
[tuːθ] [stɪl] [hɜːrts][ænd; ənd][wɪə(r)][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['dentɪst] .
tooth still hurts and we're a long way from a good dentist .
齿 仍然 疼痛 和 是 一个 长的 方式 从 一个 好的 牙医 .

这大概是他整个旅途中做的第一件有用的事了。——我的后牙还疼，而且我们离好的牙医还很远。

[traɪd] [ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər][bæg] , ['sev(ə)n] ['poʊltɪs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hæmz] [feɪθ] [kjʊr] .
Tried the hot - water bag , seven poultices , and Mrs . Ham's faith cure .
尝试 这 热的 - 水 包 , 七 药膏 , 和 太太 . 火腿 信仰 治愈 .

试过热水袋、七种药膏，还有哈姆太太的信仰疗法。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [θrɔbz] .
Still **it** **throbs** **.**
仍然 它 悸动 .

它仍在跳动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **105** **]**
[页 -]

[第105页]

['fraɪdeɪ] .
FRIDAY **.**
星期五 .

星期五。

[ri'maːks] :
Remarks **:**
评论 :

评论:

[meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [wʊd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [tuːθ] .
Made **up** **my** **mind** **I** **would** **get** **rid** **of** **that** **tooth** **.**
制成 向上 我的 头脑 我 会 得到 摆脱 的 那 齿 .

我下定决心要拔掉那颗牙。

[θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [hoʊm] - [meɪd] - ['dentɪst] [plæn] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
Thought **of** **a** **fine** **home** **-** **made** **-** **dentist** **plan** **to** **pull** **it** **.**
想法 的 一个 美好的 家 - 制成 - 牙医 计划 到 拉 它 .

我想到一个绝妙的自制牙医拔牙方案。

[taɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l]
Tied **one** **end** **of** **a** **string** **to** **the** **tooth** **and** **the** **other** **to** **the** **handle**
系 一 结尾 的 一个 细绳 到 这 齿 和 这 其他 到 这 处理
[ʌv; əv] [maɪ] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [dɔːr] .
of **my** **stateroom** **door** **.**
的 我的 客舱 门 .

我把绳子的一端系在牙齿上，另一端系在我船舱门的把手上。

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuːθ] [wʊd] [flai] [aʊt] .
I **wanted** **somebody** **to** **open** **the** **door** **,** **and** **then** **the** **tooth** **would** **fly** **out** **.**
我 通缉 某人 到 打开 这 门 , 和 然后 这 齿 会 飞 出去 .

我希望有人打开门，然后牙齿就会飞出来。

[sæt] [ðer; ðər] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [keɪm] [ɪn] .
Sat **there** **all** **day** **,** **but** **no** **one** **came** **in** **.**
星期六 那里 全部 天 , 但 不 一 来了 在 .

坐在那里一整天，但没有人进来。

[tə'naɪt] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['præktɪk(ə)l] ['dʒoʊkər] [hæd; həd] [tækt] [ʌp]
Tonight **I** **opened** **the** **door** **and** **found** **some** **practical** **joker** **had** **tacked** **up**
今晚 我 打开 这 门 和 成立 一些 实际的 小丑 有 已钉住 向上
[ə; eɪ] “ [noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] ” [saɪn] .
a **“** **no** **admittance** **”** **sign** **.**
一个 “ 不 准入 ” 符号 .

今晚我打开门，发现有个爱恶作剧的人贴了一张“禁止入内”的牌子。

[aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæm] .
I'll **bet** **it** **was** **Ham** **.**
患病的 赌注 它 曾是 火腿 .

我敢打赌是火腿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

['sætərdeɪ] .
SATURDAY .
周六 .

周六。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[pʊld] [ðæt] [tuːθ] [tə'deɪ] ['seɪlər] ['fæʃ(ə)n] .
Pulled that tooth today sailor fashion .
拉 那 齿 今天 水手 时尚 .

今天拔牙的时候，我穿的是水手服。

[taɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkər] ,
Tied the other end of the string to the anchor ,
系 这 其他 结尾 的 这 细绳 到 这 锚 ,

将绳子的另一端系在锚上，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][mæst] [waɪl] [ʃem] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] .
and hung on to the mast while Shem threw it overboard .
和 悬挂 在 到 这 桅杆 尽管 闪 扔 它 落水 .

谢姆把桅杆扔到海里，他则紧紧抓住桅杆不放。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði][mæst][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
Thought it would pull the mast up by the roots .
想法 它 会 拉 这 桅杆 向上 经过 这 根 .

我以为它会把桅杆连根拔起。

[aɪ][dəunt] [ker] , [aɪ][hæv; həv] [ˌfɪfˈtiːn] [tiːθ] [left] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dɔːnd] [ɑːn][ˌem 'iː] — [aɪ][lɔːst]
I don't care , I have fifteen teeth left , but it just dawned on me — I lost
我 不 关心 , 我 有 十五 牙齿 左边 , 但 它 只是 黎明 在 我 — 我 丢失的
[ðæt] ['æŋkər] .
that anchor .
那 锚 .

我不在乎，我还有十五颗牙呢，但我突然意识到——我失去了那个依靠。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['sʌndeɪ] .
SUNDAY .
星期日 .

星期日。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

100th [deɪ] [ʌv; əv] ['vɔɪɪdʒ] . — ['sɜːrvɪsɪz] .
100th day of voyage . — Services .
100th 天 的 航程 . — 服务 .

航程第100天——服务。

[aɪ] [priːtʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdeindʒəz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn] [lɑːrdʒ] [ˈsɪtiz] .

I	preached	about	the	dangers	young	people	encounter	in	large	cities	.
我	布道	关于	这	危险	年轻的	人们	遇到	在	大的	城市	.

我宣讲了年轻人在大城市里会遇到的危险。

[hoʊp] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈwɔːnɪŋz] . — [təˈnaɪt] [aɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz]

Hope	the	congregation	remember	my	warnings	.	—	Tonight	I	overheard	the	officers
希望	这	会众	记住	我的	警告	.	—	今晚	我	无意中听到	这	警官

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

希望会众记住我的警告。——今晚我无意中听到警官们的谈话。

[hæm] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [æz; əz] [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ]

Ham	said	there	was	not	much	fun	working	for	the	governor	as	I	didn't	pay
火腿	说	那里	曾是	不是	很多	乐趣	在职的	为了	这	州长	作为	我	没有	支付

[hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .

him	anything	.
他	任何事物	.

哈姆说，为州长工作没什么乐趣，因为我没付他任何报酬。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɑːn] [ðoʊz] ['weɪdʒɪz] .

He	wanted	to	know	how	he	could	bring	up	a	family	on	those	wages	.
他	通缉	到	知道	如何	他	可以	带来	向上	一个	家庭	在	那些	工资	.

他想知道靠这点工资怎么养家糊口。

[ʃem] [tʊk] [maɪ] [pɑːrt] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [maɪt] [liːv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [wɪl] .

Shem	took	my	part	and	said	I	might	leave	him	something	in	my	will	.
闪	采取	我的	部分	和	说	我	可能	离开	他	某物	在	我的	将要	.

谢姆替我做了决定，说我可能会在遗嘱里给他留点东西。

[ˈdʒeifiθ] [riˈmaindid] [hæm] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] [wɜːr; wər] [nekst] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

Japheth	reminded	Ham	his	expenses	were	next	to	nothing	,	and	that	he
雅弗	提醒	火腿	他的	开支	是	下一个	到	没有什么	,	和	那	他

[hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] .

had	plenty	to	eat	.
有	很多	到	吃	.

雅弗提醒含，他的开销几乎为零，而且他吃得饱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['noʊə] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['æftər] [wiː; wi] [lænd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

He	thought	the	Noah	boys	ought	to	make	a	fortune	after	we	land	because
他	想法	这	诺亚	男孩们	应该	到	制作	一个	财富	后	我们	土地	因为

['leɪbər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [tʃiːp] .

labor	will	be	so	cheap	.
劳动	将要	是	所以	便宜的	.

他认为诺亚家的男孩们登陆后应该会发大财，因为劳动力会非常便宜。

[hæm] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]

Ham	said	he	was	going	in	for	politics	,	and	then	he	would	be	sure	of
火腿	说	他	曾是	去	在	为了	政治	,	和	然后	他	会	是	当然	的

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

his	fortune	.
他的	财富	.

哈姆说他要投身政界，这样就能确保自己的财富。

[ˈdʒeifiθ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] [bæŋk] .

Japheth	said	he	would	like	to	start	a	bank	.
雅弗	说	他	会	喜欢	到	开始	一个	银行	.

雅弗说他想开一家银行。

[ʃem] [dɪ'klerd] [hiː; hi]['oʊnli] [wʊd] [sək'siːd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][sʌm; səm] ['kɑːlɪdʒ] . — [maɪ] ,

Shem	**declared**	**he**	**only**	**would**	**succeed**	**as**	**a**	**professor**	**in**	**some**	**college**	**.**	**—**	**My**	**,**
闪	声明	他	仅有的	会	成功	作为	一个	教授	在	一些	大学	.	—	我的	,

谢姆宣称他只能在某所大学当教授。——我的天哪!

[aɪ] [wɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sʌnz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɔːr][ə; eɪ]['dɑːktər] .

I	**wish**	**one**	**of**	**my**	**sons**	**would**	**be**	**a**	**lawyer**	**or**	**a**	**doctor**	**.**
我	希望	一	的	我的	儿子们	会	是	一个	律师	或者	一个	医生	.

我希望我的儿子中能有人成为律师或医生。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

It	**gives**	**distinction**	**to**	**the**	**family**	**.**
它	给予	区别	到	这	家庭	.

它使这个家族显得与众不同。

[aɪm][glæd][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['dɔtɝz] .

I'm	**glad**	**I**	**haven't**	**any**	**daughters**	**.**
我是	高兴的	我	还没有	任何	女儿们	.

我很庆幸自己没有女儿。

[ɔːl][ə; eɪ]['wʊmən] [θɪŋks] [ə'baʊt][ɪz] ['getɪŋ] ['mærid] ,

All	**a**	**woman**	**thinks**	**about**	**is**	**getting**	**married**	**,**
全部	一个	女士	思考	关于	是	获得	已婚	,

女人满脑子想的都是结婚。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['faɪndɪŋ] [gʊd] ['hʌzbəndz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	**I'd**	**have**	**a**	**hard**	**time**	**finding**	**good**	**husbands**	**for**	**them**	**.**
和	ID	有	一个	难的	时间	寻找	好的	丈夫们	为了	他们	.

而且我很难为她们找到合适的丈夫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**108**	**]**
[	页	-	]

[第108页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

MONDAY	**.**
周一	.

周一。

[ri'maːks] :

Remarks	**:**
评论	:

评论:

['mɪsɪz] . [ʃem] [ænd; ənd][aɪ] [biːt] ['dʒeifiθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeifiθ] [æt; ət] [dek] ['ʃʌflbɔːrd] .

Mrs	**.**	**Shem**	**and**	**I**	**beat**	**Japheth**	**and**	**Mrs**	**.**	**Japheth**	**at**	**deck**	**shuffleboard**	**.**
太太	.	闪	和	我	打	雅弗	和	太太	.	雅弗	在	甲板	沙狐球	.

我和谢姆太太在甲板沙狐球比赛中打败了雅弗和雅弗太太。

[skɔːr] - [tuː; tə] - .

Score	**100**	**to**	**97**	**.**
分数	-	到	-	.

得分100至97分。

['mɪsɪz] . [hæm][ænd; ənd] [ʃem] ['tʃælɪndʒd] [ˌjuː 'es] .

Mrs	**.**	**Ham**	**and**	**Shem**	**challenged**	**us**	**.**
太太	.	火腿	和	闪	挑战	我们	.

哈姆夫人和谢姆向我们提出了挑战。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] .

I	**like**	**to**	**play**	**that**	**game**	**.**
我	喜欢	到	玩	那	游戏	.

我喜欢玩那个游戏。

[its] [fʌn] ['pʊʃɪŋ] [ðoʊz] [stoʊn] ['tʃekərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] . — [ðə; ði]['boʊə] [kən'strɪktər] [piːld]
It's fun pushing those stone checkers along the deck . — The boa constrictor peeled
它是 乐趣 推动 那些 石头 跳棋 沿着 这 甲板 . — 这 蟒蛇 收缩 去皮
[hɪm'self] [tə'deɪ] . — ['mɪsɪz] .
himself today . — Mrs .
他自己 今天 . — 太太 .

在甲板上推着那些石棋子走很有趣。——蟒蛇今天脱了皮。——夫人

[hæm]['wɒnts][ðə; ði]['taɪgər][skɪnz][tuː; tə] [meɪk] [rʌgz] .
Ham wants the tiger skins to make rugs .
火腿 想要 这 老虎 皮肤 到 制作 地毯 .

哈姆想用虎皮做地毯。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [daɪd] ,
I told her she could have them if the animals died ,
我 讲述 她 她 可以 有 他们 如果 这 动物 死亡 ,

我告诉她，如果这些动物死了，它们就可以归她了。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][daɪ] . — [ˌendʒɪ'nɪr] [kəm'pleɪnz] [ðə; ði][krəuz][ɑːr; ər][ɔːl]
but I'm not going to let them die . — Engineer complains the crows are all
但 我是 不是 去 到 让 他们 死 . — 工程师 抱怨 这 乌鸦 是 全部
[ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .
the time in the engine room .
这 时间 在 这 引擎 房间 .

但我不会让它们死掉的。——工程师抱怨说，乌鸦总是待在机舱里。

['hiːz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [get] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
He's afraid they will get mixed up in the machinery .
他是 害怕的 他们 将要 得到 混合 向上 在 这 机械 .

他担心他们会被卷入机器里。

['hʌntɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd][faʊnd][sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Hunted around the Ark and found some old clothes and ordered him to
猎杀 大约 这 方舟 和 成立 一些 老的 衣服 和 订购 他 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] .
make a scarecrow .
制作 一个 稻草人 .

他在方舟周围搜寻，找到了一些旧衣服，并命令他制作一个稻草人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['tuːzdeɪ] .
TUESDAY .
周二 .

周二。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论：

[hæm][ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['juːsləs] [æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Ham is positively useless as an engineer .
火腿 是 积极地 无用 作为 一个 工程师 .

哈姆完全不具备工程师的素质。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [wɑːtʃ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][snæg] [ə'hed] .
During the second watch I saw a snag ahead .
期间 这 第二 手表 我 锯 一个 障碍物 前方 .

第二次观察时，我发现前面有个障碍。

[aɪ] ['sɪgnəld] “ [stɑːp] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
I signalled “ stop ” to the engineer .
我 发出信号 “ 停止 ” 到 这 工程师 .

我向工程师打了“停止”的手势。

[hæm] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .
Ham came up from the engine room and wanted to know why .
火腿 来了 向上 从 这 引擎 房间 和 通缉 到 知道 为什么 .

哈姆从机舱上来，想知道为什么。

[wiː; wi][hɪt] [ðæt] [snæg] .
We hit that snag .
我们 打 那 障碍物 .

我们遇到了这个难题。

[aɪl] ['nevər] [let][hɪm; ɪm] [ˌendʒɪ'nɪr] [ˌem 'iː] [θruː] [ə'nʌðər] [flʌd] . — ['eksəd] [ðə; ði] ['lɔbstəz] .
I'll never let him engineer me through another flood . — Exercised the lobsters .
患病的 绝不 让 他 工程师 我 通过 其他 洪水 . — 锻炼 这 龙虾 .

我绝不会再让他利用我的弱点让我度过另一场洪水。——龙虾们锻炼身体。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['gɪrz] .
Something must be wrong with their differential gears .
某物 必须 是 错误的 和 他们的 微分 齿轮 .

他们的差速器肯定出了问题。

[ðeɪ] ['oʊnli] [wɔːk] ['bækwərdz] . — ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪlz][tuː; tə][help][ðə; ði][koʊl] .
They only walk backwards . — Hoisted the sails to help the coal .
他们 仅有的 走 向后 . — 吊起 这 帆 到 帮助 这 煤炭 .

他们只会倒着走。——升起风帆帮助运煤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

['wenzdeɪ] .
WEDNESDAY .
周三 .

周三。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论：

[ʃem] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hæm] [biːt] ['mɪsɪz] . [ʃem] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət] ['ʃʌflbɔːrd] [tə'deɪ] .
Shem and Mrs . Ham beat Mrs . Shem and me at shuffleboard today .
闪 和 太太 . 火腿 打 太太 . 闪 和 我 在 沙狐球 今天 .

今天，谢姆和哈姆太太在沙狐球比赛中打败了我和谢姆太太。

[skɔːr] - [tuː; tə] - .
Score 100 to 23 .
分数 - 到 - .

比分100比23。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] [fer] .
They did not play fair .
他们 做过 不是 玩 公平的 .

他们没有公平竞争。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诺亚所著《方舟日志》;(The Log of the Ark,)
第4/4页

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][ɑ:rk][wʌz; wəz] ['stedi] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['ʃʌfəld] .

They	always	waited	till	the	Ark	was	steady	before	they	shuffled	.
他们	总是	等待	直到	这	方舟	曾是	稳定的	前	他们	洗牌	.

他们总是等到方舟稳定下来才开始移动。

[broʊk] [maɪ]['mɑ:nək(ə)l] [waɪl] ['pleɪɪŋ] . — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæməθ] [keɪm] [ə'bɔ:rd] .

Broke	my	monocle	while	playing	.	—	A	little	mammoth	came	aboard	.
打破	我的	单片眼镜	尽管	玩耍	.	—	一个	小的	长毛象	来了	船上	.

玩耍时把单片眼镜弄坏了。——一头小猛犸象上了船。

[bɑ:kst] [ʌp][ðə; ði] [stɔ:rk] [ə'gen] . — ['æftər] [ti:] [ðə; ði] ['leɪdiz] [pætʃt] [ðə; ði][seɪlz] . — [ðə; ði] [meɪl]
['mɪsɪŋ] - [lɪŋk][ɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] .

Boxed	up	the	storks	again	.	—	After	tea	the	ladies	patched	the	sails	.	—	The	male
盒装	向上	这	鹳	再次	.	—	后	茶	这	女士们	已修补	这	帆	.	—	这	男性

missing	-	link	is	down	with	the	gout	.
丢失的	-	关联	是	向下	和	这	痛风	.

又把鹳装箱了。——喝完茶后，女士们修补了船帆。——缺失的男性环节成员得了痛风。

[spent] ['i:vnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli]['ælbəm] .

Spent	evening	looking	at	the	family	album	.
花费	晚上	寻找	在	这	家庭	专辑	.

晚上翻看了家庭相册。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

“ [ʃem] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hæm] [bi:t] ['mɪsɪz] . [ʃem] [ænd; ənd][ˌem 'i:]

“	Shem	and	Mrs	.	Ham	beat	Mrs	.	Shem	and	me
“	闪	和	太太	.	火腿	打	太太	.	闪	和	我

“闪和含太太打了我和我。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	112	]
”	[	页	-	]

“[第 112 页]

['θɜ:rzdeɪ] .

THURSDAY	.
周四	.

周四。

[ri'ma:ks] :

Remarks	:
评论	:

评论:

[tə'deɪ] [ɔ:l][ðə; ði][dɔ:g]['laɪsənsɪz][ɪk'spaɪərd] ,

Today	all	the	dog	licenses	expired	,
今天	全部	这	狗	许可证	已到期	,

今天所有狗的许可证都过期了。

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː]['eni][dɔːg] - ['kætʃər; 'ketʃər][aʊt] [hɪr] . — [wiː; wi] [pleɪd]

but	we're	not	liable	to	run	into	any	dog	-	catchers	out	here	.	—	We	played
但	是	不是	容易	到	跑步	进入	任何	狗	-	捕手	出去	这里	.	—	我们	玩

[ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [tə'naɪt] .

a	new	game	tonight	.
一个	新的	游戏	今晚	.

但我们在这里不太可能遇到捕狗队。——我们今晚玩了一个新游戏。

[hæm] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teɪl][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] .

Ham	painted	a	donkey	without	a	tail	on	a	sheet	.
火腿	绘	一个	驴	没有	一个	尾巴	在	一个	床单	.

哈姆在一张纸上画了一头没有尾巴的驴。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]['lɪt(ə)l][teɪlz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [tɜːrnz] ['biːɪŋ] ['blaɪndfoʊldɪd] ,

We	all	had	little	tails	made	out	of	cloth	,	and	took	turns	being	blindfolded	,
我们	全部	有	小的	尾巴	制成	出去	的	布	,	和	采取	转弯	存在	蒙眼	,

我们每个人都戴着布做的小尾巴，然后轮流被蒙上眼睛。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɪn][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] ['dɑːŋkiz] [teɪl] [kə'mensiz] .

and	trying	to	pin	them	on	the	place	where	the	donkey's	tail	commences	.
和	尝试	到	别针	他们	在	这	地方	在哪里	这	驴的	尾巴	开始	.

并试图将它们钉在驴尾巴的起始位置。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪt][ðə; ðɪ][spɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [taɪd]

I	know	I	would	have	hit	the	spot	because	I	took	a	good	look	before	they	tied
我	知道	我	会	有	打	这	点	因为	我	采取	一个	好的	看	前	他们	系

[ʌp][maɪ] [aɪz] ,

up	my	eyes	,
向上	我的	眼睛	,

我知道我肯定能击中要害，因为在他们蒙住我眼睛之前，我仔细地看了一眼。

[bʌt; bət] [ðæt] ['vɪlən] [hæm]['stɑːrtɪd][ˌem 'iː][ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	that	villain	Ham	started	me	off	in	the	opposite	direction	to	the
但	那	恶棍	火腿	开始	我	离开	在	这	对面的	方向	到	这

['peɪntɪŋ] . — ['mɪsɪz] .

painting	.	—	Mrs	.
绘画	.	—	太太	.

但那个恶棍哈姆却让我朝着与绘画相反的方向发展。——夫人

[hæm] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [pætʃt] [seɪlz] .

Ham	says	she	does	not	like	to	ride	on	a	ship	with	patched	sails	.
火腿	说道	她	做	不是	喜欢	到	骑	在	一个	船	和	已修补	帆	.

哈姆说她不喜欢乘坐帆上有补丁的船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['fraɪdeɪ] .

FRIDAY	.
星期五	.

星期五。

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

[ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['brekfəsts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'denst] [mɪlk] . — [wɪʃ] [aɪ]

Am	tired	of	these	continental	breakfasts	,	and	this	condensed	milk	.	—	Wish	I
是	疲劳的	的	这些	大陆	早餐	,	和	这	浓缩版	牛奶	.	—	希望	我

[hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði]['laɪbreri] .

had	saved	the	library	.
有	已保存	这	图书馆	.

我厌倦了这些欧陆式早餐和炼乳。——真希望我当初拯救了图书馆。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][taɪm] - ['teɪbl] ,

I	have	read	everything	on	board	with	the	exception	of	the	old	time	-	table	,
我	有	读	一切	在	木板	和	这	例外	的	这	老的	时间	-	桌子	,

除了旧的时刻表之外，船上的所有内容我都读过了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] . — ['mɪsɪz] .

and	I'll	finish	that	tomorrow	.	—	Mrs	.
和	患病的	结束	那	明天	.	—	太太	.

我明天会完成这件事。——夫人

[ʃem] [geɪv] [ə; eɪ] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . — [hæv; həv] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ]

Shem	gave	a	tea	in	the	music	room	this	afternoon	.	—	Have	stopped	playing
闪	给予	一个	茶	在	这	音乐	房间	这	下午	.	—	有	停止	玩耍

['ʃʌflbɔːrd] .

shuffleboard	.
沙狐球	.

今天下午，谢姆在音乐室举办了一场茶会。——他已经不再玩沙狐球了。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] . — [ðə; ði] [tuː] [krəuz][laɪk][tuː; tə] [ruːst]

Nobody	will	let	me	beat	them	at	the	game	.	—	The	two	crows	like	to	roost
无人	将要	让	我	打	他们	在	这	游戏	.	—	这	二	乌鸦	喜欢	到	栖息地

[ɪn][ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] ['bærəl] .

in	the	lookout's	barrel	.
在	这	瞭望台	桶	.

没人会让我赢他们。——两只乌鸦喜欢栖息在瞭望塔的桶里。

[ðə; ði] [kruː] [naʊ] [kɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][krəuz] - [nest] .

The	crew	now	call	the	place	the	crows	'	nest	.
这	全体人员	现在	称呼	这	地方	这	乌鸦	-	巢	.

船员们现在把这个地方称为"瞭望台"。

[pʊt][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk]

Put	the	scarecrow	up	there	to	keep	them	from	interfering	with	the	work
放	这	稻草人	向上	那里	到	保持	他们	从	干扰	和	这	工作

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .

of	the	sailors	.
的	这	水手们	.

把稻草人放在那里，是为了防止他们干扰水手们的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .

SATURDAY	AND	SUNDAY	.
周六	和	星期日	.

星期六和星期日。

[riˈmaːks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] - [end] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

We	are	spending	the	week	-	end	painting	the	ship	.
我们	是	开支	这	星期	-	结尾	绘画	这	船	.

我们周末都在给船刷油漆。

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . — [hæm] [rɪ'pɔːrtɪd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]

I	must	live	up	to	the	traditions	of	the	sea	.	—	Ham	reported	seeing	a
我	必须	居住	向上	到	这	传统	的	这	海	.	—	火腿	据报道	看到	一个

[siː] - ['sɜːrpənt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [læst] [naɪt] .

sea	-	serpent	during	his	watch	last	night	.
海	-	蛇	期间	他的	手表	最后的	夜晚	.

我必须不辜负大海的传统。——哈姆报告说，他昨晚值班时看到了一条海蛇。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜːrpənt][bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bə'feɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

I	don't	know	about	the	serpent	but	I	do	know	he	was	in	the	buffet	a	long
我	不	知道	关于	这	蛇	但	我	做	知道	他	曾是	在	这	自助餐	一个	长的

[taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] . — [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [soʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][koʊl]

time	before	he	went	on	the	bridge	.	—	The	company	that	sold	me	the	coal
时间	前	他	去	在	这	桥	.	—	这	公司	那	卖	我	这	煤炭

['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] .

cheated	me	.
作弊	我	.

我不了解那条蛇，但我知道他在上桥之前很久就一直在自助餐厅里。——卖给我煤的公司骗了我。

[ðer; ðər] [sleɪt] [wəʊnt][bɜːrn] . — [ðɪs] [klɪr] ['weðər] [ɪz] ['ɔːfli] [mə'nɑːtənəs] . — [wiː; wi]['ɑːfəsərz]

Their	slate	won't	burn	.	—	This	clear	weather	is	awfully	monotonous	.	—	We	officers
他们的	石板	惯于	烧伤	.	—	这	清除	天气	是	非常	单调	.	—	我们	警官

[hæv; həv][wɔːrn][ə; eɪ][rʌt][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [wiː; wi] [wɔːk] . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ræbəts]

have	worn	a	rut	in	the	bridge	where	we	walk	.	—	One	of	the	big	rabbits
有	磨损	一个	发情	在	这	桥	在哪里	我们	走	.	—	一	的	这	大的	兔子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊtʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jʌŋstər] .

with	a	long	tail	and	a	pouch	appeared	on	deck	today	with	a	youngster	.
和	一个	长的	尾巴	和	一个	小袋	出现	在	甲板	今天	和	一个	青少年	.

— ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][taɪm] - ['teɪbl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . — [tʊk] [maɪ] [bæθ] .

—	Finished	the	time	-	table	this	afternoon	.	—	Took	my	bath	.
—	完成的	这	时间	-	桌子	这	下午	.	—	拿	我的	洗澡	.

他们的石板烧不着。——这晴朗的天气真单调。——我们这些军官在桥上走来走去，都磨出了车辙。——今天甲板上出现了一只长尾巴、带育儿袋的大兔子，还带着一只小兔子。——今天下午把时刻表做完了。——洗了个澡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

MONDAY	.
周一	.

周一。

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论:

[held] [ə; eɪ] ['laɪfboʊt] [drɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Held	a	lifeboat	drill	this	afternoon	.
握住	一个	救生艇	钻头	这	下午	.

今天下午举行了救生艇演习。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][nɑːt]['veri]['ræpɪd] .

The	crew	were	not	very	rapid	.
这	全体人员	是	不是	非常	迅速的	.

船员们动作并不迅速。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] 1¾ ['aʊərz][tuː; tə][get][ðə; ði][boʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

It	took	1¾	hours	to	get	the	boat	in	the	water	.
它	采取	1¾	小时	到	得到	这	船	在	这	水	.

花了1小时45分钟才把船弄到水里。

[ɔːl][ðə; ði][roʊps][wɜːr; wər]['tæŋg(ə)ld] . — [hæd; həd][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] ['kɑːnsərt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

All	the	ropes	were	tangled	.	—	Had	a	talking	machine	concert	this	evening	.
全部	这	绳索	是	纠缠不清	.	—	有	一个	说	机器	音乐会	这	晚上	.

所有的绳子都缠在一起了。——今晚听了一场留声机音乐会。

[ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz] .

Am	tired	of	the	records	.
是	疲劳的	的	这	记录	.

我已经厌倦了这些唱片。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [nuː] [wʌnz] . — [nɑːt][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [deɪ] .

Wish	I	could	get	some	new	ones	.	—	Not	a	very	interesting	day	.
希望	我	可以	得到	一些	新的	一个	.	—	不是	一个	非常	有趣的	天	.

真希望我能买到一些新的。——今天没什么意思。

[dɪd][nɑːt] [teɪk] [maɪ] [wɑːtʃ] [ðɪs] [ə; eɪ] . [em] .

Did	not	take	my	watch	this	a	.	m	.
做过	不是	拿	我的	手表	这	一个	.	米	.

今天早上没带手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] - ['daɪəl][ə'lɑːrm]['nevər] [went] [ɔːf] .

It	was	cloudy	,	and	the	sun	-	dial	alarm	never	went	off	.
它	曾是	多云	,	和	这	太阳	-	拨号	警报	绝不	去	离开	.

天色阴沉，日晷闹钟始终没有响起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

['tuːzdeɪ] .

TUESDAY	.
周二	.

周二。

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论:

[ə'nʌðər] ['laɪfboʊt] [drɪl] [tə'deɪ] .

Another	lifeboat	drill	today	.
其他	救生艇	钻头	今天	.

今天又进行了一次救生艇演习。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blɑːkhed] [kruː] ! — [stɪl] ['peɪntɪŋ] [ʃɪp] . — [tə'naɪt] [aɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [wɪl] .

Such	a	blockhead	crew	!	—	Still	painting	ship	.	—	Tonight	I	made	out	a	new	will	.
这样的	一个	傻瓜	全体人员	!	—	仍然	绘画	船	.	—	今晚	我	制成	出去	一个	新的	将要	.

真是一群笨蛋船员！——还在给船刷漆。——今晚我立了一份新遗嘱。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɑːrk] , [maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd][bæŋk] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][maɪ] ['wɪdoʊ] , [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi]
I'm **leaving** **the** **Ark** **,** **my** **insurance** **and** **bank** **account** **to** **my** **widow** **,** **provided** **she**
我是 离开 这 方舟 , 我的 保险 和 银行 帐户 到 我的 寡妇 , 假如 她
['nevər] ['mæriz] [ə'gen] .
never **marries** **again** **.**
绝不 结婚 再次 .

我将把方舟、我的保险和银行账户留给我的遗孀，前提是她永不再婚。

[ʃem] [gets] [maɪ][spaɪ] - [glæs] , [ðə; ði] [tʃɑːts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːg] - [bʊk] .
Shem **gets** **my** **spy** **-** **glass** **,** **the** **charts** **,** **and** **this** **log** **-** **book** **.**
闪 获得 我的 间谍 - 玻璃 , 这 图表 , 和 这 日志 - 书 .

谢姆拿走了我的望远镜、海图和这本航海日志。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [roʊbz] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - [wəːmz, vɔːrms][tuː; tə][hæm] .
I'm **giving** **my** **evening** **robes** **,** **the** **engines** **,** **and** **the** **fish** **-** **worms** **to** **Ham** **.**
我是 给予 我的 晚上 长袍 , 这 发动机 , 和 这 鱼 - 蠕虫 到 火腿 .

我把我的晚礼服、引擎和鱼虫都送给哈姆。

['dʒeifiθ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['reɪzər] , [tɑːp][hæt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] .
Japheth **is** **to** **have** **my** **razor** **,** **top** **hat** **,** **and** **other** **personal** **effects** **.**
雅弗 是 到 有 我的 剃刀 , 顶部 帽子 , 和 其他 个人的 效果 .

雅弗将保管我的剃刀、高顶礼帽和其他个人物品。

[aɪ] [wɪld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [plʌʃ] - ['kʌvərd] ['fæməli]['ælbəm] , [sʌm; səm] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][də'mæskəs] -
I **willed** **the** **beautiful** **,** **plush** **-** **covered** **family** **album** **,** **some** **stock** **in** **the** **Damascus** **-**
我 意志 这 美丽的 , 豪华的 - 涵盖 家庭 专辑 , 一些 库存 在 这 大马士革 -
['bægdæd][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌg] ['wiːvɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Bagdad **Oriental** **Rug** **Weaving** **Company** **,**
巴格达 东方 小地毯 编织 公司 ,

我遗赠了那本精美的、毛绒封面的家庭相册，以及大马士革-巴格达东方地毯编织公司的一些股票。

[ænd; ənd][maɪ]['maɪnɪŋ] [stɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .
and **my** **mining** **stock** **to** **the** **girls** **.**
和 我的 矿业 库存 到 这 女孩们 .

把我的矿业股票都给了姑娘们。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ][dɪ'vaɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fæməli] .
The **animals** **and** **the** **earth** **I** **divide** **equally** **among** **the** **family** **.**
这 动物 和 这 地球 我 划分 同样地 之中 这 家庭 .

动物和土地我平均分配给家人。

[aɪ] [geɪv] [sʌm; səm][ɪk'splɪsɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ]['fjuːnərəl] .
I **gave** **some** **explicit** **instructions** **regarding** **my** **funeral** **.**
我 给予 一些 显式 指示 关于 我的 葬礼 .

我对自己的葬礼做了明确的指示。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl] [faɪn] ['mʌmi] , [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ][noʊ] . [wʌn] ,
I **want** **to** **become** **a** **real** **fine** **mummy** **,** **bound** **in** **A** **No** **.** **1** **,**
我 想 到 变得 一个 真实的美好的 木乃伊 , 边界 在 一个 不 . 1 ,

我想成为一个真正的漂亮木乃伊，被束缚在A级1号里，

[fɔːr] [plaɪ] ['taɪər] [teɪp] , [ænd; ənd] [tæ'tuːd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['ʌndərteɪkər] .
four **ply** **tire** **tape** **,** **and** **tattooed** **by** **a** **good** **undertaker** **.**
四 胶合板 胎 磁带 , 和 纹身 经过 一个 好的 殡仪员 .

四层轮胎胶带，由一位技艺高超的殡仪师纹在身上。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːtərpruːf] .
The **case** **is** **to** **be** **waterproof** **.**
这 案件 是 到 是 防水的 .

这款手机壳是防水的。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] .

I	make	a	special	request	that	I	shall	never	be	exhibited	in	a	museum	.
我	制作	一个	特别的	要求	那	我	将	绝不	是	展出	在	一个	博物馆	.

我特别请求，我的作品永远不要在博物馆展出。

[bʌt; bət] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌmi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['sentʃəriz] .

But	—	I	don't	want	to	be	a	mummy	for	a	few	centuries	.
但	—	我	不	想	到	是	一个	木乃伊	为了	一个	很少	几个世纪	.

但是——我可不想当个木乃伊好几个世纪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['wenzdeɪ] .

WEDNESDAY	.
周三	.

周三。

[riˈmaːks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

[təˈmɑːroʊ] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

Tomorrow	I'll	be	a	rich	man	.
明天	患病的	是	一个	富有的	男人	.

明天我就要成为富翁了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['tɜːrt(ə)l] [reɪs] .

We	are	going	to	have	a	rabbit	and	turtle	race	.
我们	是	去	到	有	一个	兔子	和	龟	种族	.

我们将举行兔子和乌龟赛跑。

[bet] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][faɪv][tuː; tə][wʌn][ɑːn][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .

Bet	all	the	officers	5	to	1	on	the	turtle	.
赌注	全部	这	警官	5	到	1	在	这	龟	.

所有警官都押注5比1的赌注，赌乌龟赢。

[aɪ] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['wɪŋkɪŋ] ,

I	saw	all	the	officers	winking	,
我	锯	全部	这	警官	眨眼	,

我看到所有警官都在眨眼，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][tɪp][frʌm; frəm] - ['ænɪm(ə)l] [bʊk] .

but	they	don't	know	I	got	a	tip	from	Æsop's	animal	book	.
但	他们	不	知道	我	得到	一个	提示	从	-	动物	书	.

但他们不知道我从伊索寓言动物书中得到了灵感。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][bet][ɑːn][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] ,

It	may	be	wrong	to	bet	on	a	sure	thing	,
它	可能	是	错误的	到	赌注	在	一个	当然	事物	,

押注于稳赢之事或许是错误的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['eniweɪ] . — [held] [əˈnʌðər] ['laɪfboʊt] [drɪl] [təˈdeɪ] .

but	the	money	will	stay	in	the	family	anyway	.	—	Held	another	lifeboat	drill	today	.
但	这	钱	将要	停留	在	这	家庭	反正	.	—	握住	其他	救生艇	钻头	今天	.

但无论如何，这笔钱都会留在家族里。——今天又举行了一次救生艇演习。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][wʌn]['aʊər] .

The	boat	was	in	the	ocean	in	one	hour	.
这	船	曾是	在	这	海洋	在	一	小时	.

一小时后，船就下水了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ɪm'pruːvmənt] .
That **was** **a** **big** **improvement** **.**
那 曾是 一个 大的 改进 .

那是一个很大的进步。

['evriθɪŋ] [went] [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
Everything **went** **all** **right** **,** **only** **we** **couldn't** **find** **the** **oars** **.**
一切 去 全部 正确的 , 仅有的 我们 不能 寻找 这 桨 .

一切都很顺利，只是我们找不到船桨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **118** **]**
[页 -]

[第118页]

['θɜːrzdeɪ] .
THURSDAY **.**
周四 .

周四。

[ri'maːks] :
Remarks **:**
评论 :

评论:

[held] [ðə; ði]['dɜːrbi] [tə'deɪ] .
Held **the** **derby** **today** **.**
握住 这 德比 今天 .

今天举行了德比大赛。

[aɪm][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] .
I'm **a** **ruined** **man** **.**
我是 一个 毁坏 男人 .

我完了。

[θruː] [ðæt] ['neɪtʃər] - ['feɪkərz] [bʊk] ['oʊvərbɔːrd] .
Threw **that** **nature** **-** **faker's** **book** **overboard** **.**
扔 那 自然 - 造假者的 书 落水 .

把那本造假自然的书扔到海里去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [laɪk][moʊst] ['ɔːθəz] , [ɔːr][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
He **was** **either** **like** **most** **authors** **,** **or** **he** **had** **a** **different** **kind** **of** **a**
他 曾是 任何一个 喜欢 最多 作者 , 或者 他 有 一个 不同的 种类 的 一个
['tɜːrt(ə)l] .
turtle **.**
龟 .

他要么和大多数作家一样，要么就和别的作家有着不一样的性格。

[baɪ][dʒoʊv] ,
By **jove** **,**
经过 木星 ,

我的天哪!

[maɪ]['tɜːrt(ə)l]['hædnt] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst]['hɜːrd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['waɪər] .
my **turtle** **hadn't** **reached** **the** **first** **hurdle** **before** **the** **rabbit** **was** **under** **the** **wire** **.**
我的 龟 之前没有 达到 这 第一的 栏 前 这 兔子 曾是 在下面 这 金属丝 .
— [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['laɪfboʊt] [drɪl] .
— **Insisted** **on** **another** **lifeboat** **drill** **.**
— 坚持 在 其他 救生艇 钻头 .

我的乌龟还没跨过第一个障碍，兔子就已经钻过铁丝网了。——坚持要再进行一次救生艇演习。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kruː] [ʌv; əv] [maɪn] .
I don't know what's the matter with that crew of mine .
我 不 知道 是什么 这 事情 和 那 全体人员 的 矿 .

我不知道我的船员们到底出了什么问题。

[tuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
Two hours were spent in getting the boat in the sea .
二 小时 是 花费 在 获得 这 船 在 这 海 .

花了两个小时才把船弄到海里。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] ['præktɪs] ['eni] [mɔːr] .
I'm not going to let them practise any more .
我是 不是 去 到 让 他们 实践 任何 更多的 .

我不会再让他们练习了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['fraɪdeɪ] .
FRIDAY .
星期五 .

星期五。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[ðə; ði] [aɪs] [mə'ʃiːn] [broʊk] [tə'deɪ] .
The ice machine broke today .
这 冰 机器 打破 今天 .

制冰机今天坏了。

[ˌendʒɪ'nɪr] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] .
Engineer spent the whole day trying to repair it .
工程师 花费 这 所有的 天 尝试 到 维修 它 .

工程师花了一整天时间试图修理它。

[aɪ] [traɪd] ['ɔːlsoʊ] ,
I tried also ,
我 尝试 还 ,

我也试过了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . — [ðə; ði] [pʊr] ['poʊlər] [berz] [ɑːr; ər] ['sʌfərɪŋ] .
but the engine was like a Chinese puzzle to me . — The poor polar bears are suffering .
但 这 引擎 曾是 喜欢 一个 中国人 谜 到 我 . — 这 贫穷的 极性 熊 是 痛苦 .

但对我来说，这台发动机就像一个中国谜题。——可怜的北极熊正在遭受苦难。

['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] ['fænɪŋ] [ðem; ðəm] . — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] ['wɜːrid] .
Ordered the women folks to take turns fanning them . — I am greatly worried .
订购 这 女性 各位 到 拿 转弯 扇形 他们 . — 我 是 非常 担心 .

我命令女人们轮流给他们扇风。——我非常担心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['sætərdeɪ] .
SATURDAY **.**
周六 .

周六。

[ri'ma:ks] :
Remarks **:**
评论 :

评论:

[stɪl] [hæm] ['kudnt] [fɪks] [ðæt] [mə'ʃi:n] .
Still **Ham** **couldn't** **fix** **that** **machine** **.**
仍然 火腿 不能 使固定 那 机器 .

哈姆还是没能修好那台机器。

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'lɔ:ŋ] .
Wish **I** **had** **brought** **a** **good** **engineer** **along** **.**
希望 我 有 带来 一个 好的 工程师 沿着 .

真希望当时带了个好工程师。

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks] ['pɜ:rfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪs] .
He **says** **it** **works** **perfectly** **with** **the** **exception** **of** **making** **ice** **.**
他 说道 它 作品 完美 和 这 例外 的 制作 冰 .

他说除了制冰之外，其他一切都很完美。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] [straɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['fænɪŋ] ['bɪznəs] .
The **ladies** **threaten** **a** **strike** **on** **the** **fanning** **business** **.**
这 女士们 威胁 一个 罢工 在 这 扇形 商业 .

这些女士威胁要对扇子行业发起罢工。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [si:lz] - [tæŋk][ɪz] ['getɪŋ] [wɔ:rm] .
The **water** **in** **the** **seals** **'** **tank** **is** **getting** **warm** **.**
这 水 在 这 封印 - 坦克 是 获得 温暖的 .

海豹池里的水温正在升高。

[ðə; ði] [si:lz] [ænd; ənd] [si:] - ['laɪənz][ɑ:r; ər] ['ʃedɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:r] .
The **seals** **and** **sea** **-** **lions** **are** **shedding** **their** **fur** **.**
这 封印 和 海 - 狮子 是 脱落 他们的 毛皮 .

海豹和海狮正在换毛。

[hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɑ:rk][tu:; tə][ðə; ði]['poʊlər]['ri:dʒənz][ʌn'tɪl][ðə; ði]['endʒɪn][ɪz] [rɪ'per]
Have **decided** **to** **take** **the** **Ark** **to** **the** **polar** **regions** **until** **the** **engine** **is** **repaired**
有 决定 到 拿 这 方舟 到 这 极性 地区 直到 这 引擎 是 已修复
.
:
.

决定将方舟开往极地地区，直到引擎修好为止。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] [tʃɑ:rt] .
Of **course** **,** **I** **couldn't** **find** **the** **north** **pole** **chart** **.**
的 课程 , 我 不能 寻找 这 北 极 图表 .

当然，我找不到北极星图。

[ʃɛmz] [ə'strɑ:nəmi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] .
Shem's **astronomy** **came** **in** **to** **good** **advantage** **.**
谢姆的 天文学 来了 在 到 好的 优势 .

谢姆的天文学知识发挥了重要作用。

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] .
He **suggested** **heading** **for** **the** **north** **star** **.**
他 建议 标题 为了 这 北 星星 .

他建议朝着北极星的方向前进。

[aɪ][dʒʌst] [nuː] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ɪn]['hændi][sʌm; səm][deɪ] . — [təˈnaɪt]
I just knew his education would come in handy some day . — Tonight
我 只是 知道 他的 教育 会 来 在 便利 一些 天 . — 今晚

我当时就知道，他所受的教育总有一天会派上用场。——今晚

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
we are sailing northward and I wish we were there .
我们 是 帆船 向北 和 我 希望 我们 是 那里 .

我们正在向北航行，我真希望我们已经到了那里。

[ðɪs] ['wɜːri] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][draɪv][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm] . — [poʊ'spoʊnd][maɪ][bæθ] .
This worry is liable to drive me to an asylum . — Postponed my bath .
这 担心 是 容易 到 驾驶 我 到 一个 庇护所 . — 推迟 我的 洗澡 .

这种担忧简直要把我逼进精神病院了。——我推迟了洗澡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['sʌndeɪ] .
SUNDAY .
星期日 .

星期日。

[riˈmaːks] :
Remarks :
评论 :

评论：

[noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['sɜːrvɪsɪz] . — [ðæt] [aɪs] [məˈʃiːn] [stɪl] [steɪz] [aʊt][ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
No time for services . — That ice machine still stays out of commission .
不 时间 为了 服务 . — 那 冰 机器 仍然 停留 出去 的 委员会 .

没有时间进行维修——那台制冰机仍然无法使用。

[hæm] [bleimz] [ˌem 'iː] .
Ham blames me .
火腿 责备 我 .

哈姆怪我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [ruːl] [bʊk] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] . —
It seems the rule book was thrown overboard the night of the storm . —
它 似乎 这 规则 书 曾是 抛掷 落水 这 夜晚 的 这 风暴 . —
[ʃem] [traɪd][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
Shem tried to fix the machine this afternoon .
闪 尝试 到 使固定 这 机器 这 下午 .

看来暴风雨当晚，规则都被抛诸脑后了。——今天下午，谢姆试图修理机器。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [gʊd] [rɪ'per] ['θɪərɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [aɪs] . — ['mɪsɪz] .
He had several good repair theories , but it won't make ice . — Mrs .
他 有 一些 好的 维修 理论 , 但 它 惯于 制作 冰 . — 太太 .

他提出了几个不错的修理方案，但这台机器造不出冰。——太太

['noʊə] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [tuː] [sɔːr] [rɪsts] .
Noah complains of two sore wrists .
诺亚 抱怨 的 二 疮 手腕 .

诺亚抱怨说他的两只手腕都疼。

['mɪsɪz] . [hæm] [di'klɛəz] [ʃiː; ʃi]['nevər][dɪd][laɪk]['poʊlər] [berz] .
Mrs . Ham declares she never did like polar bears .
太太 . 火腿 声明 她 绝不 做过 喜欢 极性 熊 .

哈姆太太宣称她从来都不喜欢北极熊。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siːlz] [daɪ] ,

I	think	she	would	like	to	see	the	seals	die	,
我	思考	她	会	喜欢	到	看	这	封印	死	,

我认为她乐于见到海豹死亡。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][ðer; ðər][skɪnz] . — [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][laɪk][ðə; ði][wɪnd] .

and	then	she	would	ask	for	their	skins	.	—	We	are	going	like	the	wind	.
和	然后	她	会	问	为了	他们的	皮肤	.	—	我们	是	去	喜欢	这	风	.

然后她会索要他们的皮。——我们如风般飞逝。

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [fɔːrst] [drɑːft] [fɔːr; fər][ðə; ði]['endʒɪnz] . — [pæst] [lɑːts][ʌv; əv][stɑːrz] .

Ordered	a	forced	draught	for	the	engines	.	—	Passed	lots	of	stars	.
订购	一个	强制	草稿	为了	这	发动机	.	—	通过了	很多	的	明星	.

下令对引擎进行强制通风。——经过了很多颗星。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][poʊl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . — ['kuːlər] .

At	this	rate	we	ought	to	get	to	the	pole	in	a	hurry	.	—	Cooler	.
在	这	速度	我们	应该	到	得到	到	这	极	在	一个	匆忙	.	—	冷却器	.

照这个速度，我们应该很快就能到达极点了。——库勒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

MONDAY	.
周一	.

周一。

[riˈmaːks] :

Remarks	:
评论	:

评论:

[noʊ] ['wɑːʃɪŋ] [tə'deɪ] .

No	washing	today	.
不	洗涤	今天	.

今天不洗衣服。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ber] [pɪts] . — [geɪv] [ðə; ði] [siːlz] [æn; ən]['ekstrə] [fɪʃ]

The	ladies	had	to	stay	in	the	bear	pits	.	—	Gave	the	seals	an	extra	fish
这	女士们	有	到	停留	在	这	熊	坑	.	—	给予	这	封印	一个	额外的	鱼

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət] . — [hæm] ['nɪrli] ['draɪvz][ˌem 'iː][mæd] .

to	keep	them	quiet	.	—	Ham	nearly	drives	me	mad	.
到	保持	他们	安静的	.	—	火腿	几乎	驱动	我	疯狂的	.

女士们不得不待在熊坑里。——为了让海豹安静下来，我们额外给了它们一条鱼。——哈姆快把我逼疯了。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'pɑːrt] [skɔːrz] [ʌv; əv][taɪmz] ,

He	has	taken	the	machine	apart	scores	of	times	,
他	有	已采取	这	机器	除	得分	的	时代	,

他已经把这台机器拆解过几十次了。

[ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ['dɪfrənt] ['evri] [taɪm] . — ['weðər] [mʌtʃ] ['kuːlər] . — ['mɪsɪz] .

and	puts	it	together	different	every	time	.	—	Weather	much	cooler	.	—	Mrs	.
和	放置	它	一起	不同的	每一个	时间	.	—	天气	很多	冷却器	.	—	太太	.

每次都以不同的方式组合。——天气凉爽多了。——夫人

['noʊə] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][fəːz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] - [bɔːl] [tʃest] . — [tə'naɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə]
Noah took our furs out of the moth - ball chest . — Tonight we saw the aurora
诺亚 采取 我们的 毛皮 出去 的 这 蛾 - 球 胸部 . — 今晚 我们 锯 这 极光
[ˌbɔːri'ælɪs] .
borealis .
北方 .

诺亚从樟脑丸箱里取出了我们的皮草。——今晚我们看到了北极光。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] . — [ðə; ði][oʊld][ɑːrk][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['flaɪɪŋ] .
To me it looked like a kaleidoscope . — The old Ark is certainly flying .
到 我 它 看起来 喜欢 一个 万花筒 . — 这 老的 方舟 是 当然 飞行 .

在我看来，它就像万花筒一样。——那艘古老的方舟确实在飞行。

[wiːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][poʊl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][seɪ][dʒæk] ['rɔbinsn] .
We'll be at the pole before you can say Jack Robinson .
出色地 是 在 这 极 前 你 能 说 杰克 罗宾逊 .

我们到达北极点的时间比你念出"杰克·罗宾逊"这个名字的时间还早。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['tuːzdeɪ] .
TUESDAY .
周二 .

周二。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[koʊld] !
Cold !
寒冷的 !

寒冷的!

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
The thermometer was frozen when I got up this morning . — We are in the
这 温度计 曾是 冷冻 什么时候 我 得到 向上 这 早晨 . — 我们 是 在 这
[aɪs] [fiːldz] ,
ice fields ,
冰 字段 ,

我今天早上起床时发现温度计冻住了。——我们身处冰原之中。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][poʊl] .
and getting near the pole .
和 获得 靠近 这 极 .

并接近极点。

[ðə; ði] [berz] [ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] .
The bears are relieved .
这 熊 是 松了口气 .

熊们松了一口气。

[dəunt][hæv; həv][tuː; tə][fæn][ðem; ðəm]['eni] [mɔːr] .
Don't have to fan them any more .
不 有 到 扇子 他们 任何 更多的 .

不用再给他们扇风了。

[ðə; ði] [si:lz] [ɑ:r; ər] [ə'gen] [kən'tentɪd] . — ['mɪsɪz] .

The	seals	are	again	contented	.	—	Mrs	.
这	封印	是	再次	满足	.	—	太太	.

海豹们又恢复了平静。——夫人

[hæm] [sed] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [ɑ:rk] . [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [wɪʃ]

Ham	said	she	wished	she	had	never	seen	the	Ark	.	I	wish	she	had	her	wish
火腿	说	她	希望	她	有	绝不	已见	这	方舟	.	我	希望	她	有	她	希望

.

:

.

哈姆说她希望自己从未见过方舟。我希望她能如愿以偿。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bɑ:ðər] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] .

She	is	as	much	bother	as	an	old	maid	.
她	是	作为	很多	打扰	作为	一个	老的	女佣	.

她简直跟个老处女一样麻烦。

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ðer; ðər] [wə:nt, weənt] ['eni] [gʊd] [oʊld] [meɪdz] [tu:; tə] ['trænspɔ:rt] . — [wi:; wi] [ɑ:r; ər]

And	I'm	glad	there	weren't	any	good	old	maids	to	transport	.	—	We	are
和	我是	高兴的	那里	不是	任何	好的	老的	女佣	到	运输	.	—	我们	是

[ɔ:l] ['werɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [fə:z] . — [θæŋk] ['gʊdnəs] ,

all	wearing	our	furs	.	—	Thank	goodness	,
全部	穿着	我们的	毛皮	.	—	感谢	善良	,

我很庆幸没有老处女需要运送。——我们都穿着皮草。——谢天谢地，

[aɪ] [kæn; kən] [sli:p] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðoʊz] [berz] .

I	can	sleep	tonight	and	not	worry	about	those	bears	.
我	能	睡觉	今晚	和	不是	担心	关于	那些	熊	.

今晚我可以睡个安稳觉了，不用担心那些熊了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['wenzdeɪ] .

WEDNESDAY	.
周三	.

周三。

[ri'ma:ks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

[aɪs] [koʊld] !

Ice	cold	!
冰	寒冷的	!

冰凉！

[maɪ] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [tə'deɪ] . — [æt; ət] [nu:n] [wi:; wi] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [poʊl] .

My	beard	was	frozen	today	.	—	At	noon	we	passed	over	the	pole	.
我的	胡须	曾是	冷冻	今天	.	—	在	中午	我们	通过了	超过	这	极	.

今天我的胡子都冻住了。——中午我们越过了那根杆子。

[θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [si:] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Thought	I	would	see	something	,	but	I	was	disappointed	.
想法	我	会	看	某物	,	但	我	曾是	失望的	.

本来以为会看到什么，结果却很失望。

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][aɪs][ænd; ənd]['wɔ:tər] .

Nothing	**there**	**but**	**ice**	**and**	**water**	**.**
没有什么	那里	但	冰	和	水	.

那里除了冰和水什么也没有。

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [pleɪs] ?

I	**wonder**	**who**	**will**	**say**	**they**	**discovered**	**the**	**place**	**?**
我	想知道	WHO	将要	说	他们	发现	这	地方	?

我想知道谁会说自己发现了这个地方?

[æt; ət][læst] , [hæm] [rɪ'per] [ðə; ði][aɪs] [mə'ʃi:n] .

At	**last**	**,**	**Ham**	**repaired**	**the**	**ice**	**machine**	**.**
在	最后的	,	火腿	已修复	这	冰	机器	.

最后，哈姆修好了制冰机。

[aɪ][ˌoʊvər'hɜ:rd][hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][sʌm; səm] [vælv] .

I	**overheard**	**him**	**telling**	**his**	**wife**	**he**	**had**	**forgotten**	**to**	**turn**	**on**	**some**	**valve**	**.**
我	无意中听到	他	讲述	他的	妻子	他	有	被遗忘的	到	转动	在	一些	阀门	.

我无意中听到他跟妻子说他忘记打开某个阀门了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get][ɑ:n][lænd] . — [ðoʊz] [berz]

I	**am**	**going**	**to**	**discharge**	**him**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**get**	**on**	**land**	**.**	**—**	**Those**	**bears**
我	是	去	到	释放	他	作为	很快	作为	我们	得到	在	土地	.	—	那些	熊

['æktʃuəli] [smaɪld] [tə'deɪ] .

actually	**smiled**	**today**	**.**
实际上	微笑	今天	.

我们一上岸我就让他出院。——今天那些熊居然笑了。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [ʌv; əv] [leɪt] . — [tu:] [koʊld]

They	**seem**	**to**	**enjoy**	**the**	**attention**	**they**	**have**	**been**	**paid**	**of**	**late**	**.**	**—**	**Too**	**cold**
他们	似乎	到	享受	这	注意力	他们	有	到过	有薪酬的	的	晚的	.	—	也	寒冷的

[tu:; tə][ˌprɑ:mə'neɪd][ðə; ði] [dek] [ɔ:r][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

to	**promenade**	**the**	**deck**	**or**	**stand**	**on**	**the**	**bridge**	**,**
到	长廊	这	甲板	或者	站立	在	这	桥	,

他们似乎很享受近来受到的关注。——天气太冷，不适合在甲板上散步或站在驾驶台上。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:f] .

so	**I**	**gave**	**the**	**officers**	**a**	**night**	**off**	**.**
所以	我	给予	这	警官	一个	夜晚	离开	.

所以我让警官们休息了一晚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**125**	**]**
[	页	-	]

[第125页]

['θɜ:rzdeɪ] .

THURSDAY	**.**
周四	.

周四。

[ri'ma:ks] :

Remarks	**:**
评论	:

评论:

[wʌt] [ðə; ði] ['mi:dz] [ænd; ənd] ['pə:ʃənz] [seɪ] [ə'baʊt] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [ɪz] [tru:] .

What	**the**	**Medes**	**and**	**Persians**	**say**	**about**	**trouble**	**coming**	**in**	**bunches**	**is**	**true**	**.**
什么	这	梅德斯	和	波斯人	说	关于	麻烦	未来	在	成捆	是	真的	.

米底人和波斯人所说的祸患接踵而至，这话不假。

[naʊ] , [ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wəʊnt] [wɜːrk] .
Now , the heating apparatus won't work .
现在 , 这 加热 设备 惯于 工作 .

现在，加热装置坏了。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [daʊn] [saʊθ] .
Nothing like that ever happened when we were down south .
没有什么 喜欢 那 曾经 发生 什么时候 我们 是 向下 南 .

我们在南方的时候，从来没发生过这样的事。

[æt; ət] [ˌtuː'tuː] . - [ðə; ði] ['hɪpoʊ] [bɪ'gæn] ['ʃivəriŋ] .
At 2 . 20 the hippo began shivering .
在 2 . - 这 河马 开始 瑟瑟发抖 .

2点20分，河马开始发抖。

[æt; ət] [ˌtuː'tuː] . - [ðə; ði] - - [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] .
At 2 . 30 the metriorhynchus superciliosus began shaking .
在 2 . - 这 - - 开始 摇晃 .

2点30分，大眼蜥开始颤抖。

[æt; ət] [θriː] . - [ðə; ði] ['elifənts] ['ʃivəd] .
At 3 . 00 the elephants shivered .
在 3 . - 这 大象 瑟瑟发抖 .

下午3点，大象们瑟瑟发抖。

[æt; ət] [fɔːr] . - [ðə; ði] - [ˌmædəˌgæskərɪ'ɛnsɪs] [bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] .
At 4 . 00 the bothriospondylus madagascariensis began shaking .
在 4 . - 这 - 马达加斯加 开始 摇晃 .

4.00 时，马达加斯加棘背龙开始颤抖。

[æt; ət] [fɔːr] . - [ðə; ði] [ɑːrk] [ʃʊk] . — [wiː; wi] [droʊv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪlər] [ruːm] ,
At 4 . 15 the Ark shook . — We drove the birds to the boiler room ,
在 4 . - 这 方舟 摇晃 . — 我们 驾驶 这 鸟类 到 这 锅炉 房间 ,

4点15分，方舟震动了。——我们把鸟儿赶到了锅炉房。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɜːrmoʊ] ['bɑːt(ə)l] . — ['ʃʊrli] [pʊr] [dʒɑːb] [wəʊnt] [hæv; həv]
and put the butterflies into the thermo bottle . — Surely poor Job won't have
和 放 这 蝴蝶 进入 这 热 瓶子 . — 一定 贫穷的 工作 惯于 有
[mɔːr] ['trʌblz] [ðæn; ðən] [pʊr] [ˌem 'iː] .
more troubles than poor me .
更多的 麻烦 比 贫穷的 我 .

把蝴蝶放进保温瓶里。——可怜的约伯肯定不会比我更倒霉吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

['fraɪdeɪ] .
FRIDAY .
星期五 .

星期五。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论：

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ri'maːks] .
No time for remarks .
不 时间 为了 评论 .

没有时间发表意见。

['bɪzi] [hɑ:t] - ['wɔ:tər] ['bɑ:tlɪŋ] [ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l] ['ænɪmlz] .

Busy	**hot**	**-**	**water**	**bottling**	**the**	**tropical**	**animals**	**.**
忙碌的	热的	-	水	装瓶	这	热带	动物	.

忙着给热带动物装进热水瓶里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**127**	**]**
[	页	-	]

[第127页]

['sætərdeɪ] .

SATURDAY	**.**
周六	.

周六。

[ri'ma:ks] :

Remarks	**:**
评论	:

评论:

[ðə; ði]['noʊə]['fæməli][slept][ɪn][ðə; ði]['bɔɪlər] [ru:m] [læst] [naɪt] .

The	**Noah**	**family**	**slept**	**in**	**the**	**boiler**	**room**	**last**	**night**	**.**
这	诺亚	家庭	睡着了	在	这	锅炉	房间	最后的	夜晚	.

诺亚一家昨晚睡在锅炉房里。

[aɪ][du:] [lʌv] [ðə; ði]['faɪər] [ðɪs] ['weðər] . — [ðə; ði]

I	**do**	**love**	**the**	**fire**	**this**	**weather**	**.**	**—**	**The**
我	做	爱	这	火	这	天气	.	—	这

我真的很喜欢这种天气里的火。——

[ɑ:rk] [lʊks] [laɪk][æn; ən]['aɪsbɜ:rg] . — [wɪə(r)]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðoʊz] [oʊld]

Ark	**looks**	**like**	**an**	**iceberg**	**.**	**—**	**We're**	**going**	**downhill**	**just**	**as**	**fast**	**as**	**those**	**old**
方舟	看起来	喜欢	一个	冰山	.	—	是	去	下坡	只是	作为	快速地	作为	那些	老的

['endʒɪnz] [wɪl] [teɪk] [ˌju: 'es] .

engines	**will**	**take**	**us**	**.**
发动机	将要	拿	我们	.

方舟看起来像一座冰山。——我们正以老旧引擎所能达到的最快速度向下俯冲。

[pæst] ['oʊvər] ['spits,bə:gən] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . — [aɪ][kɑ:nt][get] [daʊn] [saʊθ] [tu:] [su:n] [tu:; tə] [pli:z]

Passed	**over**	**Spitzbergen**	**this**	**afternoon**	**.**	**—**	**I**	**can't**	**get**	**down**	**south**	**too**	**soon**	**to**	**please**
通过了	超过	斯匹次卑尔根	这	下午	.	—	我	不能	得到	向下	南	也	很快	到	请

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

今天下午飞越了斯匹次卑尔根岛。——我巴不得赶紧南下。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kru:z] [ə'raʊnd][ðə; ði]['trɑ:pɪk][ʌv; əv]['kænsər][ʌn'tɪl][aɪ][get] [θɔ:d] [aʊt] . — [ðə; ði]

I'm	**going**	**to**	**cruise**	**around**	**the**	**Tropic**	**of**	**Cancer**	**until**	**I**	**get**	**thawed**	**out**	**.**	**—**	**The**
我是	去	到	巡航	大约	这	热带	的	癌症	直到	我	得到	解冻	出去	.	—	这

['wɪmɪn] [foʊks][ɑ:r; ər] [ded] ['taɪərd] .

women	**folks**	**are**	**dead**	**tired**	**.**
女性	各位	是	死的	疲劳的	.

我要沿着北回归线四处游荡，直到我彻底暖和过来为止。——女人们都累坏了。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðem; ðəm] [gʊd] [tu:; tə][wɜ:rk][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

It	**does**	**them**	**good**	**to**	**work**	**once**	**in**	**a**	**while**	**.**
它	做	他们	好的	到	工作	一次	在	一个	尽管	.

偶尔工作对他们有好处。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pæsɪdʒ] ,

This	**is**	**the**	**first**	**time**	**they**	**have**	**done**	**anything**	**to**	**pay**	**for**	**their**	**passage**	**,**
这	是	这	第一的	时间	他们	有	完毕	任何事物	到	支付	为了	他们的	通道	,

这是他们第一次自己想办法支付旅费。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [kəm'pleɪn] .
and **they** **shouldn't** **complain** **.**
和 他们 不应该 抱怨 .

他们不应该抱怨。

[ɪf] [ðæt] [fuːl] ['paɪθɑːn] [wʊd] ['oʊnli] [kɔɪl] [ʌp] ,
If **that** **fool** **python** **would** **only** **coil** **up** **,**
如果 那 傻子 Python 会 仅有的 线圈 向上 ,

如果那条愚蠢的蟒蛇能盘起来就好了，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [hæf][soʊ] ['meni] [hɑːt] - ['wɔːtər][bægz] . — [kɑːnt] [sper] [ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər]
he **wouldn't** **take** **half** **so** **many** **hot** **-** **water** **bags** **.** **—** **Can't** **spare** **the** **hot** **-** **water**
他 不会 拿 一半 所以 许多 热的 - 水 包 . — 不能 空闲的 这 热的 - 水
[fɔːr; fər][maɪ] [bæθ] .
for **my** **bath** **.**
为了 我的 洗澡 .

他连一半的热水袋都不肯拿。——我可没多余的热水洗澡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **128** **]**
[页 -]

[第128页]

['sʌndeɪ] .
SUNDAY **.**
星期日 .

星期日。

[ri'maːks] :
Remarks **:**
评论 :

评论:

[hæm][bɜːrst]['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði]
Ham **burst** **into** **my** **cabin** **early** **this** **morning** **and** **said** **he** **had** **repaired** **the**
火腿 爆裂 进入 我的 舱 早期的 这 早晨 和 说 他 有 已修复 这
[hiːt] .
heat **.**
热 .

今天清晨，哈姆突然闯进我的小屋，说他已经修好了暖气。

['ɔːrdərd] [ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] [brɪ'geɪd] [tuː; tə][stɑːp] . — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs]
Ordered **the** **hot** **-** **water** **-** **bottle** **brigade** **to** **stop** **.** **—** **I** **want** **to** **sleep** **in** **peace**
订购 这 热的 - 水 - 瓶子 旅 到 停止 . — 我 想 到 睡觉 在 和平
[tə'naɪt] . — ['sɜːrvɪsɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] . [em] .
tonight **.** **—** **Services** **this** **a** **.** **m** **.**
今晚 . — 服务 这 一个 . 米 .

已命令热水袋大军停止送热敷。——我今晚想睡个安稳觉。——今天上午有礼拜活动。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [tuː; tə] [sliːp] . — [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]['regjələr] [kɔːrs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . — [aɪm]
Everybody **went** **to** **sleep** **.** **—** **Reached** **our** **regular** **course** **this** **afternoon** **.** **—** **I'm**
大家 去 到 睡觉 . — 达到 我们的 常规的 课程 这 下午 . — 我是
['θæŋkfl] [fɔːr; fər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tə'deɪ] . — [aɪm] ['θæŋkfl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [bæk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
thankful **for** **lots** **of** **things** **today** **.** **—** **I'm** **thankful** **we** **are** **back** **here** **in** **the**
感恩 为了 很多 的 事物 今天 . — 我是 感恩 我们 是 后退 这里 在 这
[wɔːrm] ['weðər] ,
warm **weather** **,**
温暖的 天气 ,

大家都睡了。——今天下午恢复了正常行程。——今天有很多值得感恩的事情。——我很庆幸我们又回到了温暖的地方。

[ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [left] [ə'ʃɔːr] , [ðæt] [ðə; ði][ɑːrk] ['dʌznt] [liːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd]

that	**I**	**wasn't**	**left**	**ashore**	**,**	**that**	**the**	**Ark**	**doesn't**	**leak**	**,**	**and**	**that**	**I**	**haven't**	**had**
那	我	不是	左边	岸上	,	那	这	方舟	不	泄露	,	和	那	我	还没有	有

[ə; eɪ]['mjuːtəni] . — [naʊ] ,

a	**mutiny**	**.**	**—**	**Now**	**,**
一个	兵变	.	—	现在	,

我没有被遗弃在岸上，方舟没有漏水，而且也没有发生叛变。——现在，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

I'm	**going**	**to**	**bed**	**.**
我是	去	到	床	.

我要去睡觉了。

[pʊt][ðə; ði][ə'lɑːrm] - ['sʌndaɪəl][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .

Put	**the**	**alarm**	**-**	**sundial**	**in**	**the**	**trunk**	**.**
放	这	警报	-	晷	在	这	树干	.

把闹钟日晷放在后备箱里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**129**	**]**
[	页	-	]

[第129页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

MONDAY	**.**
周一	.

周一。

[riˈmaːks] :

Remarks	**:**
评论	:

评论:

[ðɪs] [wɔːrm] ['weðər] [ɪz] [faɪn] . — [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [tə'deɪ] .

This	**warm**	**weather**	**is**	**fine**	**.**	**—**	**We**	**had**	**more**	**excitement**	**on**	**board**	**today**	**.**
这	温暖的	天气	是	美好的	.	—	我们	有	更多的	激动	在	木板	今天	.

这样的暖和天气真好。——今天船上热闹非凡。

[ðə; ði][fɔksiz] [broʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] .

The	**foxes**	**broke**	**out**	**of**	**their**	**cages**	**.**
这	狐狸	打破	出去	的	他们的	笼子	.

狐狸们逃出了笼子。

[wiː; wi][held][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

We	**held**	**a**	**hurried**	**council**	**of**	**war**	**.**
我们	握住	一个	慌忙	理事会	的	战争	.

我们匆忙召开了一次军事会议。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [em] . [ef] . [eɪtʃ] . [ʃem] [ænd; ənd][aɪ][pʊt] [ʌp][ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

I	**was**	**elected**	**M**	**.**	**F**	**.**	**H**	**.**	**Shem**	**and**	**I**	**put**	**up**	**the**	**hurdles**	**along**	**the**
我	曾是	当选	M	.	F	.	H	.	闪	和	我	放	向上	这	障碍	沿着	这

[ˌprɑːmə'neɪd] [dek] ,

promenade	**deck**	**,**
长廊	甲板	,

我当选为 MFH Shem，并在海滨长廊上设置了障碍物。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [haʊndz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɛnəlz] .

and	**then**	**I**	**took**	**the**	**hounds**	**out**	**of**	**their**	**kennels**	**.**
和	然后	我	采取	这	猎犬	出去	的	他们的	犬舍	.

然后我把猎犬从犬舍里放了出来。

['mɪsɪz] . ['noʊə] [ænd; ənd] [aɪ] [roʊd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [wət'evər] [ðeɪ]

Mrs	.	Noah	and	I	rode	the	horses	,	while	the	others	came	along	on	whatever	they
太太	.	诺亚	和	我	骑	这	马匹	,	尽管	这	其他的	来了	沿着	在	任何	他们

[kʊd; kəd] [faɪnd] .

could	find	.
可以	寻找	.

我和诺亚太太骑马，其他人则骑着他们能找到的任何交通工具同行。

[maɪ] [waɪf] [kəm'pleɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] .

My	wife	complained	because	she	did	not	bring	her	riding	habit	.
我的	妻子	抱怨	因为	她	做过	不是	带来	她	骑术	习惯	.

我妻子抱怨说她没带骑马服。

[tuː; tə] ['kwaɪət] [hɜːr; hər] [aɪ] [let] [hɜːr; hər] [wer] [maɪ] [tɑːp] [hæt] .

To	quiet	her	I	let	her	wear	my	top	hat	.
到	安静的	她	我	让	她	穿	我的	顶部	帽子	.

为了让她安静下来，我让她戴上我的高顶礼帽。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːgz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [sent] .

We	had	a	pleasant	ride	before	the	dogs	took	up	the	scent	.
我们	有	一个	令人愉快的	骑	前	这	狗	采取	向上	这	香味	.

在狗狗们闻到气味之前，我们一路都很愉快。

[ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn] .

Then	the	chase	began	.
然后	这	追赶	开始	.

然后追逐开始了。

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	barking	of	the	dogs	was	deafening	.
这	叫声	的	这	狗	曾是	震耳欲聋	.

狗吠声震耳欲聋。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [sɔː] [ðə; ði] [fɔksiz] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] ['reɪnwɔːtər] ['bærəlz] .

We	finally	saw	the	foxes	jumping	over	the	hatches	and	rainwater	barrels	.
我们	最后	锯	这	狐狸	跳	超过	这	孵化	和	雨水	桶	.

我们终于看到狐狸跳过舱口和雨水桶了。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊndz] ,

Had	a	hard	time	keeping	up	with	the	hounds	,
有	一个	难的	时间	保持	向上	和	这	猎犬	,

很难跟上猎犬的步伐。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ɪf] ['jɔːrɪk] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	I	think	we	would	have	done	better	if	Yorick	had	kept	out	of	the
和	我	思考	我们	会	有	完毕	更好的	如果	约里克	有	保留	出去	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

我认为如果约里克不插手，我们会做得更好。

[æt; ət] [læst] , [wiː; wi] [triːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [er] ['fʌn(ə)l] .

At	last	,	we	treed	them	in	an	air	funnel	.
在	最后的	,	我们	树木	他们	在	一个	空气	漏斗	.

最后，我们用气流漏斗将它们困在了树上。

[ʃem] [went] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [bæk]

Shem	went	below	and	smoked	them	out	,	and	then	we	chased	them	back
闪	去	以下	和	熏制	他们	出去	,	和	然后	我们	追逐	他们	后退

[tuː; tə] [ðer; ðər] [denz] .

to	their	dens	.
到	他们的	巢穴	.

谢姆下到洞穴里，用烟熏把它们熏了出来，然后我们把它们赶回了洞穴。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [get][ðə; ði][teɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] .
I was sorry I couldn't get the tails for the ladies .
我 曾是 对不起 我 不能 得到 这 尾巴 为了 这 女士们 .

很遗憾我没能弄到女士们的尾巴。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ['æftər][ðə; ði] [hʌnt] .
We all had a fine breakfast in the saloon after the hunt .
我们 全部 有 一个 美好的 早餐 在 这 酒吧 后 这 打猎 .

狩猎结束后，我们在酒馆里享用了一顿丰盛的早餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

“ [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gæn]
“ Then the Chase began
“ 然后 这 追赶 开始

然后追逐开始了

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 131]
” [页 -]

“[第 131 页]

['tuːzdeɪ] .
TUESDAY .
周二 .

周二。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论：

[stɪf] [tə'deɪ] .
Stiff today .
僵硬的 今天 .

今天身体僵硬。

[ges] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz] ['jestərdeɪ] .
Guess I had too much exercise yesterday .
猜测 我 有 也 很多 锻炼 昨天 .

看来我昨天运动量太大了。

[aɪm][nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz]
I'm not as young a man as I was a few centuries
我是 不是 作为 年轻的 一个 男人 作为 我 曾是 一个 很少 几个世纪

我已不再像几个世纪前那样年轻了。

[ə'goʊ] . — [ðə; ði] [guːs] [leɪd][æn; ən] [eg] .
ago . — The goose laid an egg .
前 . — 这 鹅 铺设 一个 蛋 .

很久以前，那只鹅下了一个蛋。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [goʊld] .
It wasn't gold .
它 不是 金子 .

那不是黄金。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [guːs] . — [tə'naɪt] [wiː; wi][held][ə; eɪ] ['pɑːrlər]

I	must	have	brought	the	wrong	goose	.	—	Tonight	we	held	a	parlour
我	必须	有	带来	这	错误的	鹅	.	—	今晚	我们	握住	一个	客厅

[ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] .

entertainment	in	the	salon	.
娱乐	在	这	沙龙	.

我一定是带错鹅了。——今晚我们在客厅举办了一场娱乐活动。

[hæm][dɪd][sʌm; səm] [trɪks] .

Ham	did	some	tricks	.
火腿	做过	一些	技巧	.

哈姆耍了一些花招。

[aɪ]['nevər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['klevər] [bɪ'fɔːr] .

I	never	knew	he	was	clever	before	.
我	绝不	知道	他	曾是	聪明的	前	.

我以前从不知道他这么聪明。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ə; eɪ][goʊld] - [fɪʃ] [boʊl] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , [tuː] [waɪt] [ræts] ,

He	took	a	rabbit	,	a	gold	-	fish	bowl	,	a	pair	of	pigeons	,	two	white	rats	,
他	采取	一个	兔子	,	一个	金子	-	鱼	碗	,	一个	一对	的	鸽子	,	二	白色的	老鼠	,

他拿了一只兔子、一个金鱼缸、一对鸽子、两只白鼠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg][aʊt][ʌv; əv][maɪ][tɑːp][hæt] .

and	a	guinea	pig	out	of	my	top	hat	.
和	一个	几内亚	猪	出去	的	我的	顶部	帽子	.

还有一只豚鼠从我的高顶礼帽里蹦了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] .

It	was	most	extraordinary	.
它	曾是	最多	非凡的	.

真是太不可思议了。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [hæm][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt]

I	don't	see	why	I	brought	all	the	animals	along	if	Ham	can	bring	them	out
我	不	看	为什么	我	带来	全部	这	动物	沿着	如果	火腿	能	带来	他们	出去

[ʌv; əv][ə; eɪ][hæt][laɪk] [ðæt] .

of	a	hat	like	that	.
的	一个	帽子	喜欢	那	.

既然哈姆能像变魔术一样把它们变出来，那我真不明白我为什么要把所有动物都带来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['wenzdeɪ] .

WEDNESDAY	.
周三	.

周三。

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

[hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [tə'deɪ] .

Had	a	narrow	escape	today	.
有	一个	狭窄的	逃脱	今天	.

今天真是死里逃生。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] ['steɪb(ə)l][ðə; ði] ['kaʊz] ['hʌzbənd] [went] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

While	I	was	dusting	the	cow	stable	the	cow's	husband	went	for	me	.
尽管	我	曾是	除尘	这	奶牛	稳定的	这	牛的	丈夫	去	为了	我	.

我正在打扫牛棚的时候，母牛的丈夫朝我扑了过来。

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] .

I	didn't	do	anything	to	make	him	angry	.
我	没有	做	任何事物	到	制作	他	生气的	.

我没做任何惹他生气的事。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ]

I	was	only	standing	there	wiping	the	perspiration	from	my	forehead	with
我	曾是	仅有的	常设	那里	擦拭	这	汗	从	我的	前额	和

[maɪ] [bæn'dænə] .

my	bandanna	.
我的	头巾	.

我当时就站在那里，用头巾擦着额头上的汗。

[aɪ] ['dɪdnt] ['stʌdi] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

I	didn't	study	running	for	nothing	when	I	went	to	school	.
我	没有	学习	跑步	为了	没有什么	什么时候	我	去	到	学校	.

我上学时学习跑步可不是白学的。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ]

He	chased	me	around	the	boat	eleven	times	before	I	discovered	it	was	my
他	追逐	我	大约	这	船	十一	时代	前	我	发现	它	曾是	我的

[bæn'dænə] [ðæt] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .

bandanna	that	offended	him	.
头巾	那	被冒犯了	他	.

他追着我绕船跑了十一次，我才发现是我的头巾惹恼了他。

['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [fuːl] [bʊl] [θɪŋks] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [waɪt] ['sʌndeɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [deɪz] ?

Wonder	if	that	fool	bull	thinks	I'm	going	to	carry	my	white	Sunday	handkerchief	on	working	days	?
想知道	如果	那	傻子	公牛	思考	我是	去	到	携带	我的	白色的	星期日	手帕	在	在职的	天	?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

['fraɪdeɪ] .

FRIDAY	.
星期五	.

星期五。

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

[bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] [tə'deɪ] — - ['kjuːbɪt][ʌv; əv]['wɔːtər] . — [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]

Began	taking	soundings	today	—	15	cubits	of	water	.	—	We	are	just	sailing	along	in
开始	采取	探测	今天	—	-	肘尺	的	水	.	—	我们	是	只是	帆船	沿着	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [swiːt] [weɪ] . — ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['leɪdiz] [θruː] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . —

our	own	sweet	way	.	—	Escorted	the	ladies	through	the	steerage	this	afternoon	.	—
我们的	自己的	甜的	方式	.	—	护送	这	女士们	通过	这	统舱	这	下午	.	—

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər] ['skrætʃɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]

Judging	from	the	manner	the	dogs	are	scratching	there	must	be	some
评判	从	这	方式	这	狗	是	抓挠	那里	必须	是	一些

['beɪbi] [fliːz] [ə'bɔːrd] .

baby	fleas	aboard	.
婴儿	跳蚤	船上	.

今天开始测量水深——15肘深。——我们正以我们自己的方式悠闲航行。——今天下午陪同女士们参观了统舱。——从狗狗们抓挠的样子来看，船上肯定有一些小跳蚤。

[wʌn] ['ʃɪps] [puːl] .

Won	ship's	pool	.
韩元	船的	水池	.

赢得了船上的奖金池。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

['sætərdeɪ] .

SATURDAY	.
周六	.

周六。

['saʊndɪŋ] — ¹⁴⁹⁄₁₀ ['kjuːbɪt] .

Sounding	—	¹⁴⁹⁄₁₀	cubits	.
听起来	—	¹⁴⁹⁄₁₀	肘尺	.

测深——¹⁴⁹⁄₁₀肘尺。

[riˈmaːks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['spʌndʒɪz][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

One	of	the	sponges	was	quite	ill	during	the	night	.
一	的	这	海绵	曾是	相当	患病的	期间	这	夜晚	.

其中一块海绵夜里病得很重。

[aɪ] [soʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]['kæstər][ɔɪl] . — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt]

I	soaked	him	in	some	castor	oil	.	—	This	morning	I	took	a	piece	of	parchment
我	浸泡过	他	在	一些	蓖麻	油	.	—	这	早晨	我	采取	一个	片	的	羊皮纸

.

:

.

我用蓖麻油给他泡了个澡。——今天早上我拿了一张羊皮纸。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [roʊt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː]

On	it	I	wrote	my	name	and	address	and	a	note	asking	the	fellow	who
在	它	我	写道	我的	姓名	和	地址	和	一个	笔记	问	这	同伴	WHO

[faindz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][drɑːp][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn] .

finds	it	to	drop	me	a	line	.
发现	它	到	降低	我	一个	线	.

我在上面写下了我的姓名和地址，并附上一张便条，请捡到它的人给我写封信。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvərbɔːrd] . — [ˌfɔːr'tiːn] [mɔːr] ['kɪtnz] [tə'deɪ] . —

Put	it	in	a	bottle	and	threw	it	overboard	.	—	Fourteen	more	kittens	today	.	—
放	它	在	一个	瓶子	和	扔	它	落水	.	—	十四	更多的	小猫	今天	.	—

[tʊk] [maɪ] [bæθ] .

Took	my	bath	.
拿	我的	洗澡	.

把它装进瓶子里扔到海里去了。——今天又生了十四只小猫。——洗了个澡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

['sʌndeɪ] .

SUNDAY	.
星期日	.

星期日。

['saʊndɪŋ] — [seɪm] .

Sounding	—	same	.
听起来	—	相同的	.

听起来一样。

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论:

[tə'deɪ] [ɪz] ['iːstər] .

Today	is	Easter	.
今天	是	复活节	.

今天是复活节。

[held] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Held	a	special	service	this	morning	.
握住	一个	特别的	服务	这	早晨	.

今天上午举行了一场特别的追思仪式。

['leɪtər]['mɪsɪz] . ['noʊə][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [sprɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Later	Mrs	.	Noah	and	the	girls	dressed	in	their	new	spring	clothes	and	their
之后	太太	.	诺亚	和	这	女孩们	穿着	在	他们的	新的	春天	衣服	和	他们的

[nuː] ['bɔnɪts] .

new	bonnets	.
新的	引擎盖	.

后来，诺亚太太和女孩们穿上了她们的新春装和新帽子。

[ðoʊz] [hæts][wɜːr; wər] [saɪts] .

Those	hats	were	sights	.
那些	帽子	是	景点	.

那些帽子真是太引人注目了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] , [waɪl] [wiː; wi] ['meɪlz] [hæd; həd][tuː; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm]

The	ladies	marched	about	the	deck	,	while	we	males	had	to	admire	them
这	女士们	行军	关于	这	甲板	,	尽管	我们	男性	有	到	钦佩	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

as	they	passed	.
作为	他们	通过了	.

女士们在甲板上列队走动，而我们男士们只能在一旁欣赏她们走过。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['noʊə] [lʊkt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

I	must	say	Mrs	.	Noah	looked	a	couple	of	hundred	years	younger	than
我	必须	说	太太	.	诺亚	看起来	一个	夫妻	的	百	年	年轻	比

['juːʒuəl] . — [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lektʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɔːr] [maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] [ɑːn]

usual	.	—	She	gave	me	a	lecture	because	I	wore	my	bedroom	slippers	on
通常	.	—	她	给予	我	一个	演讲	因为	我	穿着	我的	卧室	拖鞋	在

[dek] . — [oʊ] !

deck	.	—	Oh	!
甲板	.	—	哦	!

我得说，诺亚太太看起来比平时年轻了好几百岁。——她训了我一顿，因为我穿着卧室拖鞋上了甲板。——哦！

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] .

I'll	be	glad	to	get	ashore	.
患病的	是	高兴的	到	得到	岸上	.

我很高兴能上岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[nekst] ['fraɪdeɪ] . ['saʊndɪŋ] — - ['kjuːbɪt] .

NEXT	FRIDAY	.	Sounding	—	12	cubits	.
下一个	星期五	.	听起来	—	-	肘尺	.

下周五。探测深度——12肘。

[riˈmaːks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

[hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][lɔːg] - [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] .

Have	not	written	in	the	log	-	book	for	the	past	week	.
有	不是	书面	在	这	日志	-	书	为了	这	过去的	星期	.

过去一周没有写日志。

[its] [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] .

It's	a	nuisance	.
它是	一个	滋扰	.

真麻烦。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hɔːl] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] . — ['weðər] , ['ænɪmlz] ,

The	company	will	probably	haul	me	over	the	coals	.	—	Weather	,	animals	,
这	公司	将要	大概	运输	我	超过	这	煤炭	.	—	天气	,	动物	,

公司可能会对我严惩不贷。——天气、动物、

[ænd; ənd]['fæməli][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . — [tə'deɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [send] [aʊt][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [siː]

and	family	just	the	same	.	—	Today	I	thought	I	would	send	out	a	bird	to	see
和	家庭	只是	这	相同的	.	—	今天	我	想法	我	会	发送	出去	一个	鸟	到	看

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni][lænd][ə'floʊt] .

if	there	was	any	land	afloat	.
如果	那里	曾是	任何	土地	漂浮	.

家人也一样。——今天我想派一只鸟出去看看有没有陆地漂浮在水面上。

[tɔːst] [ʌp][ə; eɪ][kɔɪn][tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [juːz][ə; eɪ] [red] [ɔːr] [blæk] ['reɪv(ə)n] .

Tossed	up	a	coin	to	see	whether	I	would	use	a	red	or	black	raven	.
抛掷	向上	一个	硬币	到	看	无论	我	会	使用	一个	红色的	或者	黑色的	乌鸦	.

我抛硬币决定用红色的渡鸦还是黑色的渡鸦。

[blæk] [wʌn] .

Black	won	.
黑色的	韩元	.

黑方获胜。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [ðə; ði]['reɪv(ə)n][kwoʊθ] “ ['nevər] [mɔ:r] ” [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .

When	I	opened	the	window	,	the	raven	quoth	“	never	more	”	and	flew	away	.
什么时候	我	打开	这	窗户	,	这	乌鸦	引用	“	绝不	更多的	”	和	飞翔	离开	.

当我打开窗户时，乌鸦说了句“永不再来”，然后飞走了。

[ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər] [bæk] [tə'naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] , [bʌt; bət][ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] (- . - [pi:] . [em] .)

Expected	her	back	tonight	at	supper	time	,	but	up	until	now	(	11	.	30	p	.	m	.	)
预期的	她	后退	今晚	在	晚餐	时间	,	但	向上	直到	现在	(	-	.	-	p	.	米	.	)

原以为她今晚晚饭时间回来，但直到现在（晚上11点30分）还没回来。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] . — ['terəbli] ['wɜ:rid] .

she	has	not	put	in	an	appearance	.	—	Terribly	worried	.
她	有	不是	放	在	一个	外貌	.	—	可怕	担心	.

她一直没有露面。——非常担心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['sætərdeɪ] .

SATURDAY	.
周六	.

周六。

[ri'ma:ks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

[kən'faʊnd] [ðæt] ['reɪv(ə)n] .

Confound	that	raven	.
混杂	那	乌鸦	.

真该死那只乌鸦。

[ʃi:; ʃi]['hæznt] [ʃoʊd] [ʌp] [jet] .

She	hasn't	showed	up	yet	.
她	还没有	显示	向上	然而	.

她还没出现。

[ðæt] [bɜ:rd][hæz; həz] ['i:ðər] [faʊnd] [lænd][ɔ:r][ʃi:; ʃi][ɪz][sʌm; səm]['flaɪər] . — [pʊt][ðə; ði] [eg] [ʃi:; ʃi][leɪd][ɪn]

That	bird	has	either	found	land	or	she	is	some	flyer	.	—	Put	the	egg	she	laid	in
那	鸟	有	任何一个	成立	土地	或者	她	是	一些	传单	.	—	放	这	蛋	她	铺设	在

[ðə; ði]['ɪŋkjubeɪtər] . — [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ['mɪsɪz] . [hæm][toʊld] ['fɔ:tʃənz] [wɪð; wɪθ][kɑ:rdz] .

the	incubator	.	—	This	afternoon	Mrs	.	Ham	told	fortunes	with	cards	.
这	培养箱	.	—	这	下午	太太	.	火腿	讲述	财富	和	牌	.

那只鸟要么已经找到陆地，要么就是个飞行高手。——把她下的蛋放进孵化器里。——今天下午，哈姆太太用纸牌算命了。

[hæd; həd][hɜ:r; hər] [tel] [maɪn] .

Had	her	tell	mine	.
有	她	告诉	矿	.

让她告诉我的。

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ] [su:n] [wʊd] ['træv(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ,

She	said	I	soon	would	travel	to	a	strange	land	,
她	说	我	很快	会	旅行	到	一个	奇怪的	土地	,

她说我很快就要去往一个陌生的国度，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] , ['straɪkɪŋ] [blɑ:nd] .

and	that	I	should	beware	of	a	tall	,	striking	blonde	.
和	那	我	应该	提防	的	一个	高的	,	引人注目	金发	.

并且我应该提防一位身材高挑、容貌出众的金发女郎。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [aɪ] [wʊd] [ɪn'herɪt][lɑːrdʒ][trækts][ʌv; əv][lænd] .

She	declared	I	would	inherit	large	tracts	of	land	.
她	声明	我	会	继承	大的	小册子	的	土地	.

她宣称我将继承大片土地。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['fɔːrtʃənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['fæməli] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɜːrb][maɪ]

She	also	fortuned	I	would	have	family	trouble	,	and	that	I	should	curb	my
她	还	幸运的	我	会	有	家庭	麻烦	,	和	那	我	应该	抑制	我的

['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][be'vərɪdʒɪz] .

passion	for	beverages	.
热情	为了	饮料	.

她还预言我会遇到家庭问题，并且应该克制自己对酒的嗜好。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] ['fɔːrtʃən] ,

That	was	a	mean	fortune	,
那	曾是	一个	意思是	财富	,

那可是一笔不小的数目啊!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [ðiːz] ['suːθ,seiiŋ] . — [hæm][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrs] ['fɔːrtʃən]

but	I	don't	take	much	stock	in	these	soothsayings	.	—	Ham	had	a	worse	fortune
但	我	不	拿	很多	库存	在	这些	预言	.	—	火腿	有	一个	更糟	财富

[ðæn; ðən][maɪn] .

than	mine	.
比	矿	.

但我并不太相信这些预言。——哈姆的命运比我更糟。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi][hæz; həz][dɑːrk] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

According	to	his	wife	,	he	has	dark	days	before	him	,
根据	到	他的	妻子	,	他	有	黑暗的	天	前	他	,

据他妻子说，他未来的日子会很艰难。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːt] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɜːrk][laɪk][ðə; ði][oʊld] [nɪk]

and	he	has	to	travel	to	a	hot	country	and	work	like	the	old	Nick
和	他	有	到	旅行	到	一个	热的	国家	和	工作	喜欢	这	老的	缺口

. — [tʊk] [maɪ][bæθ] .

.	—	Took	my	bath	.
.	—	拿	我的	洗澡	.

他得去一个炎热的国家，像老尼克一样工作。——我洗了个澡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

“ ['mɪsɪz] . [hæm][toʊld] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz]

“	Mrs	.	Ham	told	fortunes	with	cards
“	太太	.	火腿	讲述	财富	和	牌

哈姆太太用纸牌算命。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	139	]
”	[	页	-	]

“[第 139 页]

['sʌndeɪ] .

SUNDAY	.
星期日	.

星期日。

['saʊndɪŋ] — [kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːd] [laɪn] .

Sounding	—	could	not	touch	bottom	with	the	lead	line	.
听起来	—	可以	不是	触碰	底部	和	这	带领	线	.

探测——铅线无法触底。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər][sʌm; səm]['oʊʃ(ə)n] .

We	must	be	over	some	ocean	.
我们	必须	是	超过	一些	海洋	.

我们肯定是在海洋上空。

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论:

['sɜːrvɪsɪz] .

Services	.
服务	.

服务。

[hæm] [spɪld] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [pleɪt] . — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðæt] ['reɪv(ə)n] ?

Ham	spilled	the	collection	plate	.	—	I	wonder	what	is	keeping	that	raven	?
火腿	洒了	这	收藏	盘子	.	—	我	想知道	什么	是	保持	那	乌鸦	?

哈姆打翻了募捐盘。——我想知道是什么困住了那只乌鸦?

— [ges] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent][ðə; ði][oʊld][kæt] .

—	Guess	I	should	have	sent	the	old	cat	.
—	猜测	我	应该	有	发送	这	老的	猫	.

看来我应该派那只老猫去。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] . — [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [reɪn] .

They	always	come	back	.	—	Wish	it	would	rain	.
他们	总是	来	后退	.	—	希望	它	会	雨	.

他们总会回来的。——真希望下雨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

MONDAY	.
周一	.

周一。

['saʊndɪŋ] — [hɪt] [graʊnd] [ə'gen] — - ['kjuːbɪt] .

Sounding	—	hit	ground	again	—	11	cubits	.
听起来	—	打	地面	再次	—	-	肘尺	.

探测——再次触地——11肘。

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论:

[noʊ]['reɪv(ə)n] ! — [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] 500th [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] .

No	raven	!	—	Today	is	the	500th	anniversary	of	my	marriage	.
不	乌鸦	!	—	今天	是	这	500th	周年纪念日	的	我的	婚姻	.

没有渡鸦! ——今天是我的结婚五百周年纪念日。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] - [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] .

These	have	been	500	long	,	long	years	.
这些	有	到过	-	长的	,	长的	年	.

这五百年真是漫长啊。

[ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][wʌn]['wʊmən] .

That's	quite	a	while	to	live	with	one	woman	.
那就是	相当	一个	尽管	到	居住	和	一	女士	.

和一位女性共同生活那么长时间，确实有点长。

[its] ['aʊər; ɑːr]['reɪdiəm][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

It's	our	radium	anniversary	.
它是	我们的	镭	周年纪念日	.

今天是我们的镭周年纪念日。

[dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] ['eni]['prez(ə)nts] . — [baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [noʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] .

Did	not	receive	any	presents	.	—	By	this	time	I	know	all	her	faults	.
做过	不是	收到	任何	礼物	.	—	经过	这	时间	我	知道	全部	她	故障	.

没有收到任何礼物。——到那时，我已经了解了她所有的缺点。

[maɪ] , [aɪv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ɪn] [ðiːz] ['jɪrz] .

My	,	I've	learned	a	lot	in	these	years	.
我的	,	我已经	学习	一个	很多	在	这些	年	.

哎呀，这些年我学到了很多东西。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['noʊə] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] ,

I've	found	that	Mrs	.	Noah	never	makes	a	mistake	,	that	I	am	always	wrong	,
我已经	成立	那	太太	.	诺亚	绝不	制作	一个	错误	,	那	我	是	总是	错误的	,

我发现诺亚太太从不犯错，而我总是错的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] .

and	that	everything	has	always	been	my	fault	.
和	那	一切	有	总是	到过	我的	过错	.

而且所有的事情都是我的错。

[its] ['fʌni] [haʊ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

It's	funny	how	these	women	have	their	own	way	.
它是	有趣的	如何	这些	女性	有	他们的	自己的	方式	.

这些女人都特立独行，真有意思。

['grænpɑː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] . — [dʒʌst]

Grandpa	used	to	say	it	was	just	the	same	when	he	was	young	.	—	Just
爷爷	用过的	到	说	它	曾是	只是	这	相同的	什么时候	他	曾是	年轻的	.	—	只是

[tuː; tə] [θɪŋk] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [ə'tendid] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] — ['priːtʃər] [ænd; ənd][ɔːl] —

to	think	—	everybody	who	attended	our	wedding	—	preacher	and	all	—
到	思考	—	大家	WHO	参加	我们的	婚礼	—	牧师	和	全部	—

[hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

have	passed	away	.
有	通过了	离开	.

爷爷以前常说他年轻的时候也是这样。——想想看，所有参加我们婚礼的人——包括牧师在内——都已经去世了。

['mɪsɪz] . ['noʊə] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [gaʊn] [tə'naɪt] .

Mrs	.	Noah	dressed	in	her	wedding	gown	tonight	.
太太	.	诺亚	穿着	在	她	婚礼	袍	今晚	.

诺亚夫人今晚穿上了她的婚纱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [staɪl] [ə'gen] .

It	has	come	into	style	again	.
它	有	来	进入	风格	再次	.

它又开始流行起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [haʊ] ['kreɪzi][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

It	made	me	think	how	crazy	I	used	to	be	about	her	.
它	制成	我	思考	如何	疯狂的	我	用过的	到	是	关于	她	.

这让我想起我以前有多么迷恋她。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skaiˌlɑːkə] [ðen] .

I	was	a	young	skylarker	then	.
我	曾是	一个	年轻的	云雀	然后	.

我那时是个爱玩乐的年轻人。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]['kwaɪər] .

She	used	to	sing	in	the	temple	choir	.
她	用过的	到	唱歌	在	这	寺庙	唱诗班	.

她以前在寺庙唱诗班唱歌。

[tə'naɪt] [ʃi:; ʃi] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [pet] [neɪmz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] .

Tonight	she	reminded	me	of	a	few	pet	names	I	used	to	call	her	.
今晚	她	提醒	我	的	一个	很少	宠物	姓名	我	用过的	到	称呼	她	.

今晚她让我想起了我以前叫她的一些爱称。

[ɪf] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fu:lɪʃ] .

If	what	she	said	was	true	,	I	must	have	been	foolish	.
如果	什么	她	说	曾是	真的	,	我	必须	有	到过	愚蠢	.

如果她说的是真的，那我一定是太傻了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æz; əz] [i:tʃ] ['sentʃəri] [roʊlz][baɪ] .

I	had	to	tell	her	that	I	love	her	more	and	more	as	each	century	rolls	by	.
我	有	到	告诉	她	那	我	爱	她	更多的	和	更多的	作为	每个	世纪	卷	经过	.

我不得不告诉她，随着岁月的流逝，我对她的爱与日俱增。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['sætərdeɪ] .

SATURDAY	.
周六	.

周六。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtər] .

Five	days	later	.
五	天	之后	.

五天后。

['saʊndɪŋ] — [naɪn]['kju:bɪt] .

Sounding	—	9	cubits	.
听起来	—	9	肘尺	.

探测结果——9肘。

[ri'ma:ks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [left] [ɑ:n] ['skedʒu:l] [taɪm] .

The	pigeon	left	on	schedule	time	.
这	鸽子	左边	在	日程	时间	.

鸽子按时起飞了。

[aɪ] [taɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd]['nɔ:tɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	tied	a	message	to	her	feet	giving	my	name	and	nautical	position	.
我	系	一个	信息	到	她	脚	给予	我的	姓名	和	航海	位置	.

我在她脚上系了一张纸条，上面写着我的姓名和海上职位。

[ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [tækt] [ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] ['stɑ:rbərd] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['kroʊz] [kɔ:rs] [tu:; tə][lænd] .

She	first	tacked	a	bit	to	starboard	,	and	then	took	a	crow's	course	to	land	.
她	第一的	已钉住	一个	少量	到	右舷	,	和	然后	采取	一个	乌鸦的	课程	到	土地	.

她先向右舷稍稍偏转，然后沿直线驶向陆地。

[æt; ət][faɪv] . - [piː] . [em] . [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mʌdi] [fiːt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [ɪn]

At	5	.	32	p	.	m	.	she	came	back	with	muddy	feet	and	an	olive	branch	in
在	5	.	-	p	.	米	.	她	来了	后退	和	浑	脚	和	一个	橄榄	分支	在

[hɜːr; hər] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

下午 5 点 32 分，她回来了，脚上沾满了泥巴，嘴里叼着一根橄榄枝。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . — [aɪ][dəunt] [ker]

the	waters	are	evaporating	from	off	the	face	of	the	earth	.	—	I	don't	care
这	水	是	蒸发	从	离开	这	脸	的	这	地球	.	—	我	不	关心

['weðər] [ðæt] ['reɪv(ə)n] [kʌmz] [bæk] [ɔːr][nɑːt] .

whether	that	raven	comes	back	or	not	.
无论	那	乌鸦	来	后退	或者	不是	.

地球上的水正在蒸发殆尽。——我不在乎那只乌鸦是否会回来。

[hɜːr; hər] [eg] [hætʃt] . — [wiː; wi][hæd; həd] [freʃ] ['ɑːlɪvz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] . — [bæθ] .

Her	egg	hatched	.	—	We	had	fresh	olives	for	supper	.	—	Bath	.
她	蛋	孵化	.	—	我们	有	新鲜的	橄榄	为了	晚餐	.	—	洗澡	.

她的蛋孵化了。——我们晚饭吃了新鲜橄榄。——巴斯。

[kɔːrs] — [tɔːrd] [ðæt] [triː] .

Course	—	toward	that	tree	.
课程	—	朝向	那	树	.

方向——朝着那棵树。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] . ['saʊndɪŋ] — ['sɛvən]['kjuːbɪt] .

THE	NEXT	SATURDAY	.	Sounding	—	7	cubits	.
这	下一个	周六	.	听起来	—	7	肘尺	.

下周六。探测深度——7肘。

['evriθɪŋ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [mʌd] .

Everything	will	soon	be	mud	.
一切	将要	很快	是	泥	.

一切很快都将化为泥泞。

[riˈmaːks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

[let] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [flai] .

Let	the	pigeon	have	another	fly	.
让	这	鸽子	有	其他	飞	.

让鸽子再飞一次吧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['iːðər] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɔːr] [faʊnd] [ə'nʌðər] [triː] .

She	has	either	gone	with	the	raven	or	found	another	tree	.
她	有	任何一个	已消失	和	这	乌鸦	或者	成立	其他	树	.

她要么跟着乌鸦走了，要么找到了另一棵树。

[pər'hæps] ['sʌmwʌn] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] . — [maɪ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʃoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [lænd] . —

Perhaps	someone	shot	her	.	—	My	observations	show	we	are	approaching	land	.	—
也许	某人	射击	她	.	—	我的	观察	展示	我们	是	接近	土地	.	—

[hæm][ɪz] ['plænɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv][goʊld][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Ham	is	planning	an	expedition	to	find	the	pot	of	gold	at	the	end	of
火腿	是	规划	一个	远征	到	寻找	这	锅	的	金子	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] . — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ænsər] [ðer; ðər] ['stiːmər]

the	rainbow	.	—	The	women	folks	spent	most	of	the	day	answering	their	steamer
这	彩虹	.	—	这	女性	各位	花费	最多	的	这	天	回答	他们的	汽船

['letərz] ,

letters	,
信件	,

也许有人开枪打死了她。——我的观察显示我们正在接近陆地。——哈姆正计划一次探险，去寻找彩虹尽头的金罐。——女人们花了大半天时间回复她们的轮船来信。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [gaɪd] - [bʊks] .

and	reading	guide	-	books	.
和	阅读	指导	-	图书	.

以及阅读旅游指南。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðoʊz] [pə'ruːviən] ['lɑːməz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr]

I've	been	thinking	those	Peruvian	llamas	are	going	to	have	a	long	journey	before
我已经	到过	思维	那些	秘鲁	羊驼	是	去	到	有	一个	长的	旅行	前

[ðeɪ] [get] [hoʊm] . — [ðə; ði]['pɜːrsər][hæz; həz][soʊld][ɔːl][ðə; ði]['poʊstɪdʒ][stæmps] .

they	get	home	.	—	The	purser	has	sold	all	the	postage	stamps	.
他们	得到	家	.	—	这	乘务长	有	卖	全部	这	邮资	邮票	.

我一直在想，那些秘鲁羊驼要走很长一段路才能回家。——邮递员把邮票都卖光了。

[ðə; ði]['poʊstkɑːrd][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [seɪl] . — [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] .

The	postcards	are	also	having	a	great	sale	.	—	Took	a	bath	.
这	明信片	是	还	拥有	一个	伟大的	销售	.	—	拿	一个	洗澡	.

明信片也在大促销。——洗了个澡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['sʌndeɪ] . ['saʊndɪŋ] — [faɪv]['kjuːbɪt] .

SUNDAY	.	Sounding	—	5	cubits	.
星期日	.	听起来	—	5	肘尺	.

星期日。探测深度——5肘。

[ri'maːks] :

Remarks	:
评论	:

评论：

['sɜːrvɪsɪz] . — [hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt]['ærəˌrɑːt] .

Services	.	—	Have	been	reading	about	Ararat	.
服务	.	—	有	到过	阅读	关于	亚拉腊山	.

服务——一直在阅读有关亚拉腊山的资料。

[its] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - , - [fiːt] [haɪ] .

It's	a	mountain	16	,	964	feet	high	.
它是	一个	山	-	,	-	脚	高的	.

这是一座海拔 16,964 英尺的山峰。

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

Some	authors	say	there	is	snow	on	the	top	.
一些	作者	说	那里	是	雪	在	这	顶部	.

一些作者说山顶上有积雪。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɑːlɪvz] [dəunt] [groʊ] [ɪn] [snoʊ] . — [ˌeɪ 'em][nɑːt]

There	must	be	some	mistake	because	olives	don't	grow	in	snow	.	—	Am	not
那里	必须	是	一些	错误	因为	橄榄	不	生长	在	雪	.	—	是	不是

[ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔkiŋ] [fə'sɪlətiz] .

sure	of	the	docking	facilities	.
当然	的	这	对接	设施	.

肯定哪里搞错了，因为橄榄树不会在雪地里生长。——我不确定码头设施的情况。

[hæm] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət]

Ham	thinks	it	would	be	easier	to	stop	the	Ark	in	the	harbour	instead	of	at
火腿	思考	它	会	是	更轻松	到	停止	这	方舟	在	这	港口	反而	的	在

[ðə; ði]['regjələr] [wɔːrf] . — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [pæs] [ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] . —

the	regular	wharf	.	—	I	will	be	relieved	when	the	cargo	pass	the	quarantine	.	—
这	常规的	码头	.	—	我	将要	是	松了口气	什么时候	这	货物	经过	这	隔离	.	—

[gɑːt][maɪ] ['mʌni] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrsər] .

Got	my	money	changed	by	the	purser	.
得到	我的	钱	已更改	经过	这	乘务长	.

哈姆认为，与其在常规码头停靠，不如把方舟停在港口里更容易些。——货物通过检疫后，我就会松一口气了。——事务长帮我换了钱。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][tɪps] . — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks][ɑːr; ər] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]

I	have	to	think	about	tips	.	—	The	women	folks	are	bothering	me	about	the
我	有	到	思考	关于	尖端	.	—	这	女性	各位	是	烦人	我	关于	这

[taɪm][ʌv; əv] ['lændɪŋ] . — [sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrk] [ðiːz] [deɪz] .

time	of	landing	.	—	Some	queer	things	are	happening	on	the	Ark	these	days	.
时间	的	降落	.	—	一些	酷儿	事物	是	发生	在	这	方舟	这些	天	.

我得想想小费的事儿。——女人们一直在问我什么时候登陆。——最近方舟上发生了一些奇怪的事情。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['soʊɪŋ] [leɪs] [wer] [leɪs] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] .

I	see	the	ladies	sewing	lace	where	lace	doesn't	belong	.
我	看	这	女士们	缝纫	蕾丝	在哪里	蕾丝	不	属于	.

我看到有些女士在不该缝蕾丝的地方缝上了蕾丝。

['mɪsɪz] . ['noʊə] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['nekləs] [deɪ]['æftər] [tə'mɑːroʊ] .

Mrs	.	Noah	wants	me	to	wear	her	necklace	day	after	tomorrow	.
太太	.	诺亚	想要	我	到	穿	她	项链	天	后	明天	.

诺亚太太希望我后天戴上她的项链。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [let][ˌem 'iː][duː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . — [slɪpt] [tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ɪn]['mɪsɪz] .

She	never	would	let	me	do	that	before	.	—	Slipped	two	boxes	of	cigars	in	Mrs	.
她	绝不	会	让	我	做	那	前	.	—	滑倒了	二	盒子	的	雪茄	在	太太	.

['noʊəz] [trʌŋk] .

Noah's	trunk	.
诺亚的	树干	.

她以前绝不会让我这么做的。——我偷偷地把两盒雪茄放进了诺亚太太的行李箱里。

[noʊ]['ɑːfɪsər] [wɪl] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

No	officer	will	ever	think	of	looking	there	for	them	.
不	官	将要	曾经	思考	的	寻找	那里	为了	他们	.

没有哪个警官会想到去那里找他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

MONDAY	**.**
周一	.

周一。

[ri'ma:ks] :

Remarks	**:**
评论	:

评论:

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

The	**ladies**	**are**	**bothering**	**me**	**about**	**the**	**custom**	**regulations**	**,**
这	女士们	是	烦人	我	关于	这	风俗	法规	,

女士们一直在问我有关海关规定的事情,

[dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['hædnt] [ɪ'nʌf] ['trʌblz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] . — [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

just	**as**	**though**	**I**	**hadn't**	**enough**	**troubles**	**of**	**my**	**own**	**.**	**—**	**Spent**	**the**	**morning**
只是	作为	尽管	我	之前没有	足够的	麻烦	的	我的	自己的	.	—	花费	这	早晨

['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [rɪ'pɔːrts] . — [geɪv] [ðə; ði] ['kæptənz] ['dɪnər] [tə'naɪt] .

packing	**and**	**making**	**out**	**my**	**reports**	**.**	**—**	**Gave**	**the**	**captain's**	**dinner**	**tonight**	**.**
包装	和	制作	出去	我的	报告	.	—	给予	这	船长的	晚餐	今晚	.

仿佛我自己的麻烦还不够多似的。——上午忙着收拾行李和撰写报告。——今晚给船长准备了晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [swel] [ə'fer] .

It	**was**	**a**	**swell**	**affair**	**.**
它	曾是	一个	膨胀	事务	.

那真是一场盛会。

[wiː; wi] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [roʊbz] .

We	**all**	**came**	**in**	**our**	**evening**	**robes**	**.**
我们	全部	来了	在	我们的	晚上	长袍	.

我们都穿着晚礼服来的。

[hæm] [druː] [ðə; ði] ['mɛnjuːz] .

Ham	**drew**	**the**	**menus**	**.**
火腿	画	这	菜单	.

菜单是哈姆画的。

[wiː; wi] ['oʊnli] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] .

We	**only**	**saved**	**enough**	**food**	**for**	**tomorrow**	**.**
我们	仅有的	已保存	足够的	食物	为了	明天	.

我们只留了明天能吃的食物。

[aɪ] ['oʊpənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] ['grænpɑː] [meɪd] .

I	**opened**	**some**	**of**	**the**	**wine**	**grandpa**	**made**	**.**
我	打开	一些	的	这	葡萄酒	爷爷	制成	.

我打开了一些爷爷酿的酒。

[ʌm; əm] ! !

Um	**!**	**!**
嗯	!	!

嗯! !

[wiː; wi] [dræŋk] [iːtʃ] ['ʌðər] - [helθ] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

We	**drank**	**each**	**others**	**'**	**health**	**all**	**evening**	**.**
我们	喝	每个	其他的	-	健康	全部	晚上	.

我们整晚都在互相祝愿身体健康。

['dʒeifiθ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] ['pæsɪdʒ] .

Japheth	**made**	**a**	**fine**	**speech**	**in**	**which**	**he**	**congratulated**	**me**	**on**	**the**	**safe**	**passage**	**.**
雅弗	制成	一个	美好的	演讲	在	哪个	他	恭喜	我	在	这	安全的	通道	.

雅弗发表了一篇精彩的演讲,祝贺我平安抵达。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['kæptɪn] [ə'floʊt] ,

He	said	I	was	the	greatest	captain	afloat	,
他	说	我	曾是	这	最	队长	漂浮	,

他说我是海上最伟大的船长，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪn] .

and	that	he	would	tell	all	his	friends	about	the	line	.
和	那	他	会	告诉	全部	他的	朋友们	关于	这	线	.

他会把这条线路告诉所有朋友。

['mɪsɪz] . [ʃem] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] .

Mrs	.	Shem	spoke	for	the	ladies	.
太太	.	闪	辐	为了	这	女士们	.

谢姆夫人代表女士们发言。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] .

She	thanked	me	for	the	attention	I	had	paid	them	during	the	trip	.
她	谢谢	我	为了	这	注意力	我	有	有薪酬的	他们	期间	这	旅行	.

她感谢我在旅途中对他们的照顾。

[hæm] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Ham	tried	to	speak	,	but	he	forgot	it	.
火腿	尝试	到	说话	,	但	他	忘了	它	.

哈姆想说话，但他忘了该说什么。

[hiː; hi][ˌʌp'set][ðə; ði] ['flaʊər] [dɪʃ] . — [ɪn] [ri'plaiŋ] [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst]

He	upset	the	flower	dish	.	—	In	replying	I	said	the	passengers	were	the	finest
他	沮丧的	这	花	盘子	.	—	在	回复	我	说	这	乘客	是	这	最好的

[huː] [hæd; həd]['evər] [seɪld] ['ʌndər][ˌem 'iː] .

who	had	ever	sailed	under	me	.
WHO	有	曾经	航行	在下面	我	.

他打翻了花盘。——我回答说，这些乘客是我航行期间遇到的最优秀的乘客。

[ðen] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['regjələr] ['kæptənz] [ə'dres] .

Then	I	delivered	the	regular	captain's	address	.
然后	我	发表	这	常规的	船长的	地址	.

然后我发表了例行的舰长讲话。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l][fɔːrm] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]

I	thought	their	expressions	might	have	taken	a	tangible	form	,	but	I	was
我	想法	他们的	表达式	可能	有	已采取	一个	有形	形式	,	但	我	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

我原以为他们的表情会以某种具体的形式呈现出来，但结果却让我失望了。

[wiː; wi] ['endɪd] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] , “ [fɔːr; fər] ['hiːz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] ['feloʊ] .

We	ended	by	singing	,	“	For	he's	a	jolly	good	fellow	.
我们	结束	经过	歌唱	,	“	为了	他是	一个	快乐的	好的	同伴	.

最后我们唱起了歌：“因为他是个非常善良的人。”

” [ðæt] [ment] [ˌem 'iː] . — ['saɪtɪd] [ðə; ði]['ærəˌrɑːt] ['laɪthaʊs] .

”	That	meant	me	.	—	Sighted	the	Ararat	lighthouse	.
”	那	意思是	我	.	—	目击者	这	亚拉腊山	灯塔	.

“那就是我。”——看到了亚拉腊灯塔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

“ [ðə; ði] ['kæptənz] ['dɪnər]
“ The Captain's dinner
“ 这 船长的 晚餐

“船长的晚餐”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 146]
” [页 -]

“[第 146 页]

['tuːzdeɪ] .
TUESDAY .
周二 .

周二。

[ri'maːks] :
Remarks :
评论 :

评论:

[pæst] ['kwɔːrəntiːn] [æt; ət][naɪn] . - .
Passed quarantine at 9 . 15 .
通过了 隔离 在 9 . - .

9点15分解除隔离。

[æt; ət] ['æŋkər] .
At anchor .
在 锚 .

已抛锚。

['ærəˌrɑːt][dʒʌst] [ə'hed] .
Ararat just ahead .
亚拉腊山 只是 前方 .

亚拉腊山就在前方。

[faɪn] [bɪg] ['maʊnt(ə)n] ,
Fine big mountain ,
美好的 大的 山 ,

秀丽的大山,

[bʌt; bət] ['veri] ['mʌdi] . — [sɔː] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ruːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triː] .
but very muddy . — Saw the raven and the pigeon roosting on the olive tree .
但 非常 浑 . — 锯 这 乌鸦 和 这 鸽子 栖息 在 这 橄榄 树 .
— [wɪə(r)] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] .
— We're all anxious to get ashore .
— 是 全部 焦虑的 到 得到 岸上 .

但水面很泥泞。——看到乌鸦和鸽子栖息在橄榄树上。——我们都急着上岸。

[ges] [wiː; wi] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . — [aɪ][hæv; həv]
Guess we will feel the motion of the boat for a few days . — I have
猜测 我们 将要 感觉 这 运动 的 这 船 为了 一个 很少 天 . — 我 有
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
decided to retire from the sea ,
决定 到 退休 从 这 海 ,

看来我们得感受几天船的摇晃了。——我已经决定退出海上生活。

[ænd; ənd][goʊ][ɪn][fɔːr; fər]['riːəl] [ɪ'steɪt] .
and go in for real estate .
和 去 在 为了 真实的 财产 .

然后进入房地产行业。

['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Business **will** **be** **dull** **for** **a** **while** **,**
商业 将要 是 乏味的 为了 一个 尽管 ,

生意短期内会比较清淡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɪk] [ʌp][ɪn][taɪm] . — [aɪm] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ]
but **it** **will** **pick** **up** **in** **time** **.** **—** **I'm** **getting** **along** **in** **years** **to** **do** **this** **pioneering**
但 它 将要 挑选 向上 在 时间 . — 我是 获得 沿着 在 年 到 做 这 开创性的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

但随着时间的推移，情况会好转的。——我年纪也不小了，不适合从事这项开创性的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
but **it** **must** **be** **done** **.**
但 它 必须 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[pɑː'sterəti] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Posterity **worries** **me** **a** **great** **deal** **.**
后人 担忧 我 一个 伟大的 交易 .

我很担心后世的看法。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ?
Why **should** **it** **?**
为什么 应该 它 ?

为什么要这样做?

[wʌt] [hæz; həz][pɑː'sterəti]['evər] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
What **has** **posterity** **ever** **done** **for** **me** **?**
什么 有 后人 曾经 完毕 为了 我 ?

后世对我做过什么?

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] ?
The **animals** **are** **making** **a** **lot** **of** **noise** **?**
这 动物 是 制作 一个 很多 的 噪音 ?

这些动物叫声很大吗?

[ðeɪ] [smel] [ðə; ði] [griːn] [græs] . — [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][ɑːn] [dek] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['reɪnboʊ] . —
They **smell** **the** **green** **grass** **.** **—** **The** **ladies** **are** **on** **deck** **admiring** **the** **rainbow** **.** **—**
他们 闻 这 绿色的 草 . — 这 女士们 是 在 甲板 钦佩 这 彩虹 . —
[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][lænd] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . — [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] ['raɪtɪŋ] ,
We **expect** **to** **land** **late** **this** **afternoon** **.** **—** **I** **must** **stop** **writing** **,**
我们 预计 到 土地 晚的 这 下午 . — 我 必须 停止 写作 ,

她们闻到了青草的香味。——女士们正在甲板上欣赏彩虹。——我们预计今天下午晚些时候登陆。——我必须停止写作了。

[ænd; ənd][get][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət] .
and **get** **up** **on** **the** **bridge** **to** **whistle** **for** **the** **pilot** **.**
和 得到 向上 在 这 桥 到 哨 为了 这 飞行员 .

然后爬上驾驶台，吹口哨呼唤飞行员。

[wel] , [ɪf] [wiː; wi]['evər][hæv; həv] [ə'nʌðər] [flʌd] , [aɪl] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Well **,** **if** **we** **ever** **have** **another** **flood** **,** **I'll** **know** **just** **what** **to** **do** **.**
出色地 , 如果 我们 曾经 有 其他 洪水 , 患病的 知道 只是 什么 到 做 .

如果以后再发生洪水，我就知道该怎么做了。

[lænd] .
LAND **.**
土地 .

土地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

[lænd] !
Land !
土地 !

土地!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn]
The cover image was created by the transcriber , and is in the public domain
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 , 和 是 在 这 民众 领域
.
:
.

封面图片由转录者创作，属于公共领域。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors have been silently corrected .
印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

排版错误已悄然更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神